叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 婴儿的头骨；(the Infant's Skull; Or, The End Of The World.) 000001

2. 婴儿的头骨；(the Infant's Skull; Or, The End Of The World.) 000002

3. 婴儿的头骨；(the Infant's Skull; Or, The End Of The World.) 000003

4. 婴儿的头骨；(the Infant's Skull; Or, The End Of The World.) 000004

5. 婴儿的头骨；(the Infant's Skull; Or, The End Of The World.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿的头骨；(The Infant's Skull; Or, The End of the World.)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [tʃʌk] [greɪf]
E - text prepared by Chuck Greif
E - 文本 准备 经过 查克 悲伤

电子文本由 Chuck Greif 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from scanned images of public domain material generously made available by
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的公共领域材料的扫描图像：

[ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] /)
(http : / / books . google . com /)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com /)

(http://books.google.com/)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? vid=XvMYAAAAYAAJ & [ˌaɪ 'diː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=XvMYAAAAYAAJ & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=XvMYAAAAYAAJ & ID

请参阅http://books.google.com/books?视频=XvMYAAAAYAAJ&id

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [skʌl] "
THE INFANT'S SKULL "
这 婴儿的 颅骨 "

婴儿的头骨

" [ɔː(r)] "
" OR "
" 或者 "

“ 或者 ”

" [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld]
" THE END OF THE WORLD
" 这 结尾 的 这 世界

世界末日

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm]
A Tale of the Millennium
一个 故事 的 这 千年

千禧年的故事

— — [baɪ] ['juːdʒiːn] [suː] — —
— — By EUGENE SUE — —
— — 经过 尤金 起诉 — —

——尤金·苏——

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]
translated from the original french by
翻译 从 这 原来的 法语 经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]
DANIEL DE LEON
丹尼尔 德语 莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] ['kʌmpəni] , -
new york labor news company , 1904
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1904年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] ['kʌmpəni]
Copyright , 1904 , by the New York Labor News Company
版权 , - , 经过 这 新的 约克 劳动 消息 公司

版权所有，1904年，纽约劳工新闻公司

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " ['mɒd(ə)n] [æn'tɪkwəti] ,
Among the historic phenomena of what may be called " modern antiquity ,
之中 这 历史性 现象 的 什么 可能 是 称为 " 现代的 古代 ,

在可称之为"近代古代"的历史现象中，

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['witnis] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" there is none comparable to that which was witnessed on the first day of the
" 那里 是 没有任何 可比 到 那 哪个 曾是 目击者 在 这 第一的 天 的 这
[jɪə(r)] - ,
year 1000 ,
年 - ,

"没有任何事物可以与公元1000年1月1日所见证的景象相提并论。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['sekənd] [ɔː(r)] [ɛdʒ'ɜːnd] [kə'tæstrəfi] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
together with its second or adjourned catastrophe thirty - two years later .
一起 和 它是 第二 或者 休会 灾难 三十 - 二 年 之后 .

以及三十二年后发生的第二次或延期灾难。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət] [fɜːst] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
The end of the world , at first daily expected by the Apostles ,
这 结尾 的 这 世界 , 在 第一的 日常的 预期的 经过 这 使徒们 ,

世界末日，起初是使徒们每日所期盼的，

[ðen] [pə'spəʊnd] — [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][dʒuː'deɪɪk] [ə,pɒkə'lɪptɪk] ['raɪtɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

then	postponed	—	upon	the	authority	of	Judaic	apocalyptic	writings	,	together	with
然后	推迟	—	之上	这	权威	的	犹太教	末日	著作	,	一起	和

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

the	Revelations	of	St	.	John	the	Divine	,
这	启示录	的	英石	.	约翰	这	神圣的	,

然后根据犹太教末世论著作以及圣约翰启示录的权威，推迟了此事。

— [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

—	to	the	year	1000	,	and	then	again	to	thirty	-	two	years	later	,
—	到	这	年	-	,	和	然后	再次	到	三十	-	二	年	之后	,

——到公元1000年，然后再到32年后，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [edʒ'ɜːnd] [saɪn][daɪ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'liːfs] , [kɔːld] "

until	it	was	finally	adjourned	sine	die	,	was	one	of	those	beliefs	,	called	"
直到	它	曾是	最后	休会	正弦	死	,	曾是	一	的	那些	信仰	,	称为	"

[ˌθiːə'lɒdʒɪk] ,

theologic	,
神学	,

直到最终无限期休会，其中一种信念被称为“神学上的”，

" [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][vɑːst][ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [mʌn'deɪn] [ɪ'fekt] .

"	that	have	had	vast	and	disastrous	mundane	effect	.
"	那	有	有	广阔的	和	灾难性的	平凡的	影响	.

“这些都产生了巨大而灾难性的日常影响。”

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['fɪgəz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .

The	Infant's	Skull	;	or	,	The	End	of	the	World	,	figures	at	that	period	.
这	婴儿的	颅骨	;	或者	,	这	结尾	的	这	世界	,	数据	在	那	时期	.

《婴儿的头骨；或，世界末日》是那个时期的代表作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [baɪ]['juːdʒiːn] [suː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk]

It	is	one	of	that	series	of	charming	stories	by	Eugene	Sue	in	which	historic
它	是	一	的	那	系列	的	迷人	故事	经过	尤金	起诉	在	哪个	历史性

['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] [gruːpt] [ðæt] ,

personages	and	events	are	so	artistically	grouped	that	,
人物	和	活动	是	所以	艺术上	分组	那	,

这是尤金·苏一系列迷人故事中的一篇，在这些故事中，历史人物和事件被巧妙地组合在一起，如此富有艺术性。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['luːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['sɒlɪd][fækts] ,

without	the	fiction	losing	by	the	otherwise	solid	facts	,
没有	这	小说	输	经过	这	否则	坚硬的	事实	,

虚构情节并未被确凿的事实所掩盖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɒlɪd][fækts] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hɑːnst] ,

and	without	the	solid	facts	suffering	by	the	fiction	,	both	are	enhanced	,
和	没有	这	坚硬的	事实	痛苦	经过	这	小说	,	两个都	是	增强型	,

如果虚构的故事中没有确凿的事实，那么两者都会得到提升。

[ænd; ənd] [kəm'baɪndli] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] — [ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ][ə'pɒn]

and	combinedly	act	as	a	flash	-	light	upon	the	past	—	and	no	less	so	upon
和	合计	行为	作为	一个	闪光	-	光	之上	这	过去的	—	和	不	较少的	所以	之上

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

它们共同像手电筒一样照亮过去——对未来也同样如此。

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][baɪ][ðə; ði] ['tæləntɪd] [suː] , [ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ;

As	with	all	the	stories	of	this	series	by	the	talented	Sue	,	The	Infant's	Skull	;
作为	和	全部	这	故事	的	这	系列	经过	这	才华横溢	起诉	,	这	婴儿的	颅骨	;

与才华横溢的苏所创作的该系列的所有故事一样，《婴儿的头骨》

[ɔː(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl'ðəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ,

or	,	The	End	of	the	World	,	although	,	one	of	the	shortest	,
或者	,	这	结尾	的	这	世界	,	虽然	,	一	的	这	最短	,

或者说，《世界末日》，尽管它是最短的几部之一，

['reskjuːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk] [fækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dʌsti] [rɪ'sesɪz] [weə(r)] ['əʊnli]

rescues	invaluable	historic	facts	from	the	dark	and	dusty	recesses	where	only
救援	无价	历史性	事实	从	这	黑暗的	和	尘土飞扬	凹陷处	在哪里	仅有的

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] [kæn; kən] ['ʌðəwaɪz] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

the	privileged	few	can	otherwise	reach	them	.
这	特权	很少	能	否则	抵达	他们	.

从黑暗尘封的角落里挖掘出极其珍贵的历史事实，否则只有少数特权人士才能接触到这些事实。

[ðʌs] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['merɪt] .

Thus	its	educational	value	is	equal	to	its	entertaining	merit	.
因此	它是	教育	价值	是	平等的	到	它是	娱乐	优点	.

因此，它的教育价值与它的娱乐价值不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒem][ɪn][ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv][dʒemz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]

It	is	a	gem	in	the	necklace	of	gems	that	the	distinguished	author	has
它	是	一个	宝石	在	这	项链	的	宝石	那	这	杰出的	作者	有

[fə'lɪsɪtəsli] [nemd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

felicitously	named	The	Mysteries	of	the	People	;
幸福地	命名	这	谜团	的	这	人们	;

它是这位杰出的作家精心命名为《人民的奥秘》的众多珍宝中的一颗璀璨明珠；

[ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

or	The	History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	.
或者	这	历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	.

或《无产阶级家庭的兴衰史》。

['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

DANIEL	DE	LEON	.
丹尼尔	德语	莱昂	.

丹尼尔·德·莱昂。

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .

New	York	,	April	20	,	1904	.
新的	约克	,	四月	-	,	-	.

纽约，1904年4月20日。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [θriː]

Translator's	Preface	iii
译者的	前言	三、

译者序 iii

[pɑːt] [aɪ] . [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

Part	I	.	The	Castle	of	Compiegne	.
部分	我	.	这	城堡	的	贡比涅	.

第一部分：贡比涅城堡。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][θriː]

The	Fountain	of	the	Hinds	3
这	喷泉	的	这	雌鹿	3

母鹿之泉3

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði]['ɪdiət] -

The	Idiot	11
这	笨蛋	-

白痴11

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	3	.
章	3	.

第三章

['luːɪs][ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] -

Louis	the	Do	-	Nothing	15
路易斯	这	做	-	没有什么	-

路易斯，那个无所事事的人 15

['tʃæptə(r)][fɔːr] .

Chapter	4	.
章	4	.

第四章

[ə; eɪ]['rɔɪəl]['kʌp(ə)l] -

A	Royal	Couple	18
一个	皇家	夫妻	-

一对皇室夫妇 18

['tʃæptə(r)][faɪv] .

Chapter	5	.
章	5	.

第五章

[ðə; ði]['faʊndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnəsti] -

The	Founding	of	a	Dynasty	23
这	创立	的	一个	王朝	-

王朝的建立 23

['tʃæptə(r)][sɪks] .

Chapter	6	.
章	6	.

第六章

['iːvɒn][ænd; ənd]['maːsilain] -

Yvon	and	Marceline	27
伊冯	和	马塞琳	-

伊冯和玛塞琳 27

['tʃæptə(r)]['sɛvən] .

Chapter	7	.
章	7	.

第七章

[ðə; ði][stɒk][ɒv; əv]['dʒəʊəl] -

The	Stock	of	Joel	33
这	库存	的	乔尔	-

约珥书33

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Part	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	**End**	**of**	**the**	**World**	**.**
这	结尾	的	这	世界	.

世界末日。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .

Chapter	**1**	**.**
章	1	.

第一章

[ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['frenzi] -

The	**Apocalyptic**	**Frenzy**	**39**
这	末日	狂热	-

末日狂潮 39

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .

Chapter	**2**	**.**
章	2	.

第二章

['iːvɒn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] -

Yvon	**the**	**Forester's**	**Hut**	**46**
伊冯	这	林业员的	小屋	-

护林员伊冯的小屋 46

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	**3**	**.**
章	3	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [bʌks] [træk] -

On	**the**	**Buck's**	**Track**	**48**
在	这	巴克的	追踪	-

在雄鹿的踪迹上 48

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .

Chapter	**4**	**.**
章	4	.

第四章

['gregəri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] -

Gregory	**the**	**Hollow**	**-**	**bellied**	**51**
格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	-

空心腹格雷戈里 51

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	**5**	**.**
章	5	.

第五章

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] -

The	**Delirium**	**of**	**Starvation**	**56**
这	谵妄	的	饥饿	-

饥饿谵妄 56

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	**6**	**.**
章	6	.

第六章

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ændʒuː] -
The Flight to Anjou 61
这 航班 到 安茹 -

飞往安茹61号航班

['epɪlɒg] -
Epilogue 64
结语 -

尾声 64

[pɑːt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .
THE CASTLE OF COMPIEGNE .
这 城堡 的 贡比涅 .

贡比涅城堡。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪndz] .
THE FOUNTAIN OF THE HINDS .
这 喷泉 的 这 雌鹿 .

雌鹿之泉。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
A spring of living water ,
一个 春天 的 活的 水 ,

活水的泉源

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]
known in the neighborhood by the appropriate name of the " Fountain of
已知 在 这 邻里 经过 这 合适的 姓名 的 这 " 喷泉 的
[ðə; ði][haɪndz] ,
the Hinds ,
这 雌鹿 ,

附近居民都亲切地称它为"雌鹿喷泉"。

" ['emptiz] [ɪts] ['trɪklɪŋ] [striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [rɪ'sesɪz]
" empties its trickling stream under the oaks of one of the most secret recesses
" 空瓶 它是 涓涓细流 溪流 在下面 这 橡树 的 一 的 这 最多 秘密 凹陷处
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .
of the forest of Compiegne .
的 这 森林 的 贡比涅 .

"涓涓细流倾泻在贡比涅森林最隐秘的角落之一的橡树下。

[stæg][ænd; ənd][haɪndz] , [d'iəz] [ænd; ənd] [dʌz] , [bʌks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]
Stags and hinds , deers and does , bucks and she - goats come to water
雄鹿 和 雌鹿 , 鹿 和 做 , 雄鹿 和 她 - 山羊 来 到 水
[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] ,
at the spot ,
在 这 点 ,

雄鹿和雌鹿、母鹿和公鹿、公山羊和母山羊都会来这里饮水。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['njuːmərəs] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪl] ,
leaving behind them numerous imprints of their steps on the borders of the rill ,
离开 在后面 他们 很多的 印记 的 他们的 步骤 在 这 边界 的 这 溪流 ,

他们在溪流边缘留下了无数的足迹。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sændi][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['nærəʊ][pɑːðz][ðæt][ðiːz][waɪld]['ænɪmlz][hæv; həv][wɔːn][ə'krɒs]

or	on	the	sandy	soil	of	the	narrow	paths	that	these	wild	animals	have	worn	across
或者	在	这	沙	土壤	的	这	狭窄的	路径	那	这些	荒野	动物	有	磨损	穿过

[ðə; ði][kɒps] .

the	copse	.
这	矮林	.

或者在这些野生动物踩踏穿过小树林的狭窄小路上的沙质土壤上。

[wʌn]['ɜːli][ˈmɔːnɪŋ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][sʌn]['biːɪŋ][ʌp]['beəli][æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ]['wʊmən] ,

One	early	morning	in	the	year	987	,	the	sun	being	up	barely	an	hour	,	a	woman	,
一	早期的	早晨	在	这	年	-	,	这	太阳	存在	向上	仅仅	一个	小时	,	一个	女士	,

公元987年的一个清晨，太阳升起还不到一个小时，一个女人

['pleɪnli][drest][ænd; ənd]['briːðɪŋ][hɑːd][wɪð]['ræpɪd]['wɔːkɪŋ] ,

plainly	dressed	and	breathing	hard	with	rapid	walking	,
显然	穿着	和	呼吸	难的	和	迅速的	步行	,

衣着朴素，气喘吁吁，快步走着。

[stept][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðiːz][pɑːðz][ænd; ənd][stɒpt][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

stepped	out	of	one	of	these	paths	and	stopped	at	the	Fountain	of	the
步	出去	的	一	的	这些	路径	和	停止	在	这	喷泉	的	这

[haɪndz] .

Hinds	.
雌鹿	.

沿着其中一条小路走出来，停在了雌鹿喷泉前。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][sə'praɪz][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][hæv; həv][biːn][pri:'si:d, pri-]

She	looked	in	all	directions	in	surprise	as	if	she	expected	to	have	been	preceded
她	看起来	在	全部	方向	在	惊喜	作为	如果	她	预期的	到	有	到过	之前

[baɪ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['splətri]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

by	some	one	at	the	solitary	rendezvous	.
经过	一些	一	在	这	孤	会合	.

她惊讶地四处张望，仿佛以为在这个孤独的约会中，有人已经先她一步到了。

['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][həʊps][dɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi][meɪd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['məʊʃn] , [sæt][daʊn] , [stɪl][aʊt]

Finding	her	hopes	deceived	,	she	made	an	impatient	motion	,	sat	down	,	still	out
寻找	她	希望	受骗	,	她	制成	一个	不耐烦	运动	,	卫星	向下	,	仍然	出去

[ɒv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

发现自己的希望落空后，她不耐烦地动了动身子，坐了下来，仍然气喘吁吁。

[ɒn][ə; eɪ][rɒk][nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][θruː][ɒf][hɜː(r); hə(r)][keɪp] .

on	a	rock	near	the	fountain	,	and	threw	off	her	cape	.
在	一个	岩石	靠近	这	喷泉	,	和	扔	离开	她	岬	.

她站在喷泉附近的一块岩石上，脱下了披风。

[ðə; ði]['wʊmən] , ['beəli]['twenti][j'iəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd][blæk][heə(r)] , [aɪz][ænd; ənd][aɪ] -

The	woman	,	barely	twenty	years	of	age	,	had	black	hair	,	eyes	and	eye	-
这	女士	,	仅仅	二十	年	的	年龄	,	有	黑色的	头发	,	眼睛	和	眼睛	-

[braʊz] ; [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][braʊn] ;

brows	;	her	complexion	was	brown	;
眉毛	;	她	肤色	曾是	棕色的	;

这名女子年仅二十岁，黑发、黑眼、黑眉，肤色为棕色；

[ænd; ənd]['tʃeri] - [red][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	cherry	-	red	her	lips	.
和	樱桃	-	红色的	她	嘴唇	.

她涂着樱桃红的嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] ,

Her	features	were	handsome	,
她	特征	是	英俊的	,

她五官俊美，

[waɪl] [ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

while	the	mobility	of	her	inflated	nostrils	and	the	quickness	of	her
尽管	这	流动性	的	她	膨胀	鼻孔	和	这	速度	的	她

['məuʃənz] [bi'təukən] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['neɪtʃə(r)] .

motions	betokened	a	violent	nature	.
运动	标记	一个	暴力	自然	.

她肿胀的鼻孔灵活地张开，动作迅速，这表明她性格暴戾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]

She	had	rested	only	a	little	while	when	she	rose	again	and	walked	up	and
她	有	休息	仅有的	一个	小的	尽管	什么时候	她	玫瑰	再次	和	步行	向上	和

[daʊn] [wɪð] ['hʌrid] [steps] ,

down	with	hurried	steps	,
向下	和	慌忙	步骤	,

她只休息了一会儿，就又起身，匆匆地来回踱步。

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

stopping	every	now	and	then	to	listen	for	approaching	footsteps	.
停止	每一个	现在	和	然后	到	听	为了	接近	脚步声	.

时不时停下来，倾听是否有脚步声靠近。

['kætʃɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fʊtfɔːl] ,

Catching	at	last	the	sounds	of	a	distant	footfall	,
捕捉	在	最后的	这	声音	的	一个	遥远	人流量	,

终于听到了远处传来的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

she	thrilled	with	joy	and	ran	to	the	encounter	of	him	she	had	been
她	激动不已	和	喜悦	和	跑	到	这	遇到	的	他	她	有	到过

[ɪk'spektɪŋ] .

expecting	.
期待	.

她欣喜若狂，奔向了她一直期盼着见到的他。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] .

He	appeared	.
他	出现	.

他出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [pleɪn] [gɑːb] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [lɑːdʒ] - [saɪzd]

It	was	a	man	,	also	in	plain	garb	and	in	the	vigor	of	age	,	large	-	sized
它	曾是	一个	男人	,	还	在	清楚的	外衣	和	在	这	活力	的	年龄	,	大的	-	尺寸

[ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ,

and	robust	,
和	强壮的	,

那是一个男人，也穿着朴素，身体健壮，年纪虽大，但精神矍铄。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] , ['waɪli] ['kaʊntənəns] .

with	a	piercing	eye	and	somber	,	wily	countenance	.
和	一个	冲孔	眼睛	和	忧郁	,	狡猾的	面容	.

他目光锐利，面容阴沉狡黠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [li:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	young	woman	leaped	at	a	bound	into	the	arms	of	this	personage	,	and
这	年轻的	女士	跳跃	在	一个	边界	进入	这	武器	的	这	人士	,	和

['pæʃənətli] [ə'drest] [hɪm] :

passionately	addressed	him	:
热情地	已解决	他	:

年轻女子纵身跃入此人的怀抱，热情洋溢地对他说：

" [hju:] , [ai] [ment] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ju:; jʊ] [wɪð] [ri'prəutʃ] ; [ai] [ment] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] ;

"	Hugh	,	I	meant	to	overwhelm	you	with	reproaches	;	I	meant	to	strike	you	;
"	休	,	我	意思是	到	压倒	你	和	责备	;	我	意思是	到	罢工	你	;

“休，我本想用责备淹没你；我本想打你；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][ai] [fə'get] ['evriθɪŋ] ,

but	here	you	are	and	I	forget	everything	,
但	这里	你	是	和	我	忘记	一切	,

但你来了，我却什么都忘了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv] ['æmərəs] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ðə; ði] [di:d] [tu:; tə]

"	and	in	a	transport	of	amorous	delight	she	added	,	suiting	the	deed	to
"	和	在	一个	运输	的	多情	喜	她	额外	,	适合	这	契据	到

[ðə; ði] [wɜ:dz] :

the	words	:
这	字	:

“她欣喜若狂地补充道，言行一致：”

" [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] !

"	Your	lips	!
"	你的	嘴唇	!

你的嘴唇！

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][tu:; tə] [kɪs] !

Oh	,	give	me	your	lips	to	kiss	!
哦	,	给	我	你的	嘴唇	到	吻	!

哦，让我亲吻你的嘴唇吧！

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] , [nɒt]

"	After	the	exchange	of	a	shower	of	kisses	,	and	disengaging	himself	,	not
"	后	这	交换	的	一个	淋浴	的	吻	,	和	脱离	他自己	,	不是

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['efət] ,

without	some	effort	,
没有	一些	努力	,

“在一番热烈的亲吻之后，他费了好大劲才抽身离开，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['wʊmən] , [hju:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪvli] :

from	the	embrace	of	the	fascinated	woman	,	Hugh	said	to	her	gravely	:
从	这	拥抱	的	这	着迷	女士	,	休	说	到	她	严重地	:

休从那位着迷的女子怀中挣脱出来，严肃地对她说：

" [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "

"	We	cannot	indulge	in	love	at	this	hour	.	"
"	我们	不能	放纵	在	爱	在	这	小时	.	"

“此时此刻，我们不能沉溺于爱情。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] , ['jestədeɪ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ai]

"	At	this	hour	,	to	-	day	,	yesterday	,	to	-	morrow	,	everywhere	and	always	,	I
"	在	这	小时	,	到	-	天	,	昨天	,	到	-	明天	,	到处	和	总是	,	我

[lʌv] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

love	and	shall	continue	to	love	you	.	"
爱	和	将	继续	到	爱	你	.	"

“此时此刻，今天，昨天，明天，无论何时何地，我爱你，并将永远爱你。”

" [blɑːntʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlhɑːdi] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] - ['ɔːlweɪz] ,

"	Blanche	,	they	are	foolhardy	people	who	use	the	word	'	always	,
"	布兰奇	,	他们	是	蛮干	人们	WHO	使用	这	单词	-	总是	,

“布兰奇，那些动不动就说‘总是’的人真是愚蠢至极。”

- [wen] ['beəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːm] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end]

'	when	barely	fourteen	years	separate	us	from	the	term	assigned	for	the	end
-	什么时候	仅仅	十四	年	分离	我们	从	这	学期	分配	为了	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

of	the	world	!
的	这	世界	!

距离世界末日仅仅还有十四年!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['mætə(r)] ! "

This	is	a	grave	and	a	fearful	matter	!	"
这	是	一个	严重	和	一个	可怕	事情	!	"

这是一件非常严重且令人恐惧的事情!

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [sɪ'kriːtɪd] [pleɪs] ,

Can	you	have	given	me	this	early	morning	appointment	at	this	secreted	place	,
能	你	有	给定	我	这	早期的	早晨	预约	在	这	分泌物	地方	,

你能安排我清晨在这个隐蔽的地方赴约吗?

['wɪðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'siːbiəs] ,

whither	I	have	come	under	pretext	of	visiting	the	hermitage	of	St	.	Eusebius	,
往哪里去	我	有	来	在下面	借口	的	访问	这	隐居处	的	英石	.	优西比乌斯	,

我以拜访圣尤西比乌斯隐修院为借口来到这里。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

to	talk	to	me	about	the	end	of	the	world	?
到	讲话	到	我	关于	这	结尾	的	这	世界	?

跟我聊世界末日?

[hjuː] . . .

Hugh	.	.	.
休	.	.	.

休.....

[hjuː] . . . .

Hugh	.	.	.	.
休	.	.	.	.

休.....

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [endz] ! "

To	me	there	is	no	end	of	the	world	but	when	your	love	ends	!	"
到	我	那里	是	不	结尾	的	这	世界	但	什么时候	你的	爱	结束	!	"

对我而言，世界末日就是爱情的终结!

" ['traɪf(ə)l][nɒt] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['mætəz] !

"	Trifle	not	with	sacred	matters	!
"	琐事	不是	和	神圣	事情	!

不可轻视神圣之事!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Do	you	not	know	that	in	fourteen	years	,	the	first	day	of	the	year	1000	,
做	你	不是	知道	那	在	十四	年	,	这	第一的	天	的	这	年	-	,

难道你不知道，十四年后，也就是公元1000年的第一天，

[ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

this	world	will	cease	to	be	and	with	it	the	people	who	inhabit	it	?
这	世界	将要	停止	到	是	和	和	它	这	人们	WHO	居住	它	?

这个世界将不复存在，居住在这个世界上的人们也将随之消失?

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ɑːnsəz] , [blɑːntʃ] ['bruːskli; 'brʊskli] [stept] [bæk] .

"	Struck	by	the	coldness	of	her	lover's	answers	,	Blanche	brusquely	stepped	back	.
"	击中	经过	这	寒冷	的	她	恋人的	答案	,	布兰奇	粗暴地	步	后退	.

布兰奇被爱人冷漠的回答吓了一跳，她生硬地后退了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [ɪn] [peɪn] ,

Her	brows	contracted	,	her	nostrils	dilated	,	her	breast	heaved	in	pain	,
她	眉毛	合同	,	她	鼻孔	扩张	,	她	胸部	喘息	在	疼痛	,

她眉头紧锁，鼻孔翕张，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hjuː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	she	darted	a	look	at	Hugh	that	seemed	to	wish	to	fathom	the	very	bottom	of	his	heart	.
和	她	飞镖	一个	看	在	休	那	似乎	到	希望	到	捉摸	这	非常	底部	的	他的	心	.

她猛地瞥了休一眼，那眼神似乎想要看透他内心深处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ;

For	a	few	instants	her	gaze	remained	fixed	upon	him	;
为了	一个	很少	瞬间	她	目光	剩余	固定的	之上	他	;

她的目光在他身上停留了片刻;

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] : " [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wʊmən] !

she	then	cried	in	a	voice	trembling	with	rage	:	"	You	love	some	other	woman	!
她	然后	哭	在	一个	嗓音	发抖	和	愤怒	:	"	你	爱	一些	其他	女士	!

然后她用颤抖的声音哭喊道：“你爱上了别的女人！”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ! "

You	love	me	no	more	!	"
你	爱	我	不	更多的	!	"

你不再爱我了!

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sensləs] ! "

"	Your	words	are	senseless	!	"
"	你的	字	是	无意义的	!	"

你的话毫无意义!

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] !

"	Heaven	and	earth	!
"	天堂	和	地球	!

天地啊!

[ˌeɪ 'em][ai]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . . . .

Am	I	also	to	be	despised	.	.	.	.
是	我	还	到	是	被鄙视的	.	.	.	.

难道我也该被人鄙视吗.....

[ai][ðə; ði] [kwiːn] ! . . .

I	the	Queen	!	.	.	.
我	这	女王	!	.	.	.

我是女王!

[jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] , [pə'hæps] ;

Yes	,	you	love	some	other	woman	,	your	own	wife	,	perhaps	;
是的	,	你	爱	一些	其他	女士	,	你的	自己的	妻子	,	也许	;

是的，你爱上了别的女人，也许是你自己的妻子；

[ðæt] ['ædəleɪd] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] [huːm] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv] [baɪ] [ə; eɪ]

that	Adelaide	of	Poitiers	whom	you	promised	me	you	would	rid	yourself	of	by	a
那	阿德莱德	的	普瓦捷	谁	你	承诺	我	你	会	摆脱	你自己	的	经过	一个

[dɪ'vɔːs] !

divorce	!
离婚	!

你曾答应过我，要通过离婚摆脱那个来自波瓦捷的阿德莱德！

" ['fɜːðə(r)] ['ʌtərəns] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði]

"	Further	utterances	having	expired	upon	her	lips	,	the	wife	of	King	Louis	the
"	更远	话语	拥有	已到期	之上	她	嘴唇	,	这	妻子	的	国王	路易斯	这

[duː; də] - ['nʌθɪŋ] [brəʊk] [daʊn] ['sɒbɪŋ] ,

Do	-	nothing	broke	down	sobbing	,
做	-	没有什么	打破	向下	啜泣	,

“路易一事无成的国王的妻子再说些什么，便崩溃地哭了起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['glisən] [wɪð] ['fjʊəri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]

and	with	eyes	that	glistened	with	fury	she	shook	her	fists	at	the	Count	of
和	和	眼睛	那	闪闪发光	和	愤怒	她	摇晃	她	拳头	在	这	数数	的

['pærɪs] :

Paris	:
巴黎	:

她双眼闪烁着怒火，向巴黎伯爵挥舞着拳头：

" [hjuː] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;

"	Hugh	,	if	I	were	sure	of	that	,	I	would	kill	both	you	and	your	wife	;
"	休	,	如果	我	是	当然	的	那	,	我	会	杀	两个都	你	和	你的	妻子	;

“休，如果我确信这一点，我会杀了你和你的妻子；

[aɪ] [wʊd] [stæb] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [deθ] ! "

I	would	stab	you	both	to	death	!	"
我	会	刺	你	两个都	到	死亡	!	"

我真想把你们两个都捅死！

" [blɑːntʃ] ,

"	Blanche	,
"	布兰奇	,

“布兰奇，

" [sed] [hjuː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	said	Hugh	slowly	and	watching	the	effect	of	his	words	upon	the	face	of
"	说	休	缓慢地	和	观看	这	影响	的	他的	字	之上	这	脸	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

“休缓缓说道，同时观察着女王脸上的表情变化。”

[huː] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪnɪstə(r)]

who	,	with	eyes	fixed	upon	the	ground	,	seemed	to	be	meditating	some	sinister
WHO	,	和	眼睛	固定的	之上	这	地面	,	似乎	到	是	冥想	一些	险恶

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] :

project	:
项目	:

他双眼紧盯着地面，似乎在酝酿着什么邪恶的计划：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mɪəli] [kaʊnt][ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][dju:k][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [æz; əz][maɪ]

"	I	am	not	merely	Count	of	Paris	and	Duke	of	France	,	as	my
"	我	是	不是	仅仅	数数	的	巴黎	和	公爵	的	法国	,	作为	我的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] ,

ancestors	were	,
祖先	是	,

“我不仅仅是像我的祖先那样的巴黎伯爵和法国公爵，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] ['æbət] [ɒv; əv][seɪnt] ['mɑ:tɪn][ɒv; əv] [tʊr] [ænd; ənd][ɒv; əv][seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] - [dez] -

I	am	also	Abbot	of	Saint	Martin	of	Tours	and	of	Saint	-	Germain	-	des	-
我	是	还	方丈	的	圣	马丁	的	旅游	和	的	圣	-	杰曼	-	德斯	-

[prez] ,

Pres	,
总统	,

我同时也是图尔圣马丁修道院和圣日耳曼德佩修道院的院长。

['æbət] [nɒt]['əʊnli][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][maɪ] [kaʊl] — [bʌt; bət][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] .

abbot	not	only	by	virtue	of	my	cowl	—	but	by	virtue	of	my	faith	.
方丈	不是	仅有的	经过	美德	的	我的	兜帽	—	但	经过	美德	的	我的	信仰	.

不仅是因为我的僧袍，更是因为我的信仰，我才成为修道院长。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ai] [bleɪm] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɪnkrə'dju:ləti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end][ɒv; əv]

Accordingly	,	I	blame	your	incredulity	on	the	subject	of	the	approaching	end	of
因此	,	我	责备	你的	怀疑	在	这	主题	的	这	接近	结尾	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

因此，我认为你对世界末日即将到来的这个话题缺乏怀疑是你的错。

[ðə; ði][h'əʊliəst] ['bɪʃəp] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	holiest	bishops	have	prophesied	it	,
这	最神圣的	主教们	有	预言	它	,

最神圣的主教们都预言过这件事，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɜ:rdʒd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n]

and	have	urged	the	faithful	to	hasten	to	save	their	souls	during	the	fourteen
和	有	敦促	这	忠实	到	趋	到	节省	他们的	灵魂	期间	这	十四

[j'iəz] [ðæt] [stɪl] ['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st]['dʒʌdʒmənt] . . . .

years	that	still	separate	them	from	the	last	judgment	.	.	.	.
年	那	仍然	分离	他们	从	这	最后的	判断	.	.	.	.

并敦促信徒们抓紧时间，在距离末日审判还有十四年的时间里拯救自己的灵魂.....

[ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] ! . . .

Fourteen	years	!	.	.	.
十四	年	!	.	.	.

十四年了！

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['pærədaɪs] ! "

A	very	short	period	within	which	to	gain	the	eternal	paradise	!	"
一个	非常	短的	时期	之内	哪个	到	获得	这	永恒	天堂	!	"

获得永恒天堂的机会极其短暂！

" [baɪ][ðə; ði] [hel] [ðæt] [bɜ:nz] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	By	the	hell	that	burns	in	my	heart	,	the	man	is	delivering	a	sermon	to	me	!
"	经过	这	地狱	那	烧伤	在	我的	心	,	这	男人	是	运送	一个	讲道	到	我	!

“以我心中燃烧的地狱之名起誓，这个人竟然在对我布道！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['kɔ:stɪk] ['lɑ:ftə(r)] .

"	cried	the	Queen	with	an	outburst	of	caustic	laughter	.
"	哭	这	女王	和	一个	爆发	的	腐蚀性物质	笑声	.

“！”女王喊道，同时发出尖刻的笑声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you driving at ?
" 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Are you spreading a snare for me ?
是 你 传播 一个 圈套 为了 我 ?

你是在给我设陷阱吗?

[ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] !
Malediction !
诅咒 !

诅咒!

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ruːz] , ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɪm] !
this man is a compound of ruse , artifice and darkness , and yet I love him !
这 男人 是 一个 化合物 的 诡计 , 技巧 和 黑暗 , 和 然而 我 爱 他 !

这个人集诡计、狡诈和黑暗于一身，但我却爱他!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] ! . . .
I am insane ! . . .
我 是 疯狂的 ! . . .

我疯了!

[əʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ɪn] [ðɪs] !
Oh , there must be some magic charm in this !
哦 , 那里 必须 是 一些 魔法 魅力 在 这 !

哦，这里面一定有什么魔法!

" [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] ,
" and biting into her handkerchief with suppressed rage , she said to him : " I shall not interrupt again ,
" 和 咬 进入 她 手帕 和 被抑制 愤怒 , 她 说 到 他 : " 我 将 不是 打断 再次 ,

她咬着手帕，强忍着怒火，对他说：“我不会再打断你了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃəʊk] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
even if I should choke with anger .
甚至 如果 我 应该 呛 和 愤怒 .

即使我气得说不出话来。

[prə'siːd] , [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] !
Proceed , Hugh the Capet !
继续 , 休 这 卡佩 !

前进吧，休·卡佩!

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! "
Explain yourself ! "
解释 你自己 ! "

解释一下!

" [blɑːntʃ] ,
" Blanche ,
" 布兰奇 ,

“布兰奇，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][end] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi]

the	approach	of	the	dreadful	day	when	the	world	is	to	end	makes	me	uneasy
这	方法	的	这	可怕	天	什么时候	这	世界	是	到	结尾	制作	我	不安

[ə'baʊt] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

about	my	salvation	.
关于	我的	救恩	.

世界末日的临近让我对自己的救赎感到不安。

[ai] [lʊk] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] [ə'dʌltəri] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['mærid] .

I	look	with	fright	at	our	double	adultery	,	seeing	we	are	both	married	.
我	看	和	惊吓	在	我们的	双倍的	通奸	,	看到	我们	是	两个都	已婚	.

我惊恐地看着我们俩的双重婚外情，因为我们都已婚。

" ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

"	Stopping	with	a	gesture	a	fresh	explosion	of	rage	on	the	part	of	the	Queen
"	停止	和	一个	手势	一个	新鲜的	爆炸	的	愤怒	在	这	部分	的	这	女王

,

,

,

“女王用一个手势制止了她新一轮的怒火爆发，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ['ædɪd] ['sɒləmli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevnwəd] :

the	Count	of	Paris	added	solemnly	raising	his	hand	heavenward	:
这	数数	的	巴黎	额外	庄严地	提高	他的	手	向天	:

巴黎伯爵庄严地举起手指向天空，补充道：

" [ai][sweə(r)][tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

"	I	swear	to	God	by	the	salvation	of	my	soul	,	were	you	a	widow	,
"	我	发誓	到	上帝	经过	这	救恩	的	我的	灵魂	,	是	你	一个	寡妇	,

“我以我灵魂的救赎向上帝发誓，如果你是寡妇，

[ai] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪð] ['həʊli] [dʒɔɪ] .

I	would	obtain	a	divorce	from	the	Pope	,	and	I	would	marry	you	with	holy	joy	.
我	会	获得	一个	离婚	从	这	教皇	,	和	我	会	结婚	你	和	圣	喜悦	.

我会向教皇申请离婚，然后满怀喜悦地与你结婚。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [duː; də][ai][sweə(r)][tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

But	likewise	do	I	swear	to	God	by	the	salvation	of	my	soul	,
但	同样地	做	我	发誓	到	上帝	经过	这	救恩	的	我的	灵魂	,

但我同样以我灵魂的救赎向上帝发誓，

[ai] [wɪʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [breɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baʊnd] ,

I	wish	no	longer	to	brave	eternal	punishment	by	continuing	a	criminal	intercourse	with	a	woman	bound	,
我	希望	不	更长	到	勇敢的	永恒	惩罚	经过	继续	一个	刑事	交往	和	一个	女士	边界	,

我不愿再冒着永世受罚的风险，继续与被捆绑的女子进行罪恶的性交。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] , [baɪ][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

as	I	am	myself	,	by	the	sacrament	of	marriage	.
作为	我	是	我	,	经过	这	圣餐	的	婚姻	.

藉着婚姻圣事，我得以成为我自己。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪn] ['fɑːstɪŋ] , ['æbstɪnəns] ,

I	wish	to	spend	in	the	mortification	of	the	flesh	,	in	fasting	,	abstinence	,
我	希望	到	花费	在	这	屈辱	的	这	肉	,	在	禁食	,	节制	,

我愿将时间用于克制肉体欲望、斋戒和禁欲。

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [preə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [stɪl] ['seprət] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

repentance	**and**	**prayer**	**the**	**years**	**that**	**still**	**separate**	**us**	**from**	**the**	**year**	**1000**	**,**
悔改	和	祷告	这	年	那	仍然	分离	我们	从	这	年	-	,

悔改和祈祷，让我们得以从遥远的过去到达公元1000年。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔ:d] [gɒd] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz]

to	**the**	**end**	**that**	**I**	**may**	**obtain**	**from**	**our**	**Lord**	**God**	**the**	**remission**	**of**	**my**	**sins**
到	这	结尾	那	我	可能	获得	从	我们的	主	上帝	这	缓解	的	我的	罪孽

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	**of**	**my**	**adultery**	**with**	**you**	**.**
和	的	我的	通奸	和	你	.

为的是让我能从我们的主上帝那里得到赦免，赦免我与你犯下的奸淫罪。

[blɑ:ntʃ] , [si:k] [nɒt][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Blanche	**,**	**seek**	**not**	**to**	**alter**	**my**	**decision**	**.**
布兰奇	,	寻找	不是	到	改变	我的	决定	.

布兰奇，你不要试图改变我的决定。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'pri:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [led][ju:; jʊ] ,

According	**as**	**the**	**caprice**	**of**	**your**	**love**	**led**	**you**	**,**
根据	作为	这	任性	的	你的	爱	引领	你	,

随你爱情的任性驱使，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['bəʊstɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪ]

you	**have**	**alternately**	**boasted**	**over**	**and**	**cursed**	**the**	**inflexibility**	**of**	**my**
你	有	交替	吹嘘	超过	和	被诅咒的	这	缺乏灵活性	的	我的

['kærəktə(r)] .

character	**.**
特点	.

你曾对我性格的固执一会儿大加赞赏，一会儿又痛斥它。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sed] .

Now	**,**	**what**	**I**	**have**	**said**	**is**	**said**	**.**
现在	,	什么	我	有	说	是	说	.

现在，我说的话已经说完了。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'dʌltərəs] ['ɪntəkɔ:s] .

This	**shall**	**be**	**the**	**last**	**day**	**of**	**our**	**adulterous**	**intercourse**	**.**
这	将	是	这	最后的	天	的	我们的	通奸	交往	.

这将是我们婚外情的最后一天。

['aʊə(r)]['kɑ:n(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [end] .

Our	**carnal**	**relations**	**shall**	**then**	**end**	**.**
我们的	肉体	关系	将	然后	结尾	.

我们的肉体关系就此结束。

" [waɪl] [hju:] [ðə; ði][kæ'peɪ][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

"	**While**	**Hugh**	**the**	**Capet**	**was**	**speaking**	**,**
"	尽管	休	这	卡佩	曾是	请讲	,

“当休·卡佩正在讲话时，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði][du:; də] - ['nʌθɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

the	**wife**	**of**	**Louis**	**the**	**Do**	**-**	**nothing**	**contemplated**	**his**	**face**	**with**	**devouring**	**attention**
这	妻子	的	路易斯	这	做	-	没有什么	思考	他的	脸	和	吞噬	注意力

.

:

.

路易一事无成的妻子目不转睛地盯着他的脸。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:θ] ['despərət] [krimi'neiʃən] ,

When	**he**	**finished**	**,**	**so**	**far**	**from**	**breathing**	**forth**	**desperate**	**criminations**	**,**
什么时候	他	完成的	,	所以	远的	从	呼吸	前进	绝望的	指控	,

他说完之后，非但没有发出绝望的控诉，反而

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [siːmd] [stiːpt] [ɪn]

she	carried	both	her	hands	to	her	forehead	and	seemed	steeped	in
她	携带	两个都	她	双手	到	她	前额	和	似乎	浸泡	在

[ˌmiːdi'eɪʃn] .

mediation	.
调解	.

她双手抱头，似乎在冥想。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [ə'pɒn] [blɑːntʃ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Looking	askance	upon	Blanche	,	the	Count	of	Paris	anxiously	waited	for	the	first
寻找	斜视	之上	布兰奇	,	这	数数	的	巴黎	焦虑地	等待	为了	这	第一的

[wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

word	from	the	Queen	.
单词	从	这	女王	.

巴黎伯爵斜眼看着布兰奇，焦急地等待着王后的第一句话。

['faɪnəli] , [ə; eɪ]['tremə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ]

Finally	,	a	tremor	shook	her	frame	,	she	raised	her	head	,	as	if	struck	by
最后	,	一个	震颤	摇晃	她	框架	,	她	提高	她	头	,	作为	如果	击	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

a	sudden	thought	,
一个	突然	想法	,

最后，她身子一震，抬起头来，仿佛突然想到了什么。

[ænd; ənd] ['kɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɪŋ] [loʊ'tɛər] ,

and	curbing	her	emotions	she	asked	:	"	Do	you	believe	that	King	Lothaire	,
和	路缘	她	情绪	她	问	:	"	做	你	相信	那	国王	洛泰尔	,

她强压下情绪，问道："你相信洛泰尔国王……"

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ['luːɪs] , [daɪd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ? "

the	father	of	my	husband	Louis	,	died	of	poison	in	March	of	last	year	?	"
这	父亲	的	我的	丈夫	路易斯	,	死亡	的	毒	在	行进	的	最后的	年	?	"

我丈夫路易斯的父亲去年三月死于中毒?

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] . "

"	I	believe	he	was	poisoned	.	"
"	我	相信	他	曾是	中毒	.	"

我认为他是被人下毒害的。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪmə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Do	you	believe	that	Imma	,	his	wife	,	was	guilty	of	poisoning	her
"	做	你	相信	那	伊玛	,	他的	妻子	,	曾是	有罪的	的	中毒	她

['hʌzbənd] ? "

husband	?	"
丈夫	?	"

你认为他的妻子伊玛毒死了她的丈夫吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "

"	She	is	accused	of	the	crime	.	"
"	她	是	被告	的	这	犯罪	.	"

"她被指控犯有此罪。"

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['ɪmə] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? "

"	Do	you	believe	Imma	guilty	of	the	crime	?	"
"	做	你	相信	伊玛	有罪的	的	这	犯罪	?	"

你认为我有罪吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [siː] . "

"	I	believe	what	I	see	.	"
"	我	相信	什么	我	看	.	"

"我相信我所看到的。"

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] ? "

"	And	when	you	do	not	see	?	"
"	和	什么时候	你	做	不是	看	?	"

“当你看不见的时候呢？”

" [daʊt] [ɪz] [ðen] ['nætʃ(ə)rəl] . "

"	Doubt	is	then	natural	.	"
"	怀疑	是	然后	自然的	.	"

“那么产生怀疑也是人之常情。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['mɜːdə(r)] [kwiːn] - [ə'kʌmplɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

"	Do	you	know	that	in	that	murder	Queen	Imma's	accomplice	was	her	lover
"	做	你	知道	那	在	那	谋杀	女王	-	同案犯	曾是	她	情人

- , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn] ? "

Adalberon	,	bishop	of	Laon	?	"
-	,	主教	的	拉昂	?	"

“你知道吗？伊玛女王谋杀案的同谋是她的情人，拉昂主教阿达尔贝隆？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! "

"	It	was	a	great	scandal	to	the	church	!	"
"	它	曾是	一个	伟大的	丑闻	到	这	教会	!	"

“这对教会来说简直是奇耻大辱！”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [loʊ'tɛər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	After	the	poisoning	of	Lothaire	,	the	Queen	and	the	bishop	,
"	后	这	中毒	的	洛泰尔	,	这	女王	和	这	主教	,

“洛泰尔中毒后，女王和主教……”

['faɪnəli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)] [lʌv] [mɔː(r)]

finally	delivered	from	the	eyes	of	her	husband	,	indulged	their	love	more
最后	发表	从	这	眼睛	的	她	丈夫	,	沉溺其中	他们的	爱	更多的

['friːli] . "

freely	.	"
自由	.	"

终于摆脱了丈夫的目光，她可以更自由地享受他们的爱情了。

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['sækrəlɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	A	double	and	horrible	sacrilege	!	"	cried	the	Count	of	Paris	with	indignation	.
"	一个	双倍的	和	可怕	亵渎神灵	!	"	哭	这	数数	的	巴黎	和	愤慨	.

“这是双重的、可怕的亵渎！”巴黎伯爵义愤填膺地喊道。

" [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'dʌltərə(r)] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd] !

"	A	bishop	and	a	Queen	adulterers	and	homicides	!
"	一个	主教	和	一个	女王	通奸者	和	凶杀案	!

“主教和女王犯了通奸和谋杀罪！”

" [blɑːntʃ] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ][ænd; ənd] [ə'gen]

"	Blanche	seemed	astonished	at	the	indignation	of	Hugh	the	Capet	and	again
"	布兰奇	似乎	惊讶	在	这	愤慨	的	休	这	卡佩	和	再次

['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

contemplated	him	attentively	.
思考	他	认真地	.

“布兰奇似乎对休·卡佩的愤慨感到惊讶，又仔细地打量了他一番。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rɒgətri] :

She	then	proceeded	with	her	interrogatory	:
她	然后	继续	和	她	质询	:

随后她继续进行询问：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

"	Are	you	aware	,	Count	of	Paris	,
"	是	你	意识到的	,	数数	的	巴黎	,

“帕里斯伯爵，您知道吗？”

[ðæt] [kɪŋ] - [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]
that **King** **Lothaire's** **death** **is** **a** **happy** **circumstance** **for** **you** **—** **provided** **you**
那 国王 - 死亡 是 一个 快乐的 环境 为了 你 — 假如 你
[wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪʃəs] ?
were **ambitious** **?**
是 雄心勃勃 ?

如果你有野心，那么洛泰尔国王的死对你来说就是一件好事吗?

['bɪʃəp] - , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðæt] ['bɪʃəp] , ['ekspɜːt][ɪn]
Bishop **Adalberon** **,** **the** **accomplice** **and** **lover** **of** **the** **Queen** **,** **that** **bishop** **,** **expert** **in**
主教 - , 这 同案犯 和 情人 的 这 女王 , 那 主教 , 专家 在
['pɔɪznz] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ! "
poisons **,** **was** **your** **friend** **!** **"**
毒药 , 曾是 你的 朋友 ! "

阿达尔贝隆主教，女王的同谋和情人，那个精通毒药的主教，是你的朋友!

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] . "
" **He** **was** **my** **friend** **before** **his** **crime** **.** **"**
" 他 曾是 我的 朋友 前 他的 犯罪 . "

“犯罪前他是我朋友。”

" [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
" **You** **repudiate** **his** **friendship** **,** **but** **you** **profit** **by** **his** **crime** **.**
" 你 否认 他的 友谊 , 但 你 利润 经过 他的 犯罪 .

你否认与他为友，却从他的犯罪中获利。

[ðæt] [ɪz] [haɪ] ['steɪtkrɑːft] . "
That **is** **high** **statecraft** **.** **"**
那 是 高的 治国之道 . "

这是高明的治国之道。

" [ɪn] [wɒt] [wei] , [blɑːntʃ] , [hæv; həv][ai] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðæt] ['əʊdiəs] [kraɪm] ?
" **In** **what** **way** **,** **Blanche** **,** **have** **I** **profited** **by** **that** **odious** **crime** **?**
" 在 什么 方式 , 布兰奇 , 有 我 获利 经过 那 令人厌恶的 犯罪 ?

“布兰奇，我从那桩可憎的罪行中得到了什么好处呢？”

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [loʊ'tɛər] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Does **not** **the** **son** **of** **Lothaire** **reign** **to** **-** **day** **?**
做 不是 这 儿子 的 洛泰尔 在位 到 - 天 ?

如今不是洛泰尔之子在位吗?

[wen] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ə'spaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
When **my** **ancestors** **,** **the** **Counts** **of** **Paris** **,** **aspired** **at** **the** **crown** **they** **did** **not**
什么时候 我的 祖先 , 这 计数 的 巴黎 , 渴望 在 这 王冠 他们 做过 不是
[ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
assassinate **the** **kings** **,**
暗杀 这 国王 ,

我的祖先，巴黎伯爵们，在觊觎王位时，并没有刺杀国王。

[ðeɪ] [diˈθrəun] [ðem; ðəm] .
they **dethroned** **them** **.**
他们 被废黜 他们 .

他们推翻了他们的统治。

[ðʌs] ['juːdiːz] [diˈθrəun] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] - , [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
Thus **Eudes** **dethroned** **Charles** **the** **Fat** **,** **and** **Rothbert** **,** **Charles** **the** **Simple** **.**
因此 尤德斯 被废黜 查尔斯 这 胖的 , 和 - , 查尔斯 这 简单的 .

因此，尤德斯废黜了胖查理，罗斯伯特废黜了傻查理。

[ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraʊnz] [ɪz] ['iːzi] . "
A **transmission** **of** **crowns** **is** **easy** **.** **"**
一个 传播 的 皇冠 是 简单的 . "

王冠的传播很容易。

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
" All of which did not prevent Charles the Simple ,
" 全部 的 哪个 做过 不是 防止 查尔斯 这 简单的 ,

所有这些都未能阻止查理一世（查理二世）

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fæt][frɒm; frəm][ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [seɪm]
the nephew of Charles the Fat from re - ascending the throne , the same
这 侄子 的 查尔斯 这 胖的 从 关于 - 上升 这 王座 , 这 相同的
[æz; əz] ['luːɪs] ['aʊtə(r)] - [mɜr] ,
as Louis Outer - mer ,
作为 路易斯 外 - 梅尔 ,

查理二世的侄子未能重返王位，与路易·奥特梅尔一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
the son of Charles the Simple , also resumed his crown .
这 儿子 的 查尔斯 这 简单的 , 还 恢复 他的 王冠 .

查理一世之子，即"愚钝者"查理，也重新夺回了王位。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [kɪŋ] [loʊ'tɛər] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)] [reɪn]
On the other hand , King Lothaire , who was poisoned last year , will never reign
在 这 其他 手 , 国王 洛泰尔 , WHO 曾是 中毒 最后的 年 , 将要 绝不 在位
[ə'gen] .
again .
再次 .

另一方面，去年被毒害的洛泰尔国王将永远无法再次登基。

[wens] [wiː; wi] [siː] ,
Whence we see ,
何处 我们 看 ,

由此可见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [ðem; ðəm] . . . [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
it is better to kill the kings than to dethrone them . . . if one wishes to
它 是 更好的 到 杀 这 国王 比 到 废黜 他们 . . . 如果 一 愿望 到
[reɪn] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
reign in their stead .
在位 在 他们的 坚定 .

如果想要取而代之，与其废黜国王，不如杀死国王。

[nɒt] [səʊ] , [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ? "
Not so , Count of Paris ? "
不是 所以 , 数数 的 巴黎 ? "

并非如此，巴黎伯爵?

" [jes] , [prə'vaɪdɪd] [wʌn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ekskəˌmjuːni'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Yes , provided one does not care for the excommunications of the bishops ,
" 是的 , 假如 一 做 不是 关心 为了 这 逐出教会 的 这 主教们 ,
[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz] . "
nor for the eternal flames . "
也不 为了 这 永恒 火焰 . "

"是的，前提是你不在乎主教们的绝罚，也不在乎永火。"

" [hjuː] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ? . . .
" Hugh , if perchance my husband , although young , should die ? . . .
" 休 , 如果 或许 我的 丈夫 , 虽然 年轻的 , 应该 死 ? . . .

"休，万一我丈夫虽然年轻，却不幸去世了呢？……"

[ðæt] [mait] ['hæpən] . "
That might happen . "
那 可能 发生 . "

这种情况可能会发生。

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [eə(r)] .

"	The	will	of	the	Lord	is	all	-	powerful	,	"	answered	Hugh	with	a	contrite	air	.
"	这	将要	的	这	主	是	全部	-	强大的	,	"	回答	休	和	一个	懊悔	空气	.

“主的旨意无所不能，”休带着悔恨的神情回答道。

" [ðeə(r)] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

"	There	be	those	who	to	-	day	are	full	of	life	and	youth	,	and	to	-
"	那里	是	那些	WHO	到	-	天	是	满的	的	生活	和	青年	,	和	到	-

['mɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [dʌst] !

morrow	are	corpses	and	dust	!
明天	是	尸体	和	灰尘	!

“有些人今天充满活力和青春，明天就变成了尸体和尘土！”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] . "

The	designs	of	God	are	impenetrable	.	"
这	设计	的	上帝	是	坚不可摧	.	"

上帝的旨意深不可测。

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [blɑːntʃ] ,

"	So	that	if	perchance	the	King	,	my	husband	,	should	die	,	"	rejoined	Blanche	,
"	所以	那	如果	或许	这	国王	,	我的	丈夫	,	应该	死	,	"	重新加入	布兰奇	,

“所以，万一国王，也就是我的丈夫，不幸去世了，”布兰奇回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , " [ɪn] [ʃɔːt] ,

without	taking	her	eyes	from	the	face	of	the	Count	of	Paris	,	"	in	short	,
没有	采取	她	眼睛	从	这	脸	的	这	数数	的	巴黎	,	"	在	短的	,

她目光始终没有离开巴黎伯爵的脸，“总之，

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] [wɪl] [ðen] [siːs] . . .

if	some	day	or	other	I	become	a	widow	—	your	scruples	will	then	cease	.	.	.
如果	一些	天	或者	其他	我	变得	一个	寡妇	—	你的	顾虑	将要	然后	停止	.	.	.

如果有一天我成了寡妇——到那时，你的顾虑也就烟消云散了……

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'dʌltərəs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? "

my	love	will	no	longer	be	adulterous	,	would	it	,	Hugh	?	"
我的	爱	将要	不	更长	是	通奸	,	会	它	,	休	?	"

我的爱不会再是背叛的了，对吗，休?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [friː] . "

"	No	,	you	would	then	be	free	.	"
"	不	,	你	会	然后	是	自由的	.	"

“不，那样你就自由了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] . . . - [blɑːntʃ] ,

"	And	will	you	remain	faithful	to	what	you	have	just	said	.	.	.	'	Blanche	,
"	和	将要	你	保持	忠实	到	什么	你	有	只是	说	.	.	.	-	布兰奇	,

“你会信守你刚才所说的话吗……布兰奇，

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

I	swear	to	God	by	the	salvation	of	my	soul	,
我	发誓	到	上帝	经过	这	救恩	的	我的	灵魂	,

我以灵魂的救赎向上帝发誓，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] ['ædəleɪd] [ɒv; əv]

if	you	should	become	a	widow	I	shall	separate	from	my	wife	Adelaide	of
如果	你	应该	变得	一个	寡妇	我	将	分离	从	我的	妻子	阿德莱德	的

['pwɑːtjeɪ] ,

Poitiers	,
普瓦捷	,

如果你成了寡妇，我将与我的妻子普瓦捷的阿德莱德分居。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][dʒɔɪ] . - . . .

and	I	shall	marry	you	with	a	pure	and	holy	joy	.	'	.	.	.
和	我	将	结婚	你	和	一个	纯的	和	圣	喜悦	.	-	.	.	.

我将以纯洁神圣的喜悦与你结为夫妻。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [əʊθ] ? "

Will	you	be	faithful	to	that	oath	?	"
将要	你	是	忠实	到	那	誓言	?	"

你会信守誓言吗?

" [blɑːntʃ] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Blanche	,	I	repeat	it	,
"	布兰奇	,	我	重复	它	,

“布兰奇，我再说一遍，

" ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] [fɪkst]

"	answered	Hugh	the	Capet	avoiding	the	Queen's	eyes	that	remained	obstinately	fixed
"	回答	休	这	卡佩	避免	这	女王大学	眼睛	那	剩余	顽固地	固定的

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“休·卡佩回答道，同时避开了女王那始终执拗地盯着他的目光。”

" [ai][sweə(r)][tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

"	I	swear	to	God	by	the	salvation	of	my	soul	,
"	我	发誓	到	上帝	经过	这	救恩	的	我的	灵魂	,

我以我灵魂的救赎向上帝发誓，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs]

if	you	become	a	widow	I	shall	demand	of	the	Pope	permission	to	divorce
如果	你	变得	一个	寡妇	我	将	要求	的	这	教皇	允许	到	离婚

['ædəleɪd] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ,

Adelaide	of	Poitiers	,
阿德莱德	的	普瓦捷	,

如果你成了寡妇，我将请求教皇允许我与普瓦捷的阿德莱德离婚。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] .

and	I	shall	marry	you	.
和	我	将	结婚	你	.

我将嫁给你。

['aʊə(r)] [lʌv] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] .

Our	love	will	then	have	ceased	to	be	criminal	.
我们的	爱	将要	然后	有	停止	到	是	刑事	.

到那时，我们的爱就不再是犯罪了。

" [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ə'gen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

"	An	interval	of	silence	again	followed	the	words	of	the	Count	of	Paris	,
"	一个	间隔	的	沉默	再次	随后	这	字	的	这	数数	的	巴黎	,

[ˌweərə'pɒn] [blɑːntʃ] [ri'zjuːmd] ['sləʊli] :

whereupon	Blanche	resumed	slowly	:
于是	布兰奇	恢复	缓慢地	:

“巴黎伯爵说完话后，又是一阵沉默，随后布兰奇缓缓地继续说道：

" [hjuː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['deθs] . "

"	Hugh	,	there	are	strange	and	sudden	deaths	.	"
"	休	,	那里	是	奇怪的	和	突然	死亡人数	.	"

“休，有些死亡事件很离奇，也很突然。”

" [ɪn'diːd] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['deθs] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] . "

"	Indeed	,	strange	and	sudden	deaths	have	been	seen	in	royal	families	.	"
"	的确	,	奇怪的	和	突然	死亡人数	有	到过	已见	在	皇家	家庭	.	"

“的确，王室成员也曾发生过离奇的猝死事件。”

" [nʌn] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['æksɪdənt] .
" None is safe from accident .
" 没有任何 是 安全的 从 事故 .

“没有人能免于意外。”

['naɪðə(r)] ['prɪnsɪz] [nɔː(r)] ['sʌbdʒɪkts] . "
Neither princes nor subjects . "
两者都不 王子们 也不 主题 . "

既非君主，也非臣民。

" ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪts] .
" Only the will of heaven disposes of our fates .
" 仅有的 这 将要 的 天堂 处置 的 我们的 命运 .

“只有上天的旨意才能决定我们的命运。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [gɒd] . "
We must bow before the decrees of God . "
我们 必须 弓 前 这 法令 的 上帝 . "

我们必须服从上帝的旨意。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , ['luːɪs] , [ðə; ði] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] , [ɪz] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" My husband , Louis , the Do - nothing , is , like all other people ,
" 我的 丈夫 , 路易斯 , 这 做 - 没有什么 , 是 , 喜欢 全部 其他 人们 ,

“我的丈夫路易斯，一个游手好闲的人，和其他人一样，

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . "
subject to death and the decrees of Providence . "
主题 到 死亡 和 这 法令 的 普罗维登斯 . "

一切皆由死亡和上帝的旨意决定。

" [ɪn'diːd] , [kɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌbdʒɪkts] . "
" Indeed , kings as well as subjects . "
" 的确 , 国王 作为 出色地 作为 主题 . "

“的确，君王和臣民都是如此。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] ['hæpən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['beəli] ['twenti] ,
" It may then happen , although he is now barely twenty ,
" 它 可能 然后 发生 , 虽然 他 是 现在 仅仅 二十 ,

“虽然他现在才二十岁，但这种情况或许会发生。”

[ðæt] [hiː; hi] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] . . . [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . . . [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] . . . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . .
that he die suddenly . . . within a year . . . within six months . . . to - morrow . . .
那 他 死 突然 . . . 之内 一个 年 . . . 之内 六 几个月 . . . 到 - 明天 . . .
[tuː; tə] - [deɪ] . . . . "
to - day . . . . "
到 - 天 . . . . "

他会突然去世……一年之内……六个月之内……明天……今天……”

" [mænz] [end] [ɪz] [deθ] . "
" Man's end is death . "
" 男人的 结尾 是 死亡 . "

“人的终点是死亡。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'raɪv] , " [ðə; ði] [kwiːn] [prə'siːdid] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Should that misfortune arrive , " the Queen proceeded after a pause ,
" 应该 那 不幸 到达 , " 这 女王 继续 后 一个 暂停 ,

“如果这种不幸真的发生，”女王停顿了一下，继续说道，

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'lɑ:mz] [ˌem 'i:] , [hju:] , [ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
" there is one thing that alarms me , Hugh , and on which I desire your advice .
" 那里 是 一 事物 那 警报 我 , 休 , 和 在 哪个 我 欲望 你的 建议 .
"
"

“休，有一件事让我感到担忧，我想听听你的意见。”

" [wɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] [blɑ:ntʃ] ? "
" What , my dear Blanche ? "
" 什么 , 我的 亲爱的 布兰奇 ? "

“什么事，我亲爱的布兰奇？”

" ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] , ['si:ɪŋ] ['lu:ɪs] [daɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [mait] [tɔ:k] . . . [ə'baʊt] ['pɔɪz(ə)n] . "
" Calumniators , seeing Louis dies so suddenly , might talk . . . about poison . "
" 诽谤者 , 看到 路易斯 死亡 所以 突然 , 可能 讲话 . . . 关于 毒 . "

“路易突然去世，那些诽谤者可能会说……他是中毒身亡的。”

" [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪ'spaɪzɪz] ['kæləmni] .
" A pure conscience despises calumny .
" 一个 纯的 良心 鄙视 诽谤 .

“纯洁的良心憎恶诽谤。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] . "
The wicked may be disregarded . "
这 邪恶 可能 是 被忽视 . "

恶人或许会被忽视。

" [əʊ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ai] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
" Oh , as to me , I would despise them .
" 哦 , 作为 到 我 , 我 会 鄙视 他们 .

“哦，至于我，我会鄙视他们。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] , [hju:] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
But , you , Hugh , my beloved , whatever may be said ,
但 , 你 , 休 , 我的 心爱 , 任何 可能 是 说 ,

但是，休，我亲爱的，无论别人怎么说，

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənə(r)] ?
would you also accuse me of being a poisoner ?
会 你 还 控 我 的 存在 一个 投毒者 ?

你也会指控我是投毒者吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ? "
Would you pass such a judgment upon me ? "
会 你 经过 这样的 一个 判断 之上 我 ? "

你会这样评判我吗?

" [ai] [bɪ'li:v] [wɒt] [ai] [si:] . . . .
" I believe what I see . . . .
" 我 相信 什么 我 看 . . . .

我相信我所看到的……

[ɪf] [ai] [du:; də] [nɒt] [si:] , [ai] [daʊt] .
If I do not see , I doubt .
如果 我 做 不是 看 , 我 怀疑 .

眼不见，心存疑虑。

[blɑ:ntʃ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,

布兰奇，

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnfəməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

may	the	curse	of	heaven	fall	upon	me	if	I	ever	could	be	infamous	enough	to
可能	这	诅咒	的	天堂	落下	之上	我	如果	我	曾经	可以	是	臭名昭著的	足够的	到

[kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] !

conceive	such	a	suspicion	against	you	!
构想	这样的	一个	怀疑	反对	你	!

如果我胆敢对你怀有如此怀疑，愿上天诅咒我！

" [kraɪd] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] .

"	cried	Hugh	the	Capet	taking	the	Queen	in	his	arms	with	passionate	tenderness	.
"	哭	休	这	卡佩	采取	这	女王	在	他的	武器	和	热情的	压痛	.

“休·卡佩喊道，他满怀热情地将王后拥入怀中。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt]

If	the	Lord	should	call	your	husband	to	Him	He	would	fulfil	the	most	cherished
如果	这	主	应该	称呼	你的	丈夫	到	他	他	会	实现	这	最多	珍爱

[driːmz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

dreams	of	my	life	!
梦境	的	我的	生活	!

如果上帝召唤你的丈夫归向祂，祂将实现我一生中最珍贵的梦想！

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [wɪð] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ðæt] [ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]

He	would	allow	me	to	sanctify	with	marriage	the	ardent	love	that	I	would	sacrifice
他	会	允许	我	到	圣化	和	婚姻	这	热心	爱	那	我	会	牺牲

['evriθɪŋ] [tuː; tə] ,

everything	to	,
一切	到	,

他会允许我用婚姻来神圣化我愿意为之牺牲一切的炽热爱情。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] !

everything	except	my	eternal	salvation	!
一切	除了	我的	永恒	救恩	!

除了我的永恒救赎之外，一切都是！

[ænd; ənd] [wʊd] [ai] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] , [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdiəs] [kraɪm] !

And	would	I	,	instead	of	thanking	God	,	suspect	you	of	an	odious	crime	!
和	会	我	,	反而	的	谢谢	上帝	,	怀疑	你	的	一个	令人厌恶的	犯罪	!

难道我非但不感谢上帝，反而怀疑你犯下了可憎的罪行吗！

[juː; jʊ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

You	the	soul	of	my	life	!
你	这	灵魂	的	我的	生活	!

你是我的灵魂！

" [ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ekstəsi] .

"	The	Queen	seemed	overwhelmed	with	ecstacy	.
"	这	女王	似乎	不堪重负	和	狂喜	.

女王似乎欣喜若狂。

[hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [vɔɪs] : " [əʊ] , [dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]

Hugh	the	Capet	proceeded	in	a	low	and	tremulous	voice	:	"	Oh	,	joy	of	my	heart
休	这	卡佩	继续	在	一个	低的	和	颤抖的	嗓音	:	"	哦	,	喜悦	的	我的	心

,

,

,

休·卡佩用低沉颤抖的声音继续说道：“哦，我心中的喜悦，

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,

if	some	day	you	should	be	my	wife	before	God	,
如果	一些	天	你	应该	是	我的	妻子	前	上帝	,

如果有一天你在上帝面前成为我的妻子，

['aʊə(r)] [səʊlz] [wʊd] [ðen] [mɜːdʒ] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [pjʊə(r)]

our	souls	would	then	merge	in	one	and	in	a	love	that	would	then	be	pure
我们的	灵魂	会	然后	合并	在	一	和	在	一个	爱	那	会	然后	是	纯的

[ænd; ənd] ['həʊli] .

and	holy	.
和	圣	.

那时我们的灵魂将融为一体，融为一体，融为一体的爱将纯洁而神圣。

[ðen] , [əʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [eɪdʒ] !

Then	,	Oh	joy	of	Heaven	,	we	shall	not	age	!
然后	,	哦	喜悦	的	天堂	,	我们	将	不是	年龄	!

那时，哦，天堂的喜悦啊，我们将永葆青春！

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈprəʊtʃɪz] .

The	end	of	the	world	approaches	.
这	结尾	的	这	世界	方法	.

世界末日即将到来。

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kwɪt] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] !

Together	we	shall	quit	life	full	of	ardor	and	love	!
一起	我们	将	辞职	生活	满的	的	热情	和	爱	!

我们将一起带着热情和爱结束生命！

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	saying	which	the	Count	of	Paris	drew	his	mouth	close	to	the	lips	of	the
"	说	哪个	这	数数	的	巴黎	画	他的	嘴	关闭	到	这	嘴唇	的	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“说着，巴黎伯爵将嘴凑近王后的嘴唇。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

The	latter	closed	her	eyes	and	muttered	a	few	words	in	a	faint	voice	.
这	后者	关闭	她	眼睛	和	低声说道	一个	很少	字	在	一个	头晕的	嗓音	.

后者闭上眼睛，用微弱的声音喃喃自语了几句话。

[hjuː] [ðə; ði] [kæˈpeɪ] , [haʊˈevə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['efət] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self]

Hugh	the	Capet	,	however	,	suddenly	and	with	great	effort	disengaged	himself
休	这	卡佩	,	然而	,	突然	和	和	伟大的	努力	脱离	他自己

[frɒm; frəm] ['blæntʃɪz] [ɑːmz] [ik'skleim] :

from	Blanche's	arms	exclaiming	:
从	布兰奇的	武器	惊呼	:

然而，休·卡佩突然费了九牛二虎之力才挣脱了布兰奇的怀抱，并喊道：

" [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]

"	A	superhuman	courage	is	needed	to	overcome	the	passion	that
"	一个	超人类	勇气	是	需要	到	克服	这	热情	那

[kənˈsjuːmz] [ˌem 'iː] !

consumes	me	!
消耗	我	!

“我需要超人的勇气才能克服吞噬我的激情！”

[əˈdjuː] , [blɑːntʃ] , [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] !

Adieu	,	Blanche	,	well	-	beloved	of	my	heart	,	I	return	to	Paris	!
再见	,	布兰奇	,	出色地	-	心爱	的	我的	心	,	我	返回	到	巴黎	!

再见了，我心中挚爱的布兰奇，我要回巴黎了！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" With these words Hugh the Capet disappeared in the copse , while the Queen ,
" 和 这些 字 休 这 卡佩 消失 在 这 矮林 , 尽管 这 女王 ,

“说完这些话，休·卡佩就消失在了小树林里，而女王……”

[ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
overpowered with passion and the struggle within herself , followed him with her
实力悬殊 和 热情 和 这 斗争 之内 她自己 , 随后 他 和 她
[aɪz] : " [hjuː] , [maɪ]['lʌvə(r)] ,
eyes : " Hugh , my lover ,
眼睛 : " 休 , 我的 情人 ,

她被激情和内心的挣扎所淹没，目光追随着他：“休，我的爱人，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪŋ] !
I shall be a widow , and you King !
我 将 是 一个 寡妇 , 和 你 国王 !

我将成为寡妇，而你将成为国王！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['ɪdiət] .
THE IDIOT .
这 笨蛋 .

那个白痴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Among the household serfs of the royal domain of Compiegne was a young
之中 这 家庭 农奴 的 这 皇家 领域 的 贡比涅 曾是 一个 年轻的
[læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [nemd] ['iːvɒn] .
lad of eighteen named Yvon .
小伙子 的 十八 命名 伊冯 .

在贡比涅王室领地的农奴中，有一位名叫伊冯的十八岁少年。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] [sɜːf] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Since the death of his father , a forester serf , he lived with his
自从 这 死亡 的 他的 父亲 , 一个 林务员 农奴 , 他 居住地 和 他的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

父亲是林业农奴，父亲去世后，他就和祖母一起生活。

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the washerwoman for the castle ,
这 洗衣妇 为了 这 城堡 ,

城堡里的洗衣妇

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [nɪə(r)]
who had received permission from the bailiff to keep her grandson near
WHO 有 已收到 允许 从 这 法警 到 保持 她 孙子 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她已获得法警的许可，可以让她把孙子留在身边。

['i:vɒn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

Yvon	was	at	first	employed	in	the	stables	;	but	having	long	lived	in	the
伊冯	曾是	在	第一的	受雇	在	这	马厩	;	但	拥有	长的	居住地	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

伊冯最初在马厩工作；但由于长期居住在森林里，

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪdiət]

he	looked	so	wild	and	stupid	that	he	was	presently	taken	for	an	idiot
他	看起来	所以	荒野	和	愚蠢的	那	他	曾是	目前	已采取	为了	一个	笨蛋

,

,
,

他看起来又疯又傻，以至于人们都把他当成了白痴。

[went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['i:vɒn] [ðə; ði] [kɑ:f] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

went	by	the	name	of	Yvon	the	Calf	,	and	became	the	butt	of	all	.
去	经过	这	姓名	的	伊冯	这	小牛	,	和	成为	这	屁股	的	全部	.

它被人称为“小牛伊冯”，成了大家嘲笑的对象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ['lu:ɪs] [ðə; ði] [du:; də] - ['nʌθɪŋ] , [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ðə; ði]

The	King	himself	,	Louis	the	Do	-	nothing	,	amused	himself	occasionally	with	the
这	国王	他自己	,	路易斯	这	做	-	没有什么	,	觉得好笑	他自己	偶尔	和	这

['fu:lɪʃ] [præŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:f] .

foolish	pranks	of	the	young	serf	.
愚蠢	恶作剧	的	这	年轻的	农奴	.

国王路易一世，人称“无所事事的路易”，偶尔也会被年轻农奴的愚蠢恶作剧逗乐。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] ['mɪmɪk] [dɒgz] [baɪ] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] ;

He	was	taught	to	mimic	dogs	by	barking	and	walking	on	all	fours	;
他	曾是	教授	到	模仿	狗	经过	叫声	和	步行	在	全部	四	;

他被教导模仿狗吠叫和四肢着地行走；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [i:t] ['lɪzədz] , ['spaɪdə(r)z] [ænd; ənd] [grɑ:s] - ['hɒpəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl]

he	was	made	to	eat	lizards	,	spiders	and	grass	-	hoppers	for	general
他	曾是	制成	到	吃	蜥蜴	,	蜘蛛	和	草	-	料斗	为了	一般的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

为了取乐，他被迫吃蜥蜴、蜘蛛和蚱蜢。

['i:vɒn] ['ɔ:lweɪz] [əu'bei] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪdi'ɒtɪk] [lɪə(r)] .

Yvon	always	obeyed	with	an	idiotic	leer	.
伊冯	总是	服从	和	一个	愚蠢的	斜视	.

伊冯总是带着傻笑服从。

[ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɔ:t] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [deθ]

Thus	delivered	to	the	sport	and	contempt	of	all	,	since	his	grandmother's	death
因此	发表	到	这	运动	和	鄙视	的	全部	,	自从	他的	祖母的	死亡

,

,
,

自祖母去世后，他就一直被置于众人的嘲笑和鄙视之下。

[ðə; ði] [læd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

the	lad	met	at	the	castle	with	the	sympathy	of	none	except	a	poor
这	小伙子	遇见	在	这	城堡	和	这	同情	的	没有任何	除了	一个	贫穷的

['fiːmeɪl] [sɜːf] [nemd] ['maːsilain] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [gəʊld] - [blɒnd]

female	serf	named	Marceline	the	Golden	-	haired	from	the	abundant	gold	-	blonde
女性	农奴	命名	马塞琳	这	金的	-	头发	从	这	丰富	金子	-	金发

['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

ornament	of	her	head	.
装饰品	的	她	头	.

这个少年在城堡里遇到了一个名叫玛塞琳的贫穷女农奴，她头上戴着一头浓密的金发，因此得名“金发玛塞琳”，但除了她之外，没有人同情这个少年。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['helpə(r)][ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz]

The	young	girl	was	a	helper	of	Adelaide	,	the	favorite	lady	of	the	Queen's
这	年轻的	女孩	曾是	一个	帮手	的	阿德莱德	,	这	最喜欢的	女士	的	这	女王大学

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

这个年轻女孩是女王最宠爱的侍女阿德莱德的助手。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði]

The	morning	of	the	day	that	Blanche	and	Hugh	the	Capet	had	met	at	the
这	早晨	的	这	天	那	布兰奇	和	休	这	卡佩	有	遇见	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] ,

Fountain	of	the	Hinds	,
喷泉	的	这	雌鹿	,

布兰奇和休·卡佩在鹿苑相遇的那天早晨，

['maːsilain] , ['kæriɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Marceline	,	carrying	on	her	head	a	bucket	of	water	,
马塞琳	,	携带	在	她	头	一个	桶	的	水	,

玛瑟琳头顶着一桶水，

[wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

was	crossing	one	of	the	yards	of	the	castle	towards	the	room	of	her
曾是	过境	一	的	这	码	的	这	城堡	向	这	房间	的	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

她正穿过城堡的一个院子，朝她女主人的房间走去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [his] ,

Suddenly	she	heard	a	volley	of	hisses	,
突然	她	听到	一个	截击	的	嘶嘶声	,

她突然听到一阵嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːvɒn]['entə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [pə'sjuːd] [baɪ] ['sevrəl] [sɜːrfs][ænd; ənd]

and	immediately	after	she	saw	Yvon	enter	the	yard	pursued	by	several	serfs	and
和	立即地	后	她	锯	伊冯	进入	这	院子	追击	经过	一些	农奴	和

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] ,

children	of	the	domain	,
孩子们	的	这	领域	,

她随即看到伊冯带着几个农奴和庄园里的孩子走进院子。

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] : " [ðə; ði][kɑːf] ! "

crying	at	the	top	of	their	voices	:	"	The	Calf	!	"
哭泣	在	这	顶部	的	他们的	声音	:	"	这	小牛	!	"

他们扯着嗓子喊道：“小牛犊！”

" [ðə; ði][kɑːf] ! " [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ɒfl] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	The	Calf	!	"	and	throwing	stones	and	offal	at	the	idiot	.
"	这	小牛	!	"	和	投掷	石头	和	内脏	在	这	笨蛋	.

“小牛！”然后向那个白痴扔石头和内脏。

['maːsilain] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [retʃ]

Marceline	revealed	the	goodness	of	her	heart	by	interesting	herself	in	the	wretch
马塞琳	揭晓	这	善良	的	她	心	经过	有趣的	她自己	在	这	可怜虫

,

,

,

玛瑟琳对这个可怜虫表现出了极大的兴趣，这展现了她善良的本性。

[nɒt] [ðæt] - ['fiːtʃəz] [ɔː(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɔːmd] ,

not	that	Yvon's	features	or	limbs	were	deformed	,
不是	那	-	特征	或者	四肢	是	变形	,

并非伊冯的五官或四肢畸形，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪdi'ɒtɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	the	idiotic	expression	of	his	face	affected	her	.
但	那	这	愚蠢的	表达	的	他的	脸	做作的	她	.

但他脸上那副愚蠢的表情却影响了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [plædz]

He	was	in	the	habit	of	dressing	his	long	black	hair	in	five	or	six	plaids
他	曾是	在	这	习惯	的	敷料	他的	长的	黑色的	头发	在	五	或者	六	格子图案

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] ,

interwoven	with	wisps	of	straw	,
交织	和	缕缕	的	稻草	,

他习惯用五六条格子布，夹杂着几缕稻草，把他的长黑发束起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɑː'fjʊə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [æz; əz] ['meni] [teɪlz] .

and	the	coiffure	fell	upon	his	neck	like	as	many	tails	.
和	这	发型	跌倒	之上	他的	脖子	喜欢	作为	许多	尾巴	.

他的发型像许多条尾巴一样垂在他的脖子上。

['beəli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [həʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [pætʃt] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] ,

Barely	clad	in	a	sorry	hose	that	was	patched	with	materials	of	different	colors	,
仅仅	覆膜	在	一个	对不起	软管	那	曾是	已修补	和	材料	的	不同的	颜色	,

她身上只穿着一条破旧的连裤袜，袜子是用不同颜色的布料缝补的。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪt] [ɔː(r)] ['skwɪrəl] [skɪn] ['fɑːsənd] [wɪð] ['əʊziə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

his	shoes	were	of	rabbit	or	squirrel	skin	fastened	with	osiers	to	his	feet
他的	鞋	是	的	兔子	或者	松鼠	皮肤	系紧	和	柳条	到	他的	脚

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

他的鞋子是用兔皮或松鼠皮做的，用柳条绑在脚和腿上。

['kləʊsli] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði][sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Closely	pursued	from	various	sides	by	the	serfs	of	the	castle	,
密切	追击	从	各种各样的	侧面	经过	这	农奴	的	这	城堡	,

城堡里的农奴们从四面八方紧追不舍，

['iːvɒn] [meɪd] ['sevrəl] ['dʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [bʌt; bət]

Yvon	made	several	doublings	in	the	yard	in	order	to	escape	his	tormentors	,	but
伊冯	制成	一些	倍增	在	这	院子	在	命令	到	逃脱	他的	折磨者	,	但

[pə'siːvɪŋ] ['maːsilain] ,

perceiving	Marceline	,
感知	马塞琳	,

为了躲避折磨他的人，伊冯在院子里做了好几次翻跟头，但他察觉到了玛塞琳，

[huː] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] [steəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
who , standing upon the first step of the turret stairs that she was about to
WHO , 常设 之上 这 第一的 步 的 这 炮塔 楼梯 那 她 曾是 关于 到
[ə'send] ,
ascend ,
上升 ,

她站在即将攀登的塔楼楼梯的第一级台阶上，

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wɪð] ['pɪti] , [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
contemplated the idiot with pity , he ran towards the young girl ,
思考 这 笨蛋 和 遗憾 , 他 跑 向 这 年轻的 女孩 ,

他怜悯地看着这个傻瓜，然后跑向了那个小女孩。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [sed] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] : " ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and throwing himself at her feet said joining his hands : " Pardon me ,
和 投掷 他自己 在 她 脚 说 加入 他的 双手 : " 赦免 我 ,
['maːsilain] ,
Marceline ,
马塞琳 ,

他扑倒在她脚下，双手合十说道："对不起，玛塞琳，

[bʌt; bət] [prə'tekt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvɒn] [ə'genst] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ! "
but protect poor Yvon against these wicked people ! "
但 保护 贫穷的 伊冯 反对 这些 邪恶 人们 ! "

但请保护可怜的伊冯，免受这些恶人的伤害！

" [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [kwɪk] !
" Climb the stairs quick !
" 爬 这 楼梯 快的 !

快上楼梯！

" ['maːsilain] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌrət] .
" Marceline said to the idiot , pointing up the turret .
" 马塞琳 说 到 这 笨蛋 , 指向 向上 这 炮塔 .

"马塞琳指着炮塔对那个白痴说。"

['iːvɒn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [meɪd] , [huː] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self]
Yvon rose and swiftly followed the advice of the serf maid , who , placing herself
伊冯 玫瑰 和 迅速地 随后 这 建议 的 这 农奴 女佣 , WHO , 放置 她自己
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

伊冯起身，迅速听从了农奴女仆的建议，女仆站在门口，

[leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - [tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [huː]
lay down her bucket of water , and addressing Yvon's tormentors , who
躺 向下 她 桶 的 水 , 和 解决 - 折磨者 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
were drawing near , said to them :
是 绘画 靠近 , 说 到 他们 :

她放下水桶，对着正朝伊冯逼近的折磨他的人说道：

" [hæv; həv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪdiət] , [hiː; hi] [hɑːrmz] [nəʊ] [wʌn] . "
" Have pity for the poor idiot , he harms no one . "
" 有 遗憾 为了 这 贫穷的 笨蛋 , 他 危害 不 一 . "

"可怜可怜这个傻瓜吧，他又没伤害任何人。"

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
" I have just seen him leap like a wolf out of the copse of the forest
" 我 有 只是 已见 他 飞跃 喜欢 一个 狼 出去 的 这 矮林 的 这 森林
[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] ,
from the side of the Fountain of the Hinds ,
从 这 边 的 这 喷泉 的 这 雌鹿 ,

“我刚才看到他像狼一样从鹿泉边的树林里跳了出来，

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['fɒrɪstə(r)] [sɜːf] .
" cried a forester serf .
" 哭 一个 林务员 农奴 .

“一个林业工人喊道。”

" [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rægz][hiː; hi][hæz; həz][ɒn][ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [djuː] .
" His hair and the rags he has on are wet with dew .
" 他的 头发 和 这 破布 他 有 在 是 湿的 和 露 .

“他的头发和身上穿的破烂衣服都被露水打湿了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['θɪkɪt] ['spredɪŋ] [nets] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He must have been in some thicket spreading nets for game which he
他 必须 有 到过 在 一些 灌木丛 传播 网 为了 游戏 哪个 他
[iːts] [rɔː] . "
eats raw . "
吃 生的 . "

他一定是躲在灌木丛里撒网捕猎，然后把猎物生吃掉。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] ,
" Oh , he is a worthy son of Leduecq , the forester ,
" 哦 , 他 是 一个 值得 儿子 的 - , 这 林务员 ,

“哦，他是护林员勒杜埃克的贤内助。”

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][den] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
who lived like a savage in his den , never coming out of the woods !
WHO 居住地 喜欢 一个 野蛮的 在 他的 丹 , 绝不 未来 出去 的 这 树林 !

他像野人一样住在自己的洞穴里，从不出森林！

" [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [sɜːf] .
" observed another serf .
" 观察到 其他 农奴 .

另一个农奴说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði][kɑːf] . "
" We must have some fun with the Calf . "
" 我们 必须 有 一些 乐趣 和 这 小牛 . "

“我们得好好捉弄一下这头小牛。”

" [jes] , [jes] ,
" Yes , yes ,
" 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[let][ˌjuː 'es][dɪp][hɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
let us dip him up to his ears in the neighboring pool in punishment for
让 我们 蘸 他 向上 到 他的 耳朵 在 这 邻接 水池 在 惩罚 为了
['spredɪŋ] [nets] [tuː; tə] [kætʃ] [geɪm] [wɪð] ,
spreading nets to catch game with ,
传播 网 到 抓住 游戏 和 ,

为了惩罚他撒网捕猎，让我们把他浸到旁边的水池里，水深及耳。

" [sed] [ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] ['ma:silain] [hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
" said the forester ; and taking a step toward Marceline who remained at the
" 说 这 林务员 ; 和 采取 一个 步 朝向 马塞琳 WHO 剩余 在 这
[dɔ:(r)] :
door :
门 :

“护林员说道；说着，他朝仍站在门口的玛塞琳走近一步：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devə)l] ,
" Get out of the way , you servant of the devil ,
" 得到 出去 的 这 方式 , 你 仆人 的 这 魔鬼 ,

“滚开，你这魔鬼的仆人！”

[ɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:f] ! "
or we shall give you a ducking along with the Calf ! "
或者 我们 将 给 你 一个 躲避 沿着 和 这 小牛 ! "

否则我们就把你和那头小牛一起扔进水里！

" [maɪ] ['mɪstrəs] , [deɪm] ['ædəleɪd] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" My mistress , Dame Adelaide , a lady of the Queen's chamber ,
" 我的 情妇 , 贵妇人 阿德莱德 , 一个 女士 的 这 女王大学 房间 ,

“我的情妇，阿德莱德夫人，是女王寝宫的一位女侍官，

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪl] - [tri:t] [ˌem 'i:] .
will know how to punish you if you ill - treat me .
将要 知道 如何 到 惩治 你 如果 你 患病的 - 对待 我 .

如果你虐待我，我会知道如何惩罚你。

[bɪ'gɒn] , [ju:; jʊ] ['hɑ:tləs] ['pi:p(ə)l] ! "
Begone , you heartless people ! "
走开 , 你 狠心 人们 ! "

滚开，你们这些冷血无情的人！

" [ðə; ði] ['devə)l] [teɪk] ['ædəleɪd] !
" The devil take Adelaide !
" 这 魔鬼 拿 阿德莱德 !

“让魔鬼带走阿德莱德吧！”

[tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:f] ! "
To the pool with the Calf ! "
到 这 水池 和 这 小牛 ! "

去小牛池！

" [jes] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] [wɪð] [hɪm] !
" Yes , to the pool with him !
" 是的 , 到 这 水池 和 他 !

“是的，和他一起去游泳池！”

[ænd; ənd] ['ma:silain] ['ɔ:lsəʊ] !
And Marceline also !
和 马塞琳 还 !

还有玛瑟琳！

[ə; eɪ] [gʊd] [mʌd] - [bæθ.bɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] !
A good mud - bath for both !
一个 好的 泥 - 洗澡 为了 两个都 !

对两人来说都是一次不错的泥浴！

" [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]
" At the height of the tumult , one of the casements of the castle was
" 在 这 高度 的 这 骚乱 , 一 的 这 窗户 的 这 城堡 曾是
[θrəʊn] ['əʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,

“骚乱最激烈的时候，城堡的一扇窗户被猛地打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [æt; ət][məʊst] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd][kraɪd]['æŋgrəli] :
and a young man of twenty years at most leaned out and cried angrily :
和 一个 年轻的 男人 的 二十 年 在 最多 倾斜 出去 和 哭 愤怒地 :

一个最多二十岁的年轻人探出身子，愤怒地哭喊起来：

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [flei] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['stræpɪŋ] , [juː; jʊ] [ə'kɜːsɪd] ['bɑːkɪŋ]
" I shall have your backs flayed with a sound strapping , you accursed barking
" 我 将 有 你的 背部 剥皮 和 一个 声音 捆绑 , 你 被诅咒的 叫声
[dɒgz] ! "
dogs ! "
狗 ! "

“我要用皮带狠狠抽打你们这些该死的吠叫恶犬，把你们的背都剥皮抽筋！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-][ɒv; əv]['iːvɒn] ,
" The King ! " exclaimed the tormentors of Yvon ,
" 这 国王 ! " 惊呼 这 折磨者 的 伊冯 ,

“国王！”折磨伊冯的人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ɔːl][hæd; həd][fled][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
and a minute later all had fled by the gate of the yard .
和 一个 分钟 之后 全部 有 逃亡 经过 这 门 的 这 院子 .

一分钟后，所有人都从院子门口逃走了。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][gɜːl] !
" Halloa , you girl !
" 喊叫 , 你 女孩 !

“你好，你这姑娘！”

" [kɔːld] [aʊt] ['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['maːsilain] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
" called out Louis the Do - nothing to Marceline who was taking up her
" 称为 出去 路易斯 这 做 - 没有什么 到 马塞琳 WHO 曾是 采取 向上 她
['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
bucket of water .
桶 的 水 .

“无所事事的路易对着正在提水桶的马塞琳喊道。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ][ðæt] ['nɔɪzi] [pæk] ? "
" What was the cause of the infernal racket made by that noisy pack ? "
" 什么 曾是 这 原因 的 这 地狱 球拍 制成 经过 那 嘈杂 盒 ? "

“那群吵闹的家伙发出的刺耳噪音究竟是什么原因造成的？”

" [seɪ'njɜː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['maːsilain] [tremblɪŋ] , " [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [pɔː(r); pʊə(r)]
" Seigneur , " answered Marceline trembling , " they wanted to ill - treat poor
" 领主 , " 回答 马塞琳 发抖 , " 他们 通缉 到 患病的 - 对待 贫穷的
['iːvɒn] . "
Yvon . "
伊冯 . "

“大人，”马塞琳颤抖着回答，“他们想虐待可怜的伊冯。”

" [ɪz][ðə; ði][kɑːf] [ə'baʊt] ? "
" Is the Calf about ? "
" 是 这 小牛 关于 ? "

“小牛在吗？”

" [seɪ'njɜː] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][haɪd] ,
" Seigneur , I know not where he is gone to hide ,
" 领主 , 我 知道 不是 在哪里 他 是 已消失 到 隐藏 ,

“大人，我不知道他躲到哪里去了。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][meɪd] [huː] [fɪəd] [lest] ['iːvɒn] , ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv]
" explained the maid who feared lest Yvon , barely escaped from one set of
" 解释 这 女佣 WHO 害怕 免得 伊冯 , 仅仅 逃脱 从 一 放 的
[tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
tormentors ,
折磨者 ,

“女仆解释说，她担心伊冯会再次遭受折磨，她好不容易才从一群折磨者手中逃脱。”

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [kɪŋ] .
should fall into the hands of the whimsical King .
应该 落下 进入 这 双手 的 这 异想天开 国王 .

应该落入那位喜怒无常的国王手中。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['maːsilain] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
As the latter thereupon withdrew from the window , Marceline hastened to
作为 这 后者 于是 退出 从 这 窗户 , 马塞琳 加快 到
[ə'send] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] .
ascend the stair of the turret .
上升 这 楼梯 的 这 炮塔 .

于是，那人从窗边退了出来，马塞琳便加快脚步，登上塔楼的楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːvɒn] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
She had scarcely mounted a dozen steps when she saw Yvon crouching with his
她 有 几乎 安装 一个 打 步骤 什么时候 她 锯 伊冯 蹲伏 和 他的
['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
elbows on his knees and his chin in his hands .
肘部 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 双手 .

她刚走了不到十几步，就看到伊冯蹲在地上，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv]
At the sight of the maid he shook his head and with a voice full of
在 这 视线 的 这 女佣 他 摇晃 他的 头 和 和 一个 嗓音 满的 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [sed] :
emotion said :
情感 说 :

看到女仆，他摇了摇头，激动地说：

" [gʊd] [juː; jʊ] ;
" Good you ;
" 好的 你 ;

“你真好；

[əʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] !
oh , you good !
哦 , 你 好的 !

哦，你真棒！

['maːsilain] [gʊd] !
Marceline good !
马塞琳 好的 !

玛瑟琳真棒！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd]

"	and	he	fixed	his	eyes	so	full	of	gratitude	upon	her	that	she	observed
"	和	他	固定的	他的	眼睛	所以	满的	的	感激	之上	她	那	她	观察到

[ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

aloud	with	a	sigh	:
大声	和	一个	叹	:

“他满怀感激地望着她，以至于她忍不住叹了口气，轻声说道：

" [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [retʃ] , [wɪð] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz]

"	Who	would	believe	that	this	wretch	,	with	eyes	at	times	so	captivating	,	still	is
"	WHO	会	相信	那	这	可怜虫	,	和	眼睛	在	时代	所以	引人入胜	,	仍然	是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ?

deprived	of	reason	?
被剥夺的	的	原因	?

谁会相信，这个有时眼神如此迷人的可怜虫，竟然仍然丧失了理智？

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] : " ['iːvɒn] ,

"	and	again	laying	down	her	bucket	she	said	to	the	idiot	:	"	Yvon	,
"	和	再次	躺下	向下	她	桶	她	说	到	这	笨蛋	:	"	伊冯	,

“然后她又放下水桶，对那个傻瓜说：‘伊冯，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

why	did	you	go	this	morning	into	the	forest	?
为什么	做过	你	去	这	早晨	进入	这	森林	?

你今天早上为什么进森林？

[jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [rægz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mɔɪst] [wɪð] [djuː] .

Your	hair	and	rags	are	really	moist	with	dew	.
你的	头发	和	破布	是	真的	潮湿	和	露	.

你的头发和抹布上都沾满了露水。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [spred] [nets] [tuː; tə] [teɪk] [geɪm] ?

Is	it	true	that	you	spread	nets	to	take	game	?
是	它	真的	那	你	传播	网	到	拿	游戏	?

听说你们撒网捕猎是真的吗？

" [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [smaɪl] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]

"	The	idiot	answered	with	a	stupid	smile	,	swaying	his	head	backward	and	forward
"	这	笨蛋	回答	和	一个	愚蠢的	微笑	,	摇晃	他的	头	落后	和	向前

.

:
.

“那个白痴咧嘴一笑，头前后摇晃着回答道。

" ['iːvɒn] , " [sed] ['maːsilain] , " [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

"	Yvon	,	"	said	Marceline	,	"	do	you	understand	me	?
"	伊冯	,	"	说	马塞琳	,	"	做	你	理解	我	?

“伊冯，”马塞琳说，“你明白我的意思吗？”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] ,

"	The	idiot	remained	mute	,
"	这	笨蛋	剩余	沉默的	,

“那个白痴依然沉默不语。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [æt; ət]

but	presently	observing	the	bucket	of	water	that	the	maid	had	laid	down	at
但	目前	观察	这	桶	的	水	那	这	女佣	有	铺设	向下	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

但他随即注意到女仆放在他脚边的水桶，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

he	lifted	it	up	,	placed	it	on	his	own	head	,
他	抬起	它	向上	,	放置	它	在	他的	自己的	头	,

他把它举起来，放在自己的头上。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['maːsilain] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	motioned	to	Marceline	to	go	up	ahead	of	him	.
和	示意	到	马塞琳	到	去	向上	前方	的	他	.

他示意马塞琳先上去。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

"	The	poor	creature	is	expressing	his	gratitude	as	well	as	he	can	,
"	这	贫穷的	生物	是	表达	他的	感激	作为	出色地	作为	他	能	,

“这可怜的小家伙正在尽其所能地表达他的感激之情。”

" ['maːsilain] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ə'bʌv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Marceline	was	thinking	to	herself	when	she	heard	steps	above	coming	down	the
"	马塞琳	曾是	思维	到	她自己	什么时候	她	听到	步骤	多于	未来	向下	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

玛瑟琳正想着心事，突然听到楼上传来下楼梯的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

and	a	voice	cried	out	:
和	一个	嗓音	哭	出去	:

一个声音喊道：

" [əʊ] , [kɑːf] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Calf	,	is	it	you	?	"
"	哦	,	小牛	,	是	它	你	?	"

“哦，小牛，是你吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , " [sed] ['maːsilain] .

"	That	is	the	voice	of	one	of	the	King's	servants	,	"	said	Marceline	.
"	那	是	这	嗓音	的	一	的	这	国王学院	仆人	,	"	说	马塞琳	.

“那是国王的一位仆人的声音，”马塞琳说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['iːvɒn] .

"	He	is	coming	for	you	,	Yvon	.
"	他	是	未来	为了	你	,	伊冯	.

“他会来找你的，伊冯。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] - [hændz] !

Oh	,	you	are	going	to	fall	into	another	tormentor's	hands	!
哦	,	你	是	去	到	落下	进入	其他	-	双手	!

哦，你又要落入另一个折磨你的人手中了！

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

one	of	the	men	of	the	royal	chamber	appeared	at	the	turning	of	the
一	的	这	男人	的	这	皇家	房间	出现	在	这	转弯	的	这

['waɪndɪŋ] [steəz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] :

winding	stairs	and	said	to	the	idiot	:
绕线	楼梯	和	说	到	这	笨蛋	:

皇家寝宫中的一名侍从出现在蜿蜒楼梯的拐角处，对那个傻子说：

" [kʌm] , [get] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Come	,	get	up	quick	and	follow	me	!
"	来	,	得到	向上	快的	和	跟随	我	!

“快起来，跟着我！”

['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [kɑːf] ! "

Our	lord	the	King	wishes	to	amuse	himself	with	you	,	you	double	Calf	!	"
我们的	主	这	国王	愿望	到	娱乐	他自己	和	你	,	你	双倍的	小牛	!	"

“国王陛下想和你这个蠢货玩玩！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] !

"	The	King	!
"	这	国王	!

“国王！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði] [kɪŋ] ! " [kraɪd] ['iːvɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['geɪlɪ] .

The	King	!	"	cried	Yvon	with	a	triumphant	air	,	clapping	his	hands	gayly	.
这	国王	!	"	哭	伊冯	和	一个	凯	空气	,	鼓掌	他的	双手	同性恋地	.

“国王！”伊冯得意洋洋地喊道，同时高兴地拍着手。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['biːɪŋ] [left] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	bucket	being	left	unsupported	on	his	head	,
这	桶	存在	左边	不支持	在	他的	头	,

水桶悬在他头上，没有支撑。

[fel] [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪtə(r)] [huːz] [legz][wɜː(r); wə(r)]

fell	and	broke	open	at	the	feet	of	the	King's	servitor	whose	legs	were
跌倒	和	打破	打开	在	这	脚	的	这	国王学院	仆人	谁	腿	是

[ˌðeə'baɪ] [drentʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

thereby	drenched	up	to	his	knees	.
从而	湿透了	向上	到	他的	膝盖	.

水滴落在国王的侍从脚下，溅起的水花四溅，浸湿了侍从的双腿，水没过了膝盖。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪdiət] ! " [kraɪd] ['maːsilain] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['haːrtɪdnəs] .

"	A	plague	upon	the	idiot	!	"	cried	Marceline	despite	all	her	good	-	heartedness	.
"	一个	瘟疫	之上	这	笨蛋	!	"	哭	马塞琳	尽管	全部	她	好的	-	真心	.

尽管心地善良，玛瑟琳还是喊道：“诅咒这个白痴！”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['brəʊkən] !

"	There	is	the	bucket	broken	!
"	那里	是	这	桶	破碎的	!

“水桶破了！”

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] !

My	mistress	will	beat	me	!
我的	情妇	将要	打	我	!

我的女主人会打我！

" ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

"	Furious	at	the	accident	that	drenched	his	clothes	,
"	狂怒	在	这	事故	那	湿透了	他的	衣服	,

“他因这场意外弄湿了衣服而感到愤怒，”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːvɪtə(r)] [həːl] [ˌimpri'keiʃən] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ə'pɒn] ['iːvɒn] [ðə; ði] [kɑːf] , [huː] , [haʊ'evə(r)]

the	royal	servitor	hurled	imprecations	and	insults	upon	Yvon	the	Calf	,	who	,	however
这	皇家	仆人	投掷	诅咒	和	侮辱	之上	伊冯	这	小牛	,	WHO	,	然而

,

,

,

皇家侍从对小牛伊冯破口大骂，而小牛伊冯却.....

['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

seeming	not	to	notice	either	the	imprecations	or	the	insults	,	continued	to	repeat
似乎	不是	到	注意	任何一个	这	诅咒	或者	这	侮辱	,	持续	到	重复

[traɪ'ʌmfəntli] : " [ðə; ði] [kɪŋ] !

triumphantly	:	"	The	King	!
凯旋而归	:	"	这	国王	!

他似乎完全没有注意到那些诅咒和侮辱，继续得意洋洋地重复道："国王！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði] [kɪŋ] !

The	King	!
这	国王	!

国王！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['luːɪs]

LOUIS
路易斯

路易斯

[ðə; ði] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] .

THE	DO	-	NOTHING	.
这	做	-	没有什么	.

无所事事者。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['luːɪs] [ðə; ði] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

Like	his	wife	Louis	the	Do	-	nothing	was	barely	twenty	years	of	age	.
喜欢	他的	妻子	路易斯	这	做	-	没有什么	曾是	仅仅	二十	年	的	年龄	.

和他的妻子路易斯一样，无所事事的路易斯当时也才二十岁出头。

['dʒʌstli] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] " [duː; də] - ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['nɒnʃələnt] [æz; əz] [hiː; hi]

Justly	nicknamed	the	"	Do	-	nothing	,	"	he	looked	as	nonchalant	as	he
公正地	绰号	这	"	做	-	没有什么	,	"	他	看起来	作为	漫不经心	作为	他

[siːmd] [bɔːd] .

seemed	bored	.
似乎	无聊的	.

他被戏称为"无所事事的人"，看起来既漫不经心又百无聊赖。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [skəuldid] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜːrfs] , [huːz] [nɔɪz] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,

After	having	scolded	through	the	window	at	the	serfs	,	whose	noise	annoyed	him	,
后	拥有	责骂	通过	这	窗户	在	这	农奴	,	谁	噪音	恼怒	他	,

他隔着窗户斥责了那些吵闹的农奴之后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laʊndʒ] .

he	stretched	himself	out	again	upon	his	lounge	.
他	拉伸	他自己	出去	再次	之上	他的	休息室	.

他再次伸展身体躺在躺椅上。

['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ə'tendənts] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Several	of	his	familiar	attendants	stood	around	him	.
一些	的	他的	熟悉的	服务员	站立	大约	他	.

他身边站着几名熟悉的侍从。

['jɔːnɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

Yawning	fit	to	dislocate	his	jaws	,	he	said	to	them	:
打哈欠	合身	到	脱臼	他的	下颚	,	他	说	到	他们	:

他打了个哈欠，下巴都快要脱臼了，然后对他们说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn]

"	What	a	notion	that	was	of	the	Queen's	to	go	at	sunrise	with	only	one
"	什么	一个	概念	那	曾是	的	这	女王大学	到	去	在	日出	和	仅有的	一

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [juː'siːbiəs] !

lady	of	the	chamber	to	pray	at	the	hermitage	of	St	.	Eusebius	!
女士	的	这	房间	到	祈祷	在	这	隐居处	的	英石	.	优西比乌斯	!

“女王竟然想出这么个主意，在日出时分只带一位侍女去圣尤西比乌斯隐修院祈祷！”

[wʌns] [ə'weɪkənd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

Once	awakened	,	I	could	not	fall	asleep	again	.
一次	觉醒	,	我	可以	不是	落下	睡着了	再次	.

醒来后，我就再也睡不着了。

[səʊ] [aɪ] [rəʊz] !

So	I	rose	!
所以	我	玫瑰	!

于是我站了起来！

[əʊ] , [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['endləs] ! "

Oh	,	this	day	will	be	endless	!	"
哦	,	这	天	将要	是	无尽的	!	"

哦，这一天仿佛永无止境！

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] ? " [sə'dʒestid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

"	Seigneur	King	,	would	you	like	to	hunt	?	"	suggested	one	of	the	attendants	.
"	领主	国王	,	会	你	喜欢	到	打猎	?	"	建议	一	的	这	服务员	.

“国王陛下，您想去打猎吗？”一名侍从建议道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] .

"	The	day	is	fine	.
"	这	天	是	美好的	.

今天天气很好。

[wiː; wi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] . "

We	would	certainly	kill	some	game	.	"
我们	会	当然	杀	一些	游戏	.	"

我们肯定会猎杀一些猎物。

" [ðə; ði] [hʌnt] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː] .

"	The	hunt	fatigues	me	.
"	这	打猎	疲劳	我	.

“狩猎让我疲惫不堪。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːd] [spɔːt] . "

It	is	a	rude	sport	.	"
它	是	一个	粗鲁的	运动	.	"

这是一种粗鲁的运动。

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	Seigneur	King	,	would	you	prefer	fishing	?	"
"	领主	国王	,	会	你	更喜欢	钓鱼	?	"

“国王陛下，您更喜欢钓鱼吗？”

" ['fɪʃɪŋ] ['taɪə(r)z][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['pɑːstaɪm] . "

"	Fishing	tires	me	;	it	is	a	stupid	pastime	.	"
"	钓鱼	轮胎	我	;	它	是	一个	愚蠢的	消遣	.	"

“钓鱼让我很累；那是一种愚蠢的消遣。”

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fluːt] [ænd; ənd] [luːt] - ['pleər] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɑːns] . "

"	Seigneur	King	,	if	you	call	your	flute	and	lute	-	players	,	you	might	enjoy	a	dance	.	"
"	领主	国王	,	如果	你	称呼	你的	长笛	和	琵琶	-	玩家	,	你	可能	享受	一个	舞蹈	.	"

“国王陛下，如果您召集笛手和鲁特琴手，您或许会喜欢跳舞。”

" ['mjuːzɪk] [ræks] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

"	Music	racks	my	head	,	and	I	cannot	bear	dancing	.
"	音乐	货架	我的	头	,	和	我	不能	熊	跳舞	.

“音乐让我头晕目眩，我无法忍受跳舞。”

[lets] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

Let's	try	something	else	.	"
我们来吧	尝试	某物	别的	.	"

我们试试别的办法吧。

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæplɪn] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [wɜːk] ? "

"	Seigneur	King	,	shall	your	chaplain	read	to	you	out	of	some	fine	work	?	"
"	领主	国王	,	将	你的	牧师	读	到	你	出去	的	一些	美好的	工作	?	"

“国王陛下，您的牧师是否愿意为您朗读一些优美的作品？”

" [aɪ] [heɪt] ['riːdɪŋ] .

"	I	hate	reading	.
"	我	恨	阅读	.

我讨厌读书。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɪdɪət] .

I	think	I	could	amuse	myself	with	the	idiot	.
我	思考	我	可以	娱乐	我	和	这	笨蛋	.

我觉得我可以跟这个傻瓜玩耍取乐。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . . . .

"	Seigneur	King	,	one	of	your	attendants	has	gone	out	to	find	him	.	.	.	.
"	领主	国王	,	一	的	你的	服务员	有	已消失	出去	到	寻找	他	.	.	.	.

“陛下，您的一位侍从已经出去寻找他了……”

[aɪ][hɪə(r)] [steps] . . . .

I	hear	steps	.	.	.	.
我	听到	步骤	.	.	.	.

我听到脚步声……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] .

It	is	surely	he	coming	.
它	是	一定	他	未来	.

肯定是他来了。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)] [bent] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [let] [ɪn] ['iːvɒn] .

"	The	door	opened	and	a	servitor	bent	the	knee	and	let	in	Yvon	.
"	这	门	打开	和	一个	仆人	弯曲	这	膝盖	和	让	在	伊冯	.

门开了，一个仆人屈膝让伊冯进去。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['iːvɒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ;

From	the	moment	of	his	entrance	Yvon	started	to	walk	on	all	fours	,	barking	like	a	dog	;
从	这	片刻	的	他的	入口	伊冯	开始	到	走	在	全部	四	,	叫声	喜欢	一个	狗	;

伊冯一进门就开始四肢着地行走，像狗一样吠叫；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [l'aɪvlɪe] ,

after	a	little	while	he	grew	livelier	,
后	一个	小的	尽管	他	生长	更活泼	,

过了一会儿，他渐渐恢复了精神。

[dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kə'vɔːtid] [ə'baʊt] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [grəʊ'tesk] [kən'tɔːrʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['merəli] .

jumped	and	cavorted	about	clapping	his	hands	and	shouting	with	such	grotesque	contortions	that	the	King	and	the	attendants	began	to	laugh	merrily	.
跳了起来	和	嬉戏	关于	鼓掌	他的	双手	和	喊叫	和	这样的	怪诞	扭曲	那	这	国王	和	这	服务员	开始	到	笑	兴高采烈地	.

他跳来跳去，拍着手，大声喊叫，动作怪诞滑稽，国王和侍从们都哈哈大笑起来。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['evə(r)] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'baʊt] ,

Encouraged	by	these	signs	of	approbation	and	ever	cavorting	about	,
鼓励	经过	这些	标志	的	赞许	和	曾经	嬉戏	关于	,

受到这些赞许的鼓舞，它们不停地嬉戏玩闹，

['iːvɒn] ['mɪmɪkt] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)] , [ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

Yvon	mimicked	alternately	the	crowing	of	a	rooster	,	the	mewing	of	a	cat	,
伊冯	模仿	交替	这	鸣叫	的	一个	公鸡	,	这	舌尖轻触	的	一个	猫	,

伊冯一会儿模仿公鸡啼叫，一会儿模仿猫叫，

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][æs] ,

the	grunting	of	a	hog	and	the	braying	of	an	ass	,
这	哼哼	的	一个	猪	和	这	叫声	的	一个	屁股	,

猪的哼哼声和驴的嘶鸣声，

[ˌɪntər'spɜːrs] [hɪz; ɪz] [saʊndz] [wɪð] ['klaʊnɪʃ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [liːps] ,

interspersing	his	sounds	with	clownish	gestures	and	ridiculous	leaps	,
穿插	他的	声音	和	小丑	手势	和	荒谬的	跳跃	,

他一边发出声音，一边做出滑稽的动作和荒诞的跳跃。

[ðæt] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

that	redoubled	the	hilarity	of	the	King	and	his	courtiers	.
那	加倍	这	欢闹	的	这	国王	和	他的	朝臣	.

这让国王和他的朝臣们更加捧腹大笑。

[ðə; ði] ['merɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

The	merriment	was	at	its	height	when	the	door	was	again	thrown	open	,
这	欢乐	曾是	在	它是	高度	什么时候	这	门	曾是	再次	抛掷	打开	,

正当大家欢声笑语达到高潮时，大门再次被猛地推开。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] :

and	one	of	the	chamberlains	announced	in	a	loud	voice	from	the	threshold	where	he	remained	:
和	一	的	这	张伯伦	宣布	在	一个	大声	嗓音	从	这	临界点	在哪里	他	剩余	:

一名侍从站在门口，大声宣布：

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'prəʊtʃɪz] !
" Seigneur King , the Queen approaches !
" 领主 国王 , 这 女王 方法 !

“国王陛下，女王驾到！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn]
" At these words the attendants of Louis , some of whom had dropped upon
" 在 这些 字 这 服务员 的 路易斯 , 一些 的 谁 有 掉落 之上
[stˈuːlz] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
stools convulsing with laughter ,
凳子 抽搐 和 笑声 ,

“听到这话，路易的侍从们都笑了起来，有的甚至跌坐在凳子上，

[rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
rose hastily and crowded to the door to salute the Queen at her
玫瑰 草草 和 挤 到 这 门 到 礼炮 这 女王 在 她
['entrəns] .
entrance .
入口 .

众人匆匆起身，挤到门口向女王致敬。

['luːɪs] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] , [kən'tɪnjuːd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
Louis , however , who lay stretched on his lounge , continued laughing and cried out
路易斯 , 然而 , WHO 躺 拉伸 在 他的 休息室 , 持续 笑 和 哭 出去
[tuː; tə][ðə; ði]['ɪdiət] :
to the idiot :
到 这 笨蛋 :

然而，躺在沙发上的路易斯却继续大笑，并冲着那个傻瓜喊道：

" [kiːp] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] , [kɑːf] !
" Keep on dancing , Calf !
" 保持 在 跳舞 , 小牛 !

“继续跳舞吧，小牛！”

[dɑːns] [ɒn] !
Dance on !
舞蹈 在 !

继续跳舞！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] !
You are worth your weight in gold !
你 是 值得 你的 重量 在 金子 !

你简直价值连城！

[aɪ]['nevə(r)] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['betə(r)] ! "
I never amused myself better ! "
我 绝不 觉得好笑 我 更好的 ! "

我从未如此开心过！

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
" Seigneur King , here is the Queen ! " said one of the courtiers ,
" 领主 国王 , 这里 是 这 女王 ! " 说 一 的 这 朝臣 ,

“国王陛下，王后驾到！”一位侍臣说道。

['siːɪŋ] [blɑːntʃ] [krɒs] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
seeing Blanche cross the contiguous chamber and approach the door .
看到 布兰奇 叉 这 相邻的 房间 和 方法 这 门 .

看到布兰奇穿过隔壁房间，走向门口。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
The wing of this door ,
这 翼 的 这 门 ,

这扇门的侧翼，

[wen] [θrəʊn] ['əʊpən]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

when	thrown	open	almost	reached	the	corner	of	a	large	table	that	was	covered
什么时候	抛掷	打开	几乎	达到	这	角落	的	一个	大的	桌子	那	曾是	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,

with	a	splendid	Oriental	piece	of	tapestry	,
和	一个	灿烂	东方	片	的	挂毯	,

打开后，几乎碰到了铺着一块精美东方挂毯的大桌子的角落。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	folds	of	which	reached	to	the	floor	.
这	折叠	的	哪个	达到	到	这	地面	.

它的褶皱一直垂到地板上。

['iːvɒn] [ðə; ði] [kɑːf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['gæmbəl] , ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Yvon	the	Calf	continued	his	gambols	,	slowly	approaching	the	table	,
伊冯	这	小牛	持续	他的	嬉戏	,	缓慢地	接近	这	桌子	,

小牛伊冯继续嬉戏玩耍，慢慢地向桌子走来。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	concealed	from	the	eyes	of	the	King	by	the	head	-	piece	of	the
和	暗	从	这	眼睛	的	这	国王	经过	这	头	-	片	的	这

[laʊndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [stretʃt] .

lounge	on	which	the	latter	remained	stretched	.
休息室	在	哪个	这	后者	剩余	拉伸	.

国王躺卧的躺椅的顶棚遮住了国王的视线。

[reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Ranged	at	the	entrance	of	the	door	in	order	to	salute	the	Queen	,
范围	在	这	入口	的	这	门	在	命令	到	礼炮	这	女王	,

他们列队站在门口，向女王敬礼。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['iːvɒn]

the	prince's	attendants	had	their	backs	turned	to	the	table	under	which	Yvon
这	王子的	服务员	有	他们的	背部	转向	到	这	桌子	在下面	哪个	伊冯

['kwɪkli] ['blɒtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][sei'njəː, 'si-][wɜː(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] [ləʊ]

quickly	blotted	himself	out	at	the	moment	when	the	seigneurs	were	bowing	low
迅速地	印迹	他自己	出去	在	这	片刻	什么时候	这	领主们	是	鞠躬	低的

[bɪ'fɔː(r)] [blɑːntʃ] .

before	Blanche	.
前	布兰奇	.

王子的侍从们背对着桌子，就在贵族们向布兰奇深深鞠躬的那一刻，伊冯迅速躲到桌子底下擦掉了自己。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [muːvd]

The	Queen	answered	their	salute	,	and	preceding	them	by	a	few	steps	moved
这	女王	回答	他们的	礼炮	,	和	前	他们	经过	一个	很少	步骤	已搬

[tə'wɔːdz] ['luːɪs] ,

towards	Louis	,
向	路易斯	,

女王回应了他们的敬礼，并走在他们前面几步，朝路易走去。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːst] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [həʊ] , [kɑːf] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

who	had	not	yet	ceased	laughing	and	crying	out	:	"	Ho	,	Calf	,	where	are	you
WHO	有	不是	然而	停止	笑	和	哭泣	出去	:	"	何	,	小牛	,	在哪里	是	你

?

?
?

他还不停地大笑和喊叫："喂，小牛，你在哪里？"

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['keɪpəz] . . . .

Come	over	this	way	that	I	may	see	your	capers	.	.	.	.
来	超过	这	方式	那	我	可能	看	你的	刺山柑	.	.	.	.

过来这边，让我看看你的滑稽举动……

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [mjuːt] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [bɑːk] , [mjuː] [ænd; ənd] [krəʊ] [səʊ] [wel] ?

Have	you	suddenly	turned	mute	,	you	who	can	bark	,	mew	and	crow	so	well	?
有	你	突然	转向	沉默的	,	你	WHO	能	吠	,	喵	和	乌鸦	所以	出色地	?

"

"

"

你这能叫能叫的家伙，怎么突然哑口无言了呢?

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['luːɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['meri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [blɑːntʃ] [kə'resiŋli] [ænd; ənd]

"	My	beloved	Louis	is	quite	merry	this	morning	,	"	observed	Blanche	caressingly	and
"	我的	心爱	路易斯	是	相当	欢乐	这	早晨	,	"	观察到	布兰奇	温柔地抚摸	和

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laʊndʒ] .

approaching	her	husband's	lounge	.
接近	她	丈夫的	休息室	.

“我亲爱的路易今天早上心情很好，”布兰奇一边抚摸着丈夫的休息室一边说道。

" [wens] ['prəʊsiːdz] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"	Whence	proceeds	the	mirth	of	my	dear	husband	?	"
"	何处	收益	这	欢笑	的	我的	亲爱的	丈夫	?	"

我亲爱的丈夫的快乐从何而来?

" [ðæt] ['ɪdiət] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keɪpəz] .

"	That	idiot	could	make	a	dead	man	laugh	with	his	capers	.
"	那	笨蛋	可以	制作	一个	死的	男人	笑	和	他的	刺山柑	.

“那个白痴的滑稽举动能让死人都笑出来。”

[həʊ] , [ðeə(r)] , [kɑːf] !

Ho	,	there	,	Calf	!
何	,	那里	,	小牛	!

嚯，小牛!

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ][skæmp] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ['brəʊkən] ! "

Come	this	way	,	you	scamp	,	or	I'll	have	your	bones	broken	!	"
来	这	方式	,	你	恶棍	,	或者	患病的	有	你的	骨头	破碎的	!	"

“你这小混蛋，跟我来，不然我就打断你的骨头！”

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

"	Seigneur	King	,	"	said	one	of	the	attendants	after	glancing	around	the	room
"	领主	国王	,	"	说	一	的	这	服务员	后	瞥了一眼	大约	这	房间

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvɒn] ,

for	Yvon	,
为了	伊冯	,

“国王大人，”一名侍从环顾房间寻找伊冯后说道。

" [ðə; ði][kɑːf][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd]

"	the	Calf	must	have	escaped	at	the	moment	when	the	door	was	opened
"	这	小牛	必须	有	逃脱	在	这	片刻	什么时候	这	门	曾是	打开

[tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [kwiːn] .

to	admit	the	Queen	.
到	承认	这	女王	.

“小牛犊一定是趁着女王进门时，门打开的那一刻逃走了。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . "

He	is	not	here	,	nor	in	the	adjoining	room	.	"
他	是	不是	这里	,	也不	在	这	相邻的	房间	.	"

他不在这里，也不在隔壁房间。

" [fetʃ] [hɪm] [bæk] , [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] !

"	Fetch	him	back	,	he	can	not	be	far	!
"	拿来	他	后退	,	他	能	不是	是	远的	!

把他带回来，他应该就在附近!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] .
" cried the King impatiently and with rising anger .
" 哭 这 国王 不耐烦地 和 和 上升 愤怒 .

“国王不耐烦地喊道，怒火中烧。”

" [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] !
" Bring him back here immediately !
" 带来 他 后退 这里 立即地 !

“立刻把他带回来！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sei'njəː, 'si-] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] ,
" One of the seigneurs hurried out to execute the King's orders ,
" 一 的 这 领主们 慌忙 出去 到 执行 这 国王学院 订单 ,

“其中一位领主匆匆出去执行国王的命令，

[waɪl] [blɑːntʃ] ['letɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] , [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['tendəli] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [seɪ'njɜː] ,
while Blanche letting herself down near him , said , smiling tenderly : " I shall try , my beloved seigneur ,
尽管 布兰奇 出租 她自己 向下 靠近 他 , 说 , 微笑 温柔地 : " 我 将 尝试 , 我的 心爱 领主 ,

布兰奇在他身边坐下，温柔地笑着说：“我会尽力的，我亲爱的主人。”

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [rɪ'tɜːn] . "
to enable you to wait patiently for the idiot's return . "
到 使能够 你 到 等待 耐心 为了 这 白痴的 返回 . "

以便你能够耐心等待那个傻瓜回来。

" [fetʃ] [hɪm] [bæk] .
" Fetch him back .
" 拿来 他 后退 .

把他带回来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
All of you run after him ; the more of you look after him ,
全部 的 你 跑步 后 他 ; 这 更多的 的 你 看 后 他 ,

你们都追着他跑；你们中照顾他的人越多，

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] .
the quicker will he be found .
这 更快 将要 他 是 成立 .

越快找到他越好。

" ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['iːvɒn] .
" Bowing to the King's orders , the courtiers trooped out of the apartment in search of Yvon .
" 鞠躬 到 这 国王学院 订单 , 这 朝臣 成群结队 出去 的 这 公寓 在 搜索 的 伊冯 .

“遵照国王的命令，朝臣们鱼贯走出房间，寻找伊冯。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] .
A ROYAL COUPLE .
一个 皇家 夫妻 .

一对皇室夫妇。

[blɑːntʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] [feɪs] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Blanche	**remained**	**alone**	**with**	**her**	**husband**	**,**	**whose**	**face**	**,**	**that**	**for**	**a**	**moment**
布兰奇	剩余	独自的	和	她	丈夫	,	谁	脸	,	那	为了	一个	片刻

[hæd; həd] ['braitən] [ʌp] ,

had	**brightened**	**up**	**,**
有	明亮	向上	,

布兰奇独自一人和丈夫待在一起，丈夫的脸上，那一刻，笑容短暂地亮了起来。

['spiːdəli] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] .

speedily	**resumed**	**its**	**normal**	**expression**	**of**	**lassitude**	**.**
迅速地	恢复	它是	普通的	表达	的	倦怠	.

很快又恢复了正常的倦怠表情。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn]

The	**Queen**	**had**	**thrown**	**off**	**her**	**simple**	**vestment**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**don**
这	女王	有	抛掷	离开	她	简单的	法衣	的	这	早晨	到	大学教师

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['kɒstjuːm] .

a	**more**	**elaborate**	**costume**	**.**
一个	更多的	精心制作的	戏服	.

女王脱下了早晨穿着的简朴法衣，换上了一套更为华丽的礼服。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , ['breɪdɪd] [wɪð] [pɜːlz] , [wɒz; wəz] [kəʊmd] [wɪð] [skɪl] .

Her	**black**	**hair**	**,**	**braided**	**with**	**pearls**	**,**	**was**	**combed**	**with**	**skill**	**.**
她	黑色的	头发	,	编织	和	珍珠	,	曾是	梳理过的	和	技能	.

她乌黑的头发编成辫子，并用珍珠点缀，梳理得一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlәd] [rəʊb] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪәrɪәl] , [wɪð] [waɪd] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] ,

She	**wore**	**an**	**orange**	**colored**	**robe**	**of**	**rich**	**material**	**,**	**with**	**wide**	**flowing**	**sleeves**	**,**
她	穿着	一个	橙子	有色	长袍	的	富有的	材料	,	和	宽的	流动	袖子	,

她身穿一件橙色的华贵面料长袍，袖子宽大飘逸。

['liːvɪŋ] [hɑːf] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

leaving	**half**	**exposed**	**her**	**breast**	**and**	**shoulders**	**.**
离开	一半	裸露	她	胸部	和	肩膀	.

露出半边胸部和肩膀。

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ['ɔːnəmentɪd] [hɜː(r); hə(r)]

A	**collar**	**and**	**gold**	**bracelets**	**studded**	**with**	**precious**	**stones**	**ornamented**	**her**
一个	衣领	和	金子	手镯	带钉的	和	宝贵的	石头	装饰	她

[nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

neck	**and**	**arms**	**.**
脖子	和	武器	.

她的脖子和手臂上戴着镶嵌宝石的项圈和金手镯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婴儿的头骨；(The Infant's Skull; Or, The End of the World.)

[stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] , [naʊ] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,

Still	reclining	on	his	lounge	,	now	shared	by	his	wife	who	sat	down	at	its	edge	,
仍然	斜倚	在	他的	休息室	,	现在	共享	经过	他的	妻子	WHO	卫星	向下	在	它是	边缘	,

他仍然斜倚在沙发上，他的妻子则坐在沙发边上，与他同坐。

['luːɪs] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Louis	did	not	even	bestow	a	glance	upon	her	.
路易斯	做过	不是	甚至	赐给	一个	瞥一眼	之上	她	.

路易斯甚至都没正眼瞧她一眼。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['piləuz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] :

With	his	head	leaning	upon	one	of	the	pillows	,	he	was	mumbling	:
和	他的	头	倾斜	之上	一	的	这	枕头	,	他	曾是	喃喃自语	:

他头枕在枕头上，喃喃自语：

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðiː] ['klʌmzi] ['feloʊz] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['ɪdiət] ;

"	You	will	see	the	clumsy	fellows	will	turn	out	more	stupid	than	the	idiot	;
"	你	将要	看	这	笨拙	伙伴们	将要	转动	出去	更多的	愚蠢的	比	这	笨蛋	;

你会发现，那些笨手笨脚的人最终会比白痴更愚蠢；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [hɪm] . "

they	will	not	catch	him	.	"
他们	将要	不是	抓住	他	.	"

他们抓不到他。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'vent] , " [rɪ'plaɪd] [blɑːntʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] ,

"	In	such	a	disastrous	event	,	"	replied	Blanche	with	an	insinuating	smile	,
"	在	这样的	一个	灾难性的	事件	,	"	回复	布兰奇	和	一个	暗示	微笑	,

“在这样一场灾难中，”布兰奇带着一丝意味深长的微笑回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	I	shall	have	to	console	you	,	my	darling	.
"	我	将	有	到	安慰	你	,	我的	亲爱的	.

“我得安慰你，我的宝贝。”

[waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] ['keəwɔːn] ?

Why	is	your	face	so	careworn	?
为什么	是	你的	脸	所以	忧心忡忡	?

你的脸上为什么带着如此疲惫的神情?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [deɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)]

Will	you	not	deign	as	much	as	to	throw	your	eyes	upon	your	wife	,	your
将要	你	不是	设计	作为	很多	作为	到	扔	你的	眼睛	之上	你的	妻子	,	你的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ?

humble	servant	?
谦逊的	仆人	?

你难道不肯纡尊降贵地看一眼你的妻子，你卑微的仆人吗?

" ['luːɪs] ['indələntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [drest] [ʌp]

"	Louis	indolently	turned	his	head	towards	his	wife	and	said	:	"	How	dressed	up
"	路易斯	懒散地	转向	他的	头	向	他的	妻子	和	说	:	"	如何	穿着	向上

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

you	are	!	"
你	是	!	"

路易斯懒洋洋地转头看向妻子，说道：“你今天打扮得真漂亮！”

" [dʌz] [ðɪs] [dres] [pliːz] [maɪ]['eɪmiəb(ə)l]['mɑːstə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'resɪŋli] ;

"	Does	this	dress	please	my	amiable	master	?	"	inquired	the	Queen	caressingly	;
"	做	这	裙子	请	我的	可亲	掌握	?	"	询问	这	女王	温柔地抚摸	;

“我亲爱的主人喜欢这件衣服吗？”女王温柔地问道；

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃivə] , [bɪ'keɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd]['bruːskli; 'brʊskli]

but	noticing	that	the	King	suddenly	shivered	,	became	gloomy	and	brusquely
但	注意到	那	这	国王	突然	瑟瑟发抖	,	成为	阴沉	和	粗暴地

[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

turned	away	his	head	,
转向	离开	他的	头	,

但见国王突然发抖，脸色阴沉下来，便粗暴地转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['luːɪs] ? "

she	added	:	"	What	is	the	matter	,	Louis	?	"
她	额外	:	"	什么	是	这	事情	,	路易斯	?	"

她接着问：“路易斯，你怎么了？”

" [aiː][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dres] ! "

"	I	do	not	like	the	color	of	that	dress	!	"
"	我	做	不是	喜欢	这	颜色	的	那	裙子	!	"

我不喜欢那件裙子的颜色！

" [aiː][ˌeɪ 'em] ['sɒriː] [aiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [seɪ'njɜː] .

"	I	am	sorry	I	did	not	know	the	color	of	orange	displeased	you	,	dear	seigneur	.
"	我	是	对不起	我	做过	不是	知道	这	颜色	的	橙子	不高兴	你	,	亲爱的	领主	.

“很抱歉，我不知道橙色会令您不悦，亲爱的先生。”

[aiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

I	would	have	guarded	against	putting	it	on	.	"
我	会	有	守卫	反对	推杆	它	在	.	"

我本来会避免穿上它的。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [lɑːst] [jɪə(r)] .

"	You	were	dressed	in	the	same	color	on	the	first	day	of	this	month	last	year	.
"	你	是	穿着	在	这	相同的	颜色	在	这	第一的	天	的	这	月	最后的	年	.

"

"

"

“去年这个月的第一天，你穿的也是这个颜色的衣服。”

" [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [jɔːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [maɪ][dɪə(r)] [seɪ'njɜː] . "

"	My	memory	is	not	as	perfect	as	yours	on	the	subject	,	my	dear	seigneur	.	"
"	我的	记忆	是	不是	作为	完美的	作为	你的	在	这	主题	,	我的	亲爱的	领主	.	"

“关于这件事，我的记忆力不如您，亲爱的大人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][meɪ][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] [ðæt] [aiː] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪ] ,

"	It	was	on	the	second	of	May	of	last	year	that	I	saw	my	father	die	,
"	它	曾是	在	这	第二	的	可能	的	最后的	年	那	我	锯	我的	父亲	死	,

“去年5月2日，我亲眼目睹了父亲的去世。”

['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɔːnfəli] .

poisoned	by	my	mother	!	"	answered	the	King	mournfully	.
中毒	经过	我的	母亲	!	"	回答	这	国王	悲伤地	.

“被我母亲毒害了！”国王悲伤地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ][sæd][ˌsuːvə'nɪə(r)] !

"	What	a	sad	souvenir	!
"	什么	一个	伤心	纪念品	!

多么令人伤感的纪念品啊！

[haʊ] [aɪ] [naʊ] [heɪt] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weikən] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪn]

How	I	now	hate	this	accursed	orange	color	,	seeing	it	awakens	such	recollections	in
如何	我	现在	恨	这	被诅咒的	橙子	颜色	,	看到	它	觉醒	这样的	回忆	在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

your	mind	!
你的	头脑	!

我现在多么讨厌这种该死的橙色啊，看到它就会勾起我脑海中那些不堪回首的回忆！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]

"	The	King	remained	silent	;	he	turned	on	his	cushions	and	placed	his	hands
"	这	国王	剩余	沉默的	;	他	转向	在	他的	靠垫	和	放置	他的	双手

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

国王沉默不语，翻身躺倒在垫子上，双手捂住了双眼。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed]

The	door	of	the	apartment	was	re	-	opened	and	one	of	the	courtiers	said
这	门	的	这	公寓	曾是	关于	-	打开	和	一	的	这	朝臣	说

: " [seɪ'njɜː] ,

:	"	Seigneur	,
:	"	领主	,

公寓的门再次打开，一位侍臣说道："大人，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['iːvɒn][ðə; ði][kɑːf] ;

despite	all	our	search	,	we	have	not	been	able	to	find	Yvon	the	Calf	;
尽管	全部	我们的	搜索	,	我们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	伊冯	这	小牛	;

尽管我们竭尽全力寻找，但始终未能找到小牛伊冯；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] ;

he	must	have	hidden	in	some	corner	;
他	必须	有	隐	在	一些	角落	;

他肯定躲在某个角落里；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'gen] .

he	shall	be	severely	punished	soon	as	we	find	him	again	.
他	将	是	严重	受到惩罚	很快	作为	我们	寻找	他	再次	.

一旦再次找到他，我们将严惩不贷。

" ['luːɪs] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs]

"	Louis	made	no	answer	,	and	Blanche	motioned	the	courtier	with	an	imperious
"	路易斯	制成	不	回答	,	和	布兰奇	示意	这	朝臣	和	一个	专横

['dʒestʃə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

gesture	to	retire	.
手势	到	退休	.

路易没有回答，布兰奇傲慢地示意那位廷臣退下。

[left] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mentəli] ['trʌbld] ,

Left	again	alone	,	and	seeing	her	husband	more	and	more	mentally	troubled	,
左边	再次	独自的	,	和	看到	她	丈夫	更多的	和	更多的	精神上	麻烦	,

[blɑːntʃ] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['blændɪʃmənts] ,

Blanche	redoubled	her	blandishments	,
布兰奇	加倍	她	奉承	,

再次独自一人待着，眼见丈夫精神状态越来越差，布兰奇加倍地哄骗他。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] : " [dɪə(r)] [seɪ'njɜː] , [jɔː(r); jə(r)]

seeking	to	provoke	a	return	of	her	caresses	:	"	Dear	seigneur	,	your
寻求	到	惹	一个	返回	的	她	爱抚	:	"	亲爱的	领主	,	你的

['sædnəs] [ə'flikt] [ˌem 'iː] . "

sadness	afflicts	me	.	"
悲伤	困扰	我	.	"

为了博得她的爱抚："亲爱的大人，您的悲伤让我感到难过。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [ɪz] [ɪk'striːm] . . . [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Your	tenderness	is	extreme	.	.	.	this	morning	.
"	你的	压痛	是	极端	.	.	.	这	早晨	.

“你今天早上真是太温柔了……”

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['juːʒuəl] . "

Quite	different	from	usual	.	"
相当	不同的	从	通常	.	"

与往常截然不同。

" [maɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]

"	My	tenderness	for	you	increases	by	reason	of	the	sorrow	that	I	see	you
"	我的	压痛	为了	你	增加	经过	原因	的	这	悲哀	那	我	看	你

[stiːpt] [ɪn] ,

steeped	in	,
浸泡	在	,

“看到你沉浸在悲伤之中，我对你的怜悯之情也随之增加。”

[dɪə(r)] [seɪ'njɜː] . "

dear	seigneur	.	"
亲爱的	领主	.	"

尊敬的先生。

" [əʊ] , [aɪ] [lɒst] ['evriθɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [deθ] , " ['luːɪs] [m'ɜːməd] [dɪ'spɒndəntli] ,

"	Oh	,	I	lost	everything	with	my	father's	death	,	"	Louis	murmured	despondently	,
"	哦	,	我	丢失的	一切	和	我的	父亲的	死亡	,	"	路易斯	低声说道	沮丧地	,

“唉，父亲去世后，我失去了一切，”路易斯沮丧地低语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] :

and	he	added	with	concentrated	fury	:
和	他	额外	和	集中	愤怒	:

他带着强烈的愤怒补充道:

" [ðæt] [fə'ləʊniəs] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn] ! ['pɔɪzənə(r)][ænd; ənd][ə'dʌltərə(r)] !

"	That	felonious	bishop	of	Laon	!	Poisoner	and	adulterer	!
"	那	重罪	主教	的	拉昂	!	投毒者	和	奸夫	!

“拉昂那个罪恶滔天的主教！下毒者和通奸者！”

['ɪnfəməs] ['prelət] !

Infamous	prelate	!
臭名昭著的	主教	!

臭名昭著的主教!

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] !

And	my	mother	!
和	我的	母亲	!

还有我的母亲!

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] !

my	mother	his	accomplice	!
我的	母亲	他的	同案犯	!

我母亲是他的同谋!

[sʌtʃ] [kraɪmz] [pɔː'tend] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

Such	crimes	portend	the	end	of	the	world	!
这样的	犯罪	预兆	这	结尾	的	这	世界	!

这种罪行预示着世界末日!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] ! "

I	shall	punish	the	guilty	!	"
我	将	惩治	这	有罪的	!	"

我必将惩罚罪犯!

" [preɪ] , [maɪ] [seɪ'njɜː] , [duː; də] [fə'get] [ðæt] [dɑːk] [pɑːst] .
" Pray , my seigneur , do forget that dark past .
" 祈祷 , 我的 领主 , 做 忘记 那 黑暗的 过去的 .

“大人，请您忘记那段黑暗的过去吧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
What is it you said about the end of the world ?
什么 是 它 你 说 关于 这 结尾 的 这 世界 ?

你之前说过世界末日是怎么回事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . "
It is a fable . "
它 是 一个 寓言 . "

这是一个寓言故事。

" [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] !
" A fable !
" 一个 寓言 !

“寓言！”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [h'əʊliəst] ['bɪʃəp] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [kʌm]
Do not the holiest bishops assert that in fourteen years the world must come
做 不是 这 最神圣的 主教们 断言 那 在 十四 年 这 世界 必须 来
[tuː; tə][æn; ən][end] . . . [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ? "
to an end . . . in the year 1000 ? "
到 一个 结尾 . . . 在 这 年 - ? "

难道最神圣的主教们不都断言，十四年后，也就是公元1000年，世界将会终结吗?

" [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['luːɪs] , [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [end]
" What makes me question their assertion , Louis , is that , while announcing the end
" 什么 制作 我 问题 他们的 断言 , 路易斯 , 是 那 , 尽管 宣布 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

“路易斯，让我质疑他们说法的是，他们在宣布世界末日的同时，

[ðiːz] ['prelit] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
these prelates recommend to the faithful to part with their goods to the Church
这些 主教们 推荐 到 这 忠实 到 部分 和 他们的 商品 到 这 教会
[ænd; ənd][tuː; tə][dəʊ'neɪt][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and to donate their domains to them . "
和 到 捐 他们的 域名 到 他们 . "

这些主教建议信徒们将自己的财产捐献给教会，并将自己的土地捐赠给教会。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['perɪʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [suːn] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
" Of what use would it be to keep perishable riches if soon everything is to
" 的 什么 使用 会 它 是 到 保持 易腐烂的 财富 如果 很快 一切 是 到
['perɪʃ] ? "
perish ? "
沦 ? "

“如果一切终将消逝，那么保存易腐烂的财富又有何用呢？”

" [bʌt; bət] [ðen] , [dɪə(r)] [seɪ'njɜː] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['perɪʃ] ,
" But then , dear seigneur , if everything is to perish ,
" 但 然后 , 亲爱的 领主 , 如果 一切 是 到 沦 ,

“但是，亲爱的大人，如果一切都要毁灭，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈtɜːnəli] [dɪˈmɑːndɪŋ] [frɒm; frəm]

what	is	the	Church	to	do	with	the	goods	that	she	is	eternally	demanding	from
什么	是	这	教会	到	做	和	这	商品	那	她	是	永恒	要求	从

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ? "

the	faithful	?	"
这	忠实	?	"

教会该如何处理她不断向信徒索取的财物呢?

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	After	all	,	you	are	right	.
"	后	全部	,	你	是	正确的	.

“毕竟，你是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɒstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒnʃəd] [frəˈtɜːnəti] .

It	may	be	another	imposture	of	the	tonsured	fraternity	.
它	可能	是	其他	骗局	的	这	剃度	兄弟会	.

这或许是剃度兄弟会的又一次骗局。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˈbɪʃəp] [ˈgɪlti] [ɒv; əv]

Nor	should	anything	of	the	sort	surprise	us	when	we	see	bishops	guilty	of
也不	应该	任何事物	的	这	种类	惊喜	我们	什么时候	我们	看	主教们	有罪的	的

[əˈdʌltəri] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənɪŋ] . "

adultery	and	poisoning	.	"
通奸	和	中毒	.	"

当我们看到主教犯下通奸和投毒罪行时，也不应该对此感到惊讶。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ləˈguːbriəs] [θɔːts] , [dɪə(r)] [seɪˈnjɜː] !

"	You	always	come	back	to	those	lugubrious	thoughts	,	dear	seigneur	!
"	你	总是	来	后退	到	那些	忧郁的	想法	,	亲爱的	领主	!

“亲爱的先生，您总是会想起那些悲伤的事情！”

[preɪ] [fəˈget] [ðəʊz] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈkæləmni] [rɪˈgɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] . . . .

Pray	forget	those	unworthy	calumnies	regarding	your	mother	.	.	.	.
祈祷	忘记	那些	不配	诽谤	关于	你的	母亲	.	.	.	.

请你忘记那些关于你母亲的无端诽谤.....

[dʒʌst] [gɒd] !

Just	God	!
只是	上帝	!

上帝啊!

[kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɜːdə(r)] !

Can	a	woman	be	guilty	of	her	husband's	murder	!
能	一个	女士	是	有罪的	的	她	丈夫的	谋杀	!

女人会犯下谋杀丈夫的罪行吗?

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

God	would	not	permit	it	!	"
上帝	会	不是	允许	它	!	"

上帝绝不会允许这种事发生!

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɒt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈægəni][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] !

"	But	did	I	not	witness	the	agony	and	death	of	my	father	!
"	但	做过	我	不是	证人	这	痛苦	和	死亡	的	我的	父亲	!

但我难道没有亲眼目睹我父亲的痛苦和死亡吗!

[əʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [streɪndʒ] . . . ['terəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['sɒmbə(r)]

Oh	,	the	effect	of	the	poison	was	strange	.	.	.	terrible	!	"	said	the	King	in	somber
哦	,	这	影响	的	这	毒	曾是	奇怪的	.	.	.	糟糕的	!	"	说	这	国王	在	忧郁

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

“哦，这毒药的效果真是奇怪……太可怕了！”国王沉思着说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] , ['aɪsi] [ænd; ənd] [nʌm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

"	My	father	felt	his	feet	growing	cold	,	icy	and	numb	,	unable	to	support	him	.
"	我的	父亲	毛毡	他的	脚	生长	寒冷的	,	冰冷的	和	麻木的	,	无法	到	支持	他	.

“我父亲感到他的双脚变得冰冷、麻木，无法支撑他的身体。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['leθədʒi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['membəz] ,

By	degrees	the	mortal	lethargy	invaded	his	other	members	,
经过	学位	这	凡人	昏睡	入侵	他的	其他	成员	,

渐渐地，这种致命的倦怠感侵蚀了他的其他肢体。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [dip] ['ɪntuː][æn; ən][aɪs][bæθ.bɑːθ] !

as	if	he	were	being	slowly	dipped	into	an	ice	bath	!
作为	如果	他	是	存在	缓慢地	浸入	进入	一个	冰	洗澡	!

就好像他正被慢慢地浸入冰水中一样！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ! "

What	a	terrible	spectacle	that	was	!	"
什么	一个	糟糕的	奇观	那	曾是	!	"

那真是一场可怕的闹剧！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪlnəs] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [streɪndʒ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] . . . .

"	There	are	illnesses	so	sudden	,	so	strange	,	my	beloved	master	.	.	.	.
"	那里	是	疾病	所以	突然	,	所以	奇怪的	,	我的	心爱	掌握	.	.	.	.

“我亲爱的主人，有些疾病来得如此突然，如此奇怪……”

[wen] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪ] : - [wen] [ai] [siː] [ai] [bɪ'liːv] ,

When	such	crimes	are	charged	,	I	am	of	those	who	say	:	'	When	I	see	I	believe	,
什么时候	这样的	犯罪	是	带电	,	我	是	的	那些	WHO	说	:	-	什么时候	我	看	我	相信	,

当这类罪行被指控时，我属于那种“眼见为实”的人，

[wen] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] . - "

when	I	do	not	see	I	refuse	to	accept	such	theories	.	'	"
什么时候	我	做	不是	看	我	拒绝	到	接受	这样的	理论	.	-	"

当我看不到证据时，我拒绝接受这样的理论。

" [əʊ] , [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	I	saw	but	too	much	!
"	哦	,	我	锯	但	也	很多	!

“哦，我看到了，但是太多了！”

" [kraɪd] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl]

"	cried	Louis	,	and	again	hiding	his	face	in	his	hands	he	added	in	a	distressful
"	哭	路易斯	,	和	再次	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	他	额外	在	一个	令人痛苦的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

“路易斯喊道，”他再次用双手捂住脸，痛苦地补充道：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðiːz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪg] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	know	not	why	these	thoughts	should	plague	me	to	-	day	.
"	我	知道	不是	为什么	这些	想法	应该	瘟疫	我	到	-	天	.

“我不知道为什么这些想法今天会困扰着我。”

[əʊ] , [gɒd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .

Oh	,	God	,	have	pity	on	me	.
哦	,	上帝	,	有	遗憾	在	我	.

哦，上帝，可怜我吧。

[rɪ'muːv] [ðiːz] [fɪəz] [frɒm; frəm][maɪ]['spɪrɪt] ! "

Remove	these	fears	from	my	spirit	!	"
消除	这些	恐惧	从	我的	精神	!	"

请驱散我心中的恐惧!

" ['luːɪs] , [duː; də][nɒt] [wiːp] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][teə(r); tɪə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Louis	,	do	not	weep	like	that	,	you	tear	my	heart	to	pieces	.
"	路易斯	,	做	不是	哭泣	喜欢	那	,	你	撕	我的	心	到	件	.

路易，别那样哭，你让我心都碎了。

[jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] [ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] .

Your	sadness	is	a	wrong	done	to	this	beautiful	May	day	.
你的	悲伤	是	一个	错误的	完毕	到	这	美丽的	可能	天	.

你的悲伤玷污了这美好的五月天。

[lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['brɪliənt] [sʌn] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv]

Look	out	of	the	window	at	that	brilliant	sun	;	look	at	the	spring	verdure	of
看	出去	的	这	窗户	在	那	杰出的	太阳	;	看	在	这	春天	绿意盎然	的

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ;

the	forest	;
这	森林	;

看看窗外灿烂的阳光；看看春天森林的翠绿；

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪ] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːdz] .

listen	to	the	gay	twittering	of	the	birds	.
听	到	这	同性恋	推特	的	这	鸟类	.

听听鸟儿们欢快的鸣叫声。

[waɪ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ; [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)]

Why	,	all	around	us	,	everything	in	nature	is	lovely	and	joyous	;	you	alone	are
为什么	,	全部	大约	我们	,	一切	在	自然	是	迷人的	和	欢乐	;	你	独自的	是

[sæd] !

sad	!
伤心	!

为什么我们周围的一切都如此美好、如此令人愉悦？只有你感到悲伤!

[kʌm] , [naʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪ'njɜː] , " ['ædɪd] [blɑːntʃ] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Come	,	now	,	my	beautiful	seigneur	,	"	added	Blanche	taking	both	the	hands	of	the
来	,	现在	,	我的	美丽的	领主	,	"	额外	布兰奇	采取	两个都	这	双手	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“来吧，我英俊的陛下，”布兰奇说着，握住了国王的双手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] [ðæt] [di'stres] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ]

"	I	am	going	to	draw	you	out	of	this	dejection	that	distresses	me	as	much
"	我	是	去	到	画	你	出去	的	这	沮丧	那	痛苦	我	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] . . . .

as	it	does	you	.	.	.	.
作为	它	做	你	.	.	.	.

“我会让你摆脱这种令我和你一样痛苦的沮丧情绪……

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [glˈædɐ] [æt; ət][maɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

I	am	all	the	gladder	at	my	project	,	which	is	intended	to	please	and
我	是	全部	这	格拉德	在	我的	项目	,	哪个	是	故意的	到	请	和

[əˈmjuːz] [juː; jʊ] . "

amuse	you	.	"
娱乐	你	.	"

我的项目旨在取悦和娱乐你们，我为此感到无比高兴。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] ? "

"	What	is	your	project	?	"
"	什么	是	你的	项目	?	"

你的项目是什么?

" [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

"	I	propose	to	spend	the	whole	day	near	you	.
"	我	提出	到	花费	这	所有的	天	靠近	你	.

我打算今天一整天都待在你身边。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [hɪə(r)] .

We	shall	take	our	morning	meal	here	.
我们	将	拿	我们的	早晨	一顿饭	这里	.

我们将在这里享用早餐。

[ai][hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [maɪ] ['ɪndələnt] [bɔɪ] .

I	have	issued	orders	to	that	effect	,	my	indolent	boy	.
我	有	发布	订单	到	那	影响	,	我的	懒惰的	男生	.

我已经下达了相关命令，我的懒惰小子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [mæs] .

After	that	we	shall	go	to	mass	.
后	那	我们	将	去	到	大量的	.

之后我们将去做弥撒。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

We	shall	then	take	a	long	outing	in	a	litter	through	the	forest	.
我们	将	然后	拿	一个	长的	外出	在	一个	垃圾	通过	这	森林	.

然后我们将乘坐轿子在森林里进行一次长途旅行。

['faɪnəli] . . . .

Finally	.	.	.	.
最后	.	.	.	.

最后....

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ai][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] .

But	,	no	,	no	,	the	surprise	I	have	in	store	for	you	shall	remain	a	secret	.
但	,	不	,	不	,	这	惊喜	我	有	在	店铺	为了	你	将	保持	一个	秘密	.

但是，不，不，我为你准备的惊喜将永远是个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbˈmɪʃn] . "

It	shall	be	the	price	of	your	submission	.	"
它	将	是	这	价格	的	你的	提交	.	"

这就是你屈服的代价。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [əˈbaʊt] ? "

"	What	is	the	surprise	about	?	"
"	什么	是	这	惊喜	关于	?	"

“有什么好惊讶的？”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] . . . .

"	You	will	never	have	spent	such	a	delightful	evening	.	.	.	.
"	你	将要	绝不	有	花费	这样的	一个	愉快	晚上	.	.	.	.

你从未度过如此愉快的夜晚.....

[juː; jʊ] [huːm] ['evriθɪŋ] ['taɪə(r)z][ænd; ənd] [huːm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] . . . [juː; jʊ] [wɪl]

You	whom	everything	tires	and	whom	everything	is	indifferent	to	.	.	.	you	will
你	谁	一切	轮胎	和	谁	一切	是	冷漠	到	.	.	.	你	将要

[biː; bi] [tʃɑːmd] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

be	charmed	by	what	I	have	in	store	for	you	,
是	迷住了	经过	什么	我	有	在	店铺	为了	你	,

你，一个对一切都感到厌倦、对一切都漠不关心的人……你将会为我为你准备的东西而着迷。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] .

my	dear	husband	.
我的	亲爱的	丈夫	.

我亲爱的丈夫。

" ['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl][maɪnd] , [felt] [hɪz; ɪz]

"	Louis	the	Do	-	nothing	,	a	youth	of	indolent	and	puerile	mind	,	felt	his
"	路易斯	这	做	-	没有什么	,	一个	青年	的	懒惰的	和	幼稚的	头脑	,	毛毡	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɪkt] ,

curiosity	pricked	,
好奇心	刺痛	,

“游手好闲的路易，一个懒散幼稚的年轻人，感到自己的好奇心被勾了起来。”

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [blɑːntʃ] .

but	failed	to	draw	any	explanation	from	Blanche	.
但	失败的	到	画	任何	解释	从	布兰奇	.

但未能从布兰奇那里得到任何解释。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ['entəd] ['kæriɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz]

A	few	minutes	later	the	chamberlains	and	servants	entered	carrying	silver	dishes
一个	很少	分钟	之后	这	张伯伦	和	仆人	进入	携带	银	菜肴

[ænd; ənd][gəʊld] ['gɒblət] ,

and	gold	goblets	,
和	金子	高脚杯	,

几分钟后，侍从和仆人们端着银盘金杯走了进来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] .

together	with	the	eatables	that	were	to	serve	for	the	morning	repast	.
一起	和	这	食物	那	是	到	服务	为了	这	早晨	餐饮	.

以及早餐要供应的食物。

['ʌðə(r)] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði]

Other	attendants	of	the	royal	chamber	took	up	the	large	table	covered	to	the
其他	服务员	的	这	皇家	房间	采取	向上	这	大的	桌子	涵盖	到	这

[flɔː(r)] [wɪð] ['tæpəstri] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['iːvɒn] [ðə; ði] [kɑːf] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ,

floor	with	tapestry	and	under	which	Yvon	the	Calf	had	hidden	himself	,
地面	和	挂毯	和	在下面	哪个	伊冯	这	小牛	有	隐	他自己	,

皇家寝宫的其他侍从搬来了那张铺着垂到地板的挂毯的大桌子，小牛伊冯就藏在这张桌子底下。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] .

and	carried	it	forward	to	the	lounge	on	which	were	Louis	and	Blanche	.
和	携带	它	向前	到	这	休息室	在	哪个	是	路易斯	和	布兰奇	.

然后把它带到休息室，路易斯和布兰奇正在那里。

[bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Bent	under	the	table	,
弯曲	在下面	这	桌子	,

弯腰趴在桌子底下，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [treɪld] [ə'lɒŋ]

and	completely	concealed	by	the	ample	folds	of	the	cover	which	trailed	along
和	完全地	暗	经过	这	充足	折叠	的	这	覆盖	哪个	拖着	沿着

[ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

完全被拖到地板上的厚重床罩遮盖住了，

[ðə; ði]['ɪdiət] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [æz; əz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,

the	idiot	moved	forward	on	his	hands	and	knees	as	,	carried	by	the	servants	,
这	笨蛋	已搬	向前	在	他的	双手	和	膝盖	作为	,	携带	经过	这	仆人	,

那个傻子手脚并用地向前挪动，被仆人们抬着，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laʊndʒ] .

the	table	was	being	taken	towards	the	royal	lounge	.
这	桌子	曾是	存在	已采取	向	这	皇家	休息室	.

桌子被抬向皇家休息室。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [blɑ:ntʃ] , ['i:vɒn]['ɔ:lsəʊ] [stɒpt] .

When	it	was	set	down	before	Louis	and	Blanche	,	Yvon	also	stopped	.
什么时候	它	曾是	放	向下	前	路易斯	和	布兰奇	,	伊冯	还	停止	.

当它被放在路易和布兰奇面前时，伊冯也停了下来。

['mi:niəl, -njəl][ænd; ənd]['ekwəri, i'kweri][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['sɜ:vɪsɪz]

Menials	and	equerries	were	preparing	to	render	the	habitual	services
仆役	和	侍从	是	准备	到	使成为	这	习惯性的	服务

[æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

at	table	when	the	Queen	said	smiling	to	her	husband	:
在	桌子	什么时候	这	女王	说	微笑	到	她	丈夫	:

侍从和侍卫们正准备在餐桌上提供惯常的服务，这时女王微笑着对她的丈夫说：

" [wɪl] [maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [kən'sent] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][bi:; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɜ:vənt] ? "

"	Will	my	charming	master	consent	that	to	-	day	I	be	his	only	servant	?	"
"	将要	我的	迷人	掌握	同意	那	到	-	天	我	是	他的	仅有的	仆人	?	"

“我这位英俊的主人，能否同意我今天只做他唯一的仆人？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:ɪs] [ðə; ði][du:; də] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn]

"	If	it	please	you	,	"	answered	Louis	the	Do	-	nothing	,	and	he	proceeded	in
"	如果	它	请	你	,	"	回答	路易斯	这	做	-	没有什么	,	和	他	继续	在

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

an	undertone	:
一个	底色	:

“如果你愿意的话，”无所事事的路易回答道，然后他压低声音继续说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['hæbɪt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ]

"	But	you	know	that	according	to	my	habit	I	shall	neither	eat	nor	drink	anything
"	但	你	知道	那	根据	到	我的	习惯	我	将	两者都不	吃	也不	喝	任何事物

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] . "

that	you	have	not	tasted	before	me	.	"
那	你	有	不是	尝过	前	我	.	"

“但是你知道，按照我的习惯，凡是你没有在我面前尝过的，我既不吃也不喝。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [blɑ:ntʃ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

"	What	a	child	you	are	!	"	answered	Blanche	smiling	upon	her	husband	with
"	什么	一个	孩子	你	是	!	"	回答	布兰奇	微笑	之上	她	丈夫	和

['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .

amiable	reproach	.
可亲	责备	.

“你真是个孩子啊！”布兰奇笑着责备丈夫。

" ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] !
" **Always** **suspicious** **!**
" 总是 可疑的 !

“总是疑神疑鬼！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [laɪk] [tuː] ['lʌvəz] .
We **shall** **drink** **from** **the** **same** **cup** **like** **two** **lovers** **.**
我们 将 喝 从 这 相同的 杯子 喜欢 二 恋人 .

我们将像恋人一样共饮一杯。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ə'pɒn][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .
" **The** **officers** **of** **the** **King** **left** **upon** **a** **sign** **from** **the** **Queen** **.**
" 这 警官 的 这 国王 左边 之上 一个 符号 从 这 女王 .

“国王的官员们奉王后之命离开。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['luːɪs] .
She **remained** **alone** **with** **Louis** **.**
她 剩余 独自的 和 路易斯 .

她独自一人和路易斯待在一起。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnəsti] .
THE **FOUNDING** **OF** **A** **DYNASTY** **.**
这 创立 的 一个 王朝 .

王朝的建立。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] .
Day **was** **waning** **.**
天 曾是 减弱 .

天色渐暗。

['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
Darkness **began** **to** **invade** **the** **spacious** **apartment** **where** **seventy** **-** **five** **years** **before**
黑暗 开始 到 入侵 这 宽敞 公寓 在哪里 七十 - 五 年 前
['fræŋkən] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
Francon **,** **archbishop** **of** **Rouen** **,**
弗兰肯 , 大主教 的 鲁昂 ,

黑暗开始侵蚀这间宽敞的公寓，七十五年前，鲁昂大主教弗朗肯曾居住于此。

[ɪn'fɔːmd] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [tə'geðə(r)]
informed **Charles** **the** **Simple** **that** **he** **was** **to** **give** **his** **daughter** **Ghisele** **together**
知情的 查尔斯 这 简单的 那 他 曾是 到 给 他的 女儿 - 一起
[wɪð] [ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] ['njuːstɪə] [tuː; tə][rɑːlf][ðə; ði] ['nɔːmən] ['paɪrət] ,
with **the** **domains** **of** **Neustria** **to** **Rolf** **the** **Norman** **pirate** **,**
和 这 域名 的 纽斯特里亚 到 罗尔夫 这 诺曼 海盗 ,

告知查理一世（愚钝者），他必须将女儿吉赛尔连同纽斯特里亚的领地一起交给诺曼海盗罗尔夫。

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] .
and **where** **now** **King** **Louis** **and** **his** **wife** **Blanche** **had** **spent** **the** **day** **.**
和 在哪里 现在 国王 路易斯 和 他的 妻子 布兰奇 有 花费 这 天 .

而路易国王和他的妻子布兰奇今天就在这里度过了一天。

['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] [nɪə(r)][tuː; tə]

Louis	the	Do	-	nothing	was	asleep	at	full	length	upon	his	lounge	near	to
路易斯	这	做	-	没有什么	曾是	睡着了	在	满的	长度	之上	他的	休息室	靠近	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

the	table	that	was	still	covered	with	the	dishes	and	vases	of	gold	and
这	桌子	那	曾是	仍然	涵盖	和	这	菜肴	和	花瓶	的	金子	和

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

游手好闲的路易四肢着地躺在沙发上，旁边就是桌子，桌子上还摆满了金银餐具和花瓶。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sliːp] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['restləs] .

The	King's	sleep	was	painful	and	restless	.
这	国王学院	睡觉	曾是	痛苦	和	不安	.

国王睡眠痛苦，辗转难眠。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [wækst] ['lɪvɪd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .

A	cold	sweat	ran	down	his	forehead	that	waxed	livid	by	the	second	.
一个	寒冷的	汗	跑	向下	他的	前额	那	打蜡	铁青	经过	这	第二	.

冷汗顺着他的额头流了下来，额头上的汗珠迅速变得通红。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['tɔːpə(r)] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [rɪ'meɪnd]

Presently	an	overpowering	torpor	succeeded	his	restlessness	,	and	Louis	remained
目前	一个	压倒性的	麻木	成功了	他的	躁动不安	,	和	路易斯	剩余

[plʌndʒd] [ɪn] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] ,

plunged	in	apparent	calmness	,
暴跌	在	明显	平静	,

随后，一种强烈的困倦感取代了他的躁动不安，路易表面上显得十分平静。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'dævərəs] .

although	his	features	were	rapidly	becoming	cadaverous	.
虽然	他的	特征	是	快速	成为	尸体的	.

尽管他的面容迅速变得如同死人一般。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [hed] ,

Standing	behind	the	lounge	with	his	elbows	resting	against	its	head	,
常设	在后面	这	休息室	和	他的	肘部	休息	反对	它是	头	,

他站在沙发后面，双肘倚在沙发头上。

['iːvɒn][ðə; ði][kɑːf] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Yvon	the	Calf	contemplated	the	King	of	the	Franks	with	an	expression	of
伊冯	这	小牛	思考	这	国王	的	这	弗兰克斯	和	一个	表达	的

['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] .

somber	and	savage	triumph	.
忧郁	和	野蛮的	胜利	.

小牛伊冯凝视着法兰克国王，脸上带着阴郁而野蛮的胜利表情。

['iːvɒn][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

Yvon	had	dropped	his	mask	of	stupidity	.
伊冯	有	掉落	他的	面具	的	愚蠢	.

伊冯卸下了装傻的面具。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [naʊ] [rɪ'viːld] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['sembləns]

His	features	now	revealed	undisguised	intelligence	,	hidden	until	then	by	the	semblance
他的	特征	现在	揭晓	不加掩饰的	智力	,	隐	直到	然后	经过	这	外表

[ɒv; əv] ['ɪdiəsi] .

of	idiocy	.
的	白痴	.

他脸上的表情此刻显露出毫不掩饰的智慧，此前这种智慧一直被愚钝的外表所掩盖。

[ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [naʊ] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

The	profoundest	silence	reigned	in	the	apartment	now	darkened	by	the	approach	of
这	最深邃	沉默	统治	在	这	公寓	现在	变暗	经过	这	方法	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜幕降临，公寓里一片漆黑，寂静无声。

['sʌd(ə)nli] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Suddenly	,	emitting	a	deep	groan	,	the	King	awoke	with	a	start	.
突然	,	发射	一个	深的	呻吟	,	这	国王	醒来	和	一个	开始	.

突然，国王发出一声深沉的呻吟，猛然惊醒。

['iːvɒn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laʊndʒ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌtə] [tuː; tə]

Yvon	stooped	down	and	disappeared	behind	the	lounge	while	the	King	muttered	to
伊冯	弯腰	向下	和	消失	在后面	这	休息室	尽管	这	国王	低声说道	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

伊冯弯下腰，消失在休息室后面，国王则喃喃自语：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . . . .

"	There	is	a	strange	feeling	upon	me	.	.	.	.
"	那里	是	一个	奇怪的	感觉	之上	我	.	.	.	.

我感到一种奇怪的感觉……

[aɪ] [felt] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . . . . " [ðen] ['lʊkɪŋ]

I	felt	so	violent	a	pain	in	my	heart	that	it	woke	me	up	.	.	.	.	"	then	looking
我	毛毡	所以	暴力	一个	疼痛	在	我的	心	那	它	觉醒	我	向上	.	.	.	.	"	然后	寻找

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

towards	the	window	:
向	这	窗户	:

我感到心脏一阵剧痛，把我从睡梦中惊醒……”然后看向窗外：

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ! . . .

Is	it	night	!	.	.	.
是	它	夜晚	!	.	.	.

是晚上吗？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [lɒŋ] . . . .

I	must	have	slept	long	.	.	.	.
我	必须	有	睡着了	长的	.	.	.	.

我一定睡了很久……

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ? . . .

Where	is	the	Queen	?	.	.	.
在哪里	是	这	女王	?	.	.	.

女王在哪里？

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [left] [ə'ləʊn] ? . . .

Why	was	I	left	alone	?	.	.	.
为什么	曾是	我	左边	独自的	?	.	.	.

为什么只剩下我一个人？

[aɪ] [fiːl] ['hevi] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] . . . .

I	feel	heavy	and	my	feet	are	cold	.	.	.	.
我	感觉	重的	和	我的	脚	是	寒冷的	.	.	.	.

我感觉身体沉重，而且脚很冷……

[hə'ləʊ] , ['sʌmwʌn] !
Halloa , someone !
喊叫 , 某人 !

哈喽，有人吗！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hə'ləʊ] , - ! . . .
" he called out turning his face to the door , " Halloa , Gondulf ! . . .
" 他 称为 出去 转弯 他的 脸 到 这 门 , " 喊叫 , - ! . . .

他转过脸朝门口喊道："你好，贡多尔夫！……"

['wɪlfrɪd] ! . . .
Wilfrid ! . . .
威尔弗里德 ! . . .

威尔弗里德！……

- !
Sigefried !
- !

西格弗里德！

" [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'naʊnst] , ['luːɪs] - [vɔɪs] , [æt; ət] [fɜːst] [laʊd] , [bɪ'keɪm]
" At the third name that he pronounced , Louis ' voice , at first loud , became
" 在 这 第三 姓名 那 他 发音 , 路易斯 - 嗓音 , 在 第一的 大声 , 成为
['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
almost unintelligible ,
几乎 无法理解 ,

"当他念出第三个名字时，路易斯的声音起初洪亮，后来却变得几乎难以辨认。"

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .
it sunk to a husky whisper .
它 沉没 到 一个 沙哑 耳语 .

它渐渐低沉下来，变成沙哑的耳语。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What is the matter with me ?
" 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了？

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)][maɪ'self] .
My voice is so feeble that I can hardly hear myself .
我的 嗓音 是 所以 微弱 那 我 能 几乎 听到 我 .

我的声音非常虚弱，几乎听不到自己的声音。

[maɪ] [θrəʊt] [siːm] [tuː; tə] [kləʊz] . . . [ðen] [ðɪs] ['aɪsi] ['fiːlɪŋ] . . .
My throat seems to close . . . then this icy feeling . . .
我的 喉 似乎 到 关闭 . . . 然后 这 冰冷的 感觉 . . .

我的喉咙好像被堵住了……然后一股冰冷的感觉……

[ðɪs] [kəʊld] [ðæt] ['friːzɪz] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [legz] !
this cold that freezes my feet and is rising to my legs !
这 寒冷的 那 冰冻 我的 脚 和 是 上升 到 我的 腿 !

这股寒意已经冻住了我的脚，并且蔓延到了我的腿！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [hæd; həd] ['beəli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]
" The King of the Franks had barely uttered these words when a shudder of
" 这 国王 的 这 弗兰克斯 有 仅仅 说出 这些 字 什么时候 一个 不寒而栗 的
[fɪə(r)][ræn] [θruː] [hɪm] .
fear ran through him .
害怕 跑 通过 他 .

“法兰克国王话音未落，就感到一阵恐惧袭来。”

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['iːvɒn] [ðə; ði] [kɑːf] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪ'rekt]
He saw before him Yvon the Calf who had suddenly risen and now stood erect
他 锯 前 他 伊冯 这 小牛 WHO 有 突然 升起 和 现在 站立 直立
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
behind the head of the lounge .
在后面 这 头 的 这 休息室 .

他看到小牛伊冯突然站了起来，笔直地站在休息室的床头后面。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" What are you doing there ? " asked Louis , and he immediately added with a
" 什么 是 你 正在做 那里 ? " 问 路易斯 , 和 他 立即地 额外 和 一个
['sɪŋkɪŋ] [vɔɪs] :
sinking voice :
下沉 嗓音 :

“你在那里做什么？”路易斯问道，随即他又用低沉的声音补充道：

" [rʌn] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] . . . .
" Run quick for some one . . . .
" 跑步 快的 为了 一些 一 . . . .

快跑，有人在等你……

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)] . . . . " , [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] : " [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz]
I am in danger . . . . " , but interrupting himself he observed : " Of what use is
我 是 在 危险 . . . . " , 但 打断 他自己 他 观察到 : " 的 什么 使用 是
[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ;
such an order ;
这样的 一个 命令 ;

“我身处险境……”，但他随即打断自己说道：“这样的命令有什么用呢？”

[ðə; ði] [retʃ] [ɪz][æn; ən]['ɪdiət] . . . .
the wretch is an idiot . . . .
这 可怜虫 是 一个 笨蛋 . . . .

这个家伙是个白痴……

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [left] [ðʌs] [ə'ləʊn] ? . . .
Why am I left thus alone ? . . .
为什么 是 我 左边 因此 独自的 ? . . .

为什么只剩下我一个人？

[ai][ʃæl; ʃəl] [raʊz] [maɪ'self] , " [ænd; ənd] ['luːɪs] [rəʊz] ['peɪnfəli] ;
I shall rouse myself , " and Louis rose painfully ;
我 将 唤醒 我 , " 和 路易斯 玫瑰 痛苦地 ;

“我得振作起来，”路易斯痛苦地站了起来；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm]
but hardly had he put his feet down when his limbs gave way under him
但 几乎 有 他 放 他的 脚 向下 什么时候 他的 四肢 给予 方式 在下面 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and he fell in a heap with a dull thud upon the floor .
和 他 跌倒 在 一个 堆 和 一个 乏味的 砰的一声 之上 这 地面 .

但他刚一落地，四肢就无力地瘫倒在地，发出沉闷的砰的一声。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] ! . . .
Help ! . . .
帮助 ! . . .

帮助！ ...

[əʊ] , [gɒd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ! . . .
Oh , God , have pity upon me ! . . .
哦 , 上帝 , 有 遗憾 之上 我 ! . . .

哦，上帝，可怜我吧!

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːvɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] .
" Louis , it is too late ! " came from Yvon in a solemn voice .
" 路易斯 , 它 是 也 晚的 ! " 来了 从 伊冯 在 一个 庄严 嗓音 .

“路易，太晚了！”伊冯用严肃的语气说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] . . . ['beəli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [əʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ! "
" You are about to die . . . barely twenty years old , Oh , King of the Franks ! "
" 你 是 关于 到 死 . . . 仅仅 二十 年 老的 , 哦 , 国王 的 这 弗兰克斯 ! "

“你即将死去……才二十岁，哦，法兰克国王！”

" [wɒt] [sez] [ðæt] ['ɪdiət] ?
" What says that idiot ?
" 什么 说道 那 笨蛋 ?

“那个白痴说了什么？”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːf] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What is the Calf doing here ? "
什么 是 这 小牛 正在做 这里 ? "

这头小牛在这里做什么?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [loʊ'tɛər] , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]
" You are about to die as died last year your father Lothaire , poisoned by
" 你 是 关于 到 死 作为 死亡 最后的 年 你的 父亲 洛泰尔 , 中毒 经过
[hɪz; ɪz] [waɪf] !
his wife !
他的 妻子 !

“你即将死去，就像你父亲洛泰尔去年被妻子毒死一样！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [kwiːn] [blɑːntʃ] !
You have been poisoned by Queen Blanche !
你 有 到过 中毒 经过 女王 布兰奇 !

你被布兰奇女王下毒了!

" [fɪə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['luːɪs] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪsi]
" Fear drew a long cry from Louis ; his hair stood on end over his icy
" 害怕 画 一个 长的 哭 从 路易斯 ; 他的 头发 站立 在 结尾 超过 他的 冰冷的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

恐惧让路易斯发出了一声长长的嚎叫；他冰冷的额头上的头发都竖了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [naʊ] ['pɜːp(ə)l] , [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst]

his	lips	,	now	purple	,	moved	convulsively	without	producing	a	sound	;	his	eyes	,	fixed
他的	嘴唇	,	现在	紫色的	,	已搬	痉挛地	没有	生产	一个	声音	;	他的	眼睛	,	固定的

[ə'pɒn] ['iːvɒn] ,

upon	Yvon	,
之上	伊冯	,

他的嘴唇已经发紫，抽搐着却发不出声音；他的眼睛死死地盯着伊冯。

[bɪ'keɪm] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

became	troubled	and	glassy	,	but	still	retaining	a	last	glimmer	of	intelligence	,
成为	麻烦	和	玻璃状	,	但	仍然	保留	一个	最后的	微光	的	智力	,

变得焦躁不安，眼神呆滞，但仍然保留着一丝理智。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt] .

while	the	rest	of	his	body	remained	inert	.
尽管	这	休息	的	他的	身体	剩余	惰性	.

而他身体的其他部分则保持静止不动。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['iːvɒn] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [hjuː] [ðə; ði] [kæ'peɪ] ,

"	This	morning	,	"	said	Yvon	,	"	the	Count	of	Paris	,	Hugh	the	Capet	,
"	这	早晨	,	"	说	伊冯	,	"	这	数数	的	巴黎	,	休	这	卡佩	,

“今天早上，”伊冯说道，“巴黎伯爵，卡佩的于格，

[met] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

met	your	wife	by	appointment	in	the	forest	.
遇见	你的	妻子	经过	预约	在	这	森林	.

你按约定在森林里与妻子见面。

[hjuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] .

Hugh	is	a	cunning	and	unscrupulous	man	.
休	是	一个	狡猾	和	无良的	男人	.

休是个狡猾无耻的人。

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [kwiːn] ['ɪmə] [ænd; ənd]

Last	year	he	caused	the	poisoning	of	your	father	by	Queen	Imma	and
最后的	年	他	导致	这	中毒	的	你的	父亲	经过	女王	伊玛	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌleɪ'ɑːn] ;

her	accomplice	the	bishop	of	Laon	;
她	同案犯	这	主教	的	拉昂	;

去年，他唆使伊玛女王和她的同伙拉昂主教毒害了你的父亲；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [blɑːntʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

to	-	day	he	caused	you	to	be	poisoned	by	Blanche	,	your	wife	,
到	-	天	他	导致	你	到	是	中毒	经过	布兰奇	,	你的	妻子	,

今天，他害得你的妻子布兰奇毒死了你。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] !

and	to	-	morrow	the	Count	of	Paris	will	be	King	!
和	到	-	明天	这	数数	的	巴黎	将要	是	国王	!

明天，巴黎伯爵将成为国王！

" ['luːɪs] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['iːvɒn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bi'klaud] [baɪ]

"	Louis	understood	what	Yvon	was	saying	,	although	his	mind	was	beclouded	by
"	路易斯	理解	什么	伊冯	曾是	说	,	虽然	他的	头脑	曾是	阴暗的	经过

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

the	approach	of	death	.
这	方法	的	死亡	.

“路易斯虽然被死亡的临近弄得神志不清，但他还是听懂了伊冯的话。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	smile	of	hatred	contracted	his	lips	.
一个	微笑	的	仇恨	合同	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹仇恨的笑容。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [jɔː'self] [seɪf] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , " ['iːvɒn] [prə'siːdid] ,
" You believed yourself safe from danger , " Yvon proceeded ,
" 你 相信 你自己 安全的 从 危险 , " 伊冯 继续 ,

“你以为自己不会有危险，”伊冯继续说道。

" [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [juː; jʊ] .
" by compelling your wife to eat of the dishes that she served you .
" 经过 引人注目的 你的 妻子 到 吃 的 这 菜肴 那 她 服务 你 .

“强迫你的妻子吃掉她为你做的菜。”

[ɔːl] ['pɔɪz(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['æntidəʊt] .
All poison has its antidote .
全部 毒 有 它是 解毒剂 .

百毒不侵，皆有解药。

[blɑːntʃ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ['mɔɪsn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] — "
Blanche could with impunity moisten her lips in the wine she had poisoned — "
布兰奇 可以 和 免责 濡 她 嘴唇 在 这 葡萄酒 她 有 中毒 — "
['luːɪs] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['iːvɒn] ;
Louis seemed hardly to hear these last words of Yvon ;
路易斯 似乎 几乎 到 听到 这些 最后的 字 的 伊冯 ;

布兰奇可以肆无忌惮地用她下毒的酒润润嘴唇——”路易斯似乎根本没听到伊冯的这些遗言；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfənd] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
his limbs stiffened , his head dropped and thumped against the floor ;
他的 四肢 僵硬 , 他的 头 掉落 和 猛击 反对 这 地面 ;

他的四肢僵硬，头垂了下来，重重地摔在地板上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] ;
his eyes rolled for a last time in their depths ;
他的 眼睛 滚动 为了 一个 最后的 时间 在 他们的 深度 ;

他的眼珠最后一次深深地翻了个白眼；

[ə; eɪ] [slaɪt] [frɒθ] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [naʊ] ['blækənd] [lɪps] ; [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [slaɪt] [məʊn] ,
a slight froth gathered on his now blackened lips ; he uttered a slight moan ,
一个 轻微 泡沫 聚集 在 他的 现在 变黑 嘴唇 ; 他 说出 一个 轻微 呻吟 ,

他黝黑的嘴唇上泛起一层薄薄的泡沫；他轻轻呻吟了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [kraʊnd] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːləu'vindʒiən] [stɒk] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and the last crowned scion of the Carlovingian stock had passed away .
和 这 最后的 加冕 继承人 的 这 加洛林王朝 库存 有 通过了 离开 .

加洛林王朝最后一位加冕的后裔也去世了。

" [ðʌs] [end][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] !
" Thus end the royal races !
" 因此 结尾 这 皇家 种族 !

“王室赛跑就此结束！”

[ðʌs] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] ['ekspieɪt][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][kraɪm] !
Thus , sooner or later , do they expiate their original crime !
因此 , 很快 或者 之后 , 做 他们 赎罪 他们的 原来的 犯罪 !

因此，他们迟早会赎清自己最初的罪行！

" [θɔːt] ['iːvɒn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌkɑːləu'vindʒiən] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" thought Yvon contemplating the corpse of the last Carlovingian king lying at his
" 想法 伊冯 沉思 这 尸体 的 这 最后的 加洛林王朝 国王 说谎 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

伊冯凝视着躺在他脚边的最后一位加洛林王朝国王的尸体，心想。

" [maɪ]['ænsestə(r)] - , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒenəviːv] ,

"	My	ancestor	Amæl	,	the	descendant	of	Joel	and	of	Genevieve	,
"	我的	祖先	-	,	这	后裔	的	乔尔	和	的	吉纳维芙	,

“我的祖先阿梅尔，是乔尔和吉纳维芙的后裔，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['kləʊvɪs]

declined	to	be	the	jailor	of	little	Childeric	,	in	whom	the	stock	of	Clovis
拒绝	到	是	这	狱卒	的	小的	希尔德里克	,	在	谁	这	库存	的	克洛维斯

[wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

was	extinguished	,
曾是	熄灭	,

他拒绝成为小希尔德里克的狱卒，克洛维斯家族的血脉就此断绝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

and	now	I	witness	the	crime	by	which	is	extinguished	,	in	the	person	of
和	现在	我	证人	这	犯罪	经过	哪个	是	熄灭	,	在	这	人	的

['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] ,

Louis	the	Do	-	nothing	,
路易斯	这	做	-	没有什么	,

现在我亲眼目睹了导致路易·无所事事者身亡的罪行。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði]['sekənd] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [ɒv; əv] [gɔːl]

the	stock	of	Charles	the	Great	—	the	second	dynasty	of	the	conquerors	of	Gaul
这	库存	的	查尔斯	这	伟大的	—	这	第二	王朝	的	这	征服者	的	高卢

.

:

.

查理大帝的后裔——高卢征服者的第二王朝。

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Perchance	some	descendant	of	my	own	will	in	the	ages	to	come	witness	the
或许	一些	后裔	的	我的	自己的	将要	在	这	年龄	到	来	证人	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːd] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

punishment	of	this	third	dynasty	of	kings	,
惩罚	的	这	第三	王朝	的	国王	,

或许在未来的某个时代，我的某个后裔能够亲眼目睹第三王朝君主们所受的惩罚。

[naʊ] [reɪzd] [baɪ] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] [θruː] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaʊədli] ['pɜːfədi] !

now	raised	by	Hugh	the	Capet	through	an	act	of	cowardly	perfidy	!
现在	提高	经过	休	这	卡佩	通过	一个	行为	的	胆小	背信弃义	!

现在，它被休·卡佩通过卑鄙的背信弃义之举扶上了大梁！

" [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Steps	were	heard	outside	.
"	步骤	是	听到	外部	.

“外面传来脚步声。”

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : "

Sigefried	,	one	of	the	courtiers	,	entered	the	apartment	saying	to	the	King	:	"
-	,	一	的	这	朝臣	,	进入	这	公寓	说	到	这	国王	:	"

[seɪ'njɜː] ,

Seigneur	,
领主	,

朝臣之一的西格弗里德走进房间，对国王说：“陛下，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

despite	the	express	orders	of	the	Queen	,	who	commanded	us	not	to	disturb
尽管	这	表达	订单	的	这	女王	,	WHO	命令	我们	不是	到	打扰

[jɔː(r); jə(r)]['slʌmbə(r)] ,

your	slumber	,
你的	睡眠	,

尽管女王陛下明文命令我们不得打扰您的睡眠，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

I	come	to	announce	to	you	the	arrival	of	the	Count	of	Paris	.
我	来	到	宣布	到	你	这	到达	的	这	数数	的	巴黎	.

我前来通知各位，巴黎伯爵驾到。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [druː] [nɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	So	saying	,	Sigefried	drew	near	,	leaving	the	door	open	behind	him	.
"	所以	说	,	-	画	靠近	,	离开	这	门	打开	在后面	他	.

“说着，西格弗里德走近了，身后的门敞开着。”

['iːvɒn] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

Yvon	profited	by	the	circumstance	and	groped	his	way	out	of	the	apartment
伊冯	获利	经过	这	环境	和	摸索	他的	方式	出去	的	这	公寓

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

under	cover	of	the	dark	.
在下面	覆盖	的	这	黑暗的	.

伊冯利用这个机会，在夜色掩护下摸索着逃出了公寓。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['luːɪs] , - [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

Receiving	no	answer	from	Louis	,	Sigefried	believed	the	King	was	still	asleep	,
接收	不	回答	从	路易斯	,	-	相信	这	国王	曾是	仍然	睡着了	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

西格弗里德没有收到路易的回应，便以为国王还在睡觉，这时，

['drɔːɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

drawing	still	nearer	he	saw	the	King's	body	lying	on	the	floor	.
绘画	仍然	更近	他	锯	这	国王学院	身体	说谎	在	这	地面	.

他走近一看，发现国王的尸体躺在地板上。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪsi] [hænd] .

He	stooped	and	touched	the	icy	hand	.
他	弯腰	和	感动	这	冰冷的	手	.

他弯下腰，摸了摸那只冰冷的手。

[strʌk] [wɪð] ['terə(r)][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [help] ! . . .

Struck	with	terror	he	ran	to	the	door	crying	out	:	"	Help	!	.	.	.
击中	和	恐怖	他	跑	到	这	门	哭泣	出去	:	"	帮助	!	.	.	.

他惊恐万分，跑到门口大喊：“救命！.....

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][nekst] [ruːm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

"	and	crossed	the	next	room	continuing	to	call	for	assistance	.
"	和	交叉	这	下一个	房间	继续	到	称呼	为了	协助	.

然后穿过隔壁房间，继续呼救。

['sevrəl] ['səːvitə] [suːn] [ə'pɪəd] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [prɪ'siːdɪŋ] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] ,

Several	servitors	soon	appeared	with	torches	in	their	hands	,	preceding	Hugh	the	Capet	,
一些	仆人	很快	出现	和	火炬	在	他们的	双手	,	前	休	这	卡佩	,

随后，几名侍从手持火把出现，走在休·卡佩前面。

[huː] [naʊ] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	now	was	clad	in	his	brilliant	armor	and	accompanied	by	several	of	his
WHO	现在	曾是	覆膜	在	他的	杰出的	盔甲	和	伴随	经过	一些	的	他的

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

他现在身着华丽的盔甲，身边跟着几名军官。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] [ə'dresɪŋ] - [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [sə'praɪz]
" What ? " cried the Count of Paris addressing Sigefried in an accent of surprise
" 什么 ? " 哭 这 数数 的 巴黎 解决 - 在 一个 口音 的 惊喜
[ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
and alarm ,
和 警报 ,

“什么？”巴黎伯爵惊恐地对西格弗里德喊道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ded] ! "
" The King cannot be dead ! "
" 这 国王 不能 是 死的 ! "

“国王不可能死了！”

" [əʊ] , ['saɪə(r)] , [ai] [faʊnd] ['luːɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [daʊn]
" Oh , Sire , I found Louis on the floor where he must have dropped down
" 哦 , 父系 , 我 成立 路易斯 在 这 地面 在哪里 他 必须 有 掉落 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .
from the lounge .
从 这 休息室 .

“哦，陛下，我发现路易斯倒在地板上，他一定是躺在休息室里摔下来的。”

[ai] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
I touched his hand .
我 感动 他的 手 .

我碰了碰他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] !
It was icy !
它 曾是 冰冷的 !

外面冰冷刺骨！

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] - ['fɒləʊd] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz]
" saying which Sigefried followed Hugh the Capet into the apartment that now was
" 说 哪个 - 随后 休 这 卡佩 进入 这 公寓 那 现在 曾是
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
brilliantly lighted by the torches of the servants .
精彩 照明 经过 这 火炬 的 这 仆人 .

“说完，西格弗里德跟着休·卡佩走进了公寓，此时公寓已被仆人们的火把照亮了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
The Count of Paris contemplated for an instant the corpse of the last
这 数数 的 巴黎 思考 为了 一个 立即的 这 尸体 的 这 最后的
[ˌkɑːləu'vindʒiən] [kɪŋ] ,
Carlovingian king ,
加洛林王朝 国王 ,

巴黎伯爵凝视着加洛林王朝末代国王的遗体片刻，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɪti] : " [əʊ] ! [ded] !
and cried in a tone of pity : " Oh ! Dead !
和 哭 在 一个 语气 的 遗憾 : " 哦 ! 死的 !

然后带着怜悯的语气哭喊道：“哦！死了！”

[ænd; ənd]['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] !
And only twenty years of age !
和 仅有的 二十 年 的 年龄 !

而且才二十岁！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] - [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

"	and	turning	towards	Sigefried	with	his	hands	to	his	eyes	as	if	seeking	to
"	和	转弯	向	-	和	他的	双手	到	他的	眼睛	作为	如果	寻求	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] :

conceal	his	tears	:
隐藏	他的	眼泪	:

“然后他转过身，用手捂住眼睛，似乎想要掩饰自己的眼泪：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [deθ] ? "

"	How	can	we	account	for	so	sudden	a	death	?	"
"	如何	能	我们	帐户	为了	所以	突然	一个	死亡	?	"

“我们该如何解释这起突如其来的死亡？”

" [seɪ'njɜː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Seigneur	,	the	King	was	in	perfect	health	this	morning	.
"	领主	,	这	国王	曾是	在	完美的	健康	这	早晨	.

“陛下，国王今天早上身体状况非常好。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ;

He	sat	down	at	table	with	the	Queen	;
他	卫星	向下	在	桌子	和	这	女王	;

他与女王同桌坐下；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sliːp] ;

after	that	she	left	giving	us	orders	not	to	disturb	her	husband's	sleep	;
后	那	她	左边	给予	我们	订单	不是	到	打扰	她	丈夫的	睡觉	;

之后她离开时嘱咐我们不要打扰她丈夫睡觉；

[ænd; ənd] — " - [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [n'iəɹɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,

and	—	"	Sigefried's	report	was	interrupted	by	nearing	lamentations	,
和	—	"	-	报告	曾是	中断	经过	临近	哀歌	,

西格弗里德的报道被越来越近的哀叹声打断了。

[ænd; ənd] [blɑːntʃ] [ræn][ɪn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .

and	Blanche	ran	in	followed	by	several	of	her	women	.
和	布兰奇	跑	在	随后	经过	一些	的	她	女性	.

布兰奇跑了进来，身后跟着她的几个女人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['tʌmbld] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [dɪ'stræktɪd] .

Her	hair	was	tumbled	,	her	looks	distracted	.
她	头发	曾是	翻滚	,	她	看起来	愣	.

她的头发凌乱不堪，神情恍惚。

" [ɪz] ['luːɪs] ['riːəli] [ded] ? " [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

"	Is	Louis	really	dead	?	"	and	upon	the	answer	that	she	received	she	cried	:
"	是	路易斯	真的	死的	?	"	和	之上	这	回答	那	她	已收到	她	哭	:

“路易斯真的死了吗？”听到回答后，她哭了起来：

" [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

"	Woe	is	me	!
"	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] !

I	have	lost	my	beloved	husband	!
我	有	丢失的	我的	心爱	丈夫	!

我失去了我挚爱的丈夫！

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [seɪ'njɜː] [hjuː] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

For	pity's	sake	,	seigneur	Hugh	,	do	not	leave	me	alone	!
为了	可惜	清酒	,	领主	休	,	做	不是	离开	我	独自的	!

看在上帝的份上，休大人，请不要丢下我一个人！

[əʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [maɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Oh	,	promise	me	to	join	your	efforts	to	mine	to	discover	the	author	of
哦	,	承诺	我	到	加入	你的	努力	到	矿	到	发现	这	作者	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

哦，请答应我，我们会一起努力，找出杀害他的凶手。

[ɪf] [maɪ] ['luːɪs] [daɪd] [baɪ] [kraɪm] ! "

if	my	Louis	died	by	crime	!	"
如果	我的	路易斯	死亡	经过	犯罪	!	"

如果我的路易死于犯罪！

" [əʊ] , ['wɜːðɪ] [spaʊs] , [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)]

"	Oh	,	worthy	spouse	,	I	swear	to	God	and	his	saints	,	I	shall	help	you	discover
"	哦	,	值得	配偶	,	我	发誓	到	上帝	和	他的	圣徒	,	我	将	帮助	你	发现

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] !

the	criminal	!
这	刑事	!

“哦，亲爱的配偶，我向上帝和他的圣徒发誓，我一定会帮助你找到罪犯！”

" ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] [ðə; ði] [kæ'peɪ] ['sɒləmli] ;

"	answered	Hugh	the	Capet	solemnly	;
"	回答	休	这	卡佩	庄严地	;

“休·卡佩庄严地回答道；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [blɑːntʃ] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['stægə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]

and	seeing	Blanche	tremble	and	stagger	on	her	feet	like	one	about	to	fall
和	看到	布兰奇	颤抖	和	错开	在	她	脚	喜欢	一	关于	到	落下

[hiː; hi] [kraɪd] : " [help] !

he	cried	:	"	Help	!
他	哭	:	"	帮助	!

看到布兰奇浑身颤抖，摇摇晃晃地站着，好像要摔倒似的，他喊道：“救命！”

[blɑːntʃ] [ɪz] [swuːn] !

Blanche	is	swooning	!
布兰奇	是	晕倒	!

布兰奇晕倒了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['feɪntɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [huː]

"	and	he	received	in	his	arms	the	seemingly	fainting	body	of	Blanche	who
"	和	他	已收到	在	他的	武器	这	似乎	昏厥	身体	的	布兰奇	WHO

['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :

whispered	in	his	ear	:
低声说道	在	他的	耳朵	:

“他把看似昏厥的布兰奇抱在怀里，布兰奇在他耳边低语：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . . .

"	I	am	a	widow	.	.	.
"	我	是	一个	寡妇	.	.	.

我是一名寡妇……

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] !

you	are	King	!
你	是	国王	!

你是国王！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

['i:vɒn] [ænd; ənd] ['ma:silain] .
YVON AND MARCELINE .
伊冯 和 马塞琳 .

伊冯和马塞琳。

[ə'pɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði][du:; də] - ['nʌθɪŋ] ,
Upon leaving the room where lay the corpse of Louis the Do - nothing ,
之上 离开 这 房间 在哪里 躺 这 尸体 的 路易斯 这 做 - 没有什么 ,

离开躺着无所事事的路易尸体的房间后，

['i:vɒn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
Yvon descended the stairs to the apartment of Adelaide , the lady of the
伊冯 下降 这 楼梯 到 这 公寓 的 阿德莱德 , 这 女士 的 这
[kwi:nz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Queen's chamber ,
女王大学 房间 ,

伊冯走下楼梯，来到女王寝宫女官阿德莱德的公寓。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['ma:silain] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
and mistress of the golden - haired Marceline , whom he expected to find
和 情妇 的 这 金的 - 头发 马塞琳 , 谁 他 预期的 到 寻找
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

以及金发女郎玛瑟琳的情妇，他原本以为会独自一人找到她。

['ædəleɪd] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑ:tmənt]
Adelaide having followed the Queen when the latter ran to the King's apartment
阿德莱德 拥有 随后 这 女王 什么时候 这 后者 跑 到 这 国王学院 公寓
[fein] [dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
feigning despair at the death of her husband .
假装 绝望 在 这 死亡 的 她 丈夫 .

当王后假装因丈夫去世而悲痛欲绝地跑到国王的寝宫时，阿德莱德跟着她走了过去。

['i:vɒn] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sɜ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
Yvon found the young female serf at the threshold of the door in a state of
伊冯 成立 这 年轻的 女性 农奴 在 这 临界点 的 这 门 在 一个 状态 的
[greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['tju:mʌlt] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
great agitation at the tumult that had suddenly invaded the castle .
伟大的 搅动 在 这 骚乱 那 有 突然 入侵 这 城堡 .

伊冯发现年轻的女农奴站在门口，因为城堡里突然发生的骚乱而显得非常激动。

" ['ma:silain] , " ['i:vɒn] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ai][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
" Marceline , " Yvon said to her , " I must speak with you ;
" 马塞琳 , " 伊冯 说 到 她 , " 我 必须 说话 和 你 ;

“马塞琳，”伊冯对她说，“我必须和你谈谈；

[let] [ˌju: 'es] [step] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ru:m] .
let us step into your mistress's room .
让 我们 步 进入 你的 情妇的 房间 .

让我们走进你情妇的房间。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She will not leave the Queen for a long time .
她 将要 不是 离开 这 女王 为了 一个 长的 时间 .

她不会离开女王很长一段时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

We	shall	not	be	interrupted	.
我们	将	不是	是	中断	.

我们不会被打断。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]

"	The	young	woman	opened	wide	her	eyes	at	seeing	for	the	first	time	the
"	这	年轻的	女士	打开	宽的	她	眼睛	在	看到	为了	这	第一的	时间	这

[kɑːf] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] ['mænə(r)] ,

Calf	expressing	himself	in	a	sane	manner	,
小牛	表达	他自己	在	一个	理智	方式	,

“年轻女子第一次看到小牛以正常的方式表达自己，不禁睁大了眼睛。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [friː] [ɒv; əv][ɪts]['wəʊntɪd] [lʊk] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

and	his	face	now	free	of	its	wonted	look	of	stupidity	.
和	他的	脸	现在	自由的	的	它是	惯常	看	的	愚蠢	.

他脸上惯常的愚蠢表情消失了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['maːsilain] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['iːvɒn]

In	her	astonishment	,	Marceline	could	not	at	first	utter	a	word	,	and	Yvon
在	她	惊讶	,	马塞琳	可以	不是	在	第一的	说出	一个	单词	,	和	伊冯

[ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] :

explained	,	smiling	:
解释	,	微笑	:

玛塞琳惊讶得一时说不出话来，伊冯笑着解释道：

" ['maːsilain] , [maɪ]['læŋgwɪdʒ] [ə'stɔnɪʃ] [juː; jʊ] .

"	Marceline	,	my	language	astonishes	you	.
"	马塞琳	,	我的	语言	令人惊讶	你	.

“玛塞琳，我的语言让你感到惊讶。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːvɒn][ðə; ði][kɑːf][bʌt; bət] . . .

The	reason	is	,	you	see	,	I	am	no	longer	Yvon	the	Calf	but	.	.	.
这	原因	是	,	你	看	,	我	是	不	更长	伊冯	这	小牛	但	.	.	.

原因在于，你看，我不再是小牛伊冯了，而是.....

['iːvɒn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !

Yvon	who	loves	you	!
伊冯	WHO	爱	你	!

爱你的伊冯!

['iːvɒn] [huː] [ə'dɔː] ['maːsilain] ! "

Yvon	who	adores	Marceline	!	"
伊冯	WHO	喜爱	马塞琳	!	"

伊冯非常崇拜玛瑟琳!

" ['iːvɒn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɜːf][ɪn][fɪə(r)] .

"	Yvon	who	loves	me	!	"	cried	the	poor	serf	in	fear	.
"	伊冯	WHO	爱	我	!	"	哭	这	贫穷的	农奴	在	害怕	.

“伊冯爱我！”可怜的农奴惊恐地喊道。

" [əʊ] , [gɒd] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['sɔːsəri] ! "

"	Oh	,	God	,	this	is	some	sorcery	!	"
"	哦	,	上帝	,	这	是	一些	巫术	!	"

“我的天哪，这简直是魔法！”

" [ɪf] [səʊ] , ['maːsilain] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	If	so	,	Marceline	,	you	are	the	sorceress	.
"	如果	所以	,	马塞琳	,	你	是	这	巫婆	.

“如果真是这样，玛瑟琳，你就是女巫。”

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	,	now	,	listen	to	me	.
但	,	现在	,	听	到	我	.

但是，现在，听我说。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,

When	you	will	have	heard	me	,
什么时候	你	将要	有	听到	我	,

当你听完我的话之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

you	will	answer	me	whether	you	are	willing	or	not	to	have	me	for
你	将要	回答	我	无论	你	是	愿意的	或者	不是	到	有	我	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

your	husband	.
你的	丈夫	.

你会告诉我你是否愿意嫁给我。

" ['iːvɒn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['maːsilain] .

"	Yvon	entered	the	room	mechanically	followed	by	Marceline	.
"	伊冯	进入	这	房间	机械地	随后	经过	马塞琳	.

伊冯机械地走进房间，马塞琳紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

She	thought	herself	in	a	dream	;
她	想法	她自己	在	一个	梦	;

她仿佛置身梦境之中；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmli] .

her	eyes	did	not	leave	the	Calf	and	found	his	face	more	and	more	comely	.
她	眼睛	做过	不是	离开	这	小牛	和	成立	他的	脸	更多的	和	更多的	漂亮	.

她的目光始终没有离开小牛，发现它的脸越来越俊美。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['ɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənɪtnɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

She	remembered	that	,	often	struck	by	the	affectionateness	and	intelligence	that
她	记得	那	,	经常	击	经过	这	亲昵	和	智力	那

[biːmd] [frɒm; frəm] - [aɪz] ,

beamed	from	Yvon's	eyes	,
光束	从	-	眼睛	,

她记得，自己常常被伊冯眼中流露出的深情和智慧所打动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] [haʊ] [sʌtʃ] [lʊks] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

she	had	asked	herself	how	such	looks	could	come	from	a	young	man	who
她	有	问	她自己	如何	这样的	看起来	可以	来	从	一个	年轻的	男人	WHO

[wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

was	devoid	of	reason	.
曾是	缺乏	的	原因	.

她不禁自问，一个缺乏理智的年轻人，怎么会露出这样的眼神呢?

" ['maːsilain] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] ,

"	Marceline	,	"	he	proceeded	,	"	in	order	to	put	an	end	to	your	surprise	,
"	马塞琳	,	"	他	继续	,	"	在	命令	到	放	一个	结尾	到	你的	惊喜	,

“马塞琳，”他继续说道，“为了结束你的惊讶，

[aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] . "

I	must	first	speak	to	you	of	my	family	.	"
我	必须	第一的	说话	到	你	的	我的	家庭	.	"

我首先要跟你谈谈我的家人。

" [əʊ] , [spiːk] , ['iːvɒn] , [spiːk] !
" Oh , speak , Yvon , speak !
" 哦 , 说话 , 伊冯 , 说话 !

“哦，伊冯，说吧，说吧！”

[ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! "
I feel so happy to see you speak like a sane person , and such language ! "
我 感觉 所以 快乐的 到 看 你 说话 喜欢 一个 理智 人 , 和 这样的 语言 ! "

看到你像个正常人一样说话，而且用词如此得体，我真是太高兴了！

" [wel] , [ðen] , [maɪ] ['lʌvli] ['maːsilain] , [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs]
" Well , then , my lovely Marceline , my great - grandfather , a skipper of Paris
" 出色地 , 然后 , 我的 迷人的 马塞琳 , 我的 伟大的 - 祖父 , 一个 船长 的 巴黎
[nemd] - ,
named Eidiol ,
命名 - ,

“那么，我亲爱的玛塞琳，我的曾祖父，一位名叫艾迪奥尔的巴黎船长，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] .
had a son and two daughters .
有 一个 儿子 和 二 女儿们 .

他有一个儿子和两个女儿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , - , ['kɪdnæpt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
One of these , Jeanike , kidnapped at an early age from her parents ,
一 的 这些 , - , 被绑架 在 一个 早期的 年龄 从 她 父母 ,

其中一人名叫珍妮克，年幼时被从父母身边绑架。

[wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] ,
was sold for a serf to the superintendant of this domain ,
曾是 卖 为了 一个 农奴 到 这 督学 的 这 领域 ,

被卖给了这片领地的管家，成了他的农奴。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wet] - [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
and later she became the wet - nurse of the daughter of Charles the Simple ,
和 之后 她 成为 这 湿的 - 护士 的 这 女儿 的 查尔斯 这 简单的 ,
[huːz] [dɪ'sendənt] ,
whose descendant ,
谁 后裔 ,

后来她成了查理一世（绰号“傻瓜查理”）女儿的乳母，查理一世的后代，

['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] , [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . "
Louis the Do - nothing , has just died . "
路易斯 这 做 - 没有什么 , 有 只是 死亡 . "

游手好闲的路易刚刚去世了。

" [ɪz][ðə; ði]['ruːmə(r)] ['riːəli] [truː] ?
" Is the rumor really true ?
" 是 这 谣言 真的 真的 ?

“这个传言是真的吗？”

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ded] ?
Is the King dead ?
是 这 国王 死的 ?

国王驾崩了吗?

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
So suddenly ?
所以 突然 ?

这么突然?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ！ "
It is strange ! "
它 是 奇怪的 ！ "

真奇怪！

" ['maːsilain] , [ðiːz] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] [tuː] [suːn] .
" Marceline , these kings could not die too soon .
" 马塞琳 , 这些 国王 可以 不是 死 也 很快 .

“马塞琳，这些国王死得越早越好。”

[wel] , [ðen] , - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
Well , then , Jeanike , the daughter of my great - grandfather had two children ,
出色地 , 然后 , - , 这 女儿 的 我的 伟大的 - 祖父 有 二 孩子们 ,
[dʒɜːr'meɪn] ,
Germain ,
杰曼 ,

那么，我曾祖父的女儿珍妮克有两个孩子，杰曼，

[ə; eɪ] ['fɒrɪstə(r)] [sɜːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] , [ænd; ənd] ['iːvɒn] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [huːm] -
a forester serf of this domain , and Yvonne , a charming girl , whom Guyrion
一个 林务员 农奴 的 这 领域 , 和 伊冯娜 , 一个 迷人 女孩 , 谁 -
[ðə; ði]['plʌndʒə(r)] ,
the Plunger ,
这 柱塞 ,

这片领地的一名林务农夫，还有一位迷人的姑娘伊冯娜，盖里昂·普隆格，

[sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] .
son of my great - grandfather , took to wife .
儿子 的 我的 伟大的 - 祖父 , 采取 到 妻子 .

我曾祖父的儿子娶了妻子。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
She went with him to Paris ,
她 去 和 他 到 巴黎 ,

她和他一起去了巴黎。

[weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] .
where they settled down and where he plied his father's trade of skipper .
在哪里 他们 定居 向下 和 在哪里 他 合拢 他的 父亲的 贸易 的 船长 .

他们在那里定居下来，他也在那里从事他父亲的船长职业。

- [hæd; həd][frɒm; frəm] ['iːvɒn] [ə; eɪ] [sʌn] [nemd] - . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]
Guyrion had from Yvonne a son named Leduecq . . . and he was my
- 有 从 伊冯娜 一个 儿子 命名 - . . . 和 他 曾是 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

盖里翁和伊冯娜生了一个儿子，名叫勒杜埃克……他就是我的父亲。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs][æz; əz] ['skɪpə(r)] .
My grandfather Guyrion remained in Paris as skipper .
我的 祖父 - 剩余 在 巴黎 作为 船长 .

我的祖父盖里翁留在巴黎担任船长。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A woman named Anne the Sweet was assaulted by one of the officers of the
一个 女士 命名 安妮 这 甜的 曾是 袭击 经过 一 的 这 警官 的 这
[kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Count of the city ,
数数 的 这 城市 ,

一位名叫安妮·斯威特的女子遭到城中伯爵的一名军官的袭击。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [kɪld] [ðə; ði]

and	her	husband	,	Rustic	the	Gay	,	a	friend	of	my	father	,	killed	the
和	她	丈夫	,	乡村	这	同性恋	,	一个	朋友	的	我的	父亲	,	被杀	这

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

她的丈夫，绰号"同性恋的鲁斯蒂克"，是我父亲的朋友，杀死了那名警官。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ræn][tuː; tə] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['rʌstɪk] [ænd; ənd]

The	soldiers	ran	to	arms	and	the	mariners	rose	at	the	call	of	Rustic	and
这	士兵	跑	到	武器	和	这	水手们	玫瑰	在	这	称呼	的	乡村	和

- ,

Guyrion	,
-	,

士兵们拿起武器，水手们响应鲁斯蒂克和盖里翁的号召奋起反抗。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] [ðæt]

but	both	of	them	were	killed	together	with	Anne	in	the	bloody	fray	that
但	两个都	的	他们	是	被杀	一起	和	安妮	在	这	血腥	磨损	那

[ɪn'sjuː] .

ensued	.
随后	.

但在随后的血腥混战中，他们两人都和安妮一起丧生。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [əʊnd] [wɒz; wəz]

My	grandfather	being	one	of	the	leaders	in	the	revolt	,	the	little	he	owned	was
我的	祖父	存在	一	的	这	领导人	在	这	反叛	,	这	小的	他	拥有	曾是

['kɔnfiskeitid] .

confiscated	.
没收	.

我的祖父是起义的领导人之一，他仅有的财产也被没收了。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,

Reduced	to	misery	,
减少	到	苦难	,

沦落至悲惨境地，

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [left] ['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɜːr'meɪn]

his	widow	left	Paris	with	her	son	and	came	to	her	brother	Germain
他的	寡妇	左边	巴黎	和	她	儿子	和	来了	到	她	兄弟	杰曼

[ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

the	forester	for	shelter	.
这	林务员	为了	庇护所	.

他的遗孀带着儿子离开巴黎，投奔她的哥哥、护林员杰曼寻求庇护。

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð] ['iːvɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

He	shared	his	hut	with	Yvonne	and	her	son	.
他	共享	他的	小屋	和	伊冯娜	和	她	儿子	.

他和伊冯娜以及她的儿子共用一间小屋。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [lɔː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

Such	is	the	iniquity	of	the	feudal	law	that	those	who	dwell	a	year	and	a	day
这样的	是	这	罪恶	的	这	封建	法律	那	那些	WHO	住	一个	年	和	一个	天

[ə'pɒn] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] [seɪ'njɔːrɪəl] [də'meɪn] [bɪ'kʌm] [ɪts][sɜːrfs] .

upon	royal	or	seigniorial	domain	become	its	serfs	.
之上	皇家	或者	领主	领域	变得	它是	农奴	.

封建法律的不公之处在于，凡在王室或领主领地上居住一年零一天的人，都会沦为领主领地的农奴。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - .

Such	was	the	fate	of	my	grandfather's	widow	and	her	son	Leduecq	.
这样的	曾是	这	命运	的	我的	祖父的	寡妇	和	她	儿子	-	.

这就是我祖父的遗孀和她的儿子勒杜埃克的命运。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

She	was	put	to	work	in	the	fields	,
她	曾是	放	到	工作	在	这	字段	,

她被安排到田里干活，

- ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sək'siːdɪd] [hɪm] [æz; əz] ['fɒrɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Leduecq	following	the	occupation	of	his	uncle	succeeded	him	as	forester	of	the
-	下列的	这	职业	的	他的	叔叔	成功了	他	作为	林务员	的	这

['kæntɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪndz] .

canton	of	the	Fountain	of	the	Hinds	.
广州	的	这	喷泉	的	这	雌鹿	.

勒杜埃克在其叔父被占领后，继承了他的职位，成为母鹿泉县的护林员。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [sɜːf] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

Later	he	married	a	serf	whose	mother	was	a	washerwoman	of	the	castle	.
之后	他	已婚	一个	农奴	谁	母亲	曾是	一个	洗衣妇	的	这	城堡	.

后来他娶了一个农奴，她的母亲是城堡里的洗衣妇。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] .

I	was	born	of	that	marriage	.
我	曾是	出生	的	那	婚姻	.

我就是那段婚姻的产物。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

My	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ruːd]

who	was	as	gentle	towards	my	mother	and	myself	as	he	was	rude
WHO	曾是	作为	温和的	向	我的	母亲	和	我	作为	他	曾是	粗鲁的

[ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

and	intractable	towards	all	others	,
和	难以驾驭的	向	全部	其他的	,

他对我和我的母亲非常温柔，但对其他人却粗鲁无礼、难以相处。

['nevə(r)] [siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - ,

never	ceased	thinking	of	the	death	of	my	grandfather	Guyrion	,
绝不	停止	思维	的	这	死亡	的	我的	祖父	-	,

我从未停止过想起祖父盖里昂的去世。

[huː] [wɒz; wəz] ['slɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

who	was	slaughtered	by	the	soldiers	of	the	Count	of	Paris	.
WHO	曾是	屠杀	经过	这	士兵	的	这	数数	的	巴黎	.

他被巴黎伯爵的士兵屠杀了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [tæks] [ɒv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

He	never	left	the	forest	except	to	carry	his	tax	of	game	to	the	castle	.
他	绝不	左边	这	森林	除了	到	携带	他的	税	的	游戏	到	这	城堡	.

除了把猎物税运到城堡之外，他从不离开森林。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dɒmɪnəbl] ['kærəktə(r)] , ['ɒf(ə)n] [swɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Of	a	somber	and	indominable	character	,	often	switched	for	his
的	一个	忧郁	和	不屈不挠	特点	,	经常	切换	为了	他的

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['eɪdʒənts] ,

insubordination	towards	the	bailiff's	agents	,
不服从	向	这	法警	代理人	,

他性格阴郁而坚韧，经常因不服从法警的命令而被调离岗位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ðæt] [hiː; hi]

he	would	have	taken	a	cruel	revenge	for	the	ill	-	treatment	that	he
他	会	有	已采取	一个	残忍的	复仇	为了	这	患病的	-	治疗	那	他

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)]

was	subjected	to	were	it	not	for	the	fear	of	leaving	my	mother
曾是	受	到	是	它	不是	为了	这	害怕	的	离开	我的	母亲

[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [wɒnt] .

and	myself	in	want	.
和	我	在	想	.

如果不是害怕让我和母亲陷入贫困，他一定会对所遭受的虐待进行残酷的报复。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

She	died	about	a	year	ago	.
她	死亡	关于	一个	年	前	.

她大约一年前去世了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

My	father	survived	her	only	a	few	months	.
我的	父亲	幸存下来	她	仅有的	一个	很少	几个月	.

我父亲在她去世后只活了几个月。

[wen] [aɪ] [lɒst] [hɪm] , [aɪ] [keɪm] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [ɑːnt] ,

When	I	lost	him	,	I	came	by	orders	of	the	bailiff	to	live	with	my	maternal	aunt	,
什么时候	我	丢失的	他	,	我	来了	经过	订单	的	这	法警	到	居住	和	我的	母体	阿姨	,

他去世后，我奉法警之命来到我姨妈家居住。

[ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

a	washerwoman	at	the	castle	of	Compiegne	.
一个	洗衣妇	在	这	城堡	的	贡比涅	.

贡比涅城堡的洗衣妇。

[juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [maɪ]['fæməli] . "

You	now	know	my	family	.	"
你	现在	知道	我的	家庭	.	"

现在你认识我的家人了。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːθə] !

"	The	good	Martha	!
"	这	好的	玛莎	!

“善良的玛莎！”

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

When	you	first	came	here	she	always	said	to	me	:
什么时候	你	第一的	来了	这里	她	总是	说	到	我	:

你刚来这里的时候，她总是对我说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] ['grænsʌn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

'	It	is	no	wonder	that	my	grandson	looks	like	a	savage	;	he	never	left	the	forest	.
-	它	是	不	想知道	那	我的	孙子	看起来	喜欢	一个	野蛮的	;	他	绝不	左边	这	森林	.

-
'
-
-

“难怪我的孙子长得像个野人；他从来没离开过森林。”

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	during	the	last	days	of	her	life	your	grandmother	often	said	to	me
但	期间	这	最后的	天	的	她	生活	你的	祖母	经常	说	到	我

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

with	tears	in	her	eyes	:
和	眼泪	在	她	眼睛	:

但在你祖母生命的最后日子里，她常常含着泪对我说：

- [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvɒn] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] . -

'	The	good	God	has	willed	it	that	Yvon	be	an	idiot	.	'
-	这	好的	上帝	有	意志	它	那	伊冯	是	一个	笨蛋	.	-

“感谢上帝，伊冯注定是个白痴。”

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	thought	as	she	did	,	and	therefore	had	great	pity	for	you	.
我	想法	作为	她	做过	,	和	所以	有	伟大的	遗憾	为了	你	.

我的想法和她一样，因此非常同情你。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ai] [wɒz; wəz] .

And	yet	,	how	mistaken	I	was	.
和	然而	,	如何	错误	我	曾是	.

然而，我错得多么离谱啊。

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .

You	speak	like	a	clerk	.
你	说话	喜欢	一个	职员	.

你的说话方式像个职员。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] , [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? . . .

While	you	were	just	now	speaking	,	I	said	to	myself	:	'	Can	it	be	?	.	.	.
尽管	你	是	只是	现在	请讲	,	我	说	到	我	:	-	能	它	是	?	.	.	.

你刚才说话的时候，我心里想：“难道是真的吗？……”

['iːvɒn] [ðə; ði] [kɑːf] , [huː] [tɔːks] [ðæt] [wei] ?

Yvon	the	Calf	,	who	talks	that	way	?
伊冯	这	小牛	,	WHO	会谈	那	方式	?

那只叫伊冯的小牛，谁会那样说话?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [lʌv] ? - "

And	he	in	love	?	'	"
和	他	在	爱	?	-	"

他恋爱了吗?

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)] [dɪ'speld] ?

"	And	are	you	pleased	to	see	your	error	dispelled	?
"	和	是	你	高兴	到	看	你的	错误	驱散	?

“看到你的错误被纠正，你感到高兴吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ? "

Do	you	reciprocate	my	feelings	?	"
做	你	往复	我的	情怀	?	"

你是否也喜欢我?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːf] ['blʌʃɪŋ] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	the	young	serf	blushing	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	年轻的	农奴	脸红	.

“我不知道，”年轻的农奴脸红着回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	I	am	so	taken	by	surprise	by	all	that	you	have	been	telling	me	!
"	我	是	所以	已采取	经过	惊喜	经过	全部	那	你	有	到过	讲述	我	!

“你告诉我的这一切让我感到非常惊讶！”

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

I	must	have	time	to	think	.	"
我	必须	有	时间	到	思考	.	"

我需要时间思考。

" ['maːsilain] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ?

"	Marceline	,	will	you	marry	me	,	yes	or	no	?
"	马塞琳	,	将要	你	结婚	我	,	是的	或者	不	?

“玛瑟琳，你愿意嫁给我吗？愿意还是不愿意？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ; [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ; [aɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['beɪlɪf] ;

You	are	an	orphan	;	you	depend	upon	your	mistress	;	I	upon	the	bailiff	;
你	是	一个	孤儿	;	你	依赖	之上	你的	情妇	;	我	之上	这	法警	;

你是孤儿，你依靠你的女主人；我依靠法警；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [də'meɪn] ;

we	are	serfs	of	the	same	domain	;
我们	是	农奴	的	这	相同的	领域	;

我们都是同一领域的农奴；

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ?

can	there	be	any	reason	why	they	should	refuse	their	consent	to	our	marriage	?
能	那里	是	任何	原因	为什么	他们	应该	拒绝	他们的	同意	到	我们的	婚姻	?

他们有什么理由拒绝同意我们的婚姻吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] : " [dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['læmkɪn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['maːstəz]

"	And	he	added	bitterly	:	"	Does	not	the	lambkin	that	is	born	increase	its	master's
"	和	他	额外	苦涩地	:	"	做	不是	这	羔羊	那	是	出生	增加	它是	硕士学位

[hɜːd] ? "

herd	?	"
一群	?	"

他愤愤不平地补充道："难道新生的小羊羔不会增加主人的羊群吗？"

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

"呜呼!

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ][sɜːrfs][æz; əz] [ɑː'selvz] !

According	to	the	laws	our	children	are	born	and	die	serfs	as	ourselves	!
根据	到	这	法律	我们的	孩子们	是	出生	和	死	农奴	作为	我们自己	!

根据法律，我们的孩子生来就是农奴，死后也和我们一样!

[bʌt; bət] [wʊd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['ædəleɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mæriɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət] ? "

But	would	my	mistress	Adelaide	give	her	consent	to	my	marrying	an	idiot	?	"
但	会	我的	情妇	阿德莱德	给	她	同意	到	我的	结婚	一个	笨蛋	?	"

但是我的女主人阿德莱德会同意我娶一个白痴吗?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] : ['ædəleɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

"	This	is	my	project	:	Adelaide	is	a	favorite	and	confidante	of	the	Queen
"	这	是	我的	项目	:	阿德莱德	是	一个	最喜欢的	和	知己	的	这	女王

.

:
.

"这是我的项目：阿德莱德是女王最宠爱的知己。"

[naʊ] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] . "

Now	,	then	this	is	a	beautiful	day	for	the	Queen	.	"
现在	,	然后	这	是	一个	美丽的	天	为了	这	女王	.	"

那么，今天对女王来说真是个好日子。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [daɪd] ? "

The	day	when	the	King	,	her	husband	,	died	?	"
这	天	什么时候	这	国王	,	她	丈夫	,	死亡	?	"

国王，也就是她的丈夫，驾崩的那天?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

"	For	that	very	reason	.
"	为了	那	非常	原因	.

正是出于这个原因。

[ðə; ðiː] [kwiːn] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [hɜː(r); hə(r)]

The	Queen	is	to	-	day	in	high	feather	,	and	for	a	thousand	reasons	her
这	女王	是	到	-	天	在	高的	羽毛	,	和	为了	一个	千	原因	她

[ˌkɒnfɪ'dænt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

confidante	,	your	mistress	,
知己	,	你的	情妇	,

女王今天心情极佳，而她的知己，你的情妇，出于种种原因，

[mʌst; məst] [fiːl] [nəʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ðiː][duː; də] - ['nʌθɪŋ] .

must	feel	no	less	happy	than	the	widow	of	Louis	the	Do	-	nothing	.
必须	感觉	不	较少的	快乐的	比	这	寡妇	的	路易斯	这	做	-	没有什么	.

他的快乐程度丝毫不亚于无所事事的路易的遗孀。

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] . "

To	ask	for	a	favor	at	such	a	moment	is	to	have	it	granted	.	"
到	问	为了	一个	偏爱	在	这样的	一个	片刻	是	到	有	它	的确	.	"

在这种时候提出请求，就一定会得到满足。

" [wɒt] ['feɪvə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	What	favor	would	you	ask	?	"
"	什么	偏爱	会	你	问	?	"

你想让我帮什么忙?

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['maːsilain] ,

"	If	you	consent	to	marry	me	,	Marceline	,
"	如果	你	同意	到	结婚	我	,	马塞琳	,

“如果你同意嫁给我，玛塞琳，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['ædəˌleɪdz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

you	will	need	Adelaide's	permission	and	we	shall	want	her	promise	to
你	将要	需要	阿德莱德的	允许	和	我们	将	想	她	承诺	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] ['fɒrɪstə(r)] [sɜːf] [wɪð] [ðə; ðiː]['kæntɒn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː]

have	me	appointed	forester	serf	with	the	canton	of	the	Fountain	of	the
有	我	任命	林务员	农奴	和	这	广州	的	这	喷泉	的	这

[haɪndz]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

Hinds	under	my	charge	.
雌鹿	在下面	我的	收费	.

你需要得到阿德莱德的许可，并且我们希望她承诺任命我为森林农奴，并将鹿苑镇置于我的管辖之下。

[tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] ,

Two	words	of	your	mistress	to	the	Queen	,
二	字	的	你的	情妇	到	这	女王	,

你情妇对女王说的两句话，

[tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [də'meɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz]

two	words	of	the	Queen	to	the	bailiff	of	the	domain	,	and	our	wishes
二	字	的	这	女王	到	这	法警	的	这	领域	,	和	我们的	愿望

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] . "

are	fulfilled	.	"
是	已完成	.	"

女王只需对领地管家说两句话，我们的愿望就能实现。

" [bʌt; bət] , ['iːvɒn] , [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [teɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪdiət] ?

"	But	,	Yvon	,	do	you	consider	that	everybody	takes	you	for	an	idiot	?
"	但	,	伊冯	,	做	你	考虑	那	大家	需要	你	为了	一个	笨蛋	?

“但是，伊冯，你觉得大家都把你当傻瓜吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæntɒn] ?

And	would	they	entrust	you	with	a	canton	?
和	会	他们	委托	你	和	一个	广州	?

他们会把一个州托付给你吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

It	is	out	of	the	question	.	"
它	是	出去	的	这	问题	.	"

绝对不可能。

" [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'kwɪt]

"	Let	them	give	me	a	bow	and	arrows	and	I	am	ready	to	acquit
"	让	他们	给	我	一个	弓	和	箭头	和	我	是	准备好	到	开释

[maɪ'self][æz; əz][æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] .

myself	as	an	archer	.
我	作为	一个	射手	.

“给我弓箭，我就能胜任弓箭手的角色。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] . "

I	have	an	accurate	eye	and	steady	hand	.	"
我	有	一个	准确的	眼睛	和	稳定的	手	.	"

我眼力好，手稳。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][æn; ən]

"	But	how	will	you	explain	the	sudden	change	that	has	turned	you	from	an
"	但	如何	将要	你	解释	这	突然	改变	那	有	转向	你	从	一个

['ɪdiət][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] ?

idiot	to	a	sane	man	?
笨蛋	到	一个	理智	男人	?

“但是，你如何解释你从一个白痴突然变成一个正常人的变化呢？”

['piːp(ə)l] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .

People	will	want	to	know	why	you	pretended	to	be	an	idiot	.
人们	将要	想	到	知道	为什么	你	假装	到	是	一个	笨蛋	.

人们会想知道你为什么要装傻。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːz] .

You	will	be	severely	punished	for	the	ruse	.
你	将要	是	严重	受到惩罚	为了	这	诡计	.

你将因这种诡计受到严厉惩罚。

[əʊ] , [maɪ] [frend] , [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] . "

Oh	,	my	friend	,	all	that	makes	me	tremble	.	"
哦	,	我的	朋友	,	全部	那	制作	我	颤抖	.	"

哦，我的朋友，这一切都让我不寒而栗。

" ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['kɒmədi] .

"	After	I	am	married	I	shall	tell	you	my	reasons	for	my	long	comedy	.
"	后	我	是	已婚	我	将	告诉	你	我的	原因	为了	我的	长的	喜剧	.

“等我结婚后，我会告诉你我创作这部漫长喜剧的原因。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɪdiəsi] [tuː; tə]['sænəti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

As	to	my	transformation	from	idiocy	to	sanity	,	that	is	to	be	the	subject
作为	到	我的	转型	从	白痴	到	理智	,	那	是	到	是	这	主题

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

of	a	miracle	.
的	一个	奇迹	.

至于我从愚蠢到理智的转变，那将是一个奇迹。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [ai] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	thought	struck	me	this	morning	while	I	followed	your	mistress	and	the
这	想法	击	我	这	早晨	尽管	我	随后	你的	情妇	和	这

[kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ju:'si:biəs] .

Queen	to	the	hermitage	of	St	.	Eusebius	.
女王	到	这	隐居处	的	英石	.	优西比乌斯	.

今天早上，我跟随您的女主人和女王前往圣尤西比乌斯隐修院时，突然想到了这件事。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnəbl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] . "

Everything	is	explainable	with	the	intervention	of	a	saint	.	"
一切	是	可解释的	和	这	干涉	的	一个	圣	.	"

凡事皆可借助圣人的介入来解释。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kwi:n] ? "

"	And	why	did	you	follow	the	Queen	?	"
"	和	为什么	做过	你	跟随	这	女王	?	"

你为什么追随女王?

" ['hævɪŋ] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] , [ai] ['hæpənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

"	Having	woke	up	this	morning	before	dawn	,	I	happened	near	the	fosse	of	the	castle
"	拥有	觉醒	向上	这	早晨	前	黎明	,	我	发生	靠近	这	福斯	的	这	城堡

.

:
.

“今天早上天还没亮我就醒了，碰巧走到了城堡的壕沟附近。”

['hɑ:dli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [wen] [ai] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hardly	was	the	sun	up	when	I	saw	at	a	distance	your	mistress	and	the
几乎	曾是	这	太阳	向上	什么时候	我	锯	在	一个	距离	你的	情妇	和	这

[kwi:n] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Queen	going	all	alone	towards	the	forest	.
女王	去	全部	独自的	向	这	森林	.

太阳刚升起不久，我就远远地看见你的情妇和王后独自一人朝森林走去。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprɒmə'nɑ:d] ['prɪkt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	mysterious	promenade	pricked	my	curiosity	.
这	神秘	长廊	刺痛	我的	好奇心	.

这条神秘的林荫大道激起了我的好奇心。

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɒps] .

I	followed	them	at	a	distance	across	the	copse	.
我	随后	他们	在	一个	距离	穿过	这	矮林	.

我远远地跟在他们后面穿过小树林。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ju:'si:biəs] .

They	arrived	at	the	hermitage	of	St	.	Eusebius	.
他们	到达的	在	这	隐居处	的	英石	.	优西比乌斯	.

他们抵达了圣尤西比乌斯的隐修院。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]

Your	mistress	remained	there	,	but	the	Queen	took	the	path	to	the
你的	情妇	剩余	那里	,	但	这	女王	采取	这	小路	到	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] . "

Fountain	of	the	Hinds	.	"
喷泉	的	这	雌鹿	.	"

你的女主人留在那里，而女王则沿着小路前往了雌鹿泉。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ?

"	What	could	she	be	up	to	at	that	early	hour	?
"	什么	可以	她	是	向上	到	在	那	早期的	小时	?

“那么早的时间，她会做什么呢？”

[maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [naʊ] ['prɪkt] . "

My	curiosity	also	is	now	pricked	.	"
我的	好奇心	还	是	现在	刺痛	.	"

我的好奇心也被勾了起来。

" [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [əˈpɒn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] ,

"	That	is	another	question	that	I	shall	satisfy	you	upon	after	we	are	married	,
"	那	是	其他	问题	那	我	将	满足	你	之上	后	我们	是	已婚	,

['maːsilain] ,

Marceline	,
马塞琳	,

“马塞琳，这个问题等我们结婚后我会再回答你。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['iːvɒn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;

"	answered	Yvon	after	a	moment's	reflection	;
"	回答	伊冯	后	一个	瞬间	反射	;

伊冯沉思片刻后回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

"	but	to	return	to	the	miracle	that	is	to	explain	my	transformation	from
"	但	到	返回	到	这	奇迹	那	是	到	解释	我的	转型	从

['ɪdiəsi] [tuː; tə]['sænəti] ,

idiocy	to	sanity	,
白痴	到	理智	,

“但要回到那个能解释我从愚蠢到理智转变的奇迹上来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] : [ˌes ˈtiː] . [juː'siːbiəs] , [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

it	is	quite	simple	:	St	.	Eusebius	,	the	patron	of	the	hermitage	,
它	是	相当	简单的	:	英石	.	优西比乌斯	,	这	赞助人	的	这	隐居处	,

很简单：圣尤西比乌斯，隐修院的守护圣人，

[wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['prɒdədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ,

will	be	credited	with	having	performed	the	prodigy	,	and	the	monk	,
将要	是	已认可	和	拥有	执行	这	神童	,	和	这	僧	,

这位僧侣将因完成这项神迹而获得赞誉，

[huː] [naʊ] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

who	now	derives	a	goodly	revenue	from	the	hermitage	will	not	deny	my	explanation
WHO	现在	衍生	一个	很好	收入	从	这	隐居处	将要	不是	否定	我的	解释

,

,

,

现在从隐居处获得丰厚收入的人不会否认我的解释。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɪrək(ə)l] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [taɪð] .

seeing	that	the	report	of	the	new	miracle	will	double	his	tithes	.
看到	那	这	报告	的	这	新的	奇迹	将要	双倍的	他的	什一奉献	.

因为他相信，新奇迹的报道会使他的什一奉献翻倍。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [frə'tɜːnəti] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn]['hjuːmən][stjuː'pɪdəti] .

His	whole	fraternity	speculate	upon	human	stupidity	.
他的	所有的	兄弟会	推测	之上	人类	愚蠢	.

他的整个兄弟会都在研究人类的愚蠢。

" [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['maːsilain] [smaɪld] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]

"	The	golden	-	haired	Marceline	smiled	broadly	at	the	young	man's	idea	,	and
"	这	金的	-	头发	马塞琳	微笑	总体而言	在	这	年轻的	男人的	主意	,	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

金发碧眼的玛瑟琳对年轻人的想法露出了灿烂的笑容，并回答道：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːvɒn][ðə; ði][kɑːf] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ðʌs] ? "

"	Can	it	be	Yvon	the	Calf	that	reasons	thus	?	"
"	能	它	是	伊冯	这	小牛	那	原因	因此	?	"

“难道是小牛伊冯会这么想吗？”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːvɒn][ðə; ði]['lʌvə(r)] ;

"	No	,	my	dear	and	sweet	maid	,	it	is	Yvon	the	lover	;
"	不	,	我的	亲爱的	和	甜的	女佣	,	它	是	伊冯	这	情人	;

“不，我亲爱的甜美少女，他是情人伊冯；

['iːvɒn] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [tʊk] ['pɪti] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [bʌt] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] ;

Yvon	on	whom	you	took	pity	when	he	was	everybody	else's	butt	and	victim	;
伊冯	在	谁	你	采取	遗憾	什么时候	他	曾是	大家	其他人的	屁股	和	受害者	;

['iːvɒn] ,

Yvon	,
伊冯	,

伊冯，你曾同情他，因为他总是被所有人欺负和欺负；伊冯，

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] , ['ɒfəz] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

who	,	in	return	for	your	good	heart	,	offers	you	love	and	devotion	.
WHO	,	在	返回	为了	你的	好的	心	,	优惠	你	爱	和	虔诚	.

他以爱和忠诚回报你的善良之心。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɜːf] [kæn; kən] ['prɒmɪs] ,

That	is	all	a	poor	serf	can	promise	,
那	是	全部	一个	贫穷的	农奴	能	承诺	,

这就是一个贫苦农奴所能承诺的一切。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

seeing	that	his	labor	and	his	life	belong	to	his	master	.
看到	那	他的	劳动	和	他的	生活	属于	到	他的	掌握	.

因为他的劳动和生命都属于他的主人。

[ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] , ['maːsilain] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðiːz]

Accept	my	offer	,	Marceline	,	we	shall	be	as	happy	as	one	can	be	in	these
接受	我的	提供	,	马塞琳	,	我们	将	是	作为	快乐的	作为	一	能	是	在	这些

[ə'kɜːsɪd] [taɪmz] .

accursed	times	.
被诅咒的	时代	.

接受我的提议吧，玛瑟琳，在这该死的时代，我们就能尽可能地幸福了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] ;

We	shall	cultivate	the	field	that	surrounds	the	forester's	hut	;
我们	将	培育	这	场地	那	周围环境	这	林业员的	小屋	;

我们将耕种护林员小屋周围的田地；

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [geɪm] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ,

I	shall	kill	for	the	castle	the	game	wanted	there	,
我	将	杀	为了	这	城堡	这	游戏	通缉	那里	,

我将为了游戏想要的那座城堡而杀人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][stæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] ,

and	as	sure	as	the	good	God	has	created	the	stags	for	the	hunt	,
和	作为	当然	作为	这	好的	上帝	有	创建	这	雄鹿	为了	这	打猎	,

就像上帝创造雄鹿是为了狩猎一样，

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] .

we	never	shall	want	for	a	loin	of	venison	.
我们	绝不	将	想	为了	一个	腰部	的	鹿肉	.

我们永远不会缺少鹿里脊肉。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

You	will	take	charge	of	our	vegetable	garden	.
你	将要	拿	收费	的	我们的	蔬菜	花园	.

你将负责管理我们的菜园。

[ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] [fləʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]

The	streamlet	of	the	Fountain	of	the	Hinds	flows	but	a	hundred	paces
这	流子	的	这	喷泉	的	这	雌鹿	流量	但	一个	百	步幅

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] .

from	our	home	.
从	我们的	家	.

距离我们家只有一百步远的“雌鹿泉”小溪潺潺流淌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən]

We	shall	live	alone	in	the	thick	of	the	woods	without	other	companions	than
我们	将	居住	独自的	在	这	厚的	的	这	树林	没有	其他	同伴	比

[ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

the	birds	and	our	children	.
这	鸟类	和	我们的	孩子们	.

我们将独自生活在茂密的森林中，除了鸟儿和我们的孩子之外，没有其他伙伴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] - ?

And	now	,	again	,	is	it	'	yes	'	or	'	no	'	?
和	现在	,	再次	,	是	它	-	是的	-	或者	-	不	-	?

那么，现在，答案是“是”还是“否”呢?

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] . "

I	want	a	quick	answer	.	"
我	想	一个	快的	回答	.	"

我希望尽快得到答复。

" [əʊ] , ['iːvɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['maːsilain] , [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Oh	,	Yvon	,	"	answered	Marceline	,	tears	of	joy	running	from	her	eyes	,
"	哦	,	伊冯	,	"	回答	马塞琳	,	眼泪	的	喜悦	跑步	从	她	眼睛	,

“哦，伊冯，”玛瑟琳回答道，喜悦的泪水夺眶而出。

" [ɪf] [ə; eɪ] [sɜːf] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] - [jes] - . . .

"	if	a	serf	could	dispose	of	herself	,	I	would	say	'	yes	'	.	.	.
"	如果	一个	农奴	可以	处置	的	她自己	,	我	会	说	-	是的	-	.	.	.

“如果一个农奴可以自行决定去留，我会说‘是’.....”

[aɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , - [jes] - ! "

aye	,	a	hundred	times	,	'	yes	'	!	"
是的	,	一个	百	时代	,	-	是的	-	!	"

“是啊，一百次，‘是’！”

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

"	My	beloved	,	our	happiness	depends	upon	you	.
"	我的	心爱	,	我们的	幸福	取决于	之上	你	.

亲爱的，我们的幸福取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

If	you	have	the	courage	to	request	your	mistress's	permission	to	take	me
如果	你	有	这	勇气	到	要求	你的	情妇的	允许	到	拿	我

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

for	your	husband	,
为了	你的	丈夫	,

如果你有勇气请求你的情妇允许你娶我为妻，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] . "

you	may	be	certain	of	her	consent	.	"
你	可能	是	肯定	的	她	同意	.	"

你可以确信她已同意。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] [deɪm] ['ædəleɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" Shall I ask Dame Adelaide this evening ? "
" 将 我 问 贵妇人 阿德莱德 这 晚上 ? "

“今晚我能请阿德莱德夫人作答吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ]['sænəti] .
" No , but to - morrow morning , after I shall have come back with my sanity .
" 不 , 但 到 - 明天 早晨 , 后 我 将 有 来 后退 和 我的 理智 .

“不，但明天早上，等我恢复理智之后。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'siːbiəs] ,
I am going on the spot to fetch it at the hermitage of St . Eusebius ,
我 是 去 在 这 点 到 拿来 它 在 这 隐居处 的 英石 . 优西比乌斯 ,

我这就去圣尤西比乌斯隐修院取回它。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][naɪs][ænd; ənd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['həʊli]
and to - morrow I shall bring it to you nice and fresh from the holy
和 到 - 明天 我 将 带来 它 到 你 好的 和 新鲜的 从 这 圣
[pleɪs] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [kən'sent] ,
place — and with the monk's consent ,
地方 — 和 和 这 僧侣的 同意 ,

明天我将从圣地把它新鲜地带给你——而且已经征得了僧侣的同意，

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm][ðə; ðɪ] - [kɑːf] - !
" And people called him the ' Calf ' !
" 和 人们 称为 他 这 - 小牛 - !

人们都叫他“小牛”！

" [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sɜːf] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɑːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [riˈtɔːts] [ɒv; əv]['iːvɒn] ,
" murmured the young serf more and more charmed at the retorts of Yvon ,
" 低声说道 这 年轻的 农奴 更多的 和 更多的 迷住了 在 这 反驳 的 伊冯 ,
[huː] [dɪsə'pɪəd] ['spiːdəli] ,
who disappeared speedily ,
WHO 消失 迅速地 ,

“年轻的农奴喃喃自语，越来越被伊冯的妙语所吸引，伊冯随即消失不见了。”

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ['ædəleɪd] .
fearing he might be surprised by the Queen's lady of the chamber , Adelaide .
害怕 他 可能 是 惊讶 经过 这 女王大学 女士 的 这 房间 , 阿德莱德 .

他担心自己可能会被女王的侍女阿德莱德吓一跳。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] .
THE STOCK OF JOEL .
这 库存 的 乔尔 .

乔尔的股票。

- [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [pruːvd] [raɪt] .
Yvon's calculations proved right .
- 计算 已证实 正确的 .

伊冯的计算结果是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['maːsilain] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [əb'teɪn]

He	had	told	Marceline	that	no	more	opportune	time	could	be	chosen	to	obtain
他	有	讲述	马塞琳	那	不	更多的	适时的	时间	可以	是	选定	到	获得

[ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

a	favor	from	the	Queen	,
一个	偏爱	从	这	女王	,

他曾告诉玛瑟琳，现在正是从女王那里获得恩惠的最佳时机。

[səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	happy	was	she	at	the	death	of	Louis	the	Do	-	nothing	and	the
所以	快乐的	曾是	她	在	这	死亡	的	路易斯	这	做	-	没有什么	和	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] .

expectation	of	marrying	Hugh	the	Capet	.
期待	的	结婚	休	这	卡佩	.

她对无所事事的路易的死感到非常高兴，并期待着嫁给卡佩王朝的休。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [huː] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

Thanks	to	the	good	-	will	of	Adelaide	,	who	consented	to	the	marriage	of
谢谢	到	这	好的	-	将要	的	阿德莱德	,	WHO	同意	到	这	婚姻	的

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

her	maid	,
她	女佣	,

多亏了阿德莱德的善意，她同意了她女仆的婚事。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] ['ɔːlsəʊ] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['iːvɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	bailiff	of	the	domain	also	granted	his	consent	to	Yvon	after	the	latter	,
这	法警	的	这	领域	还	的确	他的	同意	到	伊冯	后	这	后者	,

领地管理员在伊冯之后也同意了她的请求。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['maːsilain] ,

agreeable	to	the	promise	he	had	made	Marceline	,
同意	到	这	承诺	他	有	制成	马塞琳	,

他同意履行他对玛塞琳的承诺，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sænəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'siːbiəs] .

returned	with	his	sanity	from	the	chapel	of	the	hermitage	of	St	.	Eusebius	.
返回	和	他的	理智	从	这	教堂	的	这	隐居处	的	英石	.	优西比乌斯	.

他从圣尤西比乌斯隐修院的小教堂里恢复了理智。

[ðə; ði] [sɜːrfs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	serf's	story	was	,	that	entering	the	chapel	in	the	evening	,
这	农奴的	故事	曾是	,	那	进入	这	教堂	在	这	晚上	,

农奴讲述的故事是，那天晚上他走进小教堂时，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [blæk] [sneɪk] [kɔɪld]

he	saw	by	the	light	of	the	lamp	in	the	sanctuary	a	monstrous	black	snake	coiled
他	锯	经过	这	光	的	这	灯	在	这	避难所	一个	滔天	黑色的	蛇	卷曲

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ;

around	the	feet	of	the	saint	;
大约	这	脚	的	这	圣	;

借着圣殿里的灯光，他看到一条巨大的黑蛇盘绕在圣人的脚边；

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [hiː; hi] [stəʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]

that	suddenly	enlightened	by	a	ray	from	on	high	,	he	stoned	and	killed	the
那	突然	开明	经过	一个	射线	从	在	高的	,	他	吸食大麻	和	被杀	这

['hɒrəb(ə)l]['drægən] ,

horrible	dragon	,
可怕	龙	,

他突然受到一道来自高处的光束的启发，用石头砸死了那条可怕的巨龙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['di:mən] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]

which	was	nothing	else	than	a	demon	,	seeing	that	no	trace	of	the	monster
哪个	曾是	没有什么	别的	比	一个	恶魔	,	看到	那	不	痕迹	的	这	怪物

[wɒz; wəz] [left] ;

was	left	;
曾是	左边	;

那东西除了是个恶魔之外什么也没有，因为怪物没有留下任何痕迹；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] , [ˌes 'ti:] . [ju:'si:biəs] [mɪ'rækjələsli]

and	that	,	in	recompense	for	his	timely	assistance	,	St	.	Eusebius	miraculously
和	那	,	在	补偿	为了	他的	及时	协助	,	英石	.	优西比乌斯	奇迹般地

[rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

returned	his	reason	to	him	.
返回	他的	原因	到	他	.

为了报答他的及时帮助，圣尤西比乌斯奇迹般地恢复了他的理智。

[ɪn] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pə'fɔ:md] [baɪ][ˌes 'ti:] . [ju:'si:biəs] [ɪn]['feɪvə(r)]

In	glorification	of	the	miracle	that	was	thus	performed	by	St	.	Eusebius	in	favor
在	荣耀	的	这	奇迹	那	曾是	因此	执行	经过	英石	.	优西比乌斯	在	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:f] ,

of	the	Calf	,
的	这	小牛	,

为了颂扬圣尤西比乌斯为圣牛犊所行的神迹，

['i:vɒn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [ə'pɔɪntɪd] ['fɒrɪstə(r)] [sɜ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv][ðə; ði]

Yvon	was	at	his	own	request	appointed	forester	serf	over	the	canton	of	the
伊冯	曾是	在	他的	自己的	要求	任命	林务员	农奴	超过	这	广州	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] ,

Fountain	of	the	Hinds	,
喷泉	的	这	雌鹿	,

伊冯主动要求被任命为雌鹿泉地区的林务官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['ma:silain] ,

and	the	very	morning	after	his	marriage	to	the	golden	-	haired	Marceline	,
和	这	非常	早晨	后	他的	婚姻	到	这	金的	-	头发	马塞琳	,

就在他与金发女郎玛瑟琳结婚后的第二天早上，

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sˈɒlɪtjˌu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

he	settled	down	with	her	in	one	of	the	profound	solitudes	of	the	forest
他	定居	向下	和	她	在	一	的	这	深刻的	孤独	的	这	森林

[ɒv; əv] [ˌkɑ:mpi'eɪn] ,

of	Compiegne	,
的	贡比涅	,

他和她定居在贡比涅森林深处一处僻静的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

where	they	lived	happily	for	many	years	.
在哪里	他们	居住地	快乐地	为了	许多	年	.

他们在那里幸福地生活了很多年。

[æz; əz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌmɑ:rsə'li:nz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

As	was	to	be	expected	,	Marceline's	curiosity	,
作为	曾是	到	是	预期的	,	玛瑟琳的	好奇心	,

不出所料，玛瑟琳的好奇心，

['prɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [led] ['i:vɒn] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] ['ɪdiəsi] [fɔ:(r); fə(r)]

pricked	on	the	double	score	of	the	reasons	that	led	Yvon	to	simulate	idiocy	for
刺痛	在	这	双倍的	分数	的	这	原因	那	引领	伊冯	到	模拟	白痴	为了

[səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

so	many	years	,
所以	许多	年	,

伊冯多年来装傻充愣的原因，让我百思不得其解。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli]

and	that	took	the	Queen	to	the	Fountain	of	the	Hinds	at	the	early
和	那	采取	这	女王	到	这	喷泉	的	这	雌鹿	在	这	早期的

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 2nd ,

hours	of	the	morning	of	May	2nd	,
小时	的	这	早晨	的	可能	2nd	,

于是，女王在5月2日清晨来到了雌鹿喷泉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [gruː] [ɪn'tɛnsər] .

instead	of	dying	out	,	grew	intenser	.
反而	的	垂死	出去	,	生长	更强烈	.

非但没有消亡，反而愈演愈烈。

['iːvɒn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ]['sʌbdʒɪkts] .

Yvon	had	promised	after	marriage	to	satisfy	her	on	both	subjects	.
伊冯	有	承诺	后	婚姻	到	满足	她	在	两个都	主题	.

伊冯婚后曾承诺会在这两方面都满足她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [nɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

She	was	not	slow	to	remind	him	of	the	promise	,	nor	he	to	satisfy
她	曾是	不是	慢的	到	提醒	他	的	这	承诺	,	也不	他	到	满足

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她很快就提醒他履行承诺，而他也很快让她满意。

" [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ,

"	My	dear	wife	,
"	我的	亲爱的	妻子	,

“我亲爱的妻子，

" [sed] ['iːvɒn] [tuː; tə] ['maːsilain] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

"	said	Yvon	to	Marceline	the	first	morning	that	they	awoke	in	their	new	forest	home	,
"	说	伊冯	到	马塞琳	这	第一的	早晨	那	他们	醒来	在	他们的	新的	森林	家	,

“伊冯在他们于森林新家醒来的第一个早晨对玛塞琳说道。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɪdiəsi] ?

"	What	were	the	motives	of	my	pretended	idiocy	?
"	什么	是	这	动机	的	我的	假装	白痴	?

“我假装愚蠢的动机是什么？”

— [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [kɪŋz] .

—	I	was	brought	up	by	my	father	in	the	hatred	of	kings	.
—	我	曾是	带来	向上	经过	我的	父亲	在	这	仇恨	的	国王	.

—我从小就被父亲灌输了憎恨君主的思想。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - , ['slɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] , [hæd; həd] [tɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)]

My	grandfather	Guyrion	,	slaughtered	in	a	popular	uprising	,	had	taught	my	father
我的	祖父	-	,	屠杀	在	一个	受欢迎的	起义	,	有	教授	我的	父亲

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

to	read	and	write	,
到	读	和	写	,

我的祖父盖里翁在一次民众起义中被屠杀，他曾教我父亲读书写字。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

so	that	he	might	continue	the	chronicle	of	our	family	.
所以	那	他	可能	继续	这	编年史	的	我们的	家庭	.

这样他就可以继续记录我们家族的史册了。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] - , [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]

He	preserved	the	account	left	by	his	grandfather	Eidiol	,	the	dean	of	the	skippers
他	保存完好	这	帐户	左边	经过	他的	祖父	-	,	这	院长	的	这	船长

[ɒv; əv] ['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

他保存了祖父埃迪奥尔（巴黎船长之首）留下的账目。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] ['ærəʊ] - [hed] , [ðə; ði] ['embləm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

together	with	an	iron	arrow	-	head	,	the	emblem	attached	to	the	account	.
一起	和	一个	铁	箭	-	头	,	这	徽	随附的	到	这	帐户	.

与铁箭头一起，作为账户的标志。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

We	do	not	know	whatever	became	of	the	branch	of	our	family	that	lived	in
我们	做	不是	知道	任何	成为	的	这	分支	的	我们的	家庭	那	居住地	在

['brɪtəni] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

Britanny	near	the	sacred	stones	of	Karnak	.
布列塔尼	靠近	这	神圣	石头	的	卡纳克	.

我们不知道居住在布列塔尼卡纳克圣石附近的那支家族后来怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rɪ'kɔːdɪd]

It	has	the	previous	chronicles	and	relics	that	our	ancestors	recorded
它	有	这	以前的	编年史	和	遗物	那	我们的	祖先	记录

[ænd; ənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ,

and	gathered	from	generation	to	generation	since	the	days	of	Joel	,
和	聚集	从	一代	到	一代	自从	这	天	的	乔尔	,

它保存着自约珥时代以来，我们的祖先世世代代记录和收集的史册和文物。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [gɔːl] [baɪ] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .

at	the	time	of	the	Roman	invasion	of	Gaul	by	Julius	Caesar	.
在	这	时间	的	这	罗马	入侵	的	高卢	经过	尤利乌斯	凯撒	.

在尤利乌斯·凯撒入侵高卢时期。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əb'skjʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

My	grandfather	and	my	father	wrote	nothing	on	their	obscure	lives	.
我的	祖父	和	我的	父亲	写道	没有什么	在	他们的	朦胧	生活	.

我的祖父和我的父亲都没有留下任何关于他们默默无闻的一生的文字记录。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɒlətjuːd] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

But	in	the	profound	solitude	where	we	lived	,	of	an	evening	,
但	在	这	深刻的	孤独	在哪里	我们	居住地	,	的	一个	晚上	,

但在我们居住的那个寂静无声的夜晚，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [spent] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

after	a	day	spent	hunting	or	in	the	field	,
后	一个	天	花费	打猎	或者	在	这	场地	,

经过一天的狩猎或野外作业后，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nə'reɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - [hæd; həd] [təʊld] [hɪm]

my	father	would	narrate	to	me	what	my	grandfather	Guyrion	had	told	him
我的	父亲	会	叙事	到	我	什么	我的	祖父	-	有	讲述	他

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] .

concerning	the	adventures	of	the	descendants	of	Joel	.
有关	这	冒险	的	这	后代	的	乔尔	.

我父亲会给我讲述我祖父盖里翁告诉他的关于约珥后裔的冒险故事。

- [rɪ'siːvd] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [frɒm; frəm] - , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Guyrion **received** **these** **traditions** **from** **Eidiol** **,** **who** **received** **them** **from** **his**

- 已收到 这些 传统 从 - , WHO 已收到 他们 从 他的

['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ,

grandfather **,** **a** **resident** **of** **Britanny** **,**

祖父 , 一个 居民 的 布列塔尼 ,

盖里翁从埃迪奥尔那里继承了这些传统，而埃迪奥尔又是从他的祖父那里继承的，他的祖父是布列塔尼的居民。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv]['vɔːrtɪˌgɜːrn] .

before **the** **separation** **of** **the** **grandchildren** **of** **Vortigern** **.**

前 这 分离 的 这 孙辈 的 伏尔提根 .

在沃提根的孙辈们分离之前。

[aɪ][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .

I **was** **barely** **eighteen** **years** **old** **when** **my** **father** **died** **.**

我 曾是 仅仅 十八 年 老的 什么时候 我的 父亲 死亡 .

我父亲去世时，我才刚满十八岁。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [hɪm][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

He **made** **me** **promise** **him** **to** **record** **the** **experience** **of** **my** **life** **should** **I**

他 制成 我 承诺 他 到 记录 这 经验 的 我的 生活 应该 我

['wɪtnəs] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] .

witness **any** **important** **event** **.**

证人 任何 重要的 事件 .

他让我答应他，如果我见证了任何重要事件，一定要记录下我的经历。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]

To **that** **end** **he** **handed** **me** **the** **scroll** **of** **parchment** **written** **by** **Eidiol** **and** **the**

到 那 结尾 他 递交 我 这 滚动 的 羊皮纸 书面 经过 - 和 这

['aɪən] ['ærəʊ] - [hed] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] - ,

iron **arrow** **-** **head** **taken** **from** **the** **wound** **of** **Paelo** **,**

铁 箭 - 头 已采取 从 这 伤口 的 - ,

为此，他把埃迪奥尔写的羊皮卷轴和从帕埃洛伤口中取出的铁箭头交给了我。

[ðə; ði] ['paɪrət] .

the **pirate** **.**

这 海盗 .

海盗。

[aɪ] ['keəfəli] [pʊt] [ðiːz] ['tʃerɪʃt] [mə'mentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][həʊz] .

I **carefully** **put** **these** **cherished** **mementos** **of** **the** **past** **in** **the** **pocket** **of** **my** **hose** **.**

我 小心 放 这些 珍爱 纪念品 的 这 过去的 在 这 口袋 的 我的 软管 .

我小心翼翼地把这些珍贵的旧物放进丝袜口袋里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

That **evening** **I** **closed** **my** **father's** **eyes** **.**

那 晚上 我 关闭 我的 父亲的 眼睛 .

那天晚上，我合上了父亲的双眼。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] .

Early **next** **morning** **I** **dug** **his** **grave** **near** **his** **hut** **and** **buried** **him** **.**

早期的 下一个 早晨 我 挖 他的 严重 靠近 他的 小屋 和 埋葬 他 .

第二天一大早，我在他的小屋附近挖了坟墓，把他埋了起来。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] , [hɪz; ɪz] ['pælət] , [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

His **bow** **,** **his** **arrows** **,** **a** **few** **articles** **of** **dress** **,** **his** **pallet** **,** **his** **trunk** **,**

他的 弓 , 他的 箭头 , 一个 很少 文章 的 裙子 , 他的 托盘 , 他的 树干 ,

他的弓、箭、几件衣服、铺盖、箱子

[hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

his	porridge	-	pot	—	everything	was	a	fixture	of	and	belonged	to	the
他的	稀饭	-	锅	—	一切	曾是	一个	固定装置	的	和	属于	到	这

['rɔɪəl] [də'meɪn] .

royal	domain	.
皇家	领域	.

他的粥锅——一切都是皇家领地的固定设施，属于皇家领地。

[ðə; ði] [sɜ:f] [kæn; kən] [əʊn] ['nʌθɪŋ] .

The	serf	can	own	nothing	.
这	农奴	能	自己的	没有什么	.

农奴一无所有。

[ˌnevəðə'les] [ai] ['kɔdʒiteit] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Nevertheless	I	cogitated	how	to	take	possession	of	the	bow	,
尽管如此	我	深思熟虑	如何	到	拿	拥有	的	这	弓	,

然而，我仔细思考了如何才能得到那把弓。

['ærəus] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)]

arrows	and	a	bag	of	chestnuts	that	was	left	,	determined	to	roam	over
箭头	和	一个	包	的	栗子	那	曾是	左边	,	决定	到	漫游	超过

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['fri:dəm] ,

the	woods	in	freedom	,
这	树林	在	自由	,

他留下了箭和一袋栗子，决心在森林里自由漫游。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['æksɪdənt] [ˌʌp'tɜ:nd] [maɪ]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .

when	a	singular	accident	upturned	my	projects	.
什么时候	一个	单数	事故	翻转	我的	项目	.

一次意外事故彻底打乱了我的计划。

[ai][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒps] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [hʌt] ,

I	had	lain	down	upon	the	grass	in	the	thick	of	a	copse	near	our	hut	,
我	有	莱恩	向下	之上	这	草	在	这	厚的	的	一个	矮林	靠近	我们的	小屋	,

我躺在小屋附近一片茂密小树林里的草地上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [tu:] ['raɪdəz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men]

when	suddenly	I	heard	the	steps	of	two	riders	and	saw	that	they	were	men
什么时候	突然	我	听到	这	步骤	的	二	骑手	和	锯	那	他们	是	男人

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] .

of	distinguished	appearance	.
的	杰出的	外貌	.

突然，我听见两个骑马的人的脚步声，一看，他们是两个相貌显赫的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

They	were	promenading	in	the	forest	.
他们	是	漫步	在	这	森林	.

他们在森林里散步。

[ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['hɔ:sɪz] , [held] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

They	alighted	from	their	richly	caparisoned	horses	,	held	them	by	the	bridle	,
他们	下车	从	他们的	丰富	华丽的	马匹	,	握住	他们	经过	这	辔	,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] .

and	walked	slowly	.
和	步行	缓慢地	.

他们从装饰华丽的马背上下来，牵着马的缰绳，慢慢地走着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

One	of	them	said	to	the	other	:
一	的	他们	说	到	这	其他	:

其中一人对另一人说：

- [kɪŋ] [loʊ'tɛər] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [lɑːst] [jɪə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪmə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

'	King	Lothaire	was	poisoned	last	year	by	his	wife	Imma	and	her	lover	,
-	国王	洛泰尔	曾是	中毒	最后的	年	经过	他的	妻子	伊玛	和	她	情人	,

“洛泰尔国王去年被他的妻子伊玛和她的情人毒害了。”

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌleɪ'ɑːn] . . . [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['luːɪs] [left] , - [sʌn] . . .

the	archbishop	of	Laon	.	.	.	but	there	is	Louis	left	,	Lothaire's	son	.	.	.
这	大主教	的	拉昂	.	.	.	但	那里	是	路易斯	左边	,	-	儿子	.	.	.

拉昂大主教……但还有路易，洛泰尔的儿子……

['luːɪs] [ðə; ði] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] . -

Louis	the	Do	-	nothing	.	'
路易斯	这	做	-	没有什么	.	-

路易斯，那个无所事事的人。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , [wʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,

'	And	if	this	Louis	were	to	die	,	would	his	uncle	,	the	Duke	of	Lorraine	,
-	和	如果	这	路易斯	是	到	死	,	会	他的	叔叔	,	这	公爵	的	洛林	,

“如果路易死了，他的叔叔，洛林公爵，会怎么样呢？”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [ðen] [rɪ'vɜːt] [baɪ] [raɪt] ,

to	whom	the	crown	would	then	revert	by	right	,
到	谁	这	王冠	会	然后	恢复	经过	正确的	,

届时，王位将依法归还给他。

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . . . [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [hjuː] ,

venture	to	dispute	the	crown	of	France	from	me	.	.	.	from	me	,	Hugh	,
风险投资	到	争议	这	王冠	的	法国	从	我	.	.	.	从	我	,	休	,

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] ? -

the	Count	of	Paris	?	'
这	数数	的	巴黎	?	-

竟敢挑战我，挑战法国王位……挑战我，巴黎伯爵休？

- [nəʊ] , [seɪ'njɜː] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

'	No	,	seigneur	;	he	would	not	.
-	不	,	领主	;	他	会	不是	.

“不，大人；他不会的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] - [deθ] .

But	it	is	barely	six	months	since	Lothaire's	death	.
但	它	是	仅仅	六	几个月	自从	-	死亡	.

但距离洛泰尔去世还不到六个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

It	would	require	a	singular	chain	of	accidents	for	his	son	to	follow	him
它	会	要求	一个	单数	链	的	事故	为了	他的	儿子	到	跟随	他

[səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] . -

so	closely	to	the	tomb	.	'
所以	密切	到	这	墓	.	-

他的儿子要如此紧随其后到达墓地，需要一系列极其特殊的巧合。

- [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] . . . .

'	The	ways	of	Providence	are	impenetrable	.	.	.	.
-	这	方式	的	普罗维登斯	是	坚不可摧	.	.	.	.

“天意难测……”

[nekst] [sprɪŋ] , ['luːɪs] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [ænd; ənd] — -

Next	spring	,	Louis	will	come	with	the	Queen	to	Compiegne	,	and	—	'
下一个	春天	,	路易斯	将要	来	和	这	女王	到	贡比涅	,	和	—	-

明年春天，路易将和王后一起前往贡比涅，然后——

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	I	could	not	hear	the	end	of	the	conversation	,
"	我	可以	不是	听到	这	结尾	的	这	对话	,

我没听清谈话的结尾，

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .

the	cavaliers	were	walking	away	from	me	as	they	spoke	.
这	骑士	是	步行	离开	从	我	作为	他们	辐	.

骑士们一边说话一边走开了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [kɔːt] [geɪv] [ˌem 'iː]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	words	that	I	caught	gave	me	matter	for	reflection	.
这	字	那	我	捕捉	给予	我	事情	为了	反射	.

我听到的这些话让我陷入了沉思。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɒv; əv] - [ə'mʌŋ]

I	recalled	some	of	the	stories	that	my	father	told	me	,	that	of	Amæl	among
我	召回	一些	的	这	故事	那	我的	父亲	讲述	我	,	那	的	-	之中

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我回忆起父亲给我讲过的一些故事，其中就包括阿梅尔的故事。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

one	of	our	ancestors	,	who	declined	the	office	of	jailor	of	the	last
一	的	我们的	祖先	,	WHO	拒绝	这	办公室	的	狱卒	的	这	最后的

['saɪən][ɒv; əv]['kləʊvɪs] .

scion	of	Clovis	.
继承人	的	克洛维斯	.

我们的一位祖先，曾拒绝担任克洛维斯最后一位后裔的狱卒。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [pə'hæps] [ai] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ,

I	said	to	myself	that	perhaps	I	,	a	descendant	of	Joel	,
我	说	到	我	那	也许	我	,	一个	后裔	的	乔尔	,

我心想，或许我，作为约珥的后裔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婴儿的头骨；(The Infant's Skull; Or, The End of the World.)

[mait] [naʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
might **now** **witness** **the** **death** **of** **the** **last** **of** **the** **kings** **of** **the** **house** **of**
可能 现在 证人 这 死亡 的 这 最后的 的 这 国王 的 这 房子 的
[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] .
Charles **the** **Great** **.**
查尔斯 这 伟大的 .

我们或许将亲眼目睹查理大帝王朝最后一位国王的驾崩。

[ðə; ði] [θɔːt] [səʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][fɜːst][plæn] .
The **thought** **so** **took** **hold** **of** **me** **that** **it** **caused** **me** **to** **give** **up** **my** **first** **plan** **.**
这 想法 所以 采取 抓住 的 我 那 它 导致 我 到 给 向上 我的 第一的 计划 .

这个想法深深地占据了我的心，以至于我放弃了我的第一个计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
Instead **of** **roaming** **over** **the** **woods** **,** **I** **went** **the** **next** **morning** **to** **my**
反而 的 漫游 超过 这 树林 , 我 去 这 下一个 早晨 到 我的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother **.**
祖母 .

第二天早上，我没有去树林里闲逛，而是去了奶奶家。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kəm'pliːt]
I **had** **never** **before** **stepped** **out** **of** **the** **forest** **where** **I** **lived** **in** **complete**
我 有 绝不 前 步 出去 的 这 森林 在哪里 我 居住地 在 完全的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
seclusion **with** **my** **father** **.**
隔离 和 我的 父亲 .

我以前从未走出过森林，我一直和父亲在那里过着与世隔绝的生活。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] .
I **was** **taciturn** **by** **nature** **,** **and** **wild** **.**
我 曾是 沉默寡言 经过 自然 , 和 荒野 .

我生性沉默寡言，又桀骜不驯。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
Upon **arriving** **at** **the** **castle** **in** **quest** **of** **my** **grandmother** **,**
之上 抵达 在 这 城堡 在 寻求 的 我的 祖母 ,

我抵达城堡寻找祖母时，

[aɪ] [met] [baɪ] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['frænkɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] .
I **met** **by** **accident** **a** **company** **of** **Frankish** **soldiers** **who** **had** **been** **exercising** **.**
我 遇见 经过 事故 一个 公司 的 法兰克人 士兵 WHO 有 到过 锻炼 .

我偶然遇到一队正在训练的法兰克士兵。

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
For **pastime** **they** **began** **to** **make** **sport** **of** **me** **.**
为了 消遣 他们 开始 到 制作 运动 的 我 .

他们为了消遣，开始取笑我。

[maɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,
My **hatred** **of** **their** **race** **,**
我的 仇恨 的 他们的 种族 ,

我对他们种族的憎恨，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf]

coupled	with	my	astonishment	at	finding	myself	for	the	first	time	in	my	life
耦合	和	我的	惊讶	在	寻找	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] ,

among	such	a	big	crowd	,
之中	这样的	一个	大的	人群	,

再加上我生平第一次置身于如此庞大的人群之中，感到无比惊讶，

[meɪd] [ˌem 'i:] [dʌm] .

made	me	dumb	.
制成	我	哑的	.

让我变笨了。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tʊk] [maɪ] ['sævɪdʒ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [stju:'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] : -

The	soldiers	took	my	savage	silence	for	stupidity	,	and	they	cried	in	chorus	:	'
这	士兵	采取	我的	野蛮的	沉默	为了	愚蠢	,	和	他们	哭	在	合唱	:	-

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑ:f] ! -

He	is	a	calf	!	'
他	是	一个	小牛	!	-

士兵们把我的沉默当作愚蠢，他们齐声喊道："他是头小牛犊！"

[ðʌs] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst] [waɪld] [jel] [ænd; ənd] [dʒɪəz] ,

Thus	they	carried	me	along	with	them	amidst	wild	yells	and	jeers	,
因此	他们	携带	我	沿着	和	他们	在……之中	荒野	喊叫	和	嘲笑	,

于是，他们带着我，在一阵喧闹的叫喊和嘲笑声中前行。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [bləʊz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] !

and	not	a	few	blows	bestowed	upon	me	!
和	不是	一个	很少	打击	授予	之上	我	!

而且我还挨了不少打！

[aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

I	cared	little	whether	I	was	taken	for	an	idiot	or	not	,
我	关心	小的	无论	我	曾是	已采取	为了	一个	笨蛋	或者	不是	,

我并不在意别人是否把我当傻瓜。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [maɪndz] [æn; ən] ['ɪdiət] , [aɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ɔ:l] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

and	considering	that	nobody	minds	an	idiot	,	I	began	in	all	earnest	to	play	the
和	考虑	那	无人	思想	一个	笨蛋	,	我	开始	在	全部	认真	到	玩	这

[roʊl] ,

rôle	,
角色	,

考虑到没人会介意一个傻瓜，我开始认真地扮演这个角色。

['həʊpɪŋ] [ðæt] , [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] ['si:mɪŋ] [stju:'pɪdəti] ,

hoping	that	,	thanks	to	my	seeming	stupidity	,
希望	那	,	谢谢	到	我的	似乎	愚蠢	,

希望，由于我看似愚蠢的行为，

[aɪ] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	might	succeed	in	penetrating	into	the	castle	without	arousing	suspicion	.
我	可能	成功	在	渗透	进入	这	城堡	没有	唤起	怀疑	.

我或许能够成功潜入城堡而不引起怀疑。

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'li:vd] [ˌem 'i:] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [æt; ət] [ðə; ði]

My	poor	grandmother	believed	me	devoid	of	reason	,	the	retainers	at	the
我的	贫穷的	祖母	相信	我	缺乏	的	原因	,	这	预付金	在	这

['kɑ:s(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,

castle	,	the	courtiers	,
城堡	,	这	朝臣	,

我可怜的祖母毫无理由地相信了我，城堡里的侍从、朝臣们，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv]['iːvɒn][ðə; ði]

and	later	the	King	himself	amused	themselves	with	the	imbecility	of	Yvon	the
和	之后	这	国王	他自己	觉得好笑	他们自己	和	这	白痴	的	伊冯	这

[kɑːf] .

Calf	.
小牛	.

后来，国王本人也以小牛伊冯的愚蠢行为为乐。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] ,

And	so	one	day	,
和	所以	一	天	,

于是有一天，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] [hjuː] [ðə; ði][kæ'peɪ] [wɪð]

after	having	been	an	unseen	witness	to	the	interview	of	Hugh	the	Capet	with
后	拥有	到过	一个	看不见	证人	到	这	面试	的	休	这	卡佩	和

[blɑːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] ,

Blanche	near	the	Fountain	of	the	Hinds	,
布兰奇	靠近	这	喷泉	的	这	雌鹿	,

在亲眼目睹休·卡佩与布兰奇在雌鹿喷泉附近会面之后，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spaɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] ;

I	saw	the	degenerate	descendant	of	Charles	the	Great	expire	under	my	very	eyes	;
我	锯	这	退化	后裔	的	查尔斯	这	伟大的	到期	在下面	我的	非常	眼睛	;

我亲眼目睹了查理大帝的堕落后裔死去；

[aɪ] [sɔː] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] ['luːɪs] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] ['dɪnəsti] [ɒv; əv]

I	saw	extinguished	in	Louis	the	Do	-	nothing	the	second	royal	dynasty	of
我	锯	熄灭	在	路易斯	这	做	-	没有什么	这	第二	皇家	王朝	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

我亲眼目睹了路易一世——那个无所事事的国王——终结了法国的第二个王朝。

" ['maːsilain] ['fɒləʊd] ['iːvɒn] ['kləʊsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

"	Marceline	followed	Yvon	closely	with	her	hands	in	his	,	and	kissed	him	,
"	马塞琳	随后	伊冯	密切	和	她	双手	在	他的	,	和	亲吻	他	,

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]['əʊvə(r)] .

thinking	the	recital	over	.
思维	这	独奏会	超过	.

“玛塞琳紧紧握着伊冯的手，跟在他身后，吻了他，心中想着刚才的独奏会。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['iːvɒn] [ri'zjuːmd] .

"	But	I	have	a	confession	to	make	to	you	,	"	Yvon	resumed	.
"	但	我	有	一个	忏悔	到	制作	到	你	,	"	伊冯	恢复	.

“但我有一件事要向你坦白，”伊冯继续说道。

" ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θeft] . . . .

"	Profiting	by	the	facility	I	enjoyed	in	entering	the	castle	,	I	committed	a	theft	.	.	.	.
"	获利	经过	这	设施	我	享受	在	进入	这	城堡	,	我	坚定的	一个	盗窃	.	.	.	.

“我利用进入城堡的便利，犯下了盗窃罪……”

[aɪ][wʌn] [deɪ] [snætʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [skɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] .

I	one	day	snatched	away	a	roll	of	skins	that	had	been	prepared	to	write	upon	.
我	一	天	抢夺	离开	一个	卷	的	皮肤	那	有	到过	准备	到	写	之上	.

有一天，我偷走了一卷已经准备好用来写字的兽皮。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [əʊnd] [wʌn]['deniə(r)] ,

Never	having	owned	one	denier	,
绝不	拥有	拥有	一	丹尼尔	,

从未拥有过一枚丹尼尔的假牙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l]

it	would	have	been	impossible	for	me	to	purchase	so	expensive	an	article
它	会	有	到过	不可能的	为了	我	到	购买	所以	昂贵的	一个	文章

[æz; əz] ['pɑːtʃmənt] .

as	parchment	.
作为	羊皮纸	.

我根本不可能买得起羊皮纸这种如此昂贵的物品。

[æz; əz] [tuː; tə] [penz] [ænd; ənd] ['fluːɪd] , [ðə; ði] ['feðər] [ðæt] [aɪ] [plʌk] [frɒm; frəm] ['igl] [ænd; ənd] [krəʊz] ,

As	to	pens	and	fluid	,	the	feathers	that	I	pluck	from	eagles	and	crows	,
作为	到	钢笔	和	体液	,	这	羽毛	那	我	采摘	从	老鹰	和	乌鸦	,

至于笔和液体，我从鹰和乌鸦身上拔下的羽毛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪvɪt] - ['beri] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði]

and	the	black	juice	of	the	trivet	-	berry	will	serve	me	to	record	the
和	这	黑色的	汁	的	这	三脚架	-	浆果	将要	服务	我	到	记录	这

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

events	of	my	life	,
活动	的	我的	生活	,

而三叶草的黑色汁液将用来记录我的人生经历。

[ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ,

the	past	and	recent	part	of	which	is	monumental	,
这	过去的	和	最近的	部分	的	哪个	是	宏伟的	,

过去和近期的部分意义重大。

[ænd; ənd] [huːz] [nekst] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pɑːt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [les] [səʊ] .

and	whose	next	and	approaching	part	promises	to	be	no	less	so	.
和	谁	下一个	和	接近	部分	承诺	到	是	不	较少的	所以	.

而接下来的部分也必将同样精彩。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	PART	II	.
"	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

THE	END	OF	THE	WORLD	.
这	结尾	的	这	世界	.

世界末日。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [ˌæpkə'lɪptɪk] ['frenzi] .

THE	APOCALYPTIC	FRENZY	.
这	末日	狂热	.

末日狂潮。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] [ɪn] - , [hjuː] [ðə; ði]

Two	months	after	the	poisoning	of	Louis	the	Do	-	nothing	in	987	,	Hugh	the
二	几个月	后	这	中毒	的	路易斯	这	做	-	没有什么	在	-	,	休	这

[kæ'peɪ] ,

Capet	,
卡佩	,

987年路易一事无成者中毒两个月后，卡佩王朝的休·德·卡佩

[kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ændʒuː] , [djuːk] [ɒv; əv] [aɪl] - [diː] - [frɑːns] ,

Count	of	Paris	and	Anjou	,	Duke	of	Isle	-	de	-	France	,
数数	的	巴黎	和	安茹	,	公爵	的	小岛	-	德	-	法国	,

巴黎和安茹伯爵，法兰西岛公爵

[ænd; ənd] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] [ɒv; əv] [tʊr] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] - [dez] - [prez] ,

and	Abbot	of	St	.	Martin	of	Tours	and	St	.	Germain	-	des	-	Pres	,
和	方丈	的	英石	.	马丁	的	旅游	和	英石	.	杰曼	-	德斯	-	总统	,

以及图尔圣马丁修道院和圣日耳曼德佩修道院的院长

[hæd; həd] [hɪm'self] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bændz][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli]

had	himself	proclaimed	King	by	his	bands	of	warriors	,	and	was	promptly
有	他自己	宣布	国王	经过	他的	乐队	的	战士	,	和	曾是	及时

['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

consecrated	by	the	Church	.
已祝圣的	经过	这	教会	.

他被自己的战士们拥立为王，并立即被教会祝圣。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hju:] [ju:'zə:p] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] , [dju:k] [ɒv; əv]

By	his	ascension	to	the	throne	,	Hugh	usurped	the	crown	of	Charles	,	Duke	of
经过	他的	升天	到	这	王座	,	休	篡夺	这	王冠	的	查尔斯	,	公爵	的

[lɔ:'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

休·杰克斯登基后，篡夺了洛林公爵查理的王位。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['blæntʃɪz] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] .

the	uncle	of	Blanche's	deceased	husband	.
这	叔叔	的	布兰奇的	死者	丈夫	.

布兰奇已故丈夫的叔叔。

[hju:z] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [led][tu:; tə] ['blʌdi] ['sɪv(ə)l] [straɪfs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] [ænd; ənd]

Hugh's	usurpation	led	to	bloody	civil	strifes	between	the	Duke	of	Lorraine	and
休的	篡位	引领	到	血腥	民用	冲突	之间	这	公爵	的	洛林	和

[hju:] [ðə; ði][kæ'peɪ] .

Hugh	the	Capet	.
休	这	卡佩	.

休的篡位导致洛林公爵和休·卡佩之间爆发了血腥的内战。

[ðə; ði]['lætə(r)][daɪd][ɪn] - ['li:vɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - , [æn; ən] ['ɪmbəsi:l]

The	latter	died	in	996	leaving	as	his	successor	his	son	Rothbert	,	an	imbecile
这	后者	死亡	在	-	离开	作为	他的	接班人	他的	儿子	-	,	一个	白痴

[ænd; ənd] ['paɪəs] [prɪns] .

and	pious	prince	.
和	虔诚的	王子	.

后者于 996 年去世，留下他的儿子罗斯伯特作为继承人，罗斯伯特是一位愚钝而虔诚的王子。

- [lɒŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [fju:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sei'njə:, 'si-] ;

Rothbert's	long	reign	was	disturbed	by	the	furious	feuds	among	the	seigneurs	;
-	长的	在位	曾是	不安	经过	这	狂怒	世仇	之中	这	领主们	;

[kaʊnts] , [dju:ks] , ['æbət] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

counts	,	dukes	,	abbots	and	bishops	,
计数	,	公爵们	,	修道院院长	和	主教们	,

罗斯伯特漫长的统治时期饱受领主之间激烈争斗的困扰；伯爵、公爵、修道院长和主教们，

[ɪn'trentʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔ:tɪfaɪd] ['kɑ:slz] , ['desələt, 'desəleit][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɪgəndɪdʒ] .

entrenched	in	their	fortified	castles	,	desolated	the	country	with	their	brigandage	.
根深蒂固的	在	他们的	强化	城堡	,	荒凉的	这	国家	和	他们的	强盗行为	.

他们固守在坚固的城堡中，用匪患蹂躏着这个国家。

- , [hju:z] [sʌn] ,

Rothbert	,	Hugh's	son	,
-	,	休的	儿子	,

罗斯伯特，休的儿子，

[daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [ai] . [hɪz; ɪz] ['ædvent] [tuː; tə] [ðə; ði]

died	in	1031	and	was	succeeded	by	his	son	Henry	I	.	His	advent	to	the
死亡	在	-	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	亨利	我	.	他的	来临	到	这

[θrəʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['sɪv(ə)l] [straɪf] ,

throne	was	the	signal	for	fresh	civil	strife	,
王座	曾是	这	信号	为了	新鲜的	民用	冲突	,

他于1031年去世，由其子亨利一世继位。亨利一世登基标志着新一轮内战的开始。

[kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [in'sait] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

caused	by	his	own	brother	,	who	was	incited	thereto	by	his	mother	.
导致	经过	他的	自己的	兄弟	,	WHO	曾是	煽动	到	经过	他的	母亲	.

是他亲兄弟所为，而他亲兄弟又是受他母亲唆使才这么做的。

[ə'nʌðə(r)] - , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['devə)l] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [əʊld]

Another	Rothbert	,	surnamed	the	Devil	,	Duke	of	Normandy	,	a	descendant	of	old
其他	-	,	姓氏	这	魔鬼	,	公爵	的	诺曼底	,	一个	后裔	的	老的

[rɑːlf] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

Rolf	the	pirate	,
罗尔夫	这	海盗	,

另一位罗斯伯特，绰号“魔鬼”，是诺曼底公爵，是老海盗罗尔夫的后裔。

[tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðiːz] [straɪfs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [gɪ'sɔːrz] , [ʃoʊ'mɒnt]

took	a	hand	in	these	strifes	and	made	himself	master	of	Gisors	,	Chaumont
采取	一个	手	在	这些	冲突	和	制成	他自己	掌握	的	吉索尔斯	,	肖蒙

[ænd; ənd] [pɑːn'twɑːz] .

and	Pontoise	.
和	蓬图瓦兹	.

他介入了这些冲突，并成为了吉索尔、肖蒙和蓬图瓦兹的统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [hjuː] [ðə; ði] - ['grænsʌn] , ['henri] [ai] , [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)]

It	was	under	the	reign	of	Hugh	the	Capet's	grandson	,	Henry	I	,	that	the	year
它	曾是	在下面	这	在位	的	休	这	-	孙子	,	亨利	我	,	那	这	年

- [ə'raɪvd] ,

1033	arrived	,
-	到达的	,

1033年是在休·卡佩的孙子亨利一世统治时期到来的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ,

and	with	it	unheard	-	of	,
和	和	它	闻所未闻	-	的	,

而且是闻所未闻的，

['iːv(ə)n] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vents] — [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['iːkwəl] [ʌn'tɪl] [ðen] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

even	incredible	events	—	a	spectacle	without	its	equal	until	then	—	which	was	the
甚至	极好的	活动	—	一个	奇观	没有	它是	平等的	直到	然后	—	哪个	曾是	这

[ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prevələnt] [mɪθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)]

culmination	of	the	prevalent	myth	regarding	the	end	of	the	world	with	the	year
高潮	的	这	流行	神话	关于	这	结尾	的	这	世界	和	这	年

- .

1000	.
-	.

甚至发生了一些不可思议的事件——这是当时前所未有的奇观——这标志着关于公元 1000 年世界末日的普遍神话达到了顶峰。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tɜːm]

The	Church	had	fixed	the	last	day	of	the	year	1000	as	the	final	term
这	教会	有	固定的	这	最后的	天	的	这	年	-	作为	这	最终的	学期

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪg'zɪstəns] .

for	the	world's	existence	.
为了	这	世界的	存在	.

教会已将公元1000年的最后一天定为世界存在的最终期限。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,
Thanks to the deception ,
谢谢 到 这 欺骗 ,

多亏了这种欺骗行为，

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
the clergy came into possession of the property of a large number of
这 牧师 来了 进入 拥有 的 这 财产 的 一个 大的 数字 的
[sei'njəː, 'si-] .
seigneurs .
领主们 .

神职人员占有了大量领主的财产。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsætə'neɪliə] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .
During the last months of that year an immense saturnalia was on foot .
期间 这 最后的 几个月 的 那 年 一个 巨大 农神节 曾是 在 脚 .

那年最后几个月，一场盛大的狂欢节正在举行。

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'senseɪt] , [ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs]
The wildest passions , the most insensate , the drollest and the most atrocious
这 最狂野的 激情 , 这 最多 无知觉 , 这 最滑稽的 和 这 最多 极其恶劣
[ækts] [siːmd] [ðen] [ʌn'tʃeɪnd] .
acts seemed then unchained .
行为 似乎 然后 挣脱束缚 .

那时，最狂野的激情、最麻木不仁、最滑稽可笑和最残暴的行为似乎都摆脱了束缚。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'prəʊtʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['klɜːdʒi] .
" The end of the world approaches ! " exclaimed the clergy .
" 这 结尾 的 这 世界 方法 ! " 惊呼 这 牧师 .

“世界末日要来了！”神职人员惊呼道。

" [dɪd] [nɒt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒfəsaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] ['seɪɪŋ] :
" Did not St . John the Divine prophesy it in the Apocalypse saying :
" 做过 不是 英石 . 约翰 这 神圣的 预言 它 在 这 启示录 说 :

圣约翰在《启示录》中不是预言过吗？他说：

- [wen] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spaɪəd] , ['seɪtn] [wɪl] [biː; bi] [luːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,
' When the thousand years are expired , Satan will be loosed out of his prison ,
- 什么时候 这 千 年 是 已到期 , 撒但 将要 是 松开 出去 的 他的 监狱 ,

“一千年期满后，撒旦将被从监狱中释放出来。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
and shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of
和 将 去 出去 到 欺骗 这 国家 哪个 是 在 这 四 四分之一 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

他们必出去迷惑地上四方的列国；

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] ;
the book of life will be opened ;
这 书 的 生活 将要 是 打开 ;

生命册将被打开；

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
the sea will give up the dead which were in it ;
这 海 将要 给 向上 这 死的 哪个 是 在 它 ;

海必交出其中的死人；

[deθ] [ænd; ənd] [hel] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ;
death and hell will deliver up the dead which were in them ;
死亡 和 地狱 将要 递送 向上 这 死的 哪个 是 在 他们 ;

死亡和地狱将交出其中的死人；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
they will be judged every man according to his works ;
他们 将要 是 评判 每一个 男人 根据 到 他的 作品 ;

每个人都将按自己的行为受审判;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪm] [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θrəʊn] ,
they will be judged by Him who is seated upon a brilliant throne ,
他们 将要 是 评判 经过 他 WHO 是 坐着 之上 一个 杰出的 王座 ,

他们将被坐在荣耀宝座上的那位审判。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
and there will be a new heaven and a new earth .
和 那里 将要 是 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 .

将会有新天新地。

- — ['tremb(ə)l] , [jiː; ji] ['piːplz] !
' — Tremble , ye peoples !
- — 颤抖 , 是的 人民 !

“——万民啊，颤抖吧！”

" [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [rɪ'piːtɪd] ['evriweə(r)] , " [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ə'naʊnst] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]
" the clergy repeated everywhere , " the one thousand years , announced by St . John
" 这 牧师 重复 到处 , " 这 一 千 年 , 宣布 经过 英石 . 约翰
,
,
,

“神职人员到处重复着，‘圣约翰宣布的一千年’，

[wɪl] [rʌn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] !
will run out with the end of this year !
将要 跑步 出去 和 这 结尾 的 这 年 !

今年年底就会用完!

['seɪtn] , [ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] !
Satan , the anti - Christ is to arrive !
撒但 , 这 反对 - 基督 是 到 到达 !

撒旦，也就是敌基督，即将到来!

['tremb(ə)l] !
Tremble !
颤抖 !

颤抖!

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saʊnd] ;
The trumpet of the day of judgment is about to sound ;
这 喇叭 的 这 天 的 判断 是 关于 到 声音 ;

审判日的号角即将响起;

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuːmz] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
the dead are about to arise from their tombs ; in the midst of thunder
这 死的 是 关于 到 出现 从 他们的 陵墓 ; 在 这 中间 的 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
and lightning ,
和 闪电 ,

死者即将从坟墓中复活；在雷鸣闪电之中，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑːkeɪndʒəlz] ['kærɪɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs]
and surrounded by archangels carrying flaming swords , the Eternal is about to pass
和 包围 经过 大天使 携带 炽盛 剑 , 这 永恒 是 关于 到 经过
['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [juː 'es] [ɔːl] !
judgment upon us all !
判断 之上 我们 全部 !

在手持火焰之剑的大天使们的簇拥下，永恒者即将对我们所有人进行审判!

['tremb(ə)l] , [ji:; ji] ['maɪti] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] :

Tremble	**,**	**ye**	**mighty**	**ones**	**of**	**the**	**earth**	**:**
颤抖	,	是的	强大的	一个	的	这	地球	:

地上的强者啊，颤抖吧!

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kʌndʒə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - ['maɪti] , [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]

in	**order**	**to**	**conjure**	**away**	**the**	**implacable**	**anger**	**of**	**the**	**All**	**-**	**Mighty**	**,**	**give**	**your**
在	命令	到	变戏法	离开	这	冷酷无情	愤怒	的	这	全部	-	强大的	,	给	你的

[gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] !

goods	**to**	**the**	**Church**	**!**
商品	到	这	教会	!

为了平息全能者的怒火，请将你的财物捐献给教会!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [taɪm] !

It	**is**	**still**	**time**	**!**
它	是	仍然	时间	!

现在还来得及!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [taɪm] !

It	**is**	**still**	**time**	**!**
它	是	仍然	时间	!

现在还来得及!

[gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !

Give	**your**	**goods**	**and**	**your**	**treasures**	**to**	**the**	**priests**	**of**	**the**	**Lord**	**!**
给	你的	商品	和	你的	宝藏	到	这	神父	的	这	主	!

将你的财物和珍宝献给耶和华的祭司!

[gɪv] [ɔ:l][ju:; jʊ] [pə'zes] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] !

Give	**all**	**you**	**possess**	**to**	**the**	**Church**	**!**
给	全部	你	具有	到	这	教会	!

将你所有的一切都献给教会!

" [ðə; ði][sei'njə:, 'si-] ,

"	**The**	**seigneurs**	**,**
"	这	领主们	,

“领主们，

[ðəm'selvz] [nəʊ] [les] ['brutɪˌfaɪd] [ðæn; ðən][ðeə(r)][sɜ:rfs][baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

themselves	**no**	**less**	**brutified**	**than**	**their**	**serfs**	**by**	**ignorance**	**and**	**by**	**the**	**fear**	**of**
他们自己	不	较少的	残暴	比	他们的	农奴	经过	无知	和	经过	这	害怕	的

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	**devil**	**,**
这	魔鬼	,

他们自身也和他们的农奴一样，因无知和对魔鬼的恐惧而变得野蛮残暴。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kʌndʒə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

and	**hoping**	**to**	**be**	**able**	**to**	**conjure**	**away**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**Eternal**	**,**
和	希望	到	是	有能力的	到	变戏法	离开	这	复仇	的	这	永恒	,

并希望能够化解永恒者的复仇，

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:dʒi][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['dɒkjumənts] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:mz]

assigned	**to**	**the**	**clergy**	**by**	**means**	**of**	**authentic**	**documents**	**,**	**executed**	**in**	**all**	**the**	**forms**
分配	到	这	牧师	经过	方法	的	真正的	文件	,	执行	在	全部	这	表格

[ɒv; əv] [tə'restriəl] [lɔ:] ,

of	**terrestrial**	**law**	**,**
的	陆地	法律	,

通过符合世俗法律所有形式的正式文件，分配给神职人员。

[lændz] , ['haʊzɪz] , ['kɑːslz] , [sɜːrfs] , [ðeə(r)]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ðeə(r)][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ðeə(r)]

lands	,	houses	,	castles	,	serfs	,	their	harems	,	their	herds	of	cattle	,	their
土地	,	房屋	,	城堡	,	农奴	,	他们的	后宫	,	他们的	畜群	的	牛	,	他们的

['væljuəb(ə)l] [pleɪt] , [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['ɑːrmərz] ,

valuable	plate	,	their	rich	armors	,
有价值的	盘子	,	他们的	富有的	盔甲	,

土地、房屋、城堡、农奴、他们的后宫、他们的牛群、他们珍贵的银器、他们华丽的盔甲，

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] , [ðeə(r)][s'tætʃuːz] , [ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] [rəʊbz] .

their	pictures	,	their	statues	,	their	sumptuous	robes	.
他们的	图片	,	他们的	雕像	,	他们的	豪华	长袍	.

他们的照片、雕像和华丽的长袍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃruːdə(r)] [wʌnz] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] ['beəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ]

Some	of	the	shrewder	ones	said	:	"	We	have	barely	a	year	,	a	month	,	a
一些	的	这	精明的	一个	说	:	"	我们	有	仅仅	一个	年	,	一个	月	,	一个

[wiːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

week	to	live	!
星期	到	居住	!

一些比较精明的人说："我们只剩下不到一年、一个月、一周的寿命了！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , [ɒv; əv]['ɑːdə(r)] !

We	are	full	of	youth	,	of	desires	,	of	ardor	!
我们	是	满的	的	青年	,	的	欲望	,	的	热情	!

我们充满青春活力，充满渴望，充满热情！

[let] [ˌjuː 'es][pʊt][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][tuː; tə]['prɒfɪt] !

Let	us	put	the	short	period	to	profit	!
让	我们	放	这	短的	时期	到	利润	!

让我们利用短期利润吧！

[let] [ˌjuː 'es] [steɪv] - [ɪn]['aʊə(r)] [waɪn] [kɑːsk] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [ɑː'selvz] ['friːli] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd]

Let	us	stave	-	in	our	wine	casks	,	let	us	indulge	ourselves	freely	in	wine	and
让	我们	五线谱	-	在	我们的	葡萄酒	酒桶	,	让	我们	放纵	我们自己	自由	在	葡萄酒	和

['wɪmɪn] ! "

women	!	"
女性	!	"

让我们把酒桶装满，让我们尽情享受美酒和美女吧！

" [ðə; ðɪ][end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

"	The	end	of	the	world	is	approaching	!
"	这	结尾	的	这	世界	是	接近	!

世界末日即将到来！

" [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	exclaimed	with	delirious	joy	millions	of	serfs	of	the	domains	of	the	King	,
"	惊呼	和	谵妄	喜悦	百万	的	农奴	的	这	域名	的	这	国王	,

"国王领地上的数百万农奴欣喜若狂地喊道，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sei'njəː, 'si-] .

of	the	lay	and	of	the	ecclesiastical	seigneurs	.
的	这	躺	和	的	这	教会的	领主们	.

包括平民和教会领主。

" ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] , ['brəʊkən] [wɪð] [tɔɪl] ,

"	Our	poor	bodies	,	broken	with	toil	,
"	我们的	贫穷的	身体	,	破碎的	和	辛劳	,

我们可怜的身体，被辛劳摧残，

[wɪl] [æt; ət][lɑːst] [teɪk] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˌjuː 'es] .

will	at	last	take	rest	in	the	eternal	night	that	is	to	emancipate	us	.
将要	在	最后的	拿	休息	在	这	永恒	夜晚	那	是	到	解放	我们	.

最终将在永恒的黑夜中安息，那黑夜将解放我们。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

A	blessing	on	the	end	of	the	world	!
一个	祝福	在	这	结尾	的	这	世界	!

世界末日的祝福!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəriz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] !

It	is	the	end	of	our	miseries	and	our	sufferings	!
它	是	这	结尾	的	我们的	苦难	和	我们的	苦难	!

我们的苦难和不幸终于结束了!

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜːrfs] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'saɪn]

"	And	those	poor	serfs	,	having	nothing	to	spend	and	nothing	to	assign
"	和	那些	贫穷的	农奴	,	拥有	没有什么	到	花费	和	没有什么	到	分配

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“而那些可怜的农奴，既没有钱花，也没有钱施舍，

[sɔːt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

sought	to	anticipate	the	expected	eternal	repose	.
寻求	到	预料	这	预期的	永恒	休息	.

试图预先体验预期的永恒安息。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] [drɒpt] [ðeə(r)] [plau] , [ðeə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [speɪdz] [səʊ] [suːn] [æz; əz]

The	larger	number	dropped	their	plows	,	their	hoes	and	their	spades	so	soon	as
这	更大的	数字	掉落	他们的	犁	,	他们的	锄头	和	他们的	黑桃	所以	很快	作为

['ɔːtəm] [set] [ɪn] .

autumn	set	in	.
秋天	放	在	.

秋天一到，大多数人就放下了犁、锄和铁锹。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [sed] [ðeɪ] , " [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst]

"	What	is	the	use	,	"	said	they	,	"	of	cultivating	a	field	that	,	long	before	harvest
"	什么	是	这	使用	,	"	说	他们	,	"	的	耕作	一个	场地	那	,	长的	前	收成

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“耕种一块田地有什么用呢？”他们说，“在收获季节到来之前很久，它就枯死了。”

[wɪl] [hæv; həv] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['keɪɒs] ?

will	have	been	swallowed	up	in	chaos	?
将要	有	到过	吞咽	向上	在	混乱	?

是否会被混乱吞噬?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['pænɪk] ,

"	As	a	consequence	of	this	universal	panic	,
"	作为	一个	结果	的	这	普遍的	恐慌	,

“由于这种普遍的恐慌，

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	last	days	of	the	year	999	presented	a	spectacle	never	before	seen	;	it	was
这	最后的	天	的	这	年	-	呈现	一个	奇观	绝不	前	已见	;	它	曾是

['iːv(ə)n] ['fæbjələs] !

even	fabulous	!
甚至	太棒了	!

公元999年的最后几天呈现出了一场前所未有的景象；简直太棒了!

[lait] - ['hedɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [grəʊnz] ; [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ;

Light	-	headed	indulgence	and	groans	;	peals	of	laughter	and	lamentations	;
光	-	标题	放纵	和	呻吟	;	果皮	的	笑声	和	哀歌	;

['mɔ:dlɪn] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [deθ] [dɜ:dʒ] .

maudlin	songs	and	death	dirges	.
感伤	歌曲	和	死亡	挽歌	.

轻佻的放纵和呻吟；阵阵的笑声和哀歌；伤感的歌曲和死亡挽歌。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk]['dɑ:nsɪz][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][lɑ:st][ænd; ənd]

Here	the	shouts	and	the	frantic	dances	of	supposed	last	and
这里	这	喊叫	和	这	疯狂的	舞蹈	的	据称	最后的	和

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ɔ:dʒi:z] ;

supreme	orgies	;
最高	狂欢	;

这里充斥着人们的呐喊和疯狂的舞蹈，仿佛是最后一次、最盛大的狂欢；

['jɒndə(r)][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv]['paɪəs] ['kæntikl] .

yonder	the	lamentations	of	pious	canticles	.
远处	这	哀歌	的	虔诚的	圣歌	.

远处传来虔诚的圣歌的哀叹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

And	finally	,	floating	above	this	vast	mass	of	terror	,
和	最后	,	漂浮的	多于	这	广阔的	大量的	的	恐怖	,

最后，漂浮在这片巨大的恐怖之上，

[rəʊz][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɒpjələ(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

rose	the	formidable	popular	curiosity	to	see	the	spectacle	of	the	destruction	of
玫瑰	这	强大	受欢迎的	好奇心	到	看	这	奇观	的	这	破坏	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

这激起了民众强烈的好奇心，他们想亲眼目睹世界毁灭的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [ðæt] [deɪ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ðə; ði]

It	came	at	last	,	that	day	said	to	have	been	prophesied	by	St	.	John	the
它	来了	在	最后的	,	那	天	说	到	有	到过	预言	经过	英石	.	约翰	这

[dɪ'vaɪn] !

Divine	!
神圣的	!

终于，那一天到来了，据说圣约翰神谕预言了这一天！

[ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtɪd] [jɪə(r)][ɒv; əv] - !

The	last	hour	arrived	,	the	last	minute	of	that	fated	year	of	999	!
这	最后的	小时	到达的	,	这	最后的	分钟	的	那	命中注定	年	的	-	!

最后一个小时到了，那命运攸关的999年的最后一分钟到了！

" ['tremb(ə)l] , [ji:; ji] ['sɪnəz] !

"	Tremble	,	ye	sinners	!
"	颤抖	,	是的	罪人	!

罪人们，颤抖吧！

" [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ˌri:'dʌbld] ; " ['tremb(ə)l] , [ji:; ji] ['pi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !

"	the	warning	redoubled	;	"	tremble	,	ye	peoples	of	the	earth	!
"	这	警告	加倍	;	"	颤抖	,	是的	人民	的	这	地球	!

警告加倍；“地上的人民啊，颤抖吧！”

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['məʊmənt] [fɔ:'təʊld] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [bʊks] [ɪz][hɪə(r)] !

the	terrible	moment	foretold	in	the	holy	books	is	here	!
这	糟糕的	片刻	预言	在	这	圣	图书	是	这里	!

圣书中预言的可怕时刻已经到来！

" [wʌn] [mɔː(r)] ['sekənd] , [wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnstənt] , ['mɪdnaɪt] [saʊndz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [bɪ'gɪnz] .

"	One	more	second	,	one	more	instant	,	midnight	sounds	—	and	the	year	1000	begins	.
"	一	更多的	第二	,	一	更多的	立即的	,	午夜	声音	—	和	这	年	-	开始	.

“再过一秒，再过一瞬间，午夜钟声敲响——公元1000年就到来了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːts] , [ðə; ði] [səʊlz] [məʊst]

In	the	expectation	of	that	fatal	instant	,	the	most	hardened	hearts	,	the	souls	most
在	这	期待	的	那	致命的	立即的	,	这	最多	硬化	心	,	这	灵魂	最多

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

certain	of	salvation	,
肯定	的	救恩	,

在预感到那致命瞬间到来之际，即使是最铁石心肠的人，即使是最确信自己能够得救的人，

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'beljəs] [maɪndz] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	dullest	and	also	the	most	rebellious	minds	experienced	a	sensation	that
这	最无聊的	和	还	这	最多	叛逆的	思想	经验丰富的	一个	感觉	那

['nevə(r)] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] —

never	had	and	never	will	have	a	name	in	any	language	—
绝不	有	和	绝不	将要	有	一个	姓名	在	任何	语言	—

即使是最迟钝的头脑，以及最叛逆的头脑，都体验到了一种在任何语言中都从未有过、也永远不会有名字的感觉——

['mɪdnaɪt] ['saʊndɪd] ! . . .

Midnight	sounded	!	.	.	.
午夜	听起来	!	.	.	.

午夜钟声敲响了！

[ðə; ði] ['sɒləm] ['aʊə(r)] . . . .

The	solemn	hour	.	.	.	.
这	庄严	小时	.	.	.	.

庄严肃穆的时刻.....

['mɪdnaɪt] !

Midnight	!
午夜	!

午夜！

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [bɪ'gæn] !

The	year	1000	began	!
这	年	-	开始	!

公元1000年开始了！

[əʊ] , ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ! . . .

Oh	,	wonder	and	surprise	!	.	.	.
哦	,	想知道	和	惊喜	!	.	.	.

哦，真是奇妙又惊喜！

[ðə; ði] [ded] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [tuːmz] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] ,

The	dead	did	not	leave	their	tombs	,	the	bowels	of	the	earth	did	not	open	,
这	死的	做过	不是	离开	他们的	陵墓	,	这	肠道	的	这	地球	做过	不是	打开	,

死者没有离开坟墓，地底深处也没有裂开。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['besn] ,

the	waters	of	the	ocean	remained	within	their	basins	,
这	水	的	这	海洋	剩余	之内	他们的	盆地	,

海洋的水体仍然留在各自的盆地内。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

the	stars	of	heaven	were	not	hurled	out	of	their	orbits	and	were	not
这	明星	的	天堂	是	不是	投掷	出去	的	他们的	轨道	和	是	不是

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [speɪs] .

striking	against	one	another	in	space	.
引人注目	反对	一	其他	在	空间	.

天上的星星并没有偏离轨道，也没有在太空中相互碰撞。

[aɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪm] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

Aye	,	there	was	not	even	a	tame	flash	of	lightning	!
是的	,	那里	曾是	不是	甚至	一个	驯服	闪光	的	闪电	!

没错，连一道闪电都没看到！

[nəʊ] ['θʌndə(r)] [rəʊld] !

No	thunder	rolled	!
不	雷	滚动	!

没有雷声！

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə]

No	trace	of	the	cloud	of	fire	in	the	midst	of	which	the	Eternal	was	to
不	痕迹	的	这	云	的	火	在	这	中间	的	哪个	这	永恒	曾是	到

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

永恒者本应出现的那团火云已荡然无存。

[dʒə'həʊvə] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Jehovah	remained	invisible	.
耶和华	剩余	无形的	.

耶和华仍然隐身。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['prɔdidʒiz] [fɔː'təʊld] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt]

Not	one	of	the	frightful	prodigies	foretold	by	St	.	John	the	Divine	for	midnight
不是	一	的	这	可怕	神童	预言	经过	英石	.	约翰	这	神圣的	为了	午夜

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

of	the	year	1000	was	verified	.
的	这	年	-	曾是	已验证	.

圣约翰预言公元1000年午夜将发生的种种可怕奇迹，没有一件得到证实。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ; [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]

The	night	was	calm	and	serene	;	the	moon	and	stars	shone	brilliantly	in	the
这	夜晚	曾是	冷静的	和	安详	;	这	月亮	和	明星	闪耀	精彩	在	这

['æʒə(r)][skaɪ] ,

azure	sky	,
蔚蓝	天空	,

夜色宁静祥和，月亮和星星在蔚蓝的夜空中闪耀着璀璨的光芒。

[nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

not	a	breath	of	wind	agitated	the	tops	of	the	trees	,	and	the	people	,
不是	一个	气息	的	风	激动	这	最高额	的	这	树木	,	和	这	人们	,

一丝风也没有吹动树梢，人们也一样。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðeə(r)]['stjuːpə(r)] ,

in	the	silence	of	their	stupor	,
在	这	沉默	的	他们的	昏迷	,

在他们麻木的沉默中，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] ['glaɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][grɑːs] .

could	hear	the	slightest	ripple	of	the	mountain	streams	gliding	under	the	grass	.
可以	听到	这	丝毫	波纹	的	这	山	溪流	滑翔	在下面	这	草	.

能听到山涧溪水在草丛下潺潺流淌的轻微涟漪。

[dɔːn] [keɪm] . . . [ænd; ənd][deɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [pɔː] [ə'pɒn] [kri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʻɒɹənts] [ɒv; əv]

Dawn	came	.	.	.	and	day	.	.	.	and	the	sun	poured	upon	creation	the	torrents	of
黎明	来了	.	.	.	和	天	.	.	.	和	这	太阳	倾倒	之上	创建	这	种子	的

[ɪts] [laɪt] !

its	light	!
它是	光	!

黎明到来……白昼降临……太阳将光芒倾泻到万物之上！

[æz; əz][tuː; tə] ['mɪrəklz] , [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] !

As	to	miracles	,	not	a	trace	of	any	!
作为	到	奇迹	,	不是	一个	痕迹	的	任何	!

至于奇迹，一点痕迹也没有!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Impossible	to	describe	the	revulsion	of	feeling	at	the	universal	disappointment	.
不可能的	到	描述	这	厌恶	的	感觉	在	这	普遍的	失望	.

面对普遍的失望，那种厌恶之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒv; əv]

It	was	an	explosion	of	regret	,	of	remorse	,	of	astonishment	,	of
它	曾是	一个	爆炸	的	后悔	,	的	悔恨	,	的	惊讶	,	的

[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][reɪdʒ] .

recrimination	and	of	rage	.
相互指责	和	的	愤怒	.

那是一阵悔恨、懊悔、震惊、指责和愤怒的爆发。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ðæt] [ðeɪ]

The	devout	people	who	believed	themselves	cheated	out	of	a	Paradise	that	they
这	虔诚的	人们	WHO	相信	他们自己	作弊	出去	的	一个	天堂	那	他们

[hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [hɑːd] [kæʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti]

had	paid	for	to	the	Church	in	advance	with	hard	cash	and	other	property
有	有薪酬的	为了	到	这	教会	在	进步	和	难的	现金	和	其他	财产

;

;

;

那些虔诚的信徒认为自己被骗走了天堂，他们事先用现金和其他财产向教会支付了天堂的费用；

['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [ðeə(r)] ['treʒəz] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðeə(r)]['ruːɪn] [wɪð] [tremblɪŋ] .

others	,	who	had	squandered	their	treasures	,	contemplated	their	ruin	with	trembling	.
其他的	,	WHO	有	挥霍	他们的	宝藏	,	思考	他们的	废墟	和	发抖	.

另一些人则挥霍了财富，想到自己的毁灭，不禁战栗不已。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][sɜːrfs] [huː] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] ['restfulnis] [ɒv; əv][æn; ən]

The	millions	of	serfs	who	had	relied	upon	slumbering	in	the	restfulness	of	an
这	百万	的	农奴	WHO	有	依赖	之上	沉睡	在	这	安宁	的	一个

[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ə'njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['gɑːstli] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv]

eternal	night	saw	rising	anew	before	their	eyes	the	ghastly	dawn	of	that	long	day	of
永恒	夜晚	锯	上升	重新	前	他们的	眼睛	这	阴森	黎明	的	那	长的	天	的

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

misery	and	sufferings	,
苦难	和	苦难	,

数百万原本指望在永夜的宁静中安睡的农奴，眼前重新升起了漫长苦难之日的可怕黎明。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	which	their	birth	was	the	morning	and	only	their	death	the	evening	.
的	哪个	他们的	出生	曾是	这	早晨	和	仅有的	他们的	死亡	这	晚上	.

他们的出生在清晨，而他们的死亡则发生在傍晚。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

It	now	began	to	be	realized	that	,
它	现在	开始	到	是	已实现	那	,

人们开始意识到，

[left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

left	uncultivated	in	the	expectation	of	the	end	of	the	world	,
左边	未开垦的	在	这	期待	的	这	结尾	的	这	世界	,

由于人们预期世界末日即将到来，土地无人耕种。

[ðə; ði][lænd] [wʊd] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] ['sʌstənəns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]

the	land	would	not	furnish	sustenance	to	the	people	,	and	the	horrors	of
这	土地	会	不是	提供	维持	到	这	人们	,	和	这	恐怖	的

['fæmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'siːn] .

famine	were	foreseen	.
饥荒	是	预见	.

这片土地无法为人民提供食物，饥荒的恐怖景象已然出现。

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['klæmə(r)] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['klɜːdʒi] ; [ðə; ði]['klɜːdʒi] , [haʊ'evə(r)] ,

A	towering	clamor	rose	against	the	clergy	;	the	clergy	,	however	,
一个	参天	叫嚣	玫瑰	反对	这	牧师	;	这	牧师	,	然而	,

针对神职人员的喧嚣声浪高涨；然而，神职人员却.....

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] .

knew	how	to	bring	public	opinion	back	to	its	side	.
知道	如何	到	带来	民众	观点	后退	到	它是	边	.

它懂得如何重新赢得公众舆论的支持。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [set][ɒv; əv] ['prɔfisiz] .

It	did	so	by	a	new	and	fraudulent	set	of	prophecies	.
它	做过	所以	经过	一个	新的	和	欺诈	放	的	预言	.

它通过一套新的、虚假的预言来实现这一目的。

" [əʊ] , [ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , " [ðʌs] [naʊ] [ræn][ðə; ði] [ə'mendɪd] ['prɒfəsi]

"	Oh	,	these	wretched	people	of	little	faith	,	"	thus	now	ran	the	amended	prophecy
"	哦	,	这些	可怜	人们	的	小的	信仰	,	"	因此	现在	跑	这	修订版	预言

[ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] ;

and	invocation	;
和	调用	;

“哦，这些可怜的、缺乏信仰的人们，”修改后的预言和祈祷文如此写道；

" [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	they	dare	to	doubt	the	word	of	the	All	-	powerful	who	spoke	to	them
"	他们	敢	到	怀疑	这	单词	的	这	全部	-	强大的	WHO	辐	到	他们

[θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] !

through	the	voice	of	His	prophet	!
通过	这	嗓音	的	他的	先知	!

他们竟敢怀疑全能者通过祂的先知向他们传达的信息！

[əʊ] , [ðiːz] ['retʃɪd] [blaɪnd]['piːp(ə)l] , [huː] [kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [laɪt] !

Oh	,	these	wretched	blind	people	,	who	close	their	eyes	to	divine	light	!
哦	,	这些	可怜	瞎的	人们	,	WHO	关闭	他们的	眼睛	到	神圣的	光	!

哦，这些可怜的盲人，竟然对神圣的光芒视而不见！

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ;

The	prophets	have	announced	the	end	of	time	;
这	先知	有	宣布	这	结尾	的	时间	;

先知们已经预言了世界末日；

[ðə; ði]['həʊli] [rɪt] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	Holy	Writ	foretold	that	the	day	of	the	last	judgment	would	come	a	thousand
这	圣	写	预言	那	这	天	的	这	最后的	判断	会	来	一个	千

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! . . .

years	after	the	Saviour	of	the	world	!	.	.	.
年	后	这	救主	的	这	世界	!	.	.	.

圣经预言，末日审判将在救世主降临一千年后到来！

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

But	although	Christ	was	born	a	thousand	years	before	the	year	1000	,
但	虽然	基督	曾是	出生	一个	千	年	前	这	年	-	,

虽然基督诞生于公元1000年之前的一千年，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [hɪm'self][æz; əz][gɒd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt][ɪz] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

he	did	not	reveal	himself	as	God	until	his	death	,	that	is	thirty	-	two	years	after
他	做过	不是	揭示	他自己	作为	上帝	直到	他的	死亡	,	那	是	三十	-	二	年	后

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

his	birth	.
他的	出生	.

他直到去世才显明自己是神，也就是在他出生三十二年后。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] [wɪl] [kʌm] !

Accordingly	it	will	be	in	the	year	1032	that	the	end	of	time	will	come	!
因此	它	将要	是	在	这	年	-	那	这	结尾	的	时间	将要	来	!

因此，世界末日将在公元1032年到来!

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'sɑːtɪdnɪs] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['blɪsfəli]

"	Such	was	the	general	state	of	besottedness	that	many	of	the	faithful	blissfully
"	这样的	曾是	这	一般的	状态	的	痴迷	那	许多	的	这	忠实	幸福地

[ək'septɪd] [ðə; ði] [njuː] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

accepted	the	new	prediction	.
公认	这	新的	预言	.

“当时人们普遍处于一种陶醉的状态，许多信徒欣然接受了新的预言。”

['sevrəl] [sei'njəː, 'si-] , [haʊ'evə(r)] ,

Several	seigneurs	,	however	,
一些	领主们	,	然而	,

然而，有几位领主

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] " [men][ɒv; əv][gɒd] " [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [baɪ] [fɔːs] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðeɪ] [hæd; həd]

rushed	at	the	"	men	of	God	"	to	take	back	by	force	the	property	they	had
匆忙	在	这	"	男人	的	上帝	"	到	拿	后退	经过	力量	这	财产	他们	有

[bi'kwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bequeathed	to	them	.
遗赠	到	他们	.

他们冲向“神职人员”，强行夺回了他们遗赠给他们的财产。

[ðə; ði] " [men][ɒv; əv][gɒd] , " [haʊ'evə(r)] , [wel] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] ['fɔːtɪfaɪd] [wɔːlz] ,

The	"	men	of	God	,	"	however	,	well	entrenched	behind	fortified	walls	,
这	"	男人	的	上帝	,	"	然而	,	出色地	根深蒂固的	在后面	强化	墙壁	,

然而，这些“上帝的使者”却固守在坚固的城墙之后。

[dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] ['kleɪmənts] .

defended	themselves	stoutly	against	the	dispossessed	claimants	.
辩护	他们自己	坚定地	反对	这	被剥夺	索赔人	.

他们坚决抵抗被剥夺土地的索赔者。

[hens] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['blʌdi] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['bɪʃəp] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Hence	a	series	of	bloody	wars	between	the	scheming	bishops	,	on	the	one	hand	,
因此	一个	系列	的	血腥	战争	之间	这	心计	主教们	,	在	这	一	手	,

因此，一方面是阴谋诡计的主教们，另一方面是.....之间爆发了一系列血腥战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'spɔil] [sei'njəː, 'si-] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	despoiled	seigneurs	,	on	the	other	,
和	这	掠夺	领主们	,	在	这	其他	,

另一方面，那些被掠夺的领主们.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'zɑːstəs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [suːpər'æd; sjuː-][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mæsəkə(r)] ['instigeit] [baɪ]

to	which	disasters	were	now	superadded	the	religious	massacres	instigated	by
到	哪个	灾难	是	现在	超级添加	这	宗教	大屠杀	煽动	经过

[ðə; ði]['klɜːdʒi] .

the	clergy	.
这	牧师	.

然而，灾难接踵而至，其中还包括神职人员煽动的宗教屠杀。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] ['kləʊvɪs] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen]

The	Church	had	urged	Clovis	centuries	ago	to	the	extermination	of	the	then
这	教会	有	敦促	克洛维斯	几个世纪	前	到	这	灭绝	的	这	然后

['eərɪən] ['herətɪks] ;

Arian	heretics	;
阿里安	异端	;

几个世纪前，教会曾敦促克洛维消灭当时的阿里乌教派异端分子；

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [priːtʃ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

now	the	Church	preached	the	extermination	of	the	Orleans	Manichæans	and	the
现在	这	教会	布道	这	灭绝	的	这	奥尔良	摩尼教徒	和	这

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

现在教会宣扬要消灭奥尔良的摩尼教徒和犹太人。

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪk'sesɪz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

A	conception	of	these	abominable	excesses	may	be	gathered	from	the	following
一个	概念	的	这些	可恶	过剩	可能	是	聚集	从	这	下列的

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [left] [baɪ] [rɑː'uːl] ['gleɪbər] ,

passages	in	the	account	left	by	Raoul	Glaber	,
段落	在	这	帐户	左边	经过	拉乌尔	格拉伯	,

从拉乌尔·格拉贝尔留下的记述中的以下段落，我们可以了解这些令人发指的暴行：

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

a	monk	and	eye	-	witness	.
一个	僧	和	眼睛	-	证人	.

一名僧侣兼目击者。

[hiː; hi] [rəʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]

"	A	short	time	after	the	destruction	of	the	Temple	of	Jerusalem	in	the	year
"	一个	短的	时间	后	这	破坏	的	这	寺庙	的	耶路撒冷	在	这	年

- ,

1010	,
-	,

“公元1010年耶路撒冷圣殿被毁后不久，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læməti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

it	was	learned	from	unquestionable	sources	that	the	calamity	had	to	be
它	曾是	学习	从	毋庸置疑	来源	那	这	灾害	有	到	是

[tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv] [dʒuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] .

charged	to	the	perverseness	of	Jews	of	all	countries	.
带电	到	这	反常	的	犹太人	的	全部	国家	.

据可靠消息来源称，这场灾难完全是由于各国犹太人的邪恶行径造成的。

[wen] [ðə; ði] ['siːkrət] [liːkt] [aʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

When	the	secret	leaked	out	throughout	the	world	,
什么时候	这	秘密	泄露	出去	自始至终	这	世界	,

当这个秘密泄露到全世界时，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spel] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

the	Christians	decided	with	a	common	accord	that	they	would	expel	all	the	Jews	,
这	基督徒	决定	和	一个	常见的	符合	那	他们	会	驱逐	全部	这	犹太人	,

基督徒们一致决定驱逐所有犹太人。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teritəriz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

down	to	the	last	,	from	their	territories	and	towns	.
向下	到	这	最后的	,	从	他们的	领土	和	城镇	.

直至最后一个人，从他们的领地和城镇。

[ðə; ði][dʒuːz] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .

The	Jews	thereby	became	the	objects	of	universal	execration	.
这	犹太人	从而	成为	这	对象	的	普遍的	念咒	.

因此，犹太人成了世人唾弃的对象。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] , ['ʌðə(r)z] ['mæsəkə] [wɪð] ['aɪən] , [ɔː(r)] [θrəʊn]

Some	were	chased	from	the	towns	,	others	massacred	with	iron	,	or	thrown
一些	是	追逐	从	这	城镇	,	其他的	大屠杀	和	铁	,	或者	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

into	the	rivers	,
进入	这	河流	,

有些人被赶出城镇，有些人被铁器屠杀，有些人被扔进河里。

[ɔː(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mænə(r)] .

or	put	to	death	in	some	other	manner	.
或者	放	到	死亡	在	一些	其他	方式	.

或者以其他方式处死。

[ðɪs] [drəʊv] ['meni] [tuː; tə] ['vɒləntri] [deθ] .

This	drove	many	to	voluntary	death	.
这	驾驶	许多	到	自愿	死亡	.

这导致许多人选择自杀。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒʌst] ['vendʒəns] [riːkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

And	thus	,	after	the	just	vengeance	wreaked	upon	them	,
和	因此	,	后	这	只是	复仇	破坏	之上	他们	,

因此，在他们遭受公正的报复之后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [wɜːld] .

there	were	but	very	few	of	them	left	in	the	Roman	Catholic	world	.
那里	是	但	非常	很少	的	他们	左边	在	这	罗马	天主教	世界	.

在罗马天主教世界，这样的人已经寥寥无几了。

" [ə'kɔːdɪŋli] ,

"	Accordingly	,
"	因此	,

“因此，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒuːz][ɒv; əv] [gɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

the	wretched	Jews	of	Gaul	were	persecuted	and	slaughtered	at	the	order
这	可怜	犹太人	的	高卢	是	受迫害	和	屠杀	在	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['særəsənz][ɒv; əv][dʒuː'diə] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

of	the	clergy	because	the	Saracens	of	Judea	destroyed	the	Temple	of
的	这	牧师	因为	这	萨拉森人	的	犹太	损毁	这	寺庙	的

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

高卢可怜的犹太人遭到教士的迫害和屠杀，因为犹太的撒拉逊人摧毁了耶路撒冷圣殿！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['krɒnɪk(ə)l]

As	to	the	Manichæans	of	Orleans	,	another	passage	from	the	same	chronicle
作为	到	这	摩尼教徒	的	奥尔良	,	其他	通道	从	这	相同的	编年史

[ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

expresses	itself	in	these	words	:
表达	本身	在	这些	字	:

至于奥尔良的摩尼教徒，同一编年史中还有这样一段话：

" [ɪn] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

"	In	1017	,	the	King	and	all	his	loyal	subjects	,
"	在	-	,	这	国王	和	全部	他的	忠诚	主题	,

“1017年，国王和他所有忠诚的臣民，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['herətɪks] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

seeing	the	folly	of	these	miserable	heretics	of	Orleans	,
看到	这	蠢事	的	这些	悲惨的	异端	的	奥尔良	,

看清奥尔良这些可悲的异端分子的愚蠢，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['paɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [fɪə(r)] ,

caused	a	large	pyre	to	be	lighted	near	the	town	,	in	the	hope	that	fear	,
导致	一个	大的	火葬堆	到	是	照明	靠近	这	镇	,	在	这	希望	那	害怕	,

人们在城镇附近点燃了一个巨大的柴堆，希望以此消除恐惧。

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['stʌbənnəs] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

produced	by	the	sight	,	would	overcome	their	stubbornness	;	but	seeing	that	they
生产	经过	这	视线	,	会	克服	他们的	固执	;	但	看到	那	他们

[pə'sistid] ,

persisted	,
持续	,

看到这一幕，他们本可以克服自己的顽固；但见他们执迷不悟，

[ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] . . . [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd]

thirteen	of	them	were	cast	into	the	flames	.	.	.	and	all	those	that	could
十三	的	他们	是	投掷	进入	这	火焰	.	.	.	和	全部	那些	那	可以

[nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [pə'vɜːs] [weɪz] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

not	be	convinced	to	abandon	their	perverse	ways	met	the	same	fate	,
不是	是	确信	到	放弃	他们的	变态	方式	遇见	这	相同的	命运	,

其中十三人被投入火中……所有那些不肯放弃邪恶行径的人都遭遇了同样的命运。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , ['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

whereupon	the	venerable	cult	of	the	Catholic	faith	,	having	triumphed	over	the
于是	这	可敬	邪教	的	这	天主教	信仰	,	拥有	胜利	超过	这

['fuːlɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['enəmɪz] ,

foolish	presumption	of	its	enemies	,
愚蠢	假定	的	它是	敌人	,

于是，受人尊敬的天主教信仰战胜了敌人的愚蠢狂妄，

[ʃɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)]['lʌstə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

shone	with	all	the	greater	luster	on	earth	.
闪耀	和	全部	这	更大的	光泽	在	地球	.

闪耀着世间最耀眼的光芒。

" [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌklɪːziˈæstɪkl] [sei'njəː, 'si-] [plʌndʒd] [gɔːl] ['ɪntuː][ɪn][ðeə(r)] ['efəts]

"	What	with	the	wars	that	the	ecclesiastical	seigneurs	plunged	Gaul	into	in	their	efforts
"	什么	和	这	战争	那	这	教会的	领主们	暴跌	高卢	进入	在	他们的	努力

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [sei'njəː, 'si-] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	retain	possession	of	the	property	of	the	lay	seigneurs	whom	they	had
到	保持	拥有	的	这	财产	的	这	躺	领主们	谁	他们	有

[di'spɔil] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

despoiled	by	the	jugglery	of	the	"	End	of	the	World	,
掠夺	经过	这	把戏	的	这	"	结尾	的	这	世界	,

“由于教会领主们为了保住他们通过‘世界末日’的诡计掠夺的世俗领主们的财产，将高卢拖入了战争之中，

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [gɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['desələt, 'desəleit]

"	and	what	with	these	religious	persecutions	,	Gaul	continued	to	be	desolated
"	和	什么	和	这些	宗教	迫害	,	高卢	持续	到	是	荒凉的

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

down	to	the	year	1033	,
向下	到	这	年	-	,

由于这些宗教迫害，高卢一直荒凉到公元1033年。

[ðə; ði] [nju:] [tɜ:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

the	new	term	that	had	been	fixed	for	the	last	day	of	judgment	.
这	新的	学期	那	有	到过	固定的	为了	这	最后的	天	的	判断	.

为末日审判日确定的新期限。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜ:dʒi] [naʊ] [ə'gen]

The	belief	in	the	approaching	dissolution	of	the	world	,	which	the	clergy	now	again
这	信仰	在	这	接近	溶解	的	这	世界	,	哪个	这	牧师	现在	再次

['zeləsli] [pri:tʃ] ,

zealously	preached	,
热忱地	布道	,

神职人员再次热衷于宣扬世界即将毁灭的信念，

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [entə'teɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

although	not	so	universally	entertained	as	that	of	the	year	1000	,
虽然	不是	所以	普遍地	娱乐	作为	那	的	这	年	-	,

虽然不像公元1000年那样广为人知，

[wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['hɒrəb(ə)l] .

was	accompanied	with	results	that	were	no	less	horrible	.
曾是	伴随	和	结果	那	是	不	较少的	可怕	.

随之而来的是同样可怕的后果。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [wɜ:k]

In	999	,	the	expectation	of	the	end	of	the	world	had	put	a	stop	to	work
在	-	,	这	期待	的	这	结尾	的	这	世界	有	放	一个	停止	到	工作

;

;
;

公元999年，世界末日的预期导致工作停止；

[ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [sei'njə:, 'si-] , [leɪ] ['fæləʊ] .

all	the	fields	except	those	belonging	to	the	ecclesiastical	seigneurs	,	lay	fallow	.
全部	这	字段	除了	那些	属于	到	这	教会的	领主们	,	躺	休耕	.

除了属于教会领主的田地外，其余田地都处于休耕状态。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fæmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] ,

The	formidable	famine	of	the	year	1000	was	then	the	immediate	result	,
这	强大	饥荒	的	这	年	-	曾是	然后	这	即时	结果	,

公元1000年那场可怕的饥荒便是直接后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [mɔ:'tæləti] .

and	that	was	followed	by	a	wide	-	spread	mortality	.
和	那	曾是	随后	经过	一个	宽的	-	传播	死亡	.

随后发生了大范围死亡事件。

['ægrɪkʌltʃə(r)] [pain] [fɔ:(r); fə(r)] ['læbɔ:rz] ; ['evri] [sək'sesɪv] ['skeəsəti] [in'dʒendə] [æn; ən] [ɪn'kri:st]

Agriculture	pined	for	laborers	;	every	successive	scarcity	engendered	an	increased
农业	松开	为了	劳工	;	每一个	连续	缺乏	产生的	一个	增加

[mɔ:'tæləti] ; [gɔ:l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [di:'pɔpjuleitid] ;

mortality	;	Gaul	was	being	rapidly	depopulated	;
死亡	;	高卢	曾是	存在	快速	人口减少	;

农业需要劳动力；每一次劳动力短缺都导致死亡率上升；高卢人口迅速减少；

['fæmɪn] [set][ɪn]['ɔ:lməʊst][ɪn] ['pɜ:mənəns] ['djʊərɪŋ] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

famine	set	in	almost	in	permanence	during	thirty	years	in	succession	,
饥荒	放	在	几乎	在	永久性	期间	三十	年	在	演替	,

饥荒持续了近三十年，几乎从未间断。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'zɑ:strəs] [pɪərɪədz] ['bi:ɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] - , - , - , - , - ,

the	more	disastrous	periods	being	those	of	the	years	1003	,	1008	,	1010	,	1014	,	1027	,
这	更多的	灾难性的	时期	存在	那些	的	这	年	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

- [ænd; ənd] - ;

1029	and	1031	;
-	和	-	;

其中灾难最为严重的时期是 1003 年、1008 年、1010 年、1014 年、1027 年、1029 年和 1031 年；

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - [sə'pɑ:st] [ɔ:l] ['pri:viəs] [wʌnz] [ɪn] [ɪts] ['mɜ:dərəs] [ɪ'fekts] .

finally	the	famine	of	1033	surpassed	all	previous	ones	in	its	murderous	effects	.
最后	这	饥荒	的	-	超越	全部	以前的	一个	在	它是	杀人犯	效果	.

最终，1033 年的饥荒造成的死亡人数超过了以往所有饥荒。

[ðə; ði][sɜ:rfs] , [ðə; ði] ['vilən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [plebz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

The	serfs	,	the	villeins	and	the	town	plebs	were	almost	alone	the	victims	of
这	农奴	,	这	农奴	和	这	镇	平民	是	几乎	独自的	这	受害者	的

[ðə; ði] [skɜ:dʒ] .

the	scourge	.
这	祸害	.

农奴、佃农和城镇平民几乎是这场灾难的唯一受害者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [prə'dju:st] [met] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] — [ðə; ði][sei'njə:, 'si-] ,

The	little	that	they	produced	met	the	needs	of	their	masters	—	the	seigneurs	,
这	小的	那	他们	生产	遇见	这	需求	的	他们的	大师	—	这	领主们	,

[kaʊnts] , [dju:ks] , ['bɪʃəp] [ɔ:(r)] ['æbət] ;

counts	,	dukes	,	bishops	or	abbots	;
计数	,	公爵们	,	主教们	或者	修道院院长	;

他们生产的少量产品满足了主人的需求——领主、伯爵、公爵、主教或修道院长；

[ðə; ði] [prə'du:səz] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spaɪəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

the	producers	themselves	,	however	,	expired	under	the	tortures	of	starvation	.
这	生产者	他们自己	,	然而	,	已到期	在下面	这	酷刑	的	饥饿	.

然而，这些生产者本人却在饥饿的折磨下死去。

[ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [daɪd][ɒv; əv] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] [stru:d] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [rəʊdz]

The	corpses	of	the	wretches	who	died	of	inanition	strewed	the	fields	,	roads
这	尸体	的	这	可怜虫	WHO	死亡	的	空洞	散落的	这	字段	,	道路

[ænd; ənd] ['haɪweɪz] ;

and	highways	;
和	高速公路	;

那些因营养不良而死的可怜人的尸体散落在田野、道路和高速公路上；

[ðə; ði] [ˌdi:kəm'pəʊzɪŋ] ['bɒdɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði][eə(r)] , [in'dʒendə] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

the	decomposing	bodies	poisoned	the	air	,	engendered	illnesses	and	even
这	分解	身体	中毒	这	空气	,	产生的	疾病	和	甚至

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] [ʌn'tɪl] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ;

pestilential	epidemics	until	then	unknown	;
瘟疫	流行病	直到	然后	未知	;

腐烂的尸体污染了空气，引发了疾病，甚至造成了以前从未见过的瘟疫流行；

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['desɪmeɪtɪd] .

the	population	was	decimated	.
这	人口	曾是	被摧毁	.

人口锐减。

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] ,

Within	thirty	-	three	years	,
之内	三十	-	三	年	,

三十三年内，

[gɔːl] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf][ɪts] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ði][njuː] - [bɔːn] ['beɪbiz] [daɪd] ['veɪnli]

Gaul	lost	more	than	one	-	half	its	inhabitants	—	the	new	-	born	babies	died	vainly
高卢	丢失的	更多的	比	一	-	一半	它是	居民	—	这	新的	-	出生	婴儿	死亡	徒劳地

['presɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [brests] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .

pressing	their	mother's	breasts	for	nourishment	.
紧迫	他们的	母亲的	乳房	为了	营养	.

高卢失去了一半以上的居民——新生儿徒劳地吮吸着母亲的乳房寻求营养，最终死去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['iːvɒn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] .

YVON	THE	FORESTER'S	HUT	.
伊冯	这	林业员的	小屋	.

伊冯的林务员小屋。

['iːvɒn] — [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][kɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] ,

Yvon	—	now	no	longer	the	Calf	,	but	the	Forester	,
伊冯	—	现在	不	更长	这	小牛	,	但	这	林务员	,

伊冯——现在不再是小牛，而是护林员了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] —

since	his	appointment	over	the	canton	of	the	Fountain	of	the	Hinds	—
自从	他的	预约	超过	这	广州	的	这	喷泉	的	这	雌鹿	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [skɜːdʒ] .

and	his	family	did	not	escape	the	scourge	.
和	他的	家庭	做过	不是	逃脱	这	祸害	.

自从他被任命为"母鹿泉"州的州长以来——他的家人也未能幸免于灾祸。

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['maːsilain] [daɪd] .

About	five	years	before	the	famine	of	1033	,	his	beloved	wife	Marceline	died	.
关于	五	年	前	这	饥荒	的	-	,	他的	心爱	妻子	马塞琳	死亡	.

在 1033 年大饥荒发生前大约五年，他心爱的妻子玛塞琳去世了。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

He	still	inhabited	his	hut	,
他	仍然	有人居住的	他的	小屋	,

他仍然住在他的小屋里。

[naʊ] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [den] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [waɪf] [dʒɜːr'veɪz] ,

now	shared	with	him	by	his	son	Den	-	Brao	and	the	latter's	wife	Gervaise	,
现在	共享	和	他	经过	他的	儿子	丹	-	BRAO	和	这	后者的	妻子	热尔韦斯	,

现在与他同住的还有他的儿子丹布劳和儿媳热尔韦斯。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['eldɪst] , - , [wɒz; wəz][naɪn] , [ðə; ði]

together	with	their	three	children	,	of	whom	the	eldest	,	Nominoe	,	was	nine	,	the
一起	和	他们的	三	孩子们	,	的	谁	这	长子	,	-	,	曾是	九	,	这

['sekənd] , ['dʒuːliən] ,

second	,	Julyan	,
第二	,	朱利安	,

以及他们的三个孩子，其中最大的孩子诺米诺埃九岁，第二个孩子朱利安，

['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [dʒə'net] , [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

seven	,	and	the	youngest	,	Jeannette	,	two	years	of	age	.
七	,	和	这	最小的	,	珍妮特	,	二	年	的	年龄	.

七岁，最小的珍妮特两岁。

[den] - , [ə; eɪ] [sɜːf] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

Den	-	Brao	,	a	serf	like	his	father	,	was	since	his	youth	employed	in	a
丹	-	BRAO	,	一个	农奴	喜欢	他的	父亲	,	曾是	自从	他的	青年	受雇	在	一个

['neɪbərɪŋ] [stəʊn] ['kwɒri] .

neighboring	stone	quarry	.
邻接	石头	采石场	.

丹布劳和他的父亲一样是农奴，从小就在附近的采石场工作。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪsənri] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [læd] .

A	natural	taste	for	masonry	developed	itself	in	the	lad	.
一个	自然的	品尝	为了	石工	发达	本身	在	这	小伙子	.

这孩子天生就对砌砖感兴趣。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kɑːv] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] ['əʊvə(r)] [hɑːd] [stəʊnz]

During	his	hours	of	leisure	he	loved	to	carve	in	certain	not	over	hard	stones
期间	他的	小时	的	闲暇	他	喜爱	到	雕刻	在	肯定	不是	超过	难的	石头

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

the	outlines	of	houses	and	cottages	,
这	概述	的	房屋	和	小屋	,

他闲暇时喜欢在一些不太坚硬的石头上雕刻房屋和农舍的轮廓。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['meɪs(ə)n] [ɒv; əv]

the	structure	of	which	attracted	the	attention	of	the	master	mason	of
这	结构	的	哪个	吸引	这	注意力	的	这	掌握	石匠	的

[ˌkɑːmpi'eɪn] .

Compiegne	.
贡比涅	.

它的结构引起了贡比涅石匠大师的注意。

[əb'zɜːvɪŋ] [den] - - ['æptɪtjuːd] , [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hjuː] [stəʊn] ,

Observing	Den	-	Brao's	aptitude	,	the	artisan	taught	him	to	hew	stone	,
观察	丹	-	-	能力倾向	,	这	工匠	教授	他	到	槎	石头	,

工匠见登布劳很有天赋，便教他凿石头。

[ænd; ənd] [suːn] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərʃɪp] [ɪn]

and	soon	confided	to	him	the	plans	of	buildings	and	the	overseership	in
和	很快	坦白	到	他	这	计划	的	建筑物	和	这	监督权	在

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fɔːtɪfaɪd] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] [ðæt] [kɪŋ] ['henri] [aɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

the	construction	of	several	fortified	donjons	that	King	Henry	I	ordered	to
这	建造	的	一些	强化	地牢	那	国王	亨利	我	订购	到

[biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də(ʊ)'meɪns] [ɪn] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

be	erected	on	the	borders	of	his	domains	in	Compiegne	.
是	竖立	在	这	边界	的	他的	域名	在	贡比涅	.

不久，他便向他透露了国王亨利一世下令在贡比涅领地边界建造的几座防御工事的计划和监督建造工作。

[den] - , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

Den	-	Brao	,	being	of	a	mild	and	industrious	disposition	and	resigned	to
丹	-	BRAO	,	存在	的	一个	温和的	和	勤劳	处置	和	辞职	到

['sɜːvɪtjuːd] ,

servitude	,
奴役	,

丹布劳性情温和勤劳，甘愿为奴，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

had	a	passionate	love	for	his	trade	.
有	一个	热情的	爱	为了	他的	贸易	.

他对自己的职业充满热情。

['ɒf(ə)n] ['iːvɒn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

Often	Yvon	would	say	to	him	:
经常	伊冯	会	说	到	他	:

伊冯经常会对他说：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðiːz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] ,
" My child , these redoubtable donjons ,
" 我的 孩子 , 这些 令人敬畏的 地牢 ,

“我的孩子，这些令人敬畏的城堡，

[huːz] [plænz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
whose plans you are sketching and which you build with so much care ,
谁 计划 你 是 素描 和 哪个 你 建造 和 所以 很多 关心 ,

你正在绘制谁的蓝图，并如此精心地建造它们?

['aɪðə(r)] [sɜːv] [naʊ] [ɔː(r)] [wɪl] [sɜːv] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'pres] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
either serve now or will serve some day to oppress our people .
任何一个 服务 现在 或者 将要 服务 一些 天 到 压迫 我们的 人们 .

要么现在就为压迫我们的人民服务，要么将来有一天会为压迫我们的人民服务。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'prest] [ænd; ənd] ['mɑːtəraɪz] ['brʌðəz] [wɪl] [rɒt] [ɪn] [ðiːz]
The bones of our oppressed and martyrized brothers will rot in these
这 骨头 的 我们的 受压迫者 和 殉道者 兄弟 将要 腐烂 在 这些
[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [selz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɑːt] ! "
subterraneous cells reared above one another with such an infernal art ! "
地下的 细胞 饲养 多于 一 其他 和 这样的 一个 地狱 艺术 ! "

我们受压迫和殉难的兄弟们的骸骨将在这些用如此邪恶的技艺层层叠叠建造的地下牢房中腐烂!

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [den] - [wʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [aɪ]
You are right , father , " Den - Brao would at such times answer , " but if not I
你 是 正确的 , 父亲 , " 丹 - BRAO 会 在 这样的 时代 回答 , " 但 如果 不是 我
,
,
,

“您说得对，父亲，”丹布劳在这种时候会回答，“但如果不是我，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm] . . .
some others will build them . . .
一些 其他的 将要 建造 他们 . . .

其他人会建造它们.....

[maɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['maːstəz] ['ɔːdərs] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən]
my refusal to obey my master's orders would have no other consequence than
我的 拒绝 到 服从 我的 硕士学位 订单 会 有 不 其他 结果 比
[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ,
to bring upon my head a beating ,
到 带来 之上 我的 头 一个 殴打 ,

我若不服从主人的命令，除了挨一顿打之外，不会有其他后果。

[ɪf] [nɒt] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deθ] .
if not mutilation and even death .
如果 不是 残害 和 甚至 死亡 .

甚至可能导致肢体残缺和死亡。

" [dʒɜːr'veɪz] , [den] - - [waɪf] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['haʊskiːpə(r)] , [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː]
" Gervaise , Den - Brao's wife , an industrious housekeeper , adored her three
" 热尔韦斯 , 丹 - - 妻子 , 一个 勤劳 管家 , 受人喜爱 她 三
['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] [tɜːn] ,
children , all of whom , in turn ,
孩子们 , 全部 的 谁 , 在 转动 ,

“格维斯是登布劳的妻子，她是一位勤劳的家庭主妇，非常疼爱她的三个孩子，而这三个孩子也都.....”

[klʌŋ] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə] [ˈiːvɒn] .

clung	affectionately	to	Yvon	.
紧紧抓住	亲切地	到	伊冯	.

她深情地依偎着伊冯。

[ðə; ði] [hʌt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈiːvɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːts]

The	hut	occupied	by	Yvon	and	his	family	lay	in	one	of	the	most	secluded	parts
这	小屋	占领	经过	伊冯	和	他的	家庭	躺	在	一	的	这	最多	僻	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

伊冯和他的家人居住的小屋位于森林中最偏僻的角落之一。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Until	the	year	1033	,
直到	这	年	-	,

直到公元1033年，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [les] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [sɜːf] [ˈfæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	had	suffered	less	than	other	serf	families	from	the	devastations	of	the
他们	有	遭受	较少的	比	其他	农奴	家庭	从	这	灾难	的	这

[rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈfæmɪn] .

recurring	famine	.
再次发生的	饥荒	.

与其他农奴家庭相比，他们受反复发生的饥荒的破坏较小。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈiːvɒn] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [stæg] [ɔː(r)] [dəʊ] .

Occasionally	Yvon	brought	down	a	stag	or	doe	.
偶尔	伊冯	带来	向下	一个	麋	或者	雌鹿	.

伊冯偶尔会猎到雄鹿或雌鹿。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðʌs] [leɪd] [baɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈfæməli] [frɒm; frəm]

The	meat	was	smoked	,	and	the	provision	thus	laid	by	kept	the	family	from
这	肉	曾是	熏制	,	和	这	条款	因此	铺设	经过	保留	这	家庭	从

[wɒnt] .

want	.
想	.

肉被熏制了，这些储备使一家人免于挨饿。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [haʊˈevə(r)] ,

With	the	beginning	of	the	year	1033	,	however	,
和	这	开始	的	这	年	-	,	然而	,

然而，从公元1033年开始，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪˈdemɪk] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [əˈflɪkt] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [əˈtækt] [ðə; ði] [waɪld]

one	of	the	epidemics	that	often	afflict	the	beasts	of	the	fields	attacked	the	wild
一	的	这	流行病	那	经常	折磨	这	野兽	的	这	字段	遭到攻击	这	荒野

[ˈænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpiˈeɪn] .

animals	of	the	forest	of	Compiegne	.
动物	的	这	森林	的	贡比涅	.

经常侵袭田野野兽的瘟疫之一袭击了贡比涅森林的野生动物。

[ðeɪ] [gruː] [θɪn] , [lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fleʃ] [ðæt] [ˈspiːdəli] [ˌdiːkəmˈpəʊzd] ,

They	grew	thin	,	lost	their	strength	,	and	their	flesh	that	speedily	decomposed	,
他们	生长	薄的	,	丢失的	他们的	力量	,	和	他们的	肉	那	迅速地	分解	,

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

dropped	from	their	bones	.
掉落	从	他们的	骨头	.

他们日渐消瘦，失去力量，血肉迅速腐烂，从骨头上脱落。

[ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,

In	default	of	venison	,
在	默认	的	鹿肉	,

如果没有鹿肉，

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [tuː; tə][waɪld] [ruːts] [ænd; ənd][draɪd]

the	family	was	reduced	towards	the	end	of	autumn	to	wild	roots	and	dried
这	家庭	曾是	减少	向	这	结尾	的	秋天	到	荒野	根	和	干燥

['beriz] .

berries	.
浆果	.

到了秋末，一家人只剩下野生根茎和干浆果为生了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] , ['fætn] ,

They	also	ate	up	the	snakes	that	they	caught	and	that	,	fattened	,
他们	还	吃	向上	这	蛇	那	他们	捕捉	和	那	,	肥胖的	,

他们还吃掉了捕获的蛇，这些蛇被养肥了。

[krɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

crawled	into	their	holes	for	the	winter	.
爬行	进入	他们的	孔	为了	这	冬天	.

它们钻进洞穴里过冬。

[æz; əz]['hʌŋgə(r)] [prest] ,

As	hunger	pressed	,
作为	饥饿	按下	,

随着饥饿感袭来，

['iːvɒn] [kɪld] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [diː'bɜː] - [trʌd] [ɪn]

Yvon	killed	and	ate	his	hunting	dog	that	he	had	named	Deber	-	Trud	in
伊冯	被杀	和	吃	他的	打猎	狗	那	他	有	命名	德伯	-	特鲁德	在

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)]['dʒəʊəl] .

memory	of	the	war	-	dog	of	his	ancestor	Joel	.
记忆	的	这	战争	-	狗	的	他的	祖先	乔尔	.

伊冯杀死并吃掉了他的猎犬，他给这只狗取名为德伯-特鲁德，以纪念他的祖先乔尔的战犬。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][bɑːrks] ,

Subsequently	the	family	was	thrown	upon	the	juice	of	barks	,
随后	这	家庭	曾是	抛掷	之上	这	汁	的	树皮	,

随后，一家人被扔进了树皮汁液中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv][draɪd] [liːvz] .

and	then	upon	the	broth	of	dried	leaves	.
和	然后	之上	这	肉汤	的	干燥	树叶	.

然后浇上干叶汤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪd]

But	the	nourishment	of	dead	leaves	soon	became	unbearable	,	and	likewise	did
但	这	营养	的	死的	树叶	很快	成为	难以忍受	,	和	同样地	做过

[ðə; ði][sæp] - [wʊd] ,

the	sap	-	wood	,
这	树液	-	木头	,

但是枯叶的养分很快就变得难以忍受，边材也是如此。

[ɔː(r)] ['sekənd] [raɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eldəz] [ænd; ənd]['æspən] [triːz] ,

or	second	rind	of	young	trees	,	such	as	elders	and	aspen	trees	,
或者	第二	果皮	的	年轻的	树木	,	这样的	作为	长者	和	白杨	树木	,

或者幼树的第二层树皮，例如接骨木和白杨树。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'twiːn] [stəʊnz] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

which	they	beat	to	a	pulp	between	stones	,	have	to	be	given	up	.
哪个	他们	打	到	一个	纸浆	之间	石头	,	有	到	是	给定	向上	.

他们用石头把那些东西打成肉泥，必须放弃。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['fæmɪn] ,

At	the	time	of	the	two	previous	famines	,
在	这	时间	的	这	二	以前的	饥荒	,

前两次饥荒发生时，

[sʌm; səm] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɒv; əv] ['fætɪʃ] [kleɪ] .

some	wretched	people	were	said	to	have	supported	themselves	with	a	kind	of	fattish	clay	.
一些	可怜	人们	是	说	到	有	有	他们自己	和	一个	种类	的	肥胖	黏土	.

据说有些穷苦人靠一种肥腻的黏土为生。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kleɪ] .

Not	far	from	Yvon's	hut	was	a	vein	of	such	clay	.
不是	远的	从	-	小屋	曾是	一个	静脉	的	这样的	黏土	.

离伊冯的小屋不远就有一处这样的黏土矿脉。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['iːvɒn] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Towards	the	end	of	December	,	Yvon	went	out	for	some	of	it	.
向	这	结尾	的	十二月	,	伊冯	去	出去	为了	一些	的	它	.

12月底，伊冯出去玩了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [ɜːθ] [ɒv; əv] [faɪn] [peɪst] , [sɒft] [bʌt; bət] ['hevi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'sɪpɪd] [teɪst] .

It	was	a	greenish	earth	of	fine	paste	,	soft	but	heavy	,	and	of	insipid	taste	.
它	曾是	一个	绿绿色	地球	的	美好的	粘贴	,	柔软的	但	重的	,	和	的	平淡	品尝	.

它是一种绿色的细腻泥状物，质地柔软但沉重，味道寡淡。

[ðə; ði]['fæməli] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪvd] .

The	family	thought	themselves	saved	.
这	家庭	想法	他们自己	已保存	.

一家人以为自己得救了。

[ɔːl] [ɪts] ['membəz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fɜːst] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .

All	its	members	devoured	the	first	meal	of	the	clay	.
全部	它是	成员	吞噬	这	第一的	一顿饭	的	这	黏土	.

它的所有成员都狼吞虎咽地吃掉了第一顿泥土餐。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [kən'træktɪd] ['stʌməks] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

But	on	the	morrow	their	contracted	stomachs	refused	the	nourishment	that	was	as	heavy	as	lead	.
但	在	这	明天	他们的	合同	胃	拒绝	这	营养	那	曾是	作为	重的	作为	带领	.

但到了第二天，它们收缩的胃却无法消化那些像铅一样沉重的食物。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [bʌks] [træk] .

ON	THE	BUCK'S	TRACK	.
在	这	巴克的	追踪	.

在雄鹿的踪迹上。

['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv][fɑːst][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɪn] - [hʌt] .

Thirty	-	six	hours	of	fast	had	followed	upon	the	meal	of	clay	in	Yvon's	hut	.
三十	-	六	小时	的	快速地	有	随后	之上	这	一顿饭	的	黏土	在	-	小屋	.

在伊冯的小屋里，他吃了一顿泥土饭，之后禁食了36个小时。

['hʌŋgə(r)] [nɔːd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['entreɪlz] .

Hunger	gnawed	again	at	the	family's	entrails	.
饥饿	被啃咬	再次	在	这	家庭的	内脏	.

饥饿再次啃噬着这个家庭的内心。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

During	these	thirty	-	six	hours	a	heavy	snow	had	fallen	.
期间	这些	三十	-	六	小时	一个	重的	雪	有	倒下	.

这三十六个小时里下了场大雪。

['iːvɒn] [went] [aʊt] .

Yvon	went	out	.
伊冯	去	出去	.

伊冯出去了。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

His	family	was	starving	within	.
他的	家庭	曾是	饥饿	之内	.

他的家人当时正在挨饿。

[hiː; hi][hæd; həd] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .

He	had	death	on	his	soul	.
他	有	死亡	在	他的	灵魂	.

他内心充满死亡的阴影。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nets] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [snɛə] [sʌm; səm]

He	went	towards	the	nets	that	he	had	spread	in	the	hope	of	snaring	some
他	去	向	这	网	那	他	有	传播	在	这	希望	的	陷阱	一些

[bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] .

bird	of	passage	during	the	snow	storm	.
鸟	的	通道	期间	这	雪	风暴	.

他走向自己布下的网，希望能在暴风雪中捕捉到一些过境的鸟类。

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .

His	expectations	were	deceived	.
他的	期望	是	受骗	.

他的期望落空了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nets] [leɪ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] , [naʊ] ['frəʊz(ə)n]

A	little	distance	from	the	nets	lay	the	Fountain	of	the	Hinds	,	now	frozen
一个	小的	距离	从	这	网	躺	这	喷泉	的	这	雌鹿	,	现在	冷冻

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

离渔网不远的地方是雌鹿泉，现在已经冻得结结实实了。

[snəʊ] ['kʌvəd] [ɪts] ['bɔːdəz] .

Snow	covered	its	borders	.
雪	涵盖	它是	边界	.

雪覆盖了它的边界。

['iːvɒn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌks] [fiːt] .

Yvon	perceived	the	imprint	of	a	buck's	feet	.
伊冯	感知	这	印记	的	一个	巴克的	脚	.

伊冯看到了雄鹿的蹄印。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [bʌlk] .

The	size	of	the	imprint	on	the	snow	announced	the	animal's	bulk	.
这	尺寸	的	这	印记	在	这	雪	宣布	这	动物	大部分	.

雪地上留下的脚印大小表明了这只动物的体型。

['iːvɒn] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Yvon	estimated	its	weight	by	the	cracks	in	the	ice	on	the	stream	that	it	had
伊冯	估计的	它是	重量	经过	这	裂缝	在	这	冰	在	这	溪流	那	它	有

[dʒʌst] [krɒst] ,

just	crossed	,
只是	交叉	,

伊冯通过测量它刚刚渡过的溪流冰面上的裂缝来估算它的重量。

[ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['iːvɒn] [hɪm'self] .

the	ice	being	otherwise	thick	enough	to	support	Yvon	himself	.
这	冰	存在	否则	厚的	足够的	到	支持	伊冯	他自己	.

除此之外，冰层足够厚，可以支撑伊冯本人的重量。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

This	was	the	first	time	in	many	months	that	the	forester	had	run	across	a
这	曾是	这	第一的	时间	在	许多	几个月	那	这	林务员	有	跑步	穿过	一个

[bʌks] [træk] .

buck's	track	.
巴克的	追踪	.

这是几个月来护林员第一次发现雄鹿的足迹。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ?

Could	the	animal	,	perhaps	,	have	escaped	the	general	mortality	of	its	kind	?
可以	这	动物	,	也许	,	有	逃脱	这	一般的	死亡	的	它是	种类	?

这只动物是否有可能逃脱了同类普遍的死亡命运?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] ?

Did	it	come	from	some	distant	forest	?
做过	它	来	从	一些	遥远	森林	?

它来自遥远的森林吗?

['iːvɒn] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [freʃ] [træk] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

Yvon	knew	not	,	but	he	followed	the	fresh	track	with	avidity	.
伊冯	知道	不是	,	但	他	随后	这	新鲜的	追踪	和	热情	.

伊冯并不知道，但他却满怀热情地追寻着这条新路线。

['iːvɒn][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

Yvon	had	with	him	his	bow	and	arrows	.
伊冯	有	和	他	他的	弓	和	箭头	.

伊冯随身带着弓箭。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

To	reach	the	animal	,
到	抵达	这	动物	,

为了接近这只动物，

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sməʊk] [ɪts] [fleʃ] [ment] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

kill	it	and	smoke	its	flesh	meant	the	saving	of	the	lives	of	his	family	,
杀	它	和	抽烟	它是	肉	意思是	这	保存	的	这	生活	的	他的	家庭	,

杀死它并熏制它的肉，意味着拯救了他家人的性命。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

now	on	the	verge	of	starvation	.
现在	在	这	边缘	的	饥饿	.

现在他们濒临饿死。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	meant	their	life	for	at	least	a	month	.
它	意思是	他们的	生活	为了	在	至少	一个	月	.

这意味着他们至少一个月的生命都无法延续。

[həʊp] [ˌriːˈvɪvɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈenədʒiz] ; [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [bʌk] ;

Hope	revivified	the	forester's	energies	;	he	pursued	the	buck	;
希望	复苏	这	林业员的	能量	;	他	追击	这	巴克	;

希望重新燃起了护林员的斗志；他追赶着雄鹿；

[ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ɪts] [steps] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈfɒləʊɪŋ]

the	regular	impress	of	its	steps	showed	that	the	animal	was	quietly	following
这	常规的	令人印象深刻	的	它是	步骤	显示	那	这	动物	曾是	悄悄	下列的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;

one	of	the	beaten	paths	of	the	forest	;
一	的	这	被打败	路径	的	这	森林	;

它有规律的脚步印表明，这只动物正安静地沿着森林中的一条小路行走；

[mɔːrˈəʊvə(r)][ɪts] [træk] [leɪ] [səʊ] [ˈklɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [krɒst]

moreover	its	track	lay	so	clearly	upon	the	snow	that	he	could	not	have	crossed
而且	它是	追踪	躺	所以	清楚地	之上	这	雪	那	他	可以	不是	有	交叉

[ðə; ði] [striːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

the	stream	more	than	an	hour	before	,
这	溪流	更多的	比	一个	小时	前	,

此外，雪地上留下的痕迹如此清晰，说明他不可能在一个小时前才过河。

[els] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ʃɑːp]

else	the	edges	of	the	imprint	that	he	left	behind	him	would	have	been	less	sharp
别的	这	边缘	的	这	印记	那	他	左边	在后面	他	会	有	到过	较少的	锋利的

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

and	would	have	been	rounded	by	the	temperature	of	the	air	.
和	会	有	到过	圆润	经过	这	温度	的	这	空气	.

否则，他留下的印记边缘就不会那么清晰，会被空气温度磨圆。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [træks] ,

Following	its	tracks	,
下列的	它是	轨道	,

循着它的踪迹，

[ˈiːvɒn] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd]

Yvon	confidently	expected	to	catch	sight	of	the	buck	within	an	hour	and
伊冯	自信地	预期的	到	抓住	视线	的	这	巴克	之内	一个	小时	和

[brɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [daʊn] .

bring	the	animal	down	.
带来	这	动物	向下	.

伊冯自信地预计，他会在一个小时内发现那只雄鹿并将其猎杀。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði][ˈfɒrɪstə(r)] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)] .

In	the	ardor	of	the	chase	,	the	forester	forgot	his	hunger	.
在	这	热情	的	这	追赶	,	这	林务员	忘了	他的	饥饿	.

追逐猎物的热情驱使下，护林员忘记了饥饿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

He	had	been	on	the	march	about	an	hour	when	suddenly	in	the	midst	of
他	有	到过	在	这	行进	关于	一个	小时	什么时候	突然	在	这	中间	的

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

the	profound	silence	that	reigned	in	the	forest	,
这	深刻的	沉默	那	统治	在	这	森林	,

他已经行军大约一个小时了，突然间，在森林中一片寂静无声之中，

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

the	wind	brought	a	confused	noise	to	his	ears	.
这	风	带来	一个	使困惑	噪音	到	他的	耳朵	.

风声在他耳边嘈杂不清。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæg] .

It	sounded	like	the	distant	bellowing	of	a	stag	.
它	听起来	喜欢	这	遥远	咆哮	的	一个	麋	.

听起来像是远处雄鹿的吼叫声。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

The	circumstance	was	extraordinary	.
这	环境	曾是	非凡的	.

情况非同寻常。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [duː; də] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

As	a	rule	the	beasts	of	the	woods	do	not	cry	out	except	at	night	.
作为	一个	规则	这	野兽	的	这	树林	做	不是	哭	出去	除了	在	夜晚	.

一般来说，森林里的野兽只在夜间才会发出叫声。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , ['iːvɒn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . . . .

Thinking	he	might	have	been	mistaken	,	Yvon	put	his	ear	to	the	ground	.	.	.	.
思维	他	可能	有	到过	错误	,	伊冯	放	他的	耳朵	到	这	地面	.	.	.	.

伊冯觉得自己可能听错了，于是把耳朵贴在地上……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

There	was	no	more	room	for	doubt	.
那里	曾是	不	更多的	房间	为了	怀疑	.

已无任何怀疑的余地。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['iːvɒn] [stʊd] .

The	buck	was	bellowing	at	about	a	thousand	yards	from	where	Yvon	stood	.
这	巴克	曾是	咆哮	在	关于	一个	千	码	从	在哪里	伊冯	站立	.

那只雄鹿在距离伊冯大约一千码的地方咆哮。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] .

Fortunately	a	turn	of	the	path	concealed	the	hunter	from	the	game	.
幸运的是	一个	转动	的	这	小路	暗	这	猎人	从	这	游戏	.

幸好小路拐了个弯，猎人才得以躲过猎物的追捕。

[ðiːz] [waɪld] ['ænɪmlz] ['friːkwəntli] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

These	wild	animals	frequently	turn	back	to	see	behind	them	and	listen	.
这些	荒野	动物	频繁地	转动	后退	到	看	在后面	他们	和	听	.

这些野生动物经常回头查看身后情况并倾听。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [kən'siːld] [hɪm] ,

Instead	of	following	the	path	beyond	the	turning	that	concealed	him	,
反而	的	下列的	这	小路	超过	这	转弯	那	暗	他	,

他没有沿着拐角处隐藏他的那条路走下去，

['iːvɒn] ['entəd] [ðə; ði] [kɒps] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [hed] [ɒf] [ðə; ði] [bʌk] ,

Yvon	entered	the	copse	expecting	to	make	a	short	cut	,	head	off	the	buck	,
伊冯	进入	这	矮林	期待	到	制作	一个	短的	切	,	头	离开	这	巴克	,

伊冯进入小树林，本想抄近路，绕过那头雄鹿。

[huːz] [geɪt] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

whose	gait	was	slow	,	hide	behind	the	bushes	that	bordered	the	path	,
谁	步态	曾是	慢的	,	隐藏	在后面	这	灌木丛	那	带边框	这	小路	,

那些步履蹒跚的人躲在小路旁的灌木丛后。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

and	shoot	the	animal	when	it	hove	in	sight	.
和	射击	这	动物	什么时候	它	霍夫	在	视线	.

当动物进入视线时，将其射杀。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;

The	sky	was	overcast	;	the	wind	was	rising	;
这	天空	曾是	灰蒙蒙	;	这	风	曾是	上升	;

天空阴沉，风越来越大；

[wɪð] [diːp] [kən'sɜːn] ['iːvɒn] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [snəʊ] [fleɪks] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] .

with	deep	concern	Yvon	noticed	several	snow	flakes	floating	down	.
和	深的	忧虑	伊冯	注意到	一些	雪	薄片	漂浮的	向下	.

伊冯忧心忡忡地注意到几片雪花飘落下来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːl] ['hevɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['ænɪməlz] [træks] [wʊd]

Should	the	snow	fall	heavily	before	the	buck	was	shot	,	the	animal's	tracks	would
应该	这	雪	落下	重度	前	这	巴克	曾是	射击	,	这	动物	轨道	会

[biː; bi] ['kʌvəd] ,

be	covered	,
是	涵盖	,

如果雄鹿被射杀前下了大雪，它的足迹就会被覆盖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] [feɪld] [tuː; tə] [dɑːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

and	if	opportunity	failed	to	dart	an	arrow	at	it	from	the	forester's
和	如果	机会	失败的	到	镖	一个	箭	在	它	从	这	林业员的

[ˌæmbə'skeɪd] ,

ambuscade	,
伏击	,

如果护林员的埋伏未能奏效，无法向它射箭，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [bʌk] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

he	could	not	then	expect	to	be	able	to	trace	the	buck	any	further	.
他	可以	不是	然后	预计	到	是	有能力的	到	痕迹	这	巴克	任何	更远	.

他当时不可能再追踪到那只雄鹿了。

- [fɪəz] [pruːvd] [kə'rekt] .

Yvon's	fears	proved	correct	.
-	恐惧	已证实	正确的	.

伊冯的担忧果然成真。

[ðə; ði] [wɪnd] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [stɔːm] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [θɪk] [snəʊ] .

The	wind	soon	changed	into	a	howling	storm	surcharged	with	thick	snow	.
这	风	很快	已更改	进入	一个	嚎叫	风暴	附加费	和	厚的	雪	.

风很快变成了狂风呼啸、夹杂着厚厚积雪的暴风雪。

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ]

The	forester	quitted	the	thicket	and	struck	for	the	path	beyond	the	turning
这	林务员	辞职	这	灌木丛	和	击	为了	这	小路	超过	这	转弯

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	at	about	a	hundred	paces	from	the	clearing	.
和	在	关于	一个	百	步幅	从	这	清理	.

护林员离开了灌木丛，朝着拐弯处的小路走去，距离空地大约一百步远。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

The	buck	was	nowhere	to	be	seen	.
这	巴克	曾是	无处	到	是	已见	.

那只雄鹿不见了踪影。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɔːt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'sjuːə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)]

The	animal	had	probably	caught	wind	of	its	pursuer	and	jumped	for
这	动物	有	大概	捕捉	风	的	它是	追击者	和	跳了起来	为了

['seɪfti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

safety	into	the	thicket	that	bordered	the	path	.
安全	进入	这	灌木丛	那	带边框	这	小路	.

这只动物可能察觉到了追赶者，于是跳进了小路旁的灌木丛中寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] .

It	was	impossible	to	determine	the	direction	that	it	had	taken	.
它	曾是	不可能的	到	决定	这	方向	那	它	有	已采取	.

无法确定它行进的方向。

[ɪts] [træks] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] , [ðæt] [leɪ] [ɪn]['evə(r)] [θɪkə] ['leɪəz] .

Its	tracks	vanished	under	the	falling	snow	,	that	lay	in	ever	thicker	layers	.
它是	轨道	消失了	在下面	这	坠落	雪	,	那	躺	在	曾经	较厚	层	.

它的足迹消失在不断飘落的积雪之下，积雪越积越厚。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ,

A	prey	to	insane	rage	,
一个	猎物	到	疯狂的	愤怒	,

陷入疯狂愤怒的猎物，

['iːvɒn] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌtərɪŋ] ['fjʊəriəs] [kraɪz] .

Yvon	threw	himself	upon	the	ground	and	rolled	in	the	snow	uttering	furious	cries	.
伊冯	扔	他自己	之上	这	地面	和	滚动	在	这	雪	发出声音	狂怒	哭泣	.

伊冯扑倒在地，在雪地里翻滚，发出愤怒的叫喊声。

[hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] , ['riːs(ə)ntli] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .

His	hunger	,	recently	forgotten	in	the	ardor	of	the	hunt	,	tore	at	his	entrails	.
他的	饥饿	,	最近	被遗忘的	在	这	热情	的	这	打猎	,	撕裂	在	他的	内脏	.

他刚才在狩猎的热情中忘记了饥饿，现在饥饿感撕扯着他的内脏。

[hiː; hi][bɪt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ðʌs] [felt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	bit	one	of	his	arms	and	the	pain	thus	felt	recalled	him	to	his	senses
他	少量	一	的	他的	武器	和	这	疼痛	因此	毛毡	召回	他	到	他的	感官

.

:

.

他咬了自己的一条胳膊，疼痛让他恢复了意识。

['ɔːlməʊst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] , ['kɪlɪŋ]

Almost	delirious	,	he	rose	with	the	fixed	intent	of	retracing	the	buck	,	killing
几乎	谵妄	,	他	玫瑰	和	这	固定的	意图	的	回溯	这	巴克	,	杀

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

他几乎神志不清地站起身，决心要找到那只雄鹿，把它杀死。

['spredɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['kɑːkəs] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

spreading	himself	beside	its	carcass	,	devouring	it	raw	,
传播	他自己	旁	它是	尸体	,	吞噬	它	生的	,

他摊开身子躺在尸体旁边，生吞活剥了它。

[ænd; ənd] [nɒt] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [miːt] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ɪts] [bəʊnz] .

and	not	rising	again	so	long	as	a	shred	of	meat	remained	on	its	bones	.
和	不是	上升	再次	所以	长的	作为	一个	撕碎	的	肉	剩余	在	它是	骨头	.

只要骨头上还剩一丝肉，它就不会再次复活。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['iːvɒn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'genst] ['iːv(ə)n]

At	that	moment	,	Yvon	would	have	defended	his	prey	with	his	knife	against	even
在	那	片刻	,	伊冯	会	有	辩护	他的	猎物	和	他的	刀	反对	甚至

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

his	own	son	.
他的	自己的	儿子	.

那一刻，伊冯甚至会用刀保护他的猎物，哪怕是和自己的儿子对抗。

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] ,

Possessed	by	the	fixed	and	delirious	idea	of	retracing	the	buck	,
拥有	经过	这	固定的	和	谵妄	主意	的	回溯	这	巴克	,

被一种执着而狂热的想法所支配，那就是要追寻雄鹿的踪迹，

['iːvɒn] [went] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æt; ət][hæp] - ['hæzəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]

Yvon	went	hither	and	thither	at	hap	-	hazard	,	not	knowing	in	what	direction	he
伊冯	去	这里	和	那里	在	哈普	-	冒险	,	不是	会心	在	什么	方向	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

伊冯漫无目的地四处游荡，不知道自己要往哪个方向走。

[hiː; hi] [biːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

He	beat	about	a	long	time	,	and	night	began	to	approach	,
他	打	关于	一个	长的	时间	,	和	夜晚	开始	到	方法	,

他奋力搏斗了很久，夜幕渐渐降临。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

when	a	strange	incident	came	to	his	aid	and	dissipated	his	mental	aberration	.
什么时候	一个	奇怪的	事件	来了	到	他的	援助	和	消散	他的	精神的	像差	.

这时，一件奇特的事件帮助他摆脱了精神错乱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['gregəri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] .

GREGORY	THE	HOLLOW	-	BELLIED	.
格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	.

空心肚格雷戈里。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Driven	by	the	gale	,	the	snow	continued	to	fall	,
驱动	经过	这	大风	,	这	雪	持续	到	落下	,

狂风吹拂，雪越下越大。

[wen] ['sʌd(ə)nli] - ['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [i'mɪtɪd] [baɪ] ['fraɪɪŋ] [miːt]

when	suddenly	Yvon's	nostrils	were	struck	by	the	exhalations	emitted	by	frying	meat
什么时候	突然	-	鼻孔	是	击	经过	这	呼气	发射	经过	煎炸	肉

. : .

突然，伊冯的鼻孔被煎肉时散发出的气味熏得睁不开眼。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

The	odor	chimed	in	with	the	devouring	appetite	that	was	troubling	his	senses	,
这	气味	齐声说道	在	和	这	吞噬	食欲	那	曾是	令人不安的	他的	感官	,

那股气味与他感官中那股令人窒息的食欲交织在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [bɪ'stəʊd] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

and	at	least	bestowed	back	upon	him	the	instinct	of	seeking	to	satisfy	his
和	在	至少	授予	后退	之上	他	这	本能	的	寻求	到	满足	他的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

至少让他重新获得了满足饥饿感的本能。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hwif] [ðə; ði][eə(r)]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]

He	stood	still	,	whiffed	the	air	hither	and	thither	like	a	wolf	that	from	afar
他	站立	仍然	,	嗅到	这	空气	这里	和	那里	喜欢	一个	狼	那	从	远方

[sents] ['kæriən] ,

scents	carrion	,
气味	腐肉	,

他站在那里，像一头从远处嗅到腐肉气味的狼一样，四处嗅着空气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt]

and	looked	about	in	order	to	ascertain	by	the	last	glimmerings	of	the	daylight
和	看起来	关于	在	命令	到	探明	经过	这	最后的	微光	的	这	日光

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他环顾四周，想借助最后一丝日光确定自己身在何处。

['i:vɒn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:θ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Yvon	was	at	the	crossing	of	a	path	in	the	forest	that	led	from	the	little
伊冯	曾是	在	这	过境	的	一个	小路	在	这	森林	那	引领	从	这	小的

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

village	of	Ormesson	.
村庄	的	-	.

伊冯站在森林中一条小路的十字路口，这条小路通往奥尔梅松小村庄。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['tævən] [weə(r)] ['trævələz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The	road	ran	before	a	tavern	where	travelers	usually	put	up	for	the	night	.
这	路	跑	前	一个	酒馆	在哪里	旅行者	通常	放	向上	为了	这	夜晚	.

道路前方有一家客栈，旅客通常在那里过夜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [sɜ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mæksəməm] [nemd] ['gregəri] ,

It	was	kept	by	a	serf	of	the	abbey	of	St	.	Maximim	named	Gregory	,
它	曾是	保留	经过	一个	农奴	的	这	修道院	的	英石	.	最大值	命名	格雷戈里	,

它由圣马克西米姆修道院的一名名叫格雷戈里的农奴保管。

[ænd; ənd] ['sɜ:rneɪmd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

and	surnamed	the	Hollow	-	bellied	,	because	,	according	to	him	,	nothing	could
和	姓氏	这	空洞的	-	肚子	,	因为	,	根据	到	他	,	没有什么	可以

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

satisfy	his	insatiable	appetite	.
满足	他的	贪得无厌	食欲	.

他因此得名“空肚子”，因为据他自己说，没有什么能满足他永无止境的食欲。

[æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] [sɜ:f] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z]

An	otherwise	kind	-	hearted	and	cheerful	man	,	the	serf	often	,	before	these
一个	否则	种类	-	心地	和	快乐	男人	,	这	农奴	经常	,	前	这些

[dɪ'stresfəl] [taɪmz] ,

distressful	times	,
令人痛苦的	时代	,

在这些艰难时期之前，这位农奴原本是一个心地善良、性格开朗的人，

[ænd; ənd] [wen] ['i:vɒn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ɒv; əv] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

and	when	Yvon	carried	his	tithe	of	game	to	the	castle	,
和	什么时候	伊冯	携带	他的	什一奉献	的	游戏	到	这	城堡	,

当伊冯将他应得的猎物带到城堡时，

[hæd; həd] - ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['haɪdrəʊˌmel] .

had	accommodatedly	offered	him	a	pot	of	hydromel	.
有	-	提供	他	一个	锅	的	蜜	.

他欣然给了他一罐蜜酒。

[ə; eɪ] [preɪ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

A	prey	now	to	the	lashings	of	hunger	and	exasperated	by	the
一个	猎物	现在	到	这	鞭打	的	饥饿	和	恼怒	经过	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fraɪd] [mi:t] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] ,

odor	of	fried	meat	which	escaped	from	the	tavern	,
气味	的	油煎	肉	哪个	逃脱	从	这	酒馆	,

如今他饱受饥饿的折磨，又被从酒馆飘出的炸肉香味激怒。

['iːvɒn] ['keəfəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

Yvon	carefully	approached	the	closed	door	.
伊冯	小心	接近	这	关闭	门	.

伊冯小心翼翼地走向紧闭的房门。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

In	order	to	allow	the	smoke	to	escape	,
在	命令	到	允许	这	抽烟	到	逃脱	,

为了让烟雾散去，

['gregəri] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɑːf]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

Gregory	had	thrown	the	window	half	open	without	fear	of	being	seen	.
格雷戈里	有	抛掷	这	窗户	一半	打开	没有	害怕	的	存在	已见	.

格雷戈里毫不畏惧地将窗户半开着，完全不怕被人看见。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

By	the	light	of	a	large	fire	that	burned	in	the	hearth	,
经过	这	光	的	一个	大的	火	那	烧伤	在	这	炉	,

借着壁炉里熊熊燃烧的篝火的光亮，

['iːvɒn] [sɔː] ['gregəri] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['plæsɪdli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs]

Yvon	saw	Gregory	seated	on	a	stool	placidly	surveying	the	broiling	of	a	large	piece
伊冯	锯	格雷戈里	坐着	在	一个	凳子	平静地	测量	这	烤制	的	一个	大的	片

[ɒv; əv] [miːt] [huːz] ['əʊdə(r)][hæd; həd][səʊ] ['vaɪələntli] [ə'seil] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feimiʃ]

of	meat	whose	odor	had	so	violently	assailed	the	nostrils	of	the	famishing
的	肉	谁	气味	有	所以	暴力	遭受攻击	这	鼻孔	的	这	饥饿

['fɒrɪstə(r)] .

forester	.
林务员	.

伊冯看到格雷戈里平静地坐在凳子上，看着一大块肉在烤架上滋滋作响，这块肉的气味曾猛烈地刺激着饥饿的护林员的鼻孔。

[tuː; tə] - [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

To	Yvon's	great	surprise	,	the	tavern	-	keeper's	appearance	had	greatly	changed	.
到	-	伟大的	惊喜	,	这	酒馆	-	守门员	外貌	有	非常	已更改	.

令伊冯大吃一惊的是，酒馆老板的外貌发生了巨大的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd]['waɪəri] ['feləʊ] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	no	longer	the	lean	and	wiry	fellow	of	before	.
他	曾是	不	更长	这	倾斜	和	细长的	同伴	的	前	.

他不再是以前那个精瘦结实的小伙子了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [gɜːθ] [wɒz; wəz] [brɔːd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

Now	his	girth	was	broad	,	his	cheeks	were	full	,
现在	他的	周长	曾是	广阔	,	他的	脸颊	是	满的	,

现在他体型宽阔，脸颊饱满，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] ['tiŋkl] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

wore	a	thick	black	beard	and	tinkled	with	the	warm	color	of	life	and	health	.
穿着	一个	厚的	黑色的	胡须	和	叮叮当当	和	这	温暖的	颜色	的	生活	和	健康	.

他留着浓密的黑色胡须，浑身散发着健康温暖的气息。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd][æn; ən][æks] — [ɔːl]

Within	reach	of	the	tavern	-	keeper	lay	a	cutlass	,	a	pike	and	an	ax	—	all
之内	抵达	的	这	酒馆	-	守门员	躺	一个	弯刀	,	一个	梭鱼	和	一个	斧头	—	全部

[red] [wɪð] [blʌd] .

red	with	blood	.
红色的	和	血	.

酒馆老板触手可及的地方放着一把弯刀、一把长矛和一把斧子——全都沾满了鲜血。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mæstɪf] [pɪkt] [ə; eɪ][bəʊn] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [miːt] .

At	his	feet	an	enormous	mastiff	picked	a	bone	well	covered	with	meat	.
在	他的	脚	一个	巨大的	獒	挑选	一个	骨	出色地	涵盖	和	肉	.

在他脚边，一只巨大的獒犬正在啃食一块沾满肉的骨头。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['æŋgəd] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] .

The	spectacle	angered	the	forester	.
这	奇观	愤怒	这	林务员	.

这一幕激怒了护林员。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['remnənts] [left]

He	and	his	family	could	have	lived	a	whole	day	upon	the	remnants	left
他	和	他的	家庭	可以	有	居住地	一个	所有的	天	之上	这	残余物	左边

[baɪ][ðə; ði][dɒg] ;

by	the	dog	;
经过	这	狗	;

他和家人原本可以靠狗留下的残骸生活一整天；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [lɔɪn] ?

moreover	,	how	did	the	tavern	-	keeper	manage	to	procure	so	large	a	loin	?
而且	,	如何	做过	这	酒馆	-	守门员	管理	到	采购	所以	大的	一个	腰部	?

此外，酒馆老板是如何弄到这么大的一块里脊肉的呢?

['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][dɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd][ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] [kʊd; kəd]

Cattle	had	become	so	dear	that	only	the	seigneurs	and	the	ecclesiastics	could
牛	有	变得	所以	亲爱的	那	仅有的	这	领主们	和	这	教会人士	可以

[ə'fɔːd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['eni] ;

afford	to	purchase	any	;
买得起	到	购买	任何	;

牛的价格变得非常昂贵，只有领主和神职人员才能买得起；

[biːf] [kɒst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] [suːz] , [ʃiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] [suːz] !

beef	cost	a	hundred	gold	sous	,	sheep	a	hundred	silver	sous	!
牛肉	成本	一个	百	金子	深	,	羊	一个	百	银	深	!

牛肉一百金苏，羊肉一百银苏!

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [heɪt] [rəʊz][ɪn] - [brest] [ə'genst] ['gregəri] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen]

A	sense	of	hate	rose	in	Yvon's	breast	against	Gregory	whom	he	had	until	then
一个	感觉	的	恨	玫瑰	在	-	胸部	反对	格雷戈里	谁	他	有	直到	然后

[lʊkt] [ə'pɒn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

looked	upon	very	much	as	a	friend	.
看起来	之上	非常	很多	作为	一个	朋友	.

伊冯心中升起一股对格雷戈里的仇恨，而在此之前，他一直把格雷戈里视为朋友。

[ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːt] ,

The	forester	could	not	take	his	eyes	from	the	meat	,
这	林务员	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	肉	,

护林员的目光无法从肉上移开。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ləʊdɪd] [wɪð]

thinking	of	the	joy	of	his	family	if	he	were	to	return	home	loaded	with
思维	的	这	喜悦	的	他的	家庭	如果	他	是	到	返回	家	已加载	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['buːti] .

such	a	booty	.
这样的	一个	赃物	.

想到如果自己带着这么多战利品回家，家人该有多么高兴，他便想了想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['iːvɒn][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]

For	a	moment	Yvon	was	tempted	to	knock	at	the	door	of	the	serf
为了	一个	片刻	伊冯	曾是	受诱惑	到	敲	在	这	门	的	这	农奴

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

and	demand	a	share	,
和	要求	一个	分享	,

伊冯有一瞬间很想敲开农奴的门，要求分一杯羹。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

at	least	the	chunks	thrown	at	the	dog	.
在	至少	这	块	抛掷	在	这	狗	.

至少那些扔向狗的碎片是这样的。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]

But	judging	the	tavern	-	keeper	by	himself	,	and	noticing	,	moreover	,	that	the
但	评判	这	酒馆	-	守门员	经过	他自己	,	和	注意到	,	而且	,	那	这

['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɑːmd] ,

former	was	well	armed	,
以前的	曾是	出色地	武装	,

但仅凭酒馆老板本人，再加上注意到他装备精良，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðəʊz] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

he	reflected	that	in	days	like	those	bread	and	meat	were	more	precious	than
他	反映	那	在	天	喜欢	那些	面包	和	肉	是	更多的	宝贵的	比

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

gold	and	silver	;
金子	和	银	;

他想到，在那样的日子里，面包和肉比金银更珍贵；

[tuː; tə] [rɪ'kwest] ['gregəri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]

to	request	Gregory	the	Hollow	-	bellied	to	yield	a	part	of	his	supper	was
到	要求	格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	到	屈服	一个	部分	的	他的	晚餐	曾是

['fɒli] ;

folly	;
蠢事	;

要求空腹的格雷戈里分给他一部分晚餐是愚蠢的；

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]

he	would	surely	refuse	,	and	if	force	was	attempted	he	would	kill	the
他	会	一定	拒绝	,	和	如果	力量	曾是	尝试过	他	会	杀	这

[ɪn'truːdə(r)] .

intruder	.
入侵者	.

他肯定会拒绝，如果有人强行闯入，他会杀死闯入者。

[ðiːz] [θɔːts] ['ræpɪdli] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] - ['trʌbld] [breɪn] .

These	thoughts	rapidly	succeeded	one	another	in	Yvon's	troubled	brain	.
这些	想法	快速	成功了	一	其他	在	-	麻烦	脑	.

这些念头在伊冯烦躁不安的脑海中迅速交替出现。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɪf] [huː] ,

To	add	to	his	dilemma	,	his	presence	was	scented	by	the	mastiff	who	,
到	添加	到	他的	困境	,	他的	在场	曾是	香味	经过	这	獒	WHO	,

[æt; ət][fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

更令他进退两难的是，他的存在被那只獒犬嗅到了，起初，

[graul] ['æŋgrəli] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] .

growled	angrily	without	,	however	,	dropping	his	bone	,	and	then	began	to	bark	.
咆哮	愤怒地	没有	,	然而	,	下降	他的	骨	,	和	然后	开始	到	吠	.

它愤怒地低吼了一声，但并没有丢掉骨头，然后开始吠叫。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['gregəri] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɪt] .

At	**that**	**moment**	**Gregory**	**was**	**removing**	**the**	**meat**	**from**	**the**	**spit**	**.**
在	那	片刻	格雷戈里	曾是	移除	这	肉	从	这	吐	.

这时，格雷戈里正从烤肉架上取下肉。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Fillot**	**?**
"	是什么	这	事情	,	-	?

“怎么了，菲洛特？”

[biː; bi] [breɪv] , [əʊld] [bɔɪ] !

Be	**brave**	**,**	**old**	**boy**	**!**
是	勇敢的	,	老的	男生	!

老伙计，勇敢点！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

We	**shall**	**defend**	**our**	**supper**	**.**
我们	将	保卫	我们的	晚餐	.

我们将捍卫我们的晚餐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [gʊd] [strɒŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd] [fæŋz] , [aɪ] [wɪð] ['wepənz] .

You	**are**	**furnished**	**with**	**good**	**strong**	**jaws**	**and**	**fangs**	**,**	**I**	**with**	**weapons**	**.**
你	是	提供	和	好的	强的	下颚	和	獠牙	,	我	和	武器	.

你拥有强壮的下颚和獠牙，我拥有武器。

[fɪə(r)] [nɒt] .

Fear	**not**	**.**
害怕	不是	.

别担心。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] .

No	**one**	**will**	**venture**	**to**	**enter**	**.**
不	一	将要	风险投资	到	进入	.

无人敢冒险进入。

[səʊ][biː; bi] [stɪl] , - !

So	**be**	**still**	**,**	**Fillot**	**!**
所以	是	仍然	,	-	!

所以，菲洛特，安静点！

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] !

Lie	**down**	**and**	**keep**	**quiet**	**!**
说谎	向下	和	保持	安静的	!

躺下，保持安静！

" [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['mæstɪf] [drɒpt] [hɪz; ɪz]

"	**But**	**so**	**far**	**from**	**lying**	**down**	**and**	**keeping**	**quiet**	**,**	**the**	**mastiff**	**dropped**	**his**
"	但	所以	远的	从	说谎	向下	和	保持	安静的	,	这	獒	掉落	他的

[bəʊn] , [stʊd] [ʌp] ,

bone	**,**	**stood**	**up**	**,**
骨	,	站立	向上	,

但是，这只獒犬非但没有躺下保持安静，反而扔下骨头，站了起来。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['iːvɒn] [stʊd] , [bɑːkt] [laʊdə] [stɪl] .

and	**approaching**	**the**	**window**	**where**	**Yvon**	**stood**	**,**	**barked**	**louder**	**still**	**.**
和	接近	这	窗户	在哪里	伊冯	站立	,	吠叫	更大声	仍然	.

走到伊冯站着的窗户边，吠叫声更大了。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn]
" Oh , oh ! " remarked the tavern - keeper depositing the meat in a large wooden
" 哦 , 哦 ! " 评论 这 酒馆 - 守门员 存款 这 肉 在 一个 大的 木制的
['plætə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
platter on the table .
拼盘 在 这 桌子 .

“哦，哦！”酒馆老板一边说着，一边把肉放在桌上的一个大木盘里。

" - [drɒps][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə][bɑːk] . . . [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
" Fillot drops a bone to bark . . . there must be someone outside .
" - 滴 一个 骨 到 吠 . . . 那里 必须 是 某人 外部 .

“菲洛特扔下一根骨头来吠叫……外面肯定有人。”

" ['iːvɒn] [stept] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [ðæt] [kən'siːld] [hɪm][hiː; hi] [sɔː]
" Yvon stepped quickly back , and from the dark that concealed him he saw
" 伊冯 步 迅速地 后退 , 和 从 这 黑暗的 那 暗 他 他 锯
['gregəri] [siːz] [hɪz; ɪz][paɪk] ,
Gregory seize his pike ,
格雷戈里 抢占 他的 梭鱼 ,

伊冯迅速后退一步，从遮蔽他的黑暗中，他看到格雷戈里抓住了他的长矛。

[θrəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] : " [huː]
throw the window wide open and leaning out call with a threatening voice : " Who
扔 这 窗户 宽的 打开 和 倾斜 出去 称呼 和 一个 威胁 嗓音 : " WHO
[ɪz][ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ?

他猛地打开窗户，探出身子，用威胁的语气喊道：“谁在那里？”

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
If any one is in search of death , he can find it here .
如果 任何 一 是 在 搜索 的 死亡 , 他 能 寻找 它 这里 .

如果有人想寻死，这里就是他的归宿。

" [ðə; ði] [diːd] ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , ['iːvɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ə'dʒʌstɪd]
" The deed almost running ahead of the thought , Yvon raised his bow , adjusted
" 这 契据 几乎 跑步 前方 的 这 想法 , 伊冯 提高 他的 弓 , 调整
[æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] ,
an arrow and ,
一个 箭 和 ,

“行动几乎先于思考，伊冯举起弓，调整好箭矢，然后……”

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['gregəri] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] , [tʊk] [streɪt] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]
invisible to Gregory , thanks to the darkness without , took straight aim at the
无形的 到 格雷戈里 , 谢谢 到 这 黑暗 没有 , 采取 直的 目的 在 这
['tævən] - ['kiːpərz] [brest] .
tavern - keeper's breast .
酒馆 - 守门员 胸部 .

由于外面一片漆黑，格里高利看不见那道枪口，它径直瞄准了酒馆老板的胸口。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪzd] ; ['gregəri] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [grəʊn] ;
The arrow whizzed ; Gregory emitted a cry followed by a prolonged groan ;
这 箭 嗖嗖 ; 格雷戈里 发射 一个 哭 随后 经过 一个 延长 呻吟 ;

箭矢呼啸而过；格雷戈里发出一声惊叫，随后是一声长长的呻吟；

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪk] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]
his head and bust fell over the window - sill , and his pike dropped on the
他的 头 和 摔碎 跌倒 超过 这 窗户 - 窗台 , 和 他的 梭鱼 掉落 在 这
[snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] .
snow - covered ground .
雪 - 涵盖 地面 .

他的头颅和半身像掉落在窗台上，他的长矛掉落在积雪覆盖的地面上。

['iːvɒn] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] ['wepən] .

Yvon	quickly	seized	the	weapon	.
伊冯	迅速地	查获	这	武器	.

伊冯迅速夺下了武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [nʌn] [tuː] [suːn] .

It	was	done	none	too	soon	.
它	曾是	完毕	没有任何	也	很快	.

这件事做得正是时候。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['mæstɪf] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['maːstəz] ['ʃəuldəz]

The	furious	mastiff	leaped	out	of	the	window	over	his	dead	master's	shoulders
这	狂怒	獒	跳跃	出去	的	这	窗户	超过	他的	死的	硕士学位	肩膀

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] .

and	made	a	bound	at	the	forester	.
和	制成	一个	边界	在	这	林务员	.

愤怒的獒犬从窗户跃出，越过死去的主人的肩膀，扑向护林员。

[ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [neɪld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	thrust	of	the	pike	nailed	the	faithful	brute	to	the	ground	.
一个	推力	的	这	梭鱼	钉子	这	忠实	蛮力	到	这	地面	.

长矛猛地刺入地面，将这忠诚的猛兽钉在了地上。

['iːvɒn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] .

Yvon	had	committed	the	murder	with	the	ferocity	of	a	famished	wolf	.
伊冯	有	坚定的	这	谋杀	和	这	恶	的	一个	饥饿	狼	.

伊冯犯下谋杀罪行时，凶残得像一头饥饿的狼。

[hiː; hi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

He	appeased	his	hunger	.
他	安抚	他的	饥饿	.

他满足了自己的饥饿感。

[ðə; ði] ['dɪzinəs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [hed] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ,

The	dizziness	that	had	assailed	his	head	vanished	,	his	reason	returned	,
这	头晕	那	有	遭受攻击	他的	头	消失了	,	他的	原因	返回	,

袭来的眩晕感消失了，他的意识也恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [bɪ'saɪd]

and	he	found	himself	alone	in	the	tavern	with	a	still	large	piece	of	meat	beside
和	他	成立	他自己	独自的	在	这	酒馆	和	一个	仍然	大的	片	的	肉	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

他发现自己独自一人待在酒馆里，旁边还放着一大块肉。

— [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃʌŋk] .

—	more	than	half	of	the	original	chunk	.
—	更多的	比	一半	的	这	原来的	块	.

超过原块的一半。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

Feeling	as	if	he	just	woke	from	a	dream	,
感觉	作为	如果	他	只是	觉醒	从	一个	梦	,

感觉就像刚从梦中醒来一样，

['iːvɒn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [felt] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .

Yvon	looked	around	and	felt	frozen	to	the	marrow	.
伊冯	看起来	大约	和	毛毡	冷冻	到	这	骨髓	.

伊冯环顾四周，感到自己冻透了。

[ðə; ði] [lait] [iˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblʌdi]

The	light	emitted	by	the	hearth	enabled	him	to	see	distinctly	among	the	bloody
这	光	发射	经过	这	炉	已启用	他	到	看	明显地	之中	这	血腥

[ˈremnənts] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊn] ,

remnants	near	where	the	mastiff	had	been	gnawing	his	bone	,
残余物	靠近	在哪里	这	獒	有	到过	啃咬	他的	骨	,

壁炉里透出的光线让他能清楚地看到獒犬啃食骨头后留下的血迹残骸。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ɑːm] .

a	human	hand	and	the	trunk	of	a	human	arm	.
一个	人类	手	和	这	树干	的	一个	人类	手臂	.

一只人手和一段人臂。

[ˈhɒrɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈiːvɒn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈmembəz] .

Horrified	as	he	was	,	Yvon	approached	the	bleeding	members	.
惊恐万分	作为	他	曾是	,	伊冯	接近	这	出血	成员	.

尽管惊恐万分，伊冯还是走近了那些流血的队员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

There	was	no	doubt	.
那里	曾是	不	怀疑	.

毫无疑问。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] .

Before	him	lay	the	remains	of	a	human	body	.
前	他	躺	这	遗迹	的	一个	人类	身体	.

他面前躺着一具人类遗骸。

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [gɜːθ] [ðæt] [ˈgregəri] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] - [ˈbelid] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [keɪm]

The	surprising	girth	that	Gregory	the	Hollow	-	bellied	had	suddenly	developed	came
这	奇怪	周长	那	格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	有	突然	发达	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	his	mind	.
到	他的	头脑	.

他想起了空心肚子的格雷戈里突然变得异常肥胖的身形。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .

The	mystery	was	explained	.
这	神秘	曾是	解释	.

谜团终于解开了。

[ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ˈhjuːmən] [fleʃ] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['trævələz] [huː]

Nourished	by	human	flesh	,	the	monster	had	been	feeding	on	the	travelers	who
营养	经过	人类	肉	,	这	怪物	有	到过	喂养	在	这	旅行者	WHO

[stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

stopped	at	his	place	.
停止	在	他的	地方	.

这只怪物以人肉为食，它一直以在它那里停留的旅行者为食。

[ðə; ði] [rəʊst] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hʌŋgrəli] [swˈɒləʊd] [baɪ]['iːvɒn] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	roast	that	had	just	been	hungrily	swallowed	by	Yvon	proceeded	from	a
这	烤	那	有	只是	到过	饥饿地	吞咽	经过	伊冯	继续	从	一个

['riːs(ə)nt]['mɜːdə(r)] .

recent	murder	.
最近的	谋杀	.

伊冯狼吞虎咽地吃下的那块烤肉，是最近一起谋杀案的受害者。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] ;

The	forester's	hair	stood	on	end	;
这	林业员的	头发	站立	在	结尾	;

护林员的头发都竖了起来；

[hiː; hi][deə(r)][nɒt] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænɪbl]

he	dare	not	look	towards	the	table	where	still	lay	the	remains	of	his	cannibal
他	敢	不是	看	向	这	桌子	在哪里	仍然	躺	这	遗迹	的	他的	食人族

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他不敢看向桌子，那里还放着他吃剩的食人晚餐的残羹剩饭。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [fuːd] .

He	wondered	how	his	mouth	did	not	reject	the	food	.
他	想知道	如何	他的	嘴	做过	不是	拒绝	这	食物	.

他纳闷自己的嘴巴怎么没有排斥食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [sens] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

But	that	first	and	cultivated	sense	of	horror	being	over	,
但	那	第一的	和	栽培	感觉	的	恐怖	存在	超过	,

但最初那种被培养出来的恐惧感已经消失了。

[ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

the	forester	could	not	but	admit	to	himself	that	the	meat	he	had	just
这	林务员	可以	不是	但	承认	到	他自己	那	这	肉	他	有	只是

[gʌlp] [daʊn] ['difə] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [biːf] .

gulped	down	differed	little	from	beef	.
吞咽	向下	不同	小的	从	牛肉	.

护林员不得不承认，他刚才狼吞虎咽吞下的肉与牛肉并无太大区别。

[ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] : " [maɪ][sʌn] ,

The	thought	started	a	poignant	reflection	:	"	My	son	,
这	想法	开始	一个	令人心酸的	反射	:	"	我的	儿子	,

这个念头引发了一阵感伤的沉思："我的儿子，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]

his	wife	and	children	are	at	this	very	hour	undergoing	the	tortures	of
他的	妻子	和	孩子们	是	在	这	非常	小时	正在经历	这	酷刑	的

['hʌŋgə(r)] ;

hunger	;
饥饿	;

此刻，他的妻子和孩子正在遭受饥饿的折磨；

[maɪn][hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [fuːd] ; [haʊ'evə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

mine	has	been	satisfied	by	this	food	;	however	abominable	it	may	be	,
矿	有	到过	使满意	经过	这	食物	;	然而	可恶	它	可能	是	,

我对这种食物感到满意；尽管它令人作呕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [rest] ;

I	shall	carry	off	the	rest	;
我	将	携带	离开	这	休息	;

剩下的就交给我来拿走；

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][et; eɪt] ,

the	same	as	I	was	at	first	ignorant	of	what	it	was	that	I	ate	,
这	相同的	作为	我	曾是	在	第一的	无知	的	什么	它	曾是	那	我	吃	,

就像我一开始不知道自己吃的是什么一样，

[maɪ]['fæməli][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] . . . .

my	family	shall	not	know	the	nature	of	the	dish	.	.	.	.
我的	家庭	将	不是	知道	这	自然	的	这	盘子	.	.	.	.

我的家人不会知道这道菜的本质……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] !

I	shall	at	least	have	saved	them	for	a	day	!
我	将	在	至少	有	已保存	他们	为了	一个	天	!

至少我还能留一天！

" [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [mə'tʃʊəd] ['ɪntu:][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

"	The	reasoning	matured	into	resolution	.
"	这	推理	成熟的	进入	解决	.

“推理最终形成了解决方案。”

[æz; əz]['i:vɒn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['tævən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv]['hju:mən] [fleʃ] ,

As	Yvon	was	about	to	quit	the	tavern	with	his	load	of	human	flesh	,
作为	伊冯	曾是	关于	到	辞职	这	酒馆	和	他的	加载	的	人类	肉	,

伊冯正要带着他那一大堆人肉离开酒馆时，

[ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði]

the	gale	that	had	been	howling	without	and	now	found	entrance	through	the
这	大风	那	有	到过	嚎叫	没有	和	现在	成立	入口	通过	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

原本在窗外呼啸的狂风，现在从窗户吹了进来。

['vaɪələntli] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

violently	threw	open	the	door	of	a	closet	connecting	with	the	room	he	was	in
暴力	扔	打开	这	门	的	一个	壁橱	连接	和	这	房间	他	曾是	在

.

:
.

他猛地推开与他所在房间相连的壁橱门。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:nəl] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] [ə'seil] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] ['nɒstrəlz] .

The	odor	of	a	charnel	house	immediately	assailed	the	forester's	nostrils	.
这	气味	的	一个	藏尸院	房子	立即地	遭受攻击	这	林业员的	鼻孔	.

一股尸骸堆的气味立刻扑面而来，刺入了护林员的鼻孔。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɒzɪt]

He	ran	to	the	hearth	,	picked	up	a	flaming	brand	,	and	looked	into	the	closet
他	跑	到	这	炉	,	挑选	向上	一个	炽盛	品牌	,	和	看起来	进入	这	壁橱

.

:
.

他跑到壁炉旁，拿起一根燃烧的火把，往壁橱里看了看。

[ɪts] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'spætəd] [wɪð] [blʌd] ;

Its	naked	walls	were	bespattered	with	blood	;
它是	裸	墙壁	是	溅洒	和	血	;

它裸露的墙壁上溅满了鲜血；

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [draɪd] [twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]

in	a	corner	lay	a	heap	of	dried	twigs	and	leaves	used	for	kindling	a
在	一个	角落	躺	一个	堆	的	干燥	树枝	和	树叶	用过的	为了	引火物	一个

['faɪə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][prəʊ'tru:did][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg] .

fire	and	from	beneath	them	protruded	a	foot	and	part	of	a	leg	.
火	和	从	下面	他们	突出	一个	脚	和	部分	的	一个	腿	.

角落里堆着一堆用来生火的干树枝和树叶，从树枝和树叶下面伸出一只脚和一条腿。

['i:vɒn] ['skætəd] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] . . .

Yvon	scattered	the	heap	of	kindling	material	with	his	feet	.	.	.
伊冯	疏散	这	堆	的	引火物	材料	和	他的	脚	.	.	.

伊冯用脚踢开了那堆引火物……

[ðeɪ] [hɪd][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli]['mju:tɪleɪtɪd] [kɔ:ps] .

they	hid	a	recently	mutilated	corpse	.
他们	隐藏	一个	最近	残缺	尸体	.

他们藏匿了一具近期遭到肢解的尸体。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [smel] ['ɒbviəsli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔ:lt] .

The	penetrating	smell	obviously	escaped	from	a	lower	vault	.
这	渗透	闻	明显地	逃脱	从	一个	降低	金库	.

那股刺鼻的气味显然是从较低的地窖里散发出来的。

['i:vɒn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][træp][dɔ:(r)] .

Yvon	noticed	a	trap	door	.
伊冯	注意到	一个	陷阱	门	.

伊冯发现了一个暗门。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [rəʊz] [səʊ]['pju:trɪd][æn; ən]['əʊdə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['stægəd] [bæk] ;

Raising	it	,	there	rose	so	putrid	an	odor	that	he	staggered	back	;
提高	它	,	那里	玫瑰	所以	腐烂的	一个	气味	那	他	交错	后退	;

他举起它，一股恶臭扑面而来，吓得他踉跄后退；

[bʌt; bət] ['drɪvn] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

but	driven	despite	himself	to	carry	his	investigation	to	the	end	,
但	驱动	尽管	他自己	到	携带	他的	调查	到	这	结尾	,

但他还是不由自主地坚持将调查进行到底。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd][tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]

he	approached	the	flaming	brand	to	the	opening	and	discovered	below	a
他	接近	这	炽盛	品牌	到	这	开幕	和	发现	以下	一个

['kævən] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fɪld] [wɪð] [bəʊnz] ,

cavern	that	was	almost	filled	with	bones	,
洞穴	那	曾是	几乎	已填	和	骨头	,

他循着燃烧的火把来到洞口，发现下面是一个几乎被骨头填满的洞穴。

[hedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hju:mən] ['membəz] ,

heads	and	other	human	members	,
头部	和	其他	人类	成员	,

头部和其他人体部位，

[ðə; ði] ['blʌdi] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [hu:m] ['gregəri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] [hæd; həd]

the	bloody	remnants	of	the	travelers	whom	Gregory	the	Hollow	-	bellied	had
这	血腥	残余物	的	这	旅行者	谁	格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	有

[lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] .

lived	upon	.
居住地	之上	.

格雷戈里·空腹曾靠吸食过旅行者的鲜血为生，如今这些鲜血染红了他们的尸体。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] ,

In	order	to	put	an	end	to	the	horrible	spectacle	,
在	命令	到	放	一个	结尾	到	这	可怕	奇观	,

为了结束这场可怕的闹剧，

['i:vɒn] [hə:l] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [brænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:tʃəri] ['selə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

Yvon	hurled	his	flaming	brand	into	the	mortuary	cellar	;	it	was	immediately
伊冯	投掷	他的	炽盛	品牌	进入	这	殡仪馆	地窖	;	它	曾是	立即地

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

extinguished	;
熄灭	;

伊冯将燃烧的火把扔进停尸房地窖；火把立即被扑灭了；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ; [hi:; hi] [ðen] [stept] [bæk] ['ɪntu:]

for	a	moment	the	forester	remained	in	the	dark	;	he	then	stepped	back	into
为了	一个	片刻	这	林务员	剩余	在	这	黑暗的	;	他	然后	步	后退	进入

[ðə; ði] [meɪn] [ru:m] ;

the	main	room	;
这	主要的	房间	;

护林员在黑暗中待了一会儿；然后他走回了主房间；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv]['hju:mən]['skru:p(ə)l] ,

and	overcoming	a	fresh	assault	of	human	scruple	,
和	克服	一个	新鲜的	突击	的	人类	顾忌	,

并克服人类良知的又一次冲击，

[dɑ:tɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

darted	out	with	the	remains	of	the	roast	in	his	bag	,	thinking	only	of	his
飞镖	出去	和	这	遗迹	的	这	烤	在	他的	包	,	思维	仅有的	的	他的

['feimiʃ] ['fæməli] .

famishing	family	.
饥饿	家庭	.

他拎着包，里面装着剩下的烤肉，飞快地跑了出去，心里只想着饥肠辘辘的家人。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [geɪl] [blu:] ['vaɪələntli] ; [ɪts][reɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

Without	,	the	gale	blew	violently	;	its	rage	seemed	to	increase	.
没有	,	这	大风	吹	暴力	;	它是	愤怒	似乎	到	增加	.

外面狂风呼啸，似乎愈演愈烈。

[ðə; ði] [mu:n] , [ðen] [æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] , [kɑ:st] [ɪ'nʌf] [laɪt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hwə:l] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	moon	,	then	at	its	fullest	,	cast	enough	light	,	despite	the	whirls	of	snow	,
这	月亮	,	然后	在	它是	最	,	投掷	足够的	光	,	尽管	这	旋转	的	雪	,

尽管雪花纷飞，但正值满月的月亮依然散发着明亮的光芒。

[tu:; tə] [gaɪd] - [steps] .

to	guide	Yvon's	steps	.
到	指导	-	步骤	.

引导伊冯的步伐。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][ɪn] [heɪst] ,

He	struck	the	road	to	the	Fountain	of	the	Hinds	in	haste	,
他	击	这	路	到	这	喷泉	的	这	雌鹿	在	匆忙	,

他匆匆踏上了前往雌鹿泉的道路。

['mu:vɪŋ] [wɪð] [fɜ:m] [ðəʊ] ['ræpɪd] [straɪdz] .

moving	with	firm	though	rapid	strides	.
移动	和	公司	尽管	迅速的	步幅	.

迈着坚定而迅速的步伐前进。

[ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['prɪsti:n]

The	infernal	food	he	had	just	partaken	of	returned	to	him	his	pristine
这	地狱	食物	他	有	只是	参与	的	返回	到	他	他的	纯净无瑕

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他刚刚吃下的那难以下咽的食物，让他恢复了原本的力量。

[ə'baʊt] [tu:] [li:gz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] , [hi:; hi] [stɒpt] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

About	two	leagues	from	his	hut	,	he	stopped	,	struck	with	a	sudden	thought	.
关于	二	联赛	从	他的	小屋	,	他	停止	,	击	和	一个	突然	想法	.

离他的小屋大约两里格远的地方，他停了下来，突然想到了一件事。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] , ['fleʃi] [ænd; ənd][fæt] .

The	mastiff	he	had	killed	was	enormous	,	fleshy	and	fat	.
这	獒	他	有	被杀	曾是	巨大的	,	肉质的	和	胖的	.

他杀死的那只獒犬体型巨大，肉乎乎的，很胖。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] .

It	could	furnish	his	family	with	food	for	at	least	three	or	four	days	.
它	可以	提供	他的	家庭	和	食物	为了	在	至少	三	或者	四	天	.

这笔钱足够他的家人吃至少三四天。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ?

Why	had	he	forgotten	to	bring	it	along	?
为什么	有	他	被遗忘的	到	带来	它	沿着	?

他为什么忘记带了?

['iːvɒn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [lɒŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] .

Yvon	turned	back	to	the	tavern	,	long	though	the	road	was	.
伊冯	转向	后退	到	这	酒馆	,	长的	尽管	这	路	曾是	.

尽管路途遥远，伊冯还是转身返回了酒馆。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gregəri] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['brɪljənsi] [frɒm; frəm]

As	he	approached	the	house	of	Gregory	he	noticed	a	great	brilliancy	from
作为	他	接近	这	房子	的	格雷戈里	他	注意到	一个	伟大的	才华横溢	从

[ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

afar	and	across	the	falling	snow	.
远方	和	穿过	这	坠落	雪	.

当他走近格雷戈里的房子时，他注意到远处飘落的雪花中闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [lait] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] .

The	light	proceeded	from	the	door	and	window	of	the	tavern	.
这	光	继续	从	这	门	和	窗户	的	这	酒馆	.

光线从酒馆的门窗透出来。

['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːk]

Only	two	hours	before	when	he	left	,	the	hearth	was	extinct	and	the	place	dark
仅有的	二	小时	前	什么时候	他	左边	,	这	炉	曾是	灭绝	和	这	地方	黑暗的

.

:
.

就在他离开的两个小时前，炉火已经熄灭，屋里一片漆黑。

[kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [ˌriː'kɪndld] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Could	someone	have	gone	in	afterwards	and	rekindled	the	fire	?
可以	某人	有	已消失	在	然后	和	重燃	这	火	?

会不会有人事后进去重新点燃了火?

['iːvɒn] [krept] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][dɒg] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs] ,

Yvon	crept	near	the	house	hoping	to	carry	off	the	dog	without	attracting	notice	,
伊冯	悄悄地爬	靠近	这	房子	希望	到	携带	离开	这	狗	没有	吸引	注意	,

伊冯蹑手蹑脚地靠近房子，希望能不引起注意就把狗带走。

[bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪm] ['seɪɪŋ] :

but	voices	reached	him	saying	:
但	声音	达到	他	说	:

但他听到有人说:

" [frendz] , [let][jʊː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][dɒg][ɪz] [wel] ['rəʊstɪd] . "

"	Friends	,	let	us	wait	till	the	dog	is	well	roasted	.	"
"	朋友们	,	让	我们	等待	直到	这	狗	是	出色地	烤	.	"

朋友们，让我们等到狗烤熟了再说吧。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !

"	I'm	hungry	!
"	我是	饥饿的	!

我饿了!

['devəlɪʃ] ['hʌŋgri] ! "

Devilish	hungry	!	"
恶魔般的	饥饿的	!	"

饿得像魔鬼一样!

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . . .
" So am I . . .
" 所以 是 我 . . .

“我也是 ...

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [rɔː] . .
but I have more patience than you , who would have eaten the dainty raw . .
但 我 有 更多的 耐心 比 你 , WHO 会 有 吃 这 纤巧 生的 . .
. .
: :
. .

但我比你更有耐心，你肯定会生吃那些精致的小东西.....

[fjuː] !
Pheu !
呼 !

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] [smel] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃɑːnəl] [ruːm] !
What a smell comes from that charnel room !
什么 一个 闻 来 从 那 藏尸院 房间 !

那间停尸房里散发着多么难闻的气味啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ! "
And yet the door and window are open ! "
和 然而 这 门 和 窗户 是 打开 ! "

然而，门窗却都开着！

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [smel] ! . . .
" Never mind the smell ! . . .
" 绝不 头脑 这 闻 ! . . .

“别在意气味！.....

[aɪm] ['hʌŋgri] ! "
I'm hungry ! "
我是 饥饿的 ! "

我饿了！

" [səʊ] , [ðen] , ['mɑːstə(r)] ['gregəri] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] - ['belɪd] ['slɔːtəd] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [tuː; tə][rɒb]
" So , then , Master Gregory the Hollow - bellied slaughtered the travelers to rob
" 所以 , 然后 , 掌握 格雷戈里 这 空洞的 - 肚子 屠杀 这 旅行者 到 抢
[ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpəʊz] . . . .
them , I suppose . . . .
他们 , 我 认为 . . . .

“所以，我猜想，是那个腹黑的格雷戈里少爷为了抢劫而屠杀了那些旅客.....”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔːhænd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] . . . .
One of them must have been beforehand with him and killed him . . . .
一 的 他们 必须 有 到过 预先 和 他 和 被杀 他 . . . .

他们之中肯定有人事先和他在一起，并杀了他.....

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tævən] - ['kiːpə(r)] !
But the devil take the tavern - keeper !
但 这 魔鬼 拿 这 酒馆 - 守门员 !

但魔鬼带走了酒馆老板！

[hɪz; ɪz][dɒg][ɪz] [naʊ] ['rəʊstɪd] .
His dog is now roasted .
他的 狗 是 现在 烤 .

他的狗已经被烤熟了。

[lets] [iːt] ! "
Let's eat ! "
我们来吧 吃 ! "

吃饭吧!

" [lets] [iːt] !
" Let's eat !
" 我们来吧 吃 !

“我们吃饭吧！”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
THE DELIRIUM OF STARVATION .
这 谵妄 的 饥饿 .

饥饿谵妄。

[tuː] [əʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Too old a man to think of contesting the spoils for which he had
也 老的 一个 男人 到 思考 的 竞争 这 战利品 为了 哪个 他 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['grɛgəriz] ['tævən] ,
returned to Gregory's tavern ,
返回 到 格雷戈里的 酒馆 ,

他年纪太大了，根本不会去争夺他回到格雷戈里酒馆所获得的战利品。

['iːvɒn] ['hʌrid] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] .
Yvon hurried back home and reached his hut towards midnight .
伊冯 慌忙 后退 家 和 达到 他的 小屋 向 午夜 .

伊冯匆匆赶回家，午夜时分才回到他的小屋。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] , ['fɑːsənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ,
On entering , a torch of resinous wood , fastened near the wall by an iron ring ,
在 进入 , 一个 火炬 的 树脂状的 木头 , 系紧 靠近 这 墙 经过 一个 铁 戒指 ,

进入房间后，可以看到一个用铁环固定在墙边的树脂木制火炬。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] .
lighted a heart - rending spectacle .
照明 一个 心 - 渲染 奇观 .

照亮了一场令人心碎的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婴儿的头骨；(The Infant's Skull; Or, The End of the World.)
第4/5页

[stretʃt] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [leɪ] [den] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪsənz] ['dʒækɪt] ;

Stretched	out	near	the	hearth	lay	Den	-	Brao	,	his	face	covered	by	his	mason's	jacket	;
拉伸	出去	靠近	这	炉	躺	丹	-	BRAO	,	他的	脸	涵盖	经过	他的	石匠的	夹克	;

丹布劳躺在壁炉旁，脸被石匠外套遮住；

[hɪm'self] [ɪk'spaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni]

himself	expiring	of	inanition	,	he	wished	to	escape	the	sight	of	the	agony
他自己	到期	的	空洞	,	他	希望	到	逃脱	这	视线	的	这	痛苦

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

他自己因营养不良而奄奄一息，只想逃离家人痛苦的景象。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʒɜːr'veɪz] , [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] ,

His	wife	,	Gervaise	,	so	thin	that	the	bones	of	her	face	could	be	counted	,
他的	妻子	,	热尔韦斯	,	所以	薄的	那	这	骨头	的	她	脸	可以	是	计数	,

他的妻子热尔韦丝瘦得皮包骨，脸上的骨头都能数出来。

[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [nɪə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ['pælət] [weə(r)] ['dʒuːliən] [leɪ] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] .

was	on	her	knees	near	a	straw	pallet	where	Julyan	lay	in	convulsions	.
曾是	在	她	膝盖	靠近	一个	稻草	托盘	在哪里	朱利安	躺	在	抽搐	.

她跪在一张草垫旁，朱利安躺在那里抽搐。

['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ,

Almost	fainting	,
几乎	昏厥	,

几乎晕倒，

[dʒɜːr'veɪz] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] [wɪð]

Gervaise	struggled	with	her	son	who	was	alternately	crying	with	fury	and	with
热尔韦斯	挣扎	和	她	儿子	WHO	曾是	交替	哭泣	和	愤怒	和	和

[peɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪts] [tiːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] .

pain	and	in	the	frenzy	of	starvation	sought	to	apply	its	teeth	to	his	own	arms	.
疼痛	和	在	这	狂热	的	饥饿	寻求	到	申请	它是	牙齿	到	他的	自己的	武器	.

热尔韦斯与她的儿子搏斗着，儿子一会儿因愤怒而哭喊，一会儿因痛苦而哭喊，在饥饿的疯狂驱使下，它竟想用牙齿咬自己的胳膊。

- , [ðə; ði]['eldə(r)] , [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['pælət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Nominoe	,	the	elder	,	lay	flat	on	his	face	,	on	the	pallet	with	his	brother	.
-	,	这	长老	,	躺	平坦的	在	他的	脸	,	在	这	托盘	和	他的	兄弟	.

哥哥诺米诺和弟弟一起脸朝下趴在垫子上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ded] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tremə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm]

He	would	have	been	taken	for	dead	but	for	the	tremor	that	from
他	会	有	到过	已采取	为了	死的	但	为了	这	震颤	那	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

time	to	time	ran	over	his	frame	still	more	emaciated	than	his	brother's	.
时间	到	时间	跑	超过	他的	框架	仍然	更多的	瘦弱	比	他的	兄弟	.

如果不是他那比他哥哥还要消瘦的身躯不时地颤抖一下，人们就会以为他已经死了。

['faɪnəli] [dʒə'net] , [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [əʊld] , [m'ɜ:məd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

Finally	**Jeannette**	**,**	**about**	**three**	**years**	**old**	**,**	**murmured**	**in**	**her**	**cradle**	**with**	**a**	**dying**
最后	珍妮特	,	关于	三	年	老的	,	低声说道	在	她	摇篮	和	一个	垂死

[vɔɪs] : " ['mʌðə(r)] . . .

voice	**:**	**"**	**Mother**	**.**	**.**	**.**
嗓音	:	"	母亲	.	.	.

最后，大约三岁的珍妮特在摇篮里用奄奄一息的声音喃喃道："妈妈……"

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . . . .

I	**am**	**hungry**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	饥饿的	.	.	.	.

我饿了……

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

I	**am**	**hungry**	**!**
我	是	饥饿的	!

我饿了！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [steps] , [dʒɜ:r'veɪz] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] : " ['fɑ:ðə(r)] ! " [sed] [ʃi:; ʃi]

"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**Yvon's**	**steps**	**,**	**Gervaise**	**turned**	**her**	**head**	**:**	**"**	**Father**	**!**	**"**	**said**	**she**
"	在	这	声音	的	-	步骤	,	热尔韦斯	转向	她	头	:	"	父亲	!	"	说	她

[ɪn][dɪ'speə(r)] ,

in	**despair**	**,**
在	绝望	,

听到伊冯的脚步声，热尔韦丝转过头来，绝望地喊道："父亲！"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	**if**	**you**	**bring**	**nothing**	**with**	**you**	**,**
"	如果	你	带来	没有什么	和	你	,

"如果你什么都没带，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðeə(r)]['ægəni] . . . [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] !

I	**shall**	**kill**	**my**	**children**	**to**	**shorten**	**their**	**agony**	**.**	**.**	**.**	**and**	**then**	**myself**	**!**
我	将	杀	我的	孩子们	到	缩短	他们的	痛苦	.	.	.	和	然后	我	!

为了减轻孩子们的痛苦，我将杀死他们……然后自杀！

" ['i:vɒn] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Yvon**	**threw**	**down**	**his**	**bow**	**and**	**took**	**his**	**bag**	**from**	**his**	**shoulders**	**.**
"	伊冯	扔	向下	他的	弓	和	采取	他的	包	从	他的	肩膀	.

伊冯扔下弓，从肩上取下背包。

[dʒɜ:r'veɪz] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] .

Gervaise	**judged**	**from**	**its**	**size**	**and**	**obvious**	**weight**	**that**	**it**	**was**	**full**	**.**
热尔韦斯	评判	从	它是	尺寸	和	明显的	重量	那	它	曾是	满的	.

热尔韦斯根据它的大小和明显的重量判断，它已经装满了。

[ʃi:; ʃi] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] - [hændz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]

She	**wrenched**	**it**	**from**	**Yvon's**	**hands**	**with**	**savage**	**impatience**	**,**	**thrust**	**her**	**hand**	**in**
她	扭动	它	从	-	双手	和	野蛮的	不耐烦	,	推力	她	手	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

她带着野蛮的不耐烦从伊冯手中夺过它，把手伸了进去。

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [mi:t] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə]

pulled	**out**	**the**	**chunk**	**of**	**roasted**	**meat**	**and**	**raising**	**it**	**over**	**her**	**head**	**to**
拉	出去	这	块	的	烤	肉	和	提高	它	超过	她	头	到

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] :

show	**it**	**to**	**the**	**whole**	**family**	**cried**	**out**	**in**	**a**	**quivering**	**voice**	**:**
展示	它	到	这	所有的	家庭	哭	出去	在	一个	颤抖	嗓音	:

她掏出那块烤肉，高高举过头顶给全家人看，然后颤抖着声音喊道：

" [miːt] ! . . .
" Meat ! . . .
" 肉 ! . . .

“肉！ ...

[əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [jet] [daɪ] !
Oh , we shall not yet die !
哦 , 我们 将 不是 然而 死 !

哦，我们还不会死！

[den] - . . . .
Den - Brao . . . .
丹 - BRAO . . . .

丹布劳....

['tʃɪldrən] ! . . .
Children ! . . .
孩子们 ! . . .

孩子们！ ...

[miːt] ! . . .
Meat ! . . .
肉 ! . . .

肉！ ...

[miːt] !
Meat !
肉 !

肉！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [den] - [sæt][ʌp] [prɪ'sɪpɪtətli] ; - , [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,
" At these words Den - Brao sat up precipitately ; Nominoe , too feeble to rise ,
" 在 这些 字 丹 - BRAO 卫星 向上 突然地 ; - , 也 微弱 到 上升 ,

听到这话，丹布劳猛地坐了起来；诺米诺则虚弱得站不起来。

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælət][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
turned on his pallet and stretched out his eager hands to his mother ;
转向 在 他的 托盘 和 拉伸 出去 他的 渴望的 双手 到 他的 母亲 ;

他翻过床铺，伸出渴望的小手去够他的母亲；

['lɪt(ə)l] [dʒə'net] ['iːgəli] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ; [waɪl] ['dʒuːliən] , [huːm] [hɪz; ɪz]
little Jeannette eagerly looked up from her cradle ; while Julyan , whom his
小的 珍妮特 急切地 看起来 向上 从 她 摇篮 ; 尽管 朱利安 , 谁 他的
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['həʊldɪŋ] ,
mother was not now holding ,
母亲 曾是 不是 现在 保持 ,

小珍妮特急切地从摇篮里抬起头来；而朱利安，此时他的母亲并没有抱着他。

['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] [ɔːt] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
neither heard nor saw aught but was biting into his arms in the delirium
两者都不 听到 也不 锯 零 但 曾是 咬 进入 他的 武器 在 这 谵妄
[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
of starvation ,
的 饥饿 ,

他什么也没听到也没看到，只是在饥饿的谵妄中拼命地啃咬着自己的手臂。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)]['iːvɒn][ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
unnoticed by either Yvon or any other member of the family .
未被察觉 经过 任何一个 伊冯 或者 任何 其他 成员 的 这 家庭 .

伊冯和家里的任何其他成员都没有注意到这一点。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [dʒɜːr'veɪz] ,
All eyes were fixed upon Gervaise ,
全部 眼睛 是 固定的 之上 热尔韦斯 ,

所有人的目光都集中在热尔韦斯身上。

[huː] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [slaɪst] [ɒf] [ðə; ði] [miːt] ['kraɪɪŋ] : " [miːt]
who running to a table and taking a knife sliced off the meat crying : " Meat
WHO 跑步 到 一个 桌子 和 采取 一个 刀 切片 离开 这 肉 哭泣 : " 肉
! . . .
! . . .
! . . .

一个人跑到桌边，拿起刀，一边切肉一边喊道："肉！.....

[miːt] ! "
Meat ! "
肉 ! "

肉！ "

" [gɪv] [ˌem 'iː] ! . . .
" Give me ! . . .
" 给 我 ! . . .

"给我！.....

[gɪv] [ˌem 'iː] !
Give me !
给 我 !

给我！

" [kraɪd] [den] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ɑːmz] ,
" cried Den - Brao , stretching out his emaciated arms ,
" 哭 丹 - BRAO , 伸展 出去 他的 瘦弱 武器 ,

"丹布劳喊道，同时伸出他那瘦骨嶙峋的双臂，"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
and he devoured in an instant the piece that he received .
和 他 吞噬 在 一个 立即的 这 片 那 他 已收到 .

他立刻狼吞虎咽地吃掉了他得到的那块东西。

" [juː; jʊ][nekst] , [dʒə'net] ! " [sed] [dʒɜːr'veɪz] ,
" You next , Jeannette ! " said Gervaise ,
" 你 下一个 , 珍妮特 ! " 说 热尔韦斯 ,

"下一个就是你，珍妮特！"格维斯说道。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]
throwing a slice to the little girl who uttered a cry of joy , while her
投掷 一个 片 到 这 小的 女孩 WHO 说出 一个 哭 的 喜悦 , 尽管 她
['mʌðə(r)] [hɜː'self] ,
mother herself ,
母亲 她自己 ,

她把一块蛋糕扔给发出欢呼声的小女孩，而她的母亲本人，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [bɪt] [ɒf] ['mauθful] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
yielding to the cravings of starvation bit off mouthfuls from the slice that she
屈服 到 这 渴望 的 饥饿 少量 离开 一口一口 从 这 片 那 她
[riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] ,
reached out to her oldest son ,
达到 出去 到 她 最老 儿子 ,

她屈服于饥饿的渴望，从递给大儿子的那块肉上咬下一大口。

-　，[huː]，[laɪk][ðə; ði][rest]，[paʊnst][əˈpɒn][ðə; ði][preɪ]，[ænd; ənd][fel][tuː; tə]['iːtɪŋ][ɪn]

Nominoe , who , like the rest , pounced upon the prey , and fell to eating in

-，WHO，喜欢 这 休息，猛扑 之上 这 猎物，和 跌倒 到 吃 在

['saɪlənt][vəˈræsəti] .

silent voracity .

沉默的 贪婪 .

诺米诺和其他猎物一样，扑向猎物，开始默默地贪婪地进食。

" [ænd; ənd][naʊ]，[juː; jʊ]，['dʒuːliən]，" [kənˈtɪnjuːd][dʒɜːrˈveɪz] .

" And now , you , Julyan , " continued Gervaise .

" 和 现在，你，朱利安，" 持续 热尔韦斯 .

“现在，轮到你了，朱利安，”格维斯继续说道。

[ðə; ði][læd][meɪd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The lad made no answer .

这 小伙子 制成 不 回答 .

那男孩没有回答。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][stuːpt][daʊn]['əʊvə(r)][hɪm]：" ['dʒuːliən]，[duː; də][nɒt][baɪt][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] !

His mother stooped down over him : " Julyan , do not bite your arm !

他的 母亲 弯腰 向下 超过 他：" 朱利安，做 不是 咬 你的 手臂 !

他的母亲弯下腰看着他：“朱利安，不要咬你的胳膊！”

[hɪə(r)][ɪz][miːt]，[dɪə(r)][bɔɪ] !

Here is meat , dear boy !

这里 是 肉，亲爱的 男生 !

孩子，这是肉!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)]，-，['hævɪŋ][swˈbləʊd][ʌp][hɪz; ɪz][əʊn][slaɪs]，

" But his elder brother , Nominoe , having swallowed up his own slice ,

" 但 他的 长老 兄弟，- ，拥有 吞咽 向上 他的 自己的 片 ，

但是他的哥哥野名江，在吞下了自己的那份之后，

['bruːskli; 'brʊskli][siːzd][ðæt][wɪtʃ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['tendərɪŋ][tuː; tə]['dʒuːliən] .

brusquely seized that which his mother was tendering to Julyan .

粗暴地 查获 那 哪个 他的 母亲 曾是 投标 到 朱利安 .

他粗暴地抢过母亲递给朱利安的东西。

['siːɪŋ][ðæt][ðə; ði]['lætə(r)][kənˈtɪnjuːd]['məʊʃnləs]，[dʒɜːrˈveɪz][ɪnˈsɪstɪd]：" [maɪ][tʃaɪld]，[teɪk][jɔː(r); jə(r)]

Seeing that the latter continued motionless , Gervaise insisted : " My child , take your

看到 那 这 后者 持续 静止不动，热尔韦斯 坚持：" 我的 孩子，拿 你的

[ɑːm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][tiːθ] !

arm from your teeth !

手臂 从 你的 牙齿 !

见后者一动不动，热尔韦斯坚持说：“孩子，把你的胳膊从牙齿里拿出来！”

" [bʌt; bət]['hɑːdli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][prəˈnaʊnst][ðiːz][wɜːdz][ðæn; ðən]，['tɜːnɪŋ][təˈwɔːdz]['iːvɒn]，[ʃiː; ʃi]

" But hardly had she pronounced these words than , turning towards Yvon , she

" 但 几乎 有 她 发音 这些 字 比 ，转弯 向 伊冯 ，她

[kraɪd]：" [kʌm][hɪə(r)]，['fɑːðə(r)] . . . .

cried : " Come here , father . . . .

哭：" 来 这里，父亲 . . . .

但她话音刚落，便转向伊冯，喊道：“过来，父亲……”

[hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz]['aɪsi][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] . . . [səʊ]['rɪdʒɪd][ðæt][aɪ]['kænɒt][wɪðˈdrɔː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

His arm is icy and rigid . . . so rigid that I cannot withdraw it from his

他的 手臂 是 冰冷的 和 死板的 . . . 所以 死板的 那 我 不能 提取 它 从 他的

[dʒɔːz] .

jaws .

下颚 .

他的手臂冰冷僵硬……僵硬到我无法将它从他的嘴里抽出来。

" ['iːvɒn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pælət] [weə(r)]['dʒuːliən][leɪ] .
" Yvon rushed to the pallet where Julyan lay .
" 伊冯 匆忙 到 这 托盘 在哪里 朱利安 躺 .

伊冯冲到朱利安躺着的托盘旁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
The little boy had expired in the convulsion of hunger ,
这 小的 男生 有 已到期 在 这 抽搐 的 饥饿 ,

小男孩因饥饿而抽搐而死。

[ɔːl'ðəʊ] [les] - [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
although less unfeebled than his brother and sister .
虽然 较少的 - 比 他的 兄弟 和 姐姐 .

虽然不如他的哥哥和姐姐那样麻木不仁。

" [step] [ə'saɪd] , " ['iːvɒn] [sed] [tuː; tə] [dʒɜːr'veɪz] ; " [step] [ə'saɪd] !
" Step aside , " Yvon said to Gervaise ; " step aside !
" 步 旁边 , " 伊冯 说 到 热尔韦斯 ; " 步 旁边 !

“让开，”伊冯对热尔韦说；“让开！”

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʒuːliən][wɒz; wəz] [ded] , [əu'bei] - ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [iːt] .
" She realized that Julyan was dead , obeyed Yvon's orders and went on to eat .
" 她 已实现 那 朱利安 曾是 死的 , 服从 - 订单 和 去 在 到 吃 .

“她意识到朱利安已经死了，便听从了伊冯的命令，继续吃饭。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kɔːps] [ænd; ənd]
But her hunger being appeased , she approached her son's corpse and
但 她 饥饿 存在 安抚 , 她 接近 她 儿子的 尸体 和
[sɔb] [ə'laʊd] :
sobbed aloud :
啜泣 大声 :

但她的饥饿感缓解后，便走到儿子的尸体旁，放声痛哭：

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒuːliən] !
" My poor little Julyan !
" 我的 贫穷的 小的 朱利安 !

“我可怜的小朱利安！”

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .
" she lamented .
" 她 哀叹 .

她叹息道。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" Oh , my dear child !
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子 !

“哦，我亲爱的孩子！”

[juː; jʊ][daɪd] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ! . . .
You died of hunger ! . . .
你 死亡 的 饥饿 ! . . .

你死于饥饿！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [ðə; ði]
A few minutes longer and you would have had something to eat like the
一个 很少 分钟 更长 和 你 会 有 有 某物 到 吃 喜欢 这
['ʌðə(r)z] . . . [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ! "
others . . . at least for to - day ! "
其他的 . . . 在 至少 为了 到 - 天 ! "

再过几分钟，你就能像其他人一样吃上点东西了……至少今天能吃上！

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [rəʊst] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [den] - .

"	Where	did	you	get	this	roast	,	father	?	"	asked	Den	-	Brao	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	烤	,	父亲	?	"	问	丹	-	BRAO	.

“父亲，您是从哪里弄到这块烤肉的？”丹布劳问道。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːvɒn] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	I	found	the	tracks	of	a	buck	,	"	answered	Yvon	dropping	his	eyes	;
"	我	成立	这	轨道	的	一个	巴克	,	"	回答	伊冯	下降	他的	眼睛	;

“我发现了雄鹿的足迹，”伊冯垂下眼帘回答道；

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	followed	the	animal	but	failed	to	come	up	to	it	.
"	我	随后	这	动物	但	失败的	到	来	向上	到	它	.

“我跟着那只动物，但没能靠近它。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] .

In	that	way	I	went	as	far	as	the	tavern	of	Gregory	the	Hollow	-	bellied	.
在	那	方式	我	去	作为	远的	作为	这	酒馆	的	格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	.

就这样，我一路走到了“空肚子”格雷戈里的酒馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] . . . .

He	was	at	supper	.	.	.	.
他	曾是	在	晚餐	.	.	.	.

他当时正在吃晚饭……

[ai] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['iːt(ə)n] . "

I	shared	his	repast	,	and	he	gave	me	what	you	have	just	eaten	.	"
我	共享	他的	餐饮	,	和	他	给予	我	什么	你	有	只是	吃	.	"

我和他一起吃了饭，他把刚才你吃的那些东西给了我。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] !

"	Such	a	gift	!
"	这样的	一个	礼物	!

“真是份礼物！”

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] , ['fɑːðə(r)] !

and	in	days	of	famine	,	father	!
和	在	天	的	饥荒	,	父亲	!

在饥荒时期，父亲！

[ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [wen] ['əʊnli][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ! "

in	such	days	when	only	seigneurs	and	the	clergy	do	not	suffer	of	hunger	!	"
在	这样的	天	什么时候	仅有的	领主们	和	这	牧师	做	不是	遭受	的	饥饿	!	"

在如今这个只有领主和神职人员才不会挨饿的时代！

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] , " ['iːvɒn] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	made	the	tavern	-	keeper	sympathize	with	our	distress	,	"	Yvon	answered
"	我	制成	这	酒馆	-	守门员	同情	和	我们的	痛苦	,	"	伊冯	回答

['bruːskli; 'brʊskli] , [ænd; ənd] ,

brusquely	,	and	,
粗暴地	,	和	,

“我让酒馆老板同情我们的遭遇，”伊冯生硬地回答道，然后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] [wɪð]

in	order	to	put	an	end	to	the	subject	he	added	:	"	I	am	worn	out	with
在	命令	到	放	一个	结尾	到	这	主题	他	额外	:	"	我	是	磨损	出去	和

[fə'tiːg] ;

fatigue	;
疲劳	;

为了结束这个话题，他补充道：“我累坏了；

[ai][mʌst; məst] [rest] ,

I	must	rest	,
我	必须	休息	,

我必须休息了。

" ['seɪɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	saying	which	he	walked	into	the	contiguous	room	to	stretch	himself	out	on	his
"	说	哪个	他	步行	进入	这	相邻的	房间	到	拉紧	他自己	出去	在	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

说完，他走进隔壁房间，伸手躺在沙发上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

while	his	son	and	daughter	remained	on	their	knees	near	the	body	of	little
尽管	他的	儿子	和	女儿	剩余	在	他们的	膝盖	靠近	这	身体	的	小的

['dʒuːliən] .

Julyan	.
朱利安	.

他的儿子和女儿仍然跪在小朱利安的遗体旁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] , [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

The	other	two	children	fell	asleep	,	still	saying	they	were	hungry	.
这	其他	二	孩子们	跌倒	睡着了	,	仍然	说	他们	是	饥饿的	.

另外两个孩子睡着了，嘴里还说着饿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [sliːp] , ['iːvɒn] [wəʊk] [ʌp] .

After	a	long	and	troubled	sleep	,	Yvon	woke	up	.
后	一个	长的	和	麻烦	睡觉	,	伊冯	觉醒	向上	.

经过漫长而辗转难眠的睡眠，伊冯醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] .

It	was	day	.
它	曾是	天	.

当时是白天。

[dʒɜːr'veɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] [nelt] [nɪə(r)]['dʒuːliən] .

Gervaise	and	her	husband	still	knelt	near	Julyan	.
热尔韦斯	和	她	丈夫	仍然	跪下	靠近	朱利安	.

热尔韦斯和她的丈夫仍然跪在朱利安附近。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] : " ['mʌðə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

His	brother	and	sister	were	saying	:	"	Mother	,	give	us	something	to	eat	;
他的	兄弟	和	姐姐	是	说	:	"	母亲	,	给	我们	某物	到	吃	;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ! "

we	are	hungry	!	"
我们	是	饥饿的	!	"

他的弟弟妹妹说："妈妈，给我们点吃的吧，我们饿了！"

" ['leɪtə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] ;

"	Later	,	dear	little	ones	,	"	answered	the	unhappy	woman	to	console	them	;
"	之后	,	亲爱的	小的	一个	,	"	回答	这	不开心	女士	到	安慰	他们	;

"待会儿见，亲爱的孩子们，"悲伤的女人安慰他们说；

" ['leɪtə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	later	you	shall	have	something	to	eat	.
"	之后	你	将	有	某物	到	吃	.

"稍后你会吃到东西。"

" [den] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Den	-	Brao	raised	his	head	and	asked	:	"	Where	are	you	going	,	father	?	"
"	丹	-	BRAO	提高	他的	头	和	问	:	"	在哪里	是	你	去	,	父亲	?	"

丹布劳抬起头问道："父亲，您要去哪里？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] . . . .

"	I	am	going	to	dig	the	grave	of	my	little	grandson	.	.	.	.
"	我	是	去	到	挖	这	严重	的	我的	小的	孙子	.	.	.	.

“我要去挖我小孙子的坟墓……”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sæd][tɑːsk] . "

I	wish	to	save	you	the	sad	task	.	"
我	希望	到	节省	你	这	伤心	任务	.	"

我希望你能免去这项令人难过的任务。

" [dɪg]['aʊəz]['ɔːlsəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [den] - [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [miːn] .

"	Dig	ours	also	,	father	,	"	Den	-	Brao	replied	with	a	dejected	mien	.
"	挖	我们的	还	,	父亲	,	"	丹	-	BRAO	回复	和	一个	垂头丧气	面容	.

“也请您挖我们的吧，父亲。”丹布劳沮丧地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	We	shall	all	die	to	-	night	.
"	我们	将	全部	死	到	-	夜晚	.

“我们今晚都将死去。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'leɪ] ,

For	a	moment	allayed	,
为了	一个	片刻	缓解	,

片刻的平静之后，

['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] [wɪl] [raɪz] [mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] . . . [dɪg][ə; eɪ][waɪd] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

our	hunger	will	rise	more	violent	than	last	night	.	.	.	dig	a	wide	grave	for	us
我们的	饥饿	将要	上升	更多的	暴力	比	最后的	夜晚	.	.	.	挖	一个	宽的	严重	为了	我们

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

我们的饥饿感会比昨晚更加强烈……为我们所有人挖一个宽阔的坟墓吧。

" [dɪ'speə(r)][nɒt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	Despair	not	,	my	children	.
"	绝望	不是	,	我的	孩子们	.

孩子们，不要绝望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [snəʊɪŋ] .

It	has	stopped	snowing	.
它	有	停止	下雪了	.

雪停了。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði]['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] .

I	may	be	able	to	find	again	the	traces	of	the	buck	.
我	可能	是	有能力的	到	寻找	再次	这	痕迹	的	这	巴克	.

我或许还能再次找到那只雄鹿的踪迹。

" ['iːvɒn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [speɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪg] - [greɪv] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [greɪt]

"	Yvon	picked	up	a	spade	with	which	to	dig	Julyan's	grave	near	where	the	boy's	great
"	伊冯	挑选	向上	一个	铲	和	哪个	到	挖	-	严重	靠近	在哪里	这	男孩们	伟大的

- ['grænfɑːðə(r)] ,

-	grandfather	,
-	祖父	,

伊冯拿起一把铁锹，准备在朱利安的曾祖父墓附近挖他的坟墓。

- , [leɪ] ['berid] .

Leduecq	,	lay	buried	.
-	,	躺	埋葬	.

勒杜埃克，长眠于地下。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] ['ʃɔːtli]

Near	the	place	was	a	heap	of	dead	branches	that	had	been	gathered	shortly
靠近	这	地方	曾是	一个	堆	的	死的	分支	那	有	到过	聚集	不久

[bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdzmən] [sɜːrfs][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][kəʊl] .

before	by	the	woodsmen	serfs	to	turn	into	coal	.
前	经过	这	樵夫	农奴	到	转动	进入	煤炭	.

附近有一堆枯枝，是伐木工人不久前收集起来准备烧成煤的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] ,

After	the	grave	was	dug	,
后	这	严重	曾是	挖	,

坟墓挖好之后，

['iːvɒn] [left] [hɪz; ɪz] [speɪd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi]

Yvon	left	his	spade	near	it	and	as	the	snow	had	ceased	falling	he
伊冯	左边	他的	铲	靠近	它	和	作为	这	雪	有	停止	坠落	他

['stɑːtɪd] [ə'njuː] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] .

started	anew	in	pursuit	of	the	buck	.
开始	重新	在	追逐	的	这	巴克	.

伊冯把铁锹留在附近，雪停了之后，他又开始追赶那只雄鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

['nəʊweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [træks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Nowhere	were	the	animal's	tracks	to	be	seen	.
无处	是	这	动物	轨道	到	是	已见	.

到处都找不到动物的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɑːknəs] ,

It	grew	night	with	the	prospect	of	a	long	darkness	,
它	生长	夜晚	和	这	前景	的	一个	长的	黑暗	,

夜幕降临，漫长的黑夜即将到来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

seeing	the	moon	would	not	rise	until	late	.
看到	这	月亮	会	不是	上升	直到	晚的	.

因为月亮要到很晚才会升起。

['iːvɒn] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] ,

Yvon	was	reminded	by	the	pangs	of	hunger	,	that	began	to	assail	him	,
伊冯	曾是	提醒	经过	这	疼痛	的	饥饿	,	那	开始	到	攻击	他	,

饥饿感开始袭来，伊冯这才意识到这一点。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

that	in	his	hut	the	sufferings	must	have	returned	.
那	在	他的	小屋	这	苦难	必须	有	返回	.

他的小屋里一定又充满了苦难。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,

A	spectacle	,
一个	奇观	,

一场奇观，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] — [ðə; ði]

even	more	distressing	than	that	of	the	previous	night	now	awaited	him	—	the
甚至	更多的	令人痛心	比	那	的	这	以前的	夜晚	现在	等待中	他	—	这

[kən'vʌlsɪv] [kraɪz] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

convulsive	cries	of	starving	children	,
痉挛	哭泣	的	饥饿	孩子们	,

比前一晚更令人痛苦的事情还在后面等着他——饥饿的孩子们撕心裂肺的哭喊声。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

the	moaning	of	their	mother	,
这	呻吟	的	他们的	母亲	,

他们母亲的呻吟声，

[ðə; ði] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [lʊks] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'weɪtɪŋ]

the	woe	-	begone	looks	and	dejectment	of	his	son	who	lay	on	the	floor	awaiting
这	悲哀	-	走开	看起来	和	-	的	他的	儿子	WHO	躺	在	这	地面	等待中

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他儿子躺在地上，等待死亡，脸上满是悲惨的神情和沮丧。

[ænd; ənd] [rɪ'prəutʃ] ['iːvɒn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

and	reproaching	Yvon	for	having	prolonged	his	own	and	the	sufferings	of
和	责备	伊冯	为了	拥有	延长	他的	自己的	和	这	苦难	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

his	family	with	their	lives	.
他的	家庭	和	他们的	生活	.

并责备伊冯延长了自己和家人的生命，使他们遭受了更多痛苦。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

Such	was	the	prostration	of	these	wretched	beings	that	,	without	turning	their
这样的	曾是	这	俯伏	的	这些	可怜	生物	那	,	没有	转弯	他们的

[hedz] [tuː; tə]['iːvɒn] ,

heads	to	Yvon	,
头部	到	伊冯	,

这些可怜的人如此卑躬屈膝，甚至连头都没回伊冯一眼，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

or	even	addressing	a	single	word	to	him	,
或者	甚至	解决	一个	单身的	单词	到	他	,

甚至连跟他说一个字都不愿意。

[ðeɪ] [let] [hɪm] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tʃaɪld] .

they	let	him	carry	out	the	corpse	of	the	deceased	child	.
他们	让	他	携带	出去	这	尸体	的	这	死者	孩子	.

他们让他把死去的孩子的尸体抬出去。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['iːvɒn][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

An	hour	later	Yvon	re	-	entered	his	hut	.
一个	小时	之后	伊冯	关于	-	进入	他的	小屋	.

一小时后，伊冯重新回到了他的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] ; [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz][kəʊld] .

It	was	pitch	dark	;	the	hearth	was	cold	.
它	曾是	沥青	黑暗的	;	这	炉	曾是	寒冷的	.

外面一片漆黑，壁炉冰冷。

[nʌn] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['rezɪn] [tɔːtʃ] .

None	had	even	the	spirit	to	light	a	resin	torch	.
没有任何	有	甚至	这	精神	到	光	一个	树脂	火炬	.

他们连点燃一支树脂火炬的勇气都没有。

['hɒləʊ] [ænd; ənd][spæz'mɒdɪk] ['rætlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn]

Hollow	and	spasmodic	rattlings	were	heard	from	the	throats	of	those	within
空洞的	和	痉挛性的	嘎嘎作响	是	听到	从	这	喉咙	的	那些	之内

.

:
.

从里面的人的喉咙里传出空洞而断断续续的嘎嘎声。

['sʌd(ə)nli] [dʒɜːr'veɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tə'wɔːdz] ['iːvɒn]

Suddenly	**Gervaise**	**jumped**	**up**	**and**	**groped**	**her**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**towards**	**Yvon**
突然	热尔韦斯	跳了起来	向上	和	摸索	她	方式	在	这	黑暗的	向	伊冯

['kraɪɪŋ] :

crying	**:**
哭泣	:

突然，格维斯跳了起来，哭着摸索着在黑暗中走向伊冯：

" [aɪ] [smel] [rəʊst] [miːt] . . . [dʒʌst][æz; əz][lɑːst] [naɪt] . . .

"	**I**	**smell**	**roast**	**meat**	**. . .**	**just**	**as**	**last**	**night**	**. . .**
"	我	闻	烤	肉	. . .	只是	作为	最后的	夜晚	. . .

我闻到了烤肉的味道……就像昨晚一样……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] ! . . .

we	**shall**	**not**	**die**	**! . . .**
我们	将	不是	死	! . . .

我们绝不会死！

[den] - , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [miːt] ! . . .

Den	**-**	**Brao**	**,**	**your**	**father**	**has**	**brought**	**some**	**more**	**meat**	**! . . .**
丹	-	BRAO	,	你的	父亲	有	带来	一些	更多的	肉	! . . .

丹布劳，你爸爸又带来了一些肉！

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] . . . .

Come	**,**	**children**	**,**	**come**	**for**	**your**	**share**	**. . . .**
来	,	孩子们	,	来	为了	你的	分享	. . . .

孩子们，快来领你们的那份吧……

[ə; eɪ] [laɪt] [kwɪk] ! "

A	**light**	**quick**	**! "**
一个	光	快的	! "

一道闪电！

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [laɪt] !

We	**want**	**no**	**light**	**!**
我们	想	不	光	!

我们不要光！

" ['iːvɒn] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	**Yvon**	**cried**	**in**	**a**	**tremulous**	**voice**	**.**
"	伊冯	哭	在	一个	颤抖的	嗓音	.

伊冯颤抖着声音哭了起来。

" [teɪk] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [dʒɜːr'veɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	**Take**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Gervaise**	**,**	**who**	**was**	**tugging**	**at**	**the**	**bag**	**on**	**his**	**shoulders**
"	拿	!	"	说	他	到	热尔韦斯	,	WHO	曾是	拉扯	在	这	包	在	他的	肩膀

.

:
.

“拿着！”他对正拉着肩上包的格维斯说。

" [teɪk] ! . . .

"	**Take**	**! . . .**
"	拿	! . . .

“拿！ ...

[dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['venɪsn; 'venɪzn] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

Divide	**this**	**venison**	**among**	**yourselves**	**,**	**and**	**eat**	**in**	**the**	**dark**	**!**
划分	这	鹿肉	之中	你们自己	,	和	吃	在	这	黑暗的	!

把这鹿肉分了，你们在黑暗中吃吧!

" [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæməli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

"	**The**	**wretched**	**family**	**devoured**	**the**	**meat**	**in**	**the**	**dark**	**;**
"	这	可怜	家庭	吞噬	这	肉	在	这	黑暗的	;

“可怜的一家人在黑暗中狼吞虎咽地吃着肉;

[ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['fiːblnəs] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

their	**hunger**	**and**	**feebleness**	**did**	**not**	**allow**	**them**	**to**	**ask**	**what**	**kind**	**of**	**meat**	**it**
他们的	饥饿	和	虚弱	做过	不是	允许	他们	到	问	什么	种类	的	肉	它

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

饥饿和虚弱使他们无力询问这是什么肉。

[bʌt; bət] ['iːvɒn] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ['ɔːlməʊst] [kreɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

But	**Yvon**	**fled**	**from**	**the**	**hut**	**almost**	**crazed**	**with**	**horror**	**.**
但	伊冯	逃亡	从	这	小屋	几乎	疯狂	和	恐怖	.

但伊冯吓得几乎发疯般地逃出了小屋。

[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] !

Abomination	**!**
厌恶	!

厌恶!

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'gen] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn]['hjuːmən] [fleʃ] !

His	**family**	**was**	**again**	**feeding**	**upon**	**human**	**flesh**	**!**
他的	家庭	曾是	再次	喂养	之上	人类	肉	!

他的家族又在吃人肉了!

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ændʒuː] .

THE	**FLIGHT**	**TO**	**ANJOU**	**.**
这	航班	到	安茹	.

飞往安茹的航班。

[lɒŋ] , ['eɪmləs] , [dɪ'stræktɪd] , ['iːvɒn] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Long	**,**	**aimless**	**,**	**distracted**	**,**	**Yvon**	**wandered**	**about**	**the**	**forest**	**.**
长的	,	漫无目的	,	愣	,	伊冯	漫步	关于	这	森林	.

伊冯漫无目的地在森林里游荡了很久，心不在焉的。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [frɒst] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**severe**	**frost**	**had**	**succeeded**	**the**	**fall**	**of**	**snow**	**that**	**covered**	**every**	**inch**	**of**	**the**
一个	严重	霜	有	成功了	这	落下	的	雪	那	涵盖	每一个	英寸	的	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

大雪覆盖了地面的每一寸，随后又遭遇了严重的霜冻。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] .

The	**moon**	**shone**	**brilliantly**	**in**	**the**	**crisp**	**air**	**.**
这	月亮	闪耀	精彩	在	这	脆	空气	.

皎洁的月光洒在清爽的空气中。

[ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [felt] [tʃɪld] ; [ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	forester	felt	chilled	;	in	despair	he	threw	himself	down	at	the	foot	of	a
这	林务员	毛毡	冷藏	;	在	绝望	他	扔	他自己	向下	在	这	脚	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

护林员感到一阵寒意；绝望之下，他瘫倒在一棵树下。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt] [deθ] .

determined	there	to	await	death	.
决定	那里	到	等待	死亡	.

决心在那里等待死亡。

[ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] -

The	torpor	of	death	by	freezing	was	creeping	upon	the	mind	of	the	heart	-
这	麻木	的	死亡	经过	冷冻	曾是	爬行	之上	这	头脑	的	这	心	-

['brəʊkən] [sɜːf] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

broken	serf	when	,	suddenly	,
破碎的	农奴	什么时候	,	突然	,

冻死的恐惧正悄然侵蚀着这位心碎农奴的心灵，就在这时，突然……

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [geɪm] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

the	crackling	of	branches	that	announce	the	passage	of	game	fell	upon	his	ears
这	噼啪作响	的	分支	那	宣布	这	通道	的	游戏	跌倒	之上	他的	耳朵

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][laɪf] .

and	revived	him	with	the	promise	of	life	.
和	复活	他	和	这	承诺	的	生活	.

猎物经过时树枝发出的噼啪声传入他的耳中，让他重获新生。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

The	animal	could	not	be	more	than	fifty	paces	away	.
这	动物	可以	不是	是	更多的	比	五十	步幅	离开	.

那只动物离我们不会超过五十步远。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['iːvɒn][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn][hɪz; ɪz][hʌt] .

Unfortunately	Yvon	had	left	his	bow	and	arrows	in	his	hut	.
很遗憾	伊冯	有	左边	他的	弓	和	箭头	在	他的	小屋	.

不幸的是，伊冯把弓箭落在了他的小屋里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʌk] !

"	It	is	the	buck	!
"	它	是	这	巴克	!

“是雄鹿！”

[əʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] !

Oh	,	this	time	I	shall	kill	him	!
哦	,	这	时间	我	将	杀	他	!

哦，这次我一定要杀了他！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	murmured	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪvd] [wɪl] - ['paʊə(r)] [naʊ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,

His	revived	will	-	power	now	dominated	the	exhaustion	of	his	forces	,
他的	复活	将要	-	力量	现在	占主导地位	这	疲惫	的	他的	力量	,

他重拾的意志力战胜了体力的疲惫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪˈgrets]

and	it	was	strong	enough	to	cause	him	to	lose	no	time	in	vain	regrets
和	它	曾是	强的	足够的	到	原因	他	到	失去	不	时间	在	徒劳	遗憾

[æt; ət] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːmz] [wɪð] [hɪm] ,

at	not	having	his	hunting	arms	with	him	,
在	不是	拥有	他的	打猎	武器	和	他	,

这股力量强大到让他没有时间去徒劳地后悔没有带上狩猎武器。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [preɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] .

now	when	the	prey	would	be	certain	.
现在	什么时候	这	猎物	会	是	肯定	.

现在，猎物已经确定落网了。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [druː] [ˈnɪərə(r)] .

The	crackling	of	the	branches	drew	nearer	.
这	噼啪作响	的	这	分支	画	更近	.

树枝噼啪作响的声音越来越近。

[ˈiːvɒn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][əʊld] [əʊks] ,

Yvon	found	himself	under	a	clump	of	large	and	old	oaks	,
伊冯	成立	他自己	在下面	一个	丛	的	大的	和	老的	橡树	,

伊冯发现自己身处一丛高大古老的橡树下。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [kɒps] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ðen]

a	little	distance	away	was	the	thick	copse	through	which	the	animal	was	then
一个	小的	距离	离开	曾是	这	厚的	矮林	通过	哪个	这	动物	曾是	然后

[ˈpɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

不远处是一片茂密的树丛，那只动物正穿过这片树丛。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [hɪmˈself] [ˈməʊʃnləs] [kləʊz] [tuː; tə][ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]

He	rose	up	and	planted	himself	motionless	close	to	and	along	the	trunk	of
他	玫瑰	向上	和	已种植	他自己	静止不动	关闭	到	和	沿着	这	树干	的

[ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] [daʊn] .

the	tree	at	the	foot	of	which	he	had	thrown	himself	down	.
这	树	在	这	脚	的	哪个	他	有	抛掷	他自己	向下	.

他站起身来，一动不动地坐在他刚才跳下去的那棵树的树干旁。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ˈθɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek]

Covered	by	the	tree's	thickness	and	the	shadow	that	it	threw	,	with	his	neck
涵盖	经过	这	树的	厚度	和	这	阴影	那	它	扔	,	和	他的	脖子

[ɪkˈstendɪd] ,

extended	,
扩展	,

他被树干的浓密枝叶和投下的阴影遮蔽，伸长了脖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] ,

his	eyes	and	ears	on	the	alert	,
他的	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	,

他时刻保持警惕，目不转睛。

[ðə; ði] [sɜːf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈfɔːrɪstərz] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

the	serf	took	his	long	forester's	knife	between	his	teeth	and	waited	.
这	农奴	采取	他的	长的	林业员的	刀	之间	他的	牙齿	和	等待	.

农奴用牙齿叼着长长的林务刀，静静地等待着。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [sə'spens] — [ðə; ði] [bʌk] [mait] [get][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][hɪm]

After	**several**	**minutes**	**of**	**mortal**	**suspense**	**—**	**the**	**buck**	**might**	**get**	**the**	**wind**	**of**	**him**
后	一些	分钟	的	凡人	悬念	—	这	巴克	可能	得到	这	风	的	他

[ɔː(r)] [kʌm] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] — ['iːvɒn] [hɜːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ,

or	**come**	**from**	**cover**	**beyond**	**his**	**reach**	**—**	**Yvon**	**heard**	**the**	**animal**	**approach**	**,**
或者	来	从	覆盖	超过	他的	抵达	—	伊冯	听到	这	动物	方法	,

几分钟的生死攸关的悬念过后——那只雄鹿可能会闻到他的气味，或者从他够不着的隐蔽处窜出来——伊冯听到了那只动物靠近的声音。

[ðen] [stɒp] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gluːd] [hɪz; ɪz] [bæk]

then	**stop**	**an**	**instant**	**close**	**behind**	**the**	**tree**	**against**	**which**	**he**	**had**	**glued**	**his**	**back**
然后	停止	一个	立即的	关闭	在后面	这	树	反对	哪个	他	有	胶合	他的	后退

.

:

.

然后他猛地停在了他背靠着的那棵树后面。

[ðə; ði] [triː] [kən'siːld] ['iːvɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	**tree**	**concealed**	**Yvon**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**animal**	**,**
这	树	暗	伊冯	从	这	眼睛	的	这	动物	,

树荫遮蔽了伊冯，使它不被动物发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['breθləsli] [leɪ] [ɪn]

but	**it**	**also**	**prevented**	**him**	**from**	**seeing**	**the**	**prey**	**that**	**he**	**breathlessly**	**lay**	**in**
但	它	还	阻止	他	从	看到	这	猎物	那	他	气喘吁吁	躺	在

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

wait	**for**	**.**
等待	为了	.

但这也让他看不到他屏息等待的猎物。

['prez(ə)ntli] , [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm]['iːvɒn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [sketʃ]

Presently	**,**	**six**	**feet**	**from**	**Yvon**	**and**	**to**	**the**	**right**	**,**	**he**	**saw**	**plainly**	**sketched**
目前	,	六	脚	从	伊冯	和	到	这	正确的	,	他	锯	显然	草图

[ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

upon	**the**	**snow**	**,**
之上	这	雪	,

这时，他清楚地看到，在距离伊冯六英尺远的右侧，雪地上画着：

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['rendəd] ['brɪliənt] ,

that	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**rendered**	**brilliant**	**,**
那	这	光	的	这	月亮	渲染	杰出的	,

月光洒下，显得格外明亮。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['æntləz] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	**shape**	**of**	**the**	**buck**	**and**	**the**	**wide**	**antlers**	**that**	**crowned**	**his**	**head**	**.**
这	形状	的	这	巴克	和	这	宽的	鹿角	那	加冕	他的	头	.

雄鹿的体型和它头顶上宽大的鹿角。

['iːvɒn] [stɒpt] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stʊd] [stɪl]

Yvon	**stopped**	**breathing**	**and**	**remained**	**motionless**	**so**	**long**	**as**	**the**	**shadow**	**stood**	**still**
伊冯	停止	呼吸	和	剩余	静止不动	所以	长的	作为	这	阴影	站立	仍然

.

:

.

只要影子静止不动，伊冯就停止了呼吸，一动不动。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

A	**moment**	**later**	**the**	**shadow**	**began**	**to**	**steal**	**towards**	**him**	**,**
一个	片刻	之后	这	阴影	开始	到	偷	向	他	,

片刻之后，那道影子开始悄悄地向他靠近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [baʊnd] ['i:vɒn] [rʌʃt] [æt; ət][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði]

and	with	a	prodigious	bound	Yvon	rushed	at	and	seized	the	animal	by	the
和	和	一个	惊人	边界	伊冯	匆忙	在	和	查获	这	动物	经过	这

[hɔ:nz] .

horns	.
角	.

伊冯猛地一跃，冲向那头动物，抓住了它的角。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['vɪgərəsli] ; [bʌt; bət] ['klæmbərɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd]

The	buck	was	large	and	struggled	vigorously	;	but	clambering	himself	around
这	巴克	曾是	大的	和	挣扎	大力	;	但	攀爬	他自己	大约

[ðə; ði] [hɔ:nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] ,

the	horns	with	his	left	arm	,
这	角	和	他的	左边	手臂	,

这只雄鹿体型庞大，拼命挣扎；但他用左臂紧紧抓住鹿角，

['i:vɒn] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ænɪməlz] [θrəʊt] .

Yvon	plunged	his	knife	with	his	right	hand	into	the	animal's	throat	.
伊冯	暴跌	他的	刀	和	他的	正确的	手	进入	这	动物	喉	.

伊冯用右手将刀刺入了那只动物的喉咙。

[ðə; ði] [bʌk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] , [waɪl] ['i:vɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]

The	buck	rolled	over	him	and	expired	,	while	Yvon	,	with	his	mouth	fastened	to
这	巴克	滚动	超过	他	和	已到期	,	尽管	伊冯	,	和	他的	嘴	系紧	到

[ðə; ði] [wu:nd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

那只雄鹿翻身压在他身上，断气了，而伊冯则嘴巴紧紧地贴着伤口，

[pʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sw'əʊləʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [stri:m] .

pumped	up	and	swallowed	the	blood	that	flowed	in	a	thick	stream	.
泵	向上	和	吞咽	这	血	那	流动	在	一个	厚的	溪流	.

他猛地吸气，吞咽了如浓稠溪流般涌出的血液。

[ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['helθi] [blʌd] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌri:'vɪvɪfaɪd] [ðə; ði] [sɜ:f] . . . .

The	warm	and	healthy	blood	strengthened	and	revivified	the	serf	.	.	.
这	温暖的	和	健康	血	加强	和	复苏	这	农奴	.	.	.

温暖健康的血液使农奴恢复了活力……

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

He	had	not	eaten	since	the	previous	night	.
他	有	不是	吃	自从	这	以前的	夜晚	.

他从前一天晚上到现在都没吃东西。

['i:vɒn] ['restɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] ;

Yvon	rested	a	few	moments	;
伊冯	休息	一个	很少	时刻	;

伊冯休息了一会儿；

[hi:; hi] [ðen] [baʊnd] [ðə; ði][haɪnd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [twɪg] [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

he	then	bound	the	hind	legs	of	the	buck	with	a	flexible	twig	and	dragging
他	然后	边界	这	后	腿	的	这	巴克	和	一个	灵活的	枝条	和	拖拽

[hɪz; ɪz] ['bu:ti] ,

his	booty	,
他的	赃物	,

然后他用一根柔韧的树枝绑住雄鹿的后腿，拖着它的战利品。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

not	without	considerable	effort	by	reason	of	its	weight	,
不是	没有	大量	努力	经过	原因	的	它是	重量	,

由于其重量，并非毫不费力就能做到。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] .

he	arrived	with	it	at	his	hut	near	the	Fountain	of	the	Hinds	.
他	到达的	和	它	在	他的	小屋	靠近	这	喷泉	的	这	雌鹿	.

他带着它回到了位于雌鹿喷泉附近的茅屋。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

His	family	was	now	for	a	long	time	protected	from	hunger	.
他的	家庭	曾是	现在	为了	一个	长的	时间	受保护	从	饥饿	.

他的家人从此很长一段时间都免于饥饿。

[ðə; ði] [bʌk] [kʊd; kəd][nɒt] [jiːld] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [miːt] ,

The	buck	could	not	yield	less	than	three	hundred	pounds	of	meat	,
这	巴克	可以	不是	屈服	较少的	比	三	百	磅	的	肉	,

这只雄鹿的产肉量不会少于三百磅。

[wɪtʃ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fˈɒɹɪstəz] , [kʊd; kəd][biː; bi]

which	carefully	prepared	and	smoked	after	the	fashion	of	foresters	,	could	be
哪个	小心	准备	和	熏制	后	这	时尚	的	林务员	,	可以	是

[prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

preserved	for	many	months	.
保存完好	为了	许多	几个月	.

按照林业工人的方式精心制作和熏制，可以保存数月之久。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] ['feɪtfl] [naɪts] , ['iːvɒn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [sɜːf] ,

Two	days	after	these	two	fateful	nights	,	Yvon	learned	from	a	woodsman	serf	,
二	天	后	这些	二	命运的	夜晚	,	伊冯	学习	从	一个	樵夫	农奴	,

在那两个命运攸关的夜晚过去两天后，伊冯从一位樵夫农奴那里得知：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpiˈeɪn] [laɪk] [hɪm'self] ,

that	one	of	his	fellows	,	a	forester	of	the	woods	of	Compiegne	like	himself	,
那	一	的	他的	伙伴们	,	一个	林务员	的	这	树林	的	贡比涅	喜欢	他自己	,

他的一位同伴，和他一样是贡比涅森林的护林员，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] [pɪəst]

having	discovered	the	next	morning	the	body	of	Gregory	the	Hollow	-	bellied	pierced
拥有	发现	这	下一个	早晨	这	身体	的	格雷戈里	这	空洞的	-	肚子	穿孔

[wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,

with	an	arrow	that	remained	in	the	wound	,
和	一个	箭	那	剩余	在	这	伤口	,

第二天早上，人们发现了空腹格雷戈里的尸体，他身上插着一支箭，箭还留在伤口里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] - [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	having	identified	the	weapon	as	Yvon's	by	the	peculiar	manner	in	which	it
和	拥有	已识别	这	武器	作为	-	经过	这	奇特	方式	在	哪个	它

[wɒz; wəz] ['feðəd] ,

was	feathered	,
曾是	羽毛	,

通过羽毛装饰的特殊方式，他们确认这件武器是伊冯的。

[hæd; həd] [dɪ'naʊnst] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

had	denounced	him	as	the	murderer	.
有	谴责	他	作为	这	凶手	.

曾公开指控他是凶手。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpiˈeɪn] [di'test] ['iːvɒn] .

The	bailiff	of	the	domain	of	Compiegne	detested	Yvon	.
这	法警	的	这	领域	的	贡比涅	令人厌恶的	伊冯	.

贡比涅领地的管家非常讨厌伊冯。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lætərz] [kraɪm] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [huː]

Although	**the**	**latter's**	**crime**	**delivered**	**the**	**neighborhood**	**of**	**a**	**monster**	**who**
虽然	这	后者的	犯罪	发表	这	邻里	的	一个	怪物	WHO

['slɔːtəd] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

slaughtered	**the**	**travelers**	**in**	**order**	**to**	**gorge**	**himself**	**upon**	**them**	**,**
屠杀	这	旅行者	在	命令	到	峡谷	他自己	之上	他们	,

虽然后者的罪行给附近居民带来了一个屠杀过往旅客以饱餐一顿的怪物，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

the	**bailiff**	**ordered**	**his**	**arrest**	**.**
这	法警	订购	他的	逮捕	.

法警下令逮捕他。

[ðʌs] ['nəutifaid][ɪn] [taɪm] , ['iːvɒn][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fliː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

Thus	**notified**	**in**	**time**	**,**	**Yvon**	**the**	**Forester**	**resolved**	**to**	**flee**	**,**	**leaving**	**his**	**son**	**and**
因此	已通知	在	时间	,	伊冯	这	林务员	已解决	到	逃跑	,	离开	他的	儿子	和

['fæməli][bɪ'haɪnd] .

family	**behind**	**.**
家庭	在后面	.

得知消息后，护林员伊冯决定逃走，留下他的儿子和家人。

[bʌt; bət] [den] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]

But	**Den**	**-**	**Brao**	**as**	**well**	**as**	**his**	**wife**	**insisted**	**upon**	**accompanying**	**him**	**with**	**their**
但	丹	-	BRAO	作为	出色地	作为	他的	妻子	坚持	之上	随同	他	和	他们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

但丹布劳和他的妻子坚持要带着孩子们陪同他一起去。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðeə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

The	**whole**	**family**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**road**	**and**	**place**	**their**	**fate**	**in**	**the**	**hands**	**of**
这	所有的	家庭	决定	到	拿	这	路	和	地方	他们的	命运	在	这	双手	的

['prɒvɪdəns] .

Providence	**.**
普罗维登斯	.

全家人决定踏上旅途，将命运交托给上帝。

[ðə; ði] [sməʊkt] [bʌks] [miːt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

The	**smoked**	**buck's**	**meat**	**would**	**suffice**	**to**	**sustain**	**them**	**through**	**a**	**long**	**journey**	**.**
这	熏制	巴克的	肉	会	足够了	到	维持	他们	通过	一个	长的	旅行	.

熏鹿肉足够他们长途跋涉所需。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [tʊk] , ['sɜːfdəm] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

They	**knew**	**that**	**whichever**	**way**	**they**	**took**	**,**	**serfdom**	**awaited**	**them**	**.**
他们	知道	那	任何	方式	他们	采取	,	农奴制	等待中	他们	.

他们知道，无论选择哪条路，等待他们的都是农奴身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːfdəm] ;

It	**was**	**a**	**change**	**of**	**serfdom**	**for**	**serfdom**	**;**
它	曾是	一个	改变	的	农奴制	为了	农奴制	;

这是农奴制的更迭；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə]

but	**they**	**found**	**consolation**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**change**	**from**	**the**	**horrors**
但	他们	成立	安慰	在	这	知识	那	这	改变	从	这	恐怖

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

they	**had**	**undergone**	**could**	**not**	**but**	**improve**	**their**	**misery**	**.**
他们	有	经历	可以	不是	但	提升	他们的	苦难	.

但他们从这样的认知中得到了安慰：他们所经历的恐怖之后，这种改变必然会减轻他们的痛苦。

[ðə; ði] ['fæmɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːts] , ['iːkwəli] [sɪ'vɪə(r)]

The	famine	,	although	general	,	was	not	,	according	to	reports	,	equally	severe
这	饥荒	,	虽然	一般的	,	曾是	不是	,	根据	到	报告	,	同样地	严重

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

据报道，虽然饥荒遍及各地，但各地的严重程度并不相同。

[ðə; ði] [hʌt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪndz] [wɒz; wəz] , ['ə'kɔːdɪŋli] , [ə'bændənd] .

The	hut	near	the	Fountain	of	the	Hinds	was	,	accordingly	,	abandoned	.
这	小屋	靠近	这	喷泉	的	这	雌鹿	曾是	,	因此	,	弃	.

因此，母鹿喷泉附近的茅屋被废弃了。

[den] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒə'net] [baɪ] [tɜːnz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

Den	-	Brao	and	his	wife	carried	the	little	Jeannette	by	turns	on	their	backs	.
丹	-	BRAO	和	他的	妻子	携带	这	小的	珍妮特	经过	转弯	在	他们的	背部	.

丹布劳和他的妻子轮流背着小珍妮特。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , - , ['biːɪŋ] ['əʊldə] , ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

The	other	child	,	Nominoe	,	being	older	,	marched	besides	his	grandfather	.
这	其他	孩子	,	-	,	存在	老	,	行军	除了	他的	祖父	.

另一个孩子，名叫诺米诺，年纪较大，走在祖父身边。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'meɪn] , [ænd; ənd] ['iːvɒn] [felt] [seɪf]

They	reached	and	crossed	the	borders	of	the	royal	domain	,	and	Yvon	felt	safe
他们	达到	和	交叉	这	边界	的	这	皇家	领域	,	和	伊冯	毛毡	安全的

.

:
.

他们到达并越过了皇家领地的边界，伊冯感到安全了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [ændʒuː] ['sʌfəd]

A	few	days	later	the	travelers	learned	from	some	pilgrims	that	Anjou	suffered
一个	很少	天	之后	这	旅行者	学习	从	一些	朝圣者	那	安茹	遭受

[les] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæn; ðən] [dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːdʒən] .

less	of	the	famine	than	did	any	other	region	.
较少的	的	这	饥荒	比	做过	任何	其他	地区	.

几天后，旅行者们从一些朝圣者那里得知，安茹受饥荒的影响比其他任何地区都要小。

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [daɪ'rektɪd] [ðeə(r)] [steps] , [ɪn'djuːst] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ændʒuː]

Thither	they	directed	their	steps	,	induced	thereto	by	the	further	consideration	that	Anjou
那里	他们	指导	他们的	步骤	,	诱导	到	经过	这	更远	考虑	那	安茹

['bɔːdəd] [ɒn] ['brɪtəni] ,

bordered	on	Britanny	,
带边框	在	布列塔尼	,

他们朝着那个方向前进，另一个原因是安茹与布列塔尼接壤。

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

the	cradle	of	the	family	.
这	摇篮	的	这	家庭	.

家族的摇篮。

['iːvɒn] [wɪʃt] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Yvon	wished	eventually	to	return	thither	in	the	hope	of	finding	some	of	his
伊冯	希望	最终	到	返回	那里	在	这	希望	的	寻找	一些	的	他的

['relətɪvz] [ɪn] [ɑː'mɔrikə] .

relatives	in	Armorica	.
亲属	在	阿莫里卡	.

伊冯最终希望回到那里，希望能在阿莫里卡找到一些亲戚。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ændʒuː][wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -

The	journey	to	Anjou	was	made	during	the	first	months	of	the	year	1034
这	旅行	到	安茹	曾是	制成	期间	这	第一的	几个月	的	这	年	-

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

and	across	a	thousand	vicissitudes	,
和	穿过	一个	千	变迁	,

前往安茹的旅程发生在1034年的前几个月，历经千辛万苦。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] , [ɔː(r)][baɪ] ['begəz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] .

almost	always	accompanied	by	some	pilgrims	,	or	by	beggars	and	vagabonds	.
几乎	总是	伴随	经过	一些	朝圣者	,	或者	经过	乞丐	和	流浪汉	.

几乎总是与一些朝圣者、乞丐和流浪汉一起。

['evriweə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)][met][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['fæmɪn] [ænd; ənd]

Everywhere	on	their	passage	the	traces	were	met	of	the	horrible	famine	and
到处	在	他们的	通道	这	痕迹	是	遇见	的	这	可怕	饥荒	和

[nɒt] [mʌtʃ] [les] ['hɒrəb(ə)l]['rævɪdʒɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [fjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sei'njəː, 'si-] .

not	much	less	horrible	ravages	caused	by	the	private	feuds	of	the	seigneurs	.
不是	很多	较少的	可怕	蹂躏	导致	经过	这	私人的	世仇	的	这	领主们	.

在他们的旅途中，处处可见可怕的饥荒的痕迹，以及领主之间的私人仇杀所造成的同样可怕的破坏。

['lɪt(ə)l] [dʒə'net] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Little	Jeannette	perished	on	the	road	.
小的	珍妮特	遇难	在	这	路	.

小珍妮特在路上丧生了。

['epɪlɒg] .

EPILOGUE	.
结语	.

结语。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['iːvɒn][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] , [breɪks] [ɒf] [hɪə(r)] .

The	narrative	of	my	father	,	Yvon	the	Forester	,	breaks	off	here	.
这	叙述	的	我的	父亲	,	伊冯	这	林务员	,	休息	离开	这里	.

我父亲，护林员伊冯的故事就此中断。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	finish	it	.
他	可以	不是	结束	它	.

他没能完成它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .

He	was	soon	after	taken	sick	and	died	.
他	曾是	很快	后	已采取	生病的	和	死亡	.

不久后他便生病去世了。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spaɪərɪŋ][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn'sɜːtɪd]

Before	expiring	he	made	to	me	the	following	confession	which	he	desired	inserted
前	到期	他	制成	到	我	这	下列的	忏悔	哪个	他	想要的	插入

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['æn(ə)lz] :

in	the	family's	annals	:
在	这	家庭的	志	:

临终前，他向我坦白了以下事情，并希望将其写入家族史册：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	a	horrible	confession	to	make	.
"	我	有	一个	可怕	忏悔	到	制作	.

我有一个可怕的秘密要坦白。

[nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒuːliən] ,

Near	by	the	grave	to	which	I	took	the	body	of	Julyan	,
靠近	经过	这	严重	到	哪个	我	采取	这	身体	的	朱利安	,

就在我把朱利安的遗体安葬的坟墓附近，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [kəʊl] [baɪ] [ðə; ði]

lay	a	large	heap	of	wood	that	was	to	be	reduced	to	coal	by	the
躺	一个	大的	堆	的	木头	那	曾是	到	是	减少	到	煤炭	经过	这

['wʊdzmən] .

woodsmen	.
樵夫	.

堆放了一大堆木头，这些木头将由伐木工人烧成煤。

[maɪ] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

My	family	was	starving	in	the	hut	.
我的	家庭	曾是	饥饿	在	这	小屋	.

我的家人在小屋里饿得前胸贴后背。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

I	saw	no	way	of	prolonging	their	existence	.
我	锯	不	方式	的	延长	他们的	存在	.

我看不出有什么办法可以延长他们的寿命。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

The	thought	then	occurred	to	me	:
这	想法	然后	发生	到	我	:

我当时突然想到：

- [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [fuːd] [ðæt] [aɪ] ['kærɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [frɒm; frəm] ['grɛgəriz] ['hjuːmən]

' Last	night	the	abominable	food	that	I	carried	to	my	family	from	Gregory's	human
- 最后的	夜晚	这	可恶	食物	那	我	携带	到	我的	家庭	从	格雷戈里的	人类

['tʃɑːnəl] [haʊs] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

charnel	house	kept	them	from	dying	in	the	agonies	of	starvation	.
藏尸院	房子	保留	他们	从	垂死	在	这	痛苦	的	饥饿	.

“昨晚，我从格雷戈里的人类尸骸堆里带回来的那些令人作呕的食物，让我的家人免于饿死的痛苦。”

[maɪ] ['grænsʌn] [ɪz] [ded] .

My	grandson	is	dead	.
我的	孙子	是	死的	.

我的孙子去世了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliən] [ɔː(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Bury	the	body	of	little	Julyan	or	have	it	serve	to	prolong	the	life	of	those
埋葬	这	身体	的	小的	朱利安	或者	有	它	服务	到	延长	这	生活	的	那些

[huː] [geɪv] [hɪm] [laɪf] ? -

who	gave	him	life	?	'
WHO	给予	他	生活	?	-

是埋葬小朱利安的遗体，还是让他的遗体延续那些赋予他生命的人们的生命?

" ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,

"	After	long	hesitating	before	such	frightful	alternatives	,
"	后	长的	犹豫不决	前	这样的	可怕	替代方案	,

“在对这些可怕的选择犹豫不决许久之后，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [maɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

the	thought	of	the	agonies	that	my	family	were	enduring	decided	me	.
这	想法	的	这	痛苦	那	我的	家庭	是	持久	决定	我	.

想到我的家人正在遭受的痛苦，我便下定了决心。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] [wʊd] .

I	lighted	the	heap	of	dried	wood	.
我	照明	这	堆	的	干燥	木头	.

我点燃了那堆干柴。

[ai] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænsʌn] ,

I	laid	upon	it	the	flesh	of	my	grandson	,
我	铺设	之上	它	这	肉	的	我的	孙子	,

我将我孙子的血肉放在上面，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [aɪ] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

and	by	the	light	cast	from	the	pyre	I	buried	his	bones	,
和	经过	这	光	投掷	从	这	火葬堆	我	埋葬	他的	骨头	,

我借着柴堆的光芒埋葬了他的骸骨。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

except	a	fragment	of	his	skull	,
除了	一个	分段	的	他的	颅骨	,

除了他的一小块头骨之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['spləm] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [deɪz] ,

which	I	preserved	as	a	sad	and	solemn	relic	of	those	accursed	days	,
哪个	我	保存完好	作为	一个	伤心	和	庄严	遗迹	的	那些	被诅咒的	天	,

我把它保存了下来，作为那些被诅咒的日子里一件悲伤而庄严的遗物。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'greɪvd] [ðiːz] ['feɪtfl] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['gælɪk] [tʌŋ] : [fɪn] - [əl] - [bred] —

and	on	which	I	engraved	these	fateful	words	in	the	Gallic	tongue	:	Fin	-	al	-	bred	—
和	在	哪个	我	刻	这些	命运的	字	在	这	高卢语	舌头	:	鳍	-	al	-	繁殖	—

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	End	of	the	World	.
这	结尾	的	这	世界	.

我在上面用高卢语刻下了这些决定命运的词语：Fin-al-bred——世界末日。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [brɔɪld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['fæməli] ! . . .

I	then	took	the	broiled	pieces	of	meat	to	my	expiring	family	!	.	.	.
我	然后	采取	这	烤制	件	的	肉	到	我的	到期	家庭	!	.	.	.

然后，我把烤好的肉块带给了即将离世的家人！

[juː; jʊ] [ɔːl] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . . . .

You	all	ate	in	the	dark	.	.	.	.
你	全部	吃	在	这	黑暗的	.	.	.	.

你们都在黑暗中吃饭.....

[juː; jʊ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [et; eɪt] . . . .

You	knew	not	what	you	ate	.	.	.	.
你	知道	不是	什么	你	吃	.	.	.	.

你不知道自己吃的是什么.....

[ðə; ði] ['gɑːstli] [miːl] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

The	ghastly	meal	saved	your	lives	!
这	阴森	一顿饭	已保存	你的	生活	!

这顿可怕的饭菜救了你们的命！

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

"	My	father	then	delivered	to	me	the	parchment	that	contained	his	narrative	,
"	我的	父亲	然后	发表	到	我	这	羊皮纸	那	包含	他的	叙述	,

"然后，我父亲把写着他叙述的羊皮纸交给了我，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['letəd] [bəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliən] ,

accompanied	with	the	lettered	bone	from	the	skull	of	my	poor	little	Julyan	,
伴随	和	这	字母	骨	从	这	颅骨	的	我的	贫穷的	小的	朱利安	,

以及从我可怜的小朱利安的头骨上取下的刻有字母的骨头，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['aɪən] ['ærəʊ] - [hed] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [left] [baɪ]['aʊə(r)]

and	also	the	iron	arrow	-	head	which	accompanied	the	narrative	left	by	our
和	还	这	铁	箭	-	头	哪个	伴随	这	叙述	左边	经过	我们的

['ænsestə(r)] - ,

ancestor	Eidiol	,
祖先	-	,

还有我们祖先艾迪奥尔留下的叙述中附带的铁箭头。

[ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] .

the	skipper	of	Paris	.
这	船长	的	巴黎	.

巴黎队的队长。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ðiːz] [tuː] ['nærətɪvz] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]

Some	day	,	perhaps	,	these	two	narratives	may	be	joined	to	the	chronicle	of
一些	天	,	也许	,	这些	二	叙事	可能	是	加入	到	这	编年史	的

['aʊə(r)]['fæməli] ,

our	family	,
我们的	家庭	,

或许有一天，这两个故事会与我们家族的编年史交织在一起。

[nəʊ] [daʊt] [held] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [huː] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['brɪtəni] .

no	doubt	held	by	those	of	our	relatives	who	must	still	be	living	in	Britanny	.
不	怀疑	握住	经过	那些	的	我们的	亲属	WHO	必须	仍然	是	活的	在	布列塔尼	.

毫无疑问，那些仍然居住在布列塔尼的亲戚们会持有这些物品。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['iːvɒn] [daɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] 9th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

My	father	Yvon	died	on	the	9th	of	September	,	1034	.
我的	父亲	伊冯	死亡	在	这	9th	的	九月	,	-	.

我的父亲伊冯于1034年9月9日去世。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [endid] :

This	is	how	our	journey	ended	:
这	是	如何	我们的	旅行	结束	:

我们的旅程就这样结束了：

['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ['brɪtəni] ,

Following	my	father's	wishes	and	also	with	the	purpose	of	drawing	near	Britanny	,
下列的	我的	父亲的	愿望	和	还	和	这	目的	的	绘画	靠近	布列塔尼	,

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [ændʒuː] ,

we	marched	towards	Anjou	,
我们	行军	向	安茹	,

遵照父亲的意愿，也为了接近布列塔尼，我们向安茹进军。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪ'njɜː] [gɪ'skɑːrd] ,

where	we	arrived	on	the	territory	of	the	seigneur	Guiscard	,
在哪里	我们	到达的	在	这	领土	的	这	领主	吉斯卡尔德	,

我们到达了吉斯卡尔领主的领地，

[kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [mɒnt] - ['ferɪə(r)] .

Count	of	the	region	and	castle	of	Mont	-	Ferrier	.
数数	的	这	地区	和	城堡	的	蒙特	-	费里尔	.

蒙费里耶地区和城堡的伯爵。

[ɔːl] ['trævələz] [huː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['terətri] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊl] -

All	travelers	who	passed	over	his	territory	had	to	pay	tribute	to	his	toll	-
全部	旅行者	WHO	通过了	超过	他的	领土	有	到	支付	贡	到	他的	收费	-

['gæðərə(r)] .

gatherers	.
采集者	.

所有途经他领地的旅客都必须向他的收费员缴纳贡品。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [wɜː(r); wə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Poor	people	,	unable	to	pay	,	were	,	according	to	the	whim	of	the
贫穷的	人们	,	无法	到	支付	,	是	,	根据	到	这	一时兴起	的	这

-	[men] ,

seigneur's	men	,
-	男人	,

穷人无力支付，只能任由领主的手下随意处置。

[pʊt] [θruː] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [pə'fɔːməns] : [ðeɪ]

put	through	some	disagreeable	,	or	humiliating	,	or	ridiculous	performance	:	they
放	通过	一些	令人不快的	,	或者	羞辱	,	或者	荒谬的	表现	:	他们

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [wɪpt] ,

were	either	whipped	,
是	任何一个	鞭打	,

他们被迫进行一些令人不快、羞辱或荒谬的表演：他们要么被鞭打，

[ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] ,

or	made	to	walk	on	their	hands	,	or	to	turn	somersaults	,
或者	制成	到	走	在	他们的	双手	,	或者	到	转动	空翻	,

或者让他们用手走路，或者翻跟头，

[ɔː(r)] [kɪs] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði][təʊl] - [-] [geɪt] .

or	kiss	the	bolts	of	the	toll	-	gatherer's	gate	.
或者	吻	这	螺栓	的	这	收费	-	采集者的	门	.

或者亲吻收费站大门的门闩。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [rɪ'vəʊltɪŋ] [əb'senəti, -'siː-] .

As	to	the	women	,	they	were	subjected	to	revolting	obscenities	.
作为	到	这	女性	,	他们	是	受	到	令人作呕的	淫秽	.

至于妇女，她们遭受了令人作呕的侮辱。

['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['peniləs] [æz; əz] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪn'dɪgnəti]

Many	other	people	as	penniless	as	ourselves	were	thus	subjected	to	indignity
许多	其他	人们	作为	身无分文	作为	我们自己	是	因此	受	到	侮辱

[ænd; ənd][bruː'tæləti] .

and	brutality	.
和	残酷	.

许多和我们一样一贫如洗的人因此遭受了侮辱和暴行。

[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['speərɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ,

Desirous	of	sparing	my	father	and	my	wife	the	disgrace	,
渴望	的	节省	我的	父亲	和	我的	妻子	这	耻辱	,

为了不让我的父亲和妻子蒙羞，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪnjərɪ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] :

I	said	to	the	bailiff	of	the	seigniory	who	happened	to	be	there	:
我	说	到	这	法警	的	这	领地	WHO	发生	到	是	那里	:

我跟恰巧在场的领地执达吏说：

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][aɪ] [siː] ['jɒndə(r)] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːk] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	The	castle	I	see	yonder	looks	to	me	weak	in	many	ways	.
"	这	城堡	我	看	远处	看起来	到	我	虚弱的	在	许多	方式	.

“我看到的那座城堡在我看来有很多方面都很脆弱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l]['meɪs(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtɪfaɪd]

I	am	a	skillful	mason	;	I	have	built	a	large	number	of	fortified
我	是	一个	熟练	石匠	;	我	有	建造	一个	大的	数字	的	强化

['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] ; [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː]

donjons	;	employ	me
地牢	;	采用	我

我是一名技艺精湛的石匠；我建造过许多坚固的防御工事；请雇用我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪˈnjɜː] .

and	I	shall	work	to	the	satisfaction	of	your	seigneur	.
和	我	将	工作	到	这	满意	的	你的	领主	.

我将竭尽全力，直到您的主人满意为止。

[ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]

All	I	ask	of	you	is	not	to	allow	my	father	,	wife	and	children	to	be
全部	我	问	的	你	是	不是	到	允许	我的	父亲	,	妻子	和	孩子们	到	是

[mælˈtriːt] ,

maltreated	,
虐待	,

我只求你们不要让我的父亲、妻子和孩子受到虐待。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [bred] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [lɑːsts] .

and	to	furnish	us	with	shelter	and	bread	while	the	work	lasts	.
和	到	提供	我们	和	庇护所	和	面包	尽管	这	工作	持续时间	.

并在工作期间为我们提供住所和食物。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ək'septɪd] [maɪ]['ɒfə(r)]['glædli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,

"	The	bailiff	accepted	my	offer	gladly	,	seeing	that	the	mason	,
"	这	法警	公认	我的	提供	乐意	,	看到	那	这	石匠	,

“法警欣然接受了我的提议，因为他看到石匠……”

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [mɒnt] - ['ferɪə(r)] , [hæd; həd]

who	was	killed	during	the	last	war	against	the	castle	of	Mont	-	Ferrier	,	had
WHO	曾是	被杀	期间	这	最后的	战争	反对	这	城堡	的	蒙特	-	费里尔	,	有

[nɒt] [jet] [biːn] [rɪˈpleɪsd] ,

not	yet	been	replaced	,
不是	然而	到过	替换	,

在上次攻打蒙费里耶城堡的战争中阵亡的将领，尚未被替换。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] ['fɜːnɪʃt] ['æmpl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] .

and	besides	I	furnished	ample	evidence	of	knowing	how	to	build	.
和	除了	我	提供	充足	证据	的	会心	如何	到	建造	.

此外，我还提供了充分的证据证明我懂得如何建造。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɜːrfs]

The	bailiff	assigned	us	to	a	hut	where	we	were	to	receive	a	serf's
这	法警	分配	我们	到	一个	小屋	在哪里	我们	是	到	收到	一个	农奴的

['pɪt(ə)ns] .

pittance	.
微不足道	.

法警把我们分配到一间小屋里，我们只能领取农奴般的微薄收入。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɒvl] , [waɪl]

My	father	was	to	cultivate	a	little	garden	attached	to	our	hovel	,	while
我的	父亲	曾是	到	培育	一个	小的	花园	随附的	到	我们的	茅屋	,	尽管

- ,

Nominoe	,
-	,

我父亲负责照料我们小屋旁的一小块菜园，而诺米诺埃

[ðen] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

then	old	enough	to	be	of	assistance	,
然后	老的	足够的	到	是	的	协助	,

然后年纪足够大，可以提供帮助，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)] .

was	to	help	me	at	my	work	which	would	last	until	winter	.
曾是	到	帮助	我	在	我的	工作	哪个	会	最后的	直到	冬天	.

是为了帮助我完成工作，这项工作将持续到冬天。

[wiː; wi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['brɪtəni] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

We	contemplated	a	journey	to	Britanny	after	that	.
我们	思考	一个	旅行	到	布列塔尼	后	那	.

之后我们考虑去布列塔尼旅行。

[wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][faɪv] [mʌnθs] [wen] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [lɒst] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

We	had	lived	here	five	months	when	,	three	days	ago	,	I	lost	my	father	.
我们	有	居住地	这里	五	几个月	什么时候	,	三	天	前	,	我	丢失的	我的	父亲	.

我们在这里住了五个月，三天前，我失去了父亲。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'levə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [aɪ] ,

To	-	day	the	eleventh	day	of	the	month	of	June	,	of	the	year	1035	,	I	,
到	-	天	这	第十一	天	的	这	月	的	六月	,	的	这	年	-	,	我	,

今日，即公元1035年6月11日，我，

[den] - [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [pəʊst] - [skrɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [ə'pendɪd] [tuː; tə][maɪ]

Den	-	Brao	add	this	post	-	script	to	the	above	lines	that	I	appended	to	my
丹	-	BRAO	添加	这	邮政	-	脚本	到	这	多于	线条	那	我	附加	到	我的

['fɑːðərz] ['nærətɪv] .

father's	narrative	.
父亲的	叙述	.

Den-Brao 在我父亲叙述的上述文字后添加了这段后记。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] .

I	have	to	record	a	sad	event	.
我	有	到	记录	一个	伤心	事件	.

我必须记录一件悲伤的事情。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [mɒnt] - ['ferɪə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv]

The	work	on	the	castle	of	Mont	-	Ferrier	not	being	concluded	before	the	winter	of
这	工作	在	这	城堡	的	蒙特	-	费里尔	不是	存在	结束	前	这	冬天	的

-

,

1034	,
-	,

蒙费里耶城堡的工程在1034年冬季之前未能完工。

[ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪ'njɜː] ,

the	bailiff	of	the	seigneur	,
这	法警	的	这	领主	,

领主的管家，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

shortly	after	my	father's	death	proposed	to	me	to	resume	work	in	the	spring	.
不久	后	我的	父亲的	死亡	建议的	到	我	到	恢复	工作	在	这	春天	.

父亲去世后不久，有人提议我春天回去上班。

[aɪ] [ək'septɪd] .

I	accepted	.
我	公认	.

我接受了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [treɪd] .

I	love	my	trade	.
我	爱	我的	贸易	.

我热爱我的职业。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ]['fæməli] [felt] [les] ['retʃɪd] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Moreover	,	my	family	felt	less	wretched	here	than	in	Compiegne	,
而且	,	我的	家庭	毛毡	较少的	可怜	这里	比	在	贡比涅	,

此外，我的家人在这里感觉比在贡比涅要好一些。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brɪtəni] [weə(r)] ,

and	I	was	not	as	anxious	as	my	father	to	return	to	Britanny	where	,
和	我	曾是	不是	作为	焦虑的	作为	我的	父亲	到	返回	到	布列塔尼	在哪里	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

我并不像父亲那样急于回到布列塔尼，毕竟，那里.....

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [left] .

there	may	be	no	member	of	our	family	left	.
那里	可能	是	不	成员	的	我们的	家庭	左边	.

我们家可能一个成员都不在了。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðæt]

I	accepted	the	bailiff's	offer	,	and	continued	to	work	upon	the	buildings	,	that
我	公认	这	法警	提供	,	和	持续	到	工作	之上	这	建筑物	,	那

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'plitɪd] .

are	now	completed	.
是	现在	完全的	.

我接受了法警的提议，继续进行建筑施工，现在这些建筑已经竣工。

[ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪʃuː] [ðæt] [liːdz] [ˌaʊt'saɪd]

The	last	piece	of	work	I	did	was	to	finish	up	a	secret	issue	that	leads	outside
这	最后的	片	的	工作	我	做过	曾是	到	结束	向上	一个	秘密	问题	那	线索	外部

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

我做的最后一项工作是完成一个与城堡外有关的秘密问题。

['jestədeɪ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Yesterday	the	bailiff	came	to	me	and	said	:	"	One	of	the	allies	of	the
昨天	这	法警	来了	到	我	和	说	:	"	一	的	这	盟国	的	这

[seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [mɒnt] - ['ferɪə(r)] ,

seigneur	of	Mont	-	Ferrier	,
领主	的	蒙特	-	费里尔	,

昨天，法警来找我说：“蒙费里耶领主的一位盟友，

[huː] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

who	is	just	now	on	a	visit	at	the	castle	,
WHO	是	只是	现在	在	一个	访问	在	这	城堡	,

他现在正在城堡参观。

[ɪk'sprest] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ,

expressed	great	admiration	for	the	work	that	you	did	,
表达	伟大的	钦佩	为了	这	工作	那	你	做过	,

对你的工作表示了极大的赞赏，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] ,

and	as	he	is	thinking	of	improving	the	fortifications	of	his	own	manor	,
和	作为	他	是	思维	的	改善	这	防御工事	的	他的	自己的	庄园	,

当他考虑加固自己庄园的防御工事时，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːf] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

he	offered	the	count	our	master	to	exchange	you	for	a	serf	who	is	a
他	提供	这	数数	我们的	掌握	到	交换	你	为了	一个	农奴	WHO	是	一个

['skɪlf(ə)l] ['ɑːmərə] ,

skillful	armorer	,
熟练	盔甲匠	,

他向我们的主人伯爵提议，用你交换一个技艺精湛的盔甲匠农奴。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [niːd] .

and	whom	we	need	.
和	谁	我们	需要	.

以及我们需要的人才。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

The	matter	was	settled	between	them	.	"
这	事情	曾是	定居	之间	他们	.	"

他们之间已经解决了此事。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][sɜːf][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][mɒnt] - ['ferɪə(r)] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] ;

"	But	I	am	not	a	serf	of	the	seigneur	of	Mont	-	Ferrier	,	"	I	interposed	;
"	但	我	是	不是	一个	农奴	的	这	领主	的	蒙特	-	费里尔	,	"	我	插入	;

“但我不是蒙费里耶领主的农奴，”我插话道；

" [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .

"	I	agreed	to	work	here	of	my	own	free	will	.
"	我	同意	到	工作	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	.

“我完全是自愿来这里工作的。”

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [lɔː] [sez] — ['evri] [mæn] [huː]

"	The	bailiff	shrugged	his	shoulders	and	replied	:	"	The	law	says	—	every	man	who
"	这	法警	耸了耸肩	他的	肩膀	和	回复	:	"	这	法律	说道	—	每一个	男人	WHO

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][fræŋk] ,

is	not	a	Frank	,
是	不是	一个	坦率	,

法警耸了耸肩，回答说：“法律规定——凡不是法兰克人的人，

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪ'njɜː] ,

and	who	lives	a	year	and	a	day	upon	the	land	of	a	seigneur	,
和	WHO	生活	一个	年	和	一个	天	之上	这	土地	的	一个	领主	,

在领主土地上居住一年零一天的人，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [seɪ'njɜː] ,

becomes	a	serf	and	the	property	of	the	said	seigneur	,
变成	一个	农奴	和	这	财产	的	这	说	领主	,

沦为农奴，成为该领主的财产。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [teɪl] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

and	as	such	is	subject	to	taille	at	will	and	mercy	.
和	作为	这样的	是	主题	到	尺寸	在	将要	和	怜悯	.

因此，他/她会受到随意和仁慈的对待。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

You	have	lived	here	since	the	tenth	day	of	June	of	the	year	1034	;
你	有	居住地	这里	自从	这	第十	天	的	六月	的	这	年	-	;

你自公元1034年6月10日起就居住在这里；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

we	are	now	at	the	eleventh	day	of	June	of	the	year	1035	;
我们	是	现在	在	这	第十一	天	的	六月	的	这	年	-	;

现在是公元1035年6月11日；

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv]

you	have	lived	a	year	and	a	day	on	the	land	of	the	seigneur	of
你	有	居住地	一个	年	和	一个	天	在	这	土地	的	这	领主	的

[mɒnt] - ['ferɪə(r)] ;

Mont	-	Ferrier	;
蒙特	-	费里尔	;

你在蒙费里耶领主的土地上生活了一年零一天；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [sɜːf] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

you	are	now	his	serf	;	you	belong	to	him	,
你	是	现在	他的	农奴	;	你	属于	到	他	,

你现在是他的农奴；你属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː]

and	he	has	the	right	to	exchange	you	for	a	serf	of	the	seigneur
和	他	有	这	正确的	到	交换	你	为了	一个	农奴	的	这	领主

[ɒv; əv] - .

of	Plouernel	.
的	-	.

他有权将你交换为普卢埃内尔领主的农奴。

[drɒp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [wɪl] .

Drop	all	thought	of	resisting	our	master's	will	.
降低	全部	想法	的	抵抗	我们的	硕士学位	将要	.

放弃一切反抗主人意志的想法。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , - [ˌaɪ 'viː] , [seɪ'njɜː] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv] -

Should	you	kick	up	your	heels	,	Neroweg	IV	,	seigneur	and	count	of	Plouernel
应该	你	踢	向上	你的	高跟鞋	,	-	第四	,	领主	和	数数	的	-

,

,

,

如果您要放松一下，Neroweg IV，Plouernel 的领主和伯爵，

[wɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

will	order	you	tied	to	the	tail	of	his	horse	,
将要	命令	你	系	到	这	尾巴	的	他的	马	,

他会命令把你绑在他的马尾巴上，

[ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

and	drag	you	in	that	way	as	far	as	his	castle	.
和	拖	你	在	那	方式	作为	远的	作为	他的	城堡	.

然后把你一路拖到他的城堡。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [njuː] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [griːf] , [bʌt; bət]

"	I	would	have	resigned	myself	to	my	new	condition	without	much	grief	,	but
"	我	会	有	辞职	我	到	我的	新的	状况	没有	很多	悲伤	,	但

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɜːkəmstəns] .

for	one	circumstance	.
为了	一	环境	.

“如果不是因为一个特殊情况，我本可以平静地接受自己的新处境，不会感到太过悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

For	forty	years	I	lived	a	serf	on	the	domain	of	Compiegne	,
为了	四十	年	我	居住地	一个	农奴	在	这	领域	的	贡比涅	,

我在贡比涅领地当了四十年的农奴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] ['eksəd] [maɪ] [treɪd] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ɪn][wʌn]

and	it	mattered	little	to	me	whether	I	exercised	my	trade	of	masonry	in	one
和	它	重要	小的	到	我	无论	我	锻炼	我的	贸易	的	石工	在	一

['seɪnjərɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

seigniory	or	another	.
领地	或者	其他	.

对我来说，在哪个领地从事石匠工作都无关紧要。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

But	I	remember	that	my	father	told	me	that	he	had	it	from	his
但	我	记住	那	我的	父亲	讲述	我	那	他	有	它	从	他的

['grænfɑːðə(r)] - [haʊ] [æn; ən][əʊld]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

grandfather	Guyrion	how	an	old	family	of	the	name	of	Neroweg	,
祖父	-	如何	一个	老的	家庭	的	这	姓名	的	-	,

但我记得我父亲告诉我，他从祖父盖里翁那里继承了这个姓氏，这是一个古老的尼罗韦格家族。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [gɔːl] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] , [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]

established	in	Gaul	since	the	conquest	of	Clovis	,	had	ever	been	fatal	to	our
已确立的	在	高卢	自从	这	征服	的	克洛维斯	,	有	曾经	到过	致命的	到	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

自克洛维征服高卢以来，这种在高卢扎根的势力一直对我们自身构成致命威胁。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	felt	a	sort	of	terror	at	the	thought	of	finding	myself	the	serf	of	a
我	毛毡	一个	种类	的	恐怖	在	这	想法	的	寻找	我	这	农奴	的	一个

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['iːg(ə)l] — [ðæt] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [krɒst] ['aʊə(r)]

descendant	of	the	Terrible	Eagle	—	that	first	of	the	Nerowegs	that	crossed	our
后裔	的	这	糟糕的	鹰	—	那	第一的	的	这	-	那	交叉	我们的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

想到自己可能会成为“可怕的雄鹰”的后裔的农奴——也就是第一个出现在我们面前的尼罗维格人——我就感到一阵恐惧。

[meɪ] ['hev(ə)n] [ɔː'deɪn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [maɪ] [fɔː'bəʊdiŋ] [pruːv] [ʌn'faʊndɪd] !

May	heaven	ordain	it	so	that	my	forebodings	prove	unfounded	!
可能	天堂	授职	它	所以	那	我的	不祥的预感	证明	毫无根据	!

愿上天保佑，使我的预感落空！

[meɪ] ['hev(ə)n] [ɔː'deɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] - ,

May	heaven	ordain	,	my	dear	son	Nominoe	,
可能	天堂	授职	,	我的	亲爱的	儿子	-	,

愿上天安排，我亲爱的儿子诺米诺。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ɒn] [ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [ɔːt]

that	you	shall	not	have	to	register	on	this	parchment	aught
那	你	将	不是	有	到	登记	在	这	羊皮纸	零

你无需在这张羊皮纸上登记任何东西

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] :

but	the	date	of	my	death	and	these	few	words	:
但	这	日期	的	我的	死亡	和	这些	很少	字	:

但我的死期和这几句话：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [den] - [endid] ['piːsəbli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [sɜːf] .

"	My	father	Den	-	Brao	ended	peaceably	his	industrious	life	of	a	mason	serf	.
"	我的	父亲	丹	-	BRAO	结束	和平地	他的	勤劳	生活	的	一个	石匠	农奴	.

“我的父亲丹布劳安详地结束了他勤劳的石匠农奴生涯。”

" ([ðə; ði] [end] .)

"	(	THE	END	.	)
"	(	这	结尾	.	)

（完。）

[ðə; ði][gəʊld] ['sɪkl] ;

The	Gold	Sickle	;
这	金子	镰刀	;

金镰刀；

. . . [ɔː(r)] . . .
. . . OR . . .
. . . 或者 . . .

...或者...

['hiːnə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] .
Hena the Virgin of the Isle of Sen .
指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

塞纳岛的圣母赫娜。

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː] .
By EUGENE SUE .
经过 尤金 起诉 .

作者：尤金·苏。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ]
Translated from the original French
翻译 从 这 原来的 法语

译自法语原文

[baɪ] ['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .
By DANIEL DE LEON .
经过 丹尼尔 德语 莱昂 .

作者：丹尼尔·德·莱昂。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒemz] [ɪn] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [dʒemz]
This story is the first of the gems in the necklace of gems
这 故事 是 这 第一的 的 这 宝石 在 这 项链 的 宝石

这个故事是这串宝石项链中的第一颗宝石。

[ðæt] ['juːdʒiːn] [suː] [fə'lɪsɪtəsli] [nemd] " [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that Eugene Sue felicitously named " The Mysteries of the
那 尤金 起诉 幸福地 命名 " 这 谜团 的 这

尤金·苏巧妙地将这本书命名为“神秘的……”

['piːp(ə)l] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprəʊlə'teərɪən] ['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
People ; or The History of a Proletarian Family Across the Ages .
人们 ; 或者 这 历史 的 一个 无产阶级 家庭 穿过 这 年龄 .

人民；或无产阶级家庭的时代史。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['druːɪd] [gɔːl] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
" It is a story of Druid Gaul , captivating in its simplicity and
" 它 是 一个 故事 的 德鲁伊 高卢 , 引人入胜 在 它是 简单 和

这是一个关于德鲁伊高卢人的故事，其简洁却引人入胜。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['preljuːd, 'prei-] [ðə; ði] [grænd] ['drɑːmə] [ðæt] [ɪz] ['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪd]
superbly preluding the grand drama that is gradually unfolded
极好 序曲 这 盛大 戏剧 那 是 逐步地 展开

精彩的序幕，为接下来逐渐展开的宏大戏剧做好了铺垫。

[frɒm; frəm] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stɔːri] , ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
from story to story , ending in the great French Revolution .
从 故事 到 故事 , 结束 在 这 伟大的 法语 革命 .

从一个故事到另一个故事，最终汇聚成伟大的法国大革命。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 50 CENTS .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
New York Labor News Co .
新的 约克 劳动 消息 合作 .

纽约劳工新闻公司

[ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] & [sɪks] [njuː] [riːd] [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

2	,	4	&	6	New	Reade	St	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
2	,	4	&	6	新的	里德	英石	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市新里德街2、4和6号

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʃel]

THE	PILGRIM'S	SHELL
这	朝圣者的	壳

朝圣者的贝壳

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[fɝːgən] [ðə; ði] ['kwɒrɪmən]

FERGAN	THE	QUARRYMAN
费尔根	这	采石工

采石工弗根

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː] .

By	Eugene	Sue	.
经过	尤金	起诉	.

作者：尤金·苏。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

Translated	by	Daniel	De	Leon	.
翻译	经过	丹尼尔	德	莱昂	.

由丹尼尔·德·莱昂翻译。

- [ˌpiː 'piː] . , [ɒn] [faɪn] [bʊk] ['peɪpə(r)] , [klɒθ] - [sents] .

283	pp	.	,	on	fine	book	paper	,	cloth	75	cents	.
-	pp	.	,	在	美好的	书	纸	,	布	-	分	.

283 页，精装本，布面精装，售价 75 美分。

[ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːri] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['sɪəriːz]

This	great	historical	story	by	the	eminent	French	writer	is	one	of	the	majestic	series
这	伟大的	历史	故事	经过	这	杰出	法语	作家	是	一	的	这	雄伟	系列

[ðæt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	cover	the	leading	and	successive	episodes	of	the	history	of	the
那	覆盖	这	领导	和	连续	剧集	的	这	历史	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

这位杰出的法国作家创作的这部伟大的历史小说，是涵盖人类历史上主要和连续事件的宏伟系列作品之一。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,

The	novel	treats	of	the	feudal	system	,
这	小说	款待	的	这	封建	系统	,

这部小说描写了封建制度，

[ðə; ði] [fɜːst] [kruːˈseɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [ɪn] [frɑːns] .

the	first	Crusade	and	the	rise	of	the	Communes	in	France	.
这	第一的	运动	和	这	上升	的	这	公社	在	法国	.

第一次十字军东征和法国公社的兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [suː] .

It	is	the	only	translation	into	English	of	this	masterpiece	of	Sue	.
它	是	这	仅有的	翻译	进入	英语	的	这	杰作	的	起诉	.

这是苏的这部杰作唯一的英文译本。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sʌn] [sez] :
The New York Sun says :
这 新的 约克 太阳 说道 :

《纽约太阳报》报道：

['ju:dʒi:n] [su:] [rəʊt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
Eugene Sue wrote a romance which seems to have disappeared in a curious
尤金 起诉 写道 一个 浪漫 哪个 似乎 到 有 消失 在 一个 好奇的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

尤金·苏写了一部爱情小说，但这部小说似乎以一种奇怪的方式消失了。

[kɔ:ld] " [lez] [mɪstɪrz] [ˌdi:'ju:] ['pɜ:pl] .
called " Les Mysteres du Peuple .
称为 " 莱斯 神秘 杜 人民 .

名为《人民之谜》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælɪk] ['fæməli] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [təʊld][ɪn] [sək'sesɪv] ['ɛpɪsˌəʊdz]
" It is the story of a Gallic family through the ages , told in successive episodes
" 它 是 这 故事 的 一个 高卢语 家庭 通过 这 年龄 , 讲述 在 连续 剧集
,
,
,

“这是一个高卢家族历经数个世纪的故事，以连续剧的形式讲述。”

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
and , so far as we have been able to read it ,
和 , 所以 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 读 它 ,

就我们目前能够阅读到的内容而言，

[ɪz] ['fʊli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] " [ɔ:(r)] " [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
is fully as interesting as " The Wandering Jew " or " The Mysteries of Paris .
是 完全 作为 有趣的 作为 " 这 漫游 犹 " 或者 " 这 谜团 的 巴黎 .

完全不逊于《流浪的犹太人》或《巴黎之谜》。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [pɑ:ts] [hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd]
" The French edition is pretty hard to find , and only parts have been translated
" 这 法语 版 是 漂亮的 难的 到 寻找 , 和 仅有的 部分 有 到过 翻译
['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .
into English .
进入 英语 .

“法文版很难找到，而且只有部分内容被翻译成了英文。”

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
We don't know the reason .
我们 不 知道 这 原因 .

我们不知道原因。

[wʌn] [ˌmedi'i:v(ə)l] ['epɪsəʊd] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:mju:nz; kə'mju:nz][fɔ:(r); fə(r)]
One medieval episode , telling of the struggle of the communes for
一 中世纪 插曲 , 讲述 的 这 斗争 的 这 公社 为了
['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

其中一个中世纪故事，讲述了公社争取自由的斗争，

[ɪz] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [di:] ['li:ɔn] ,
is now translated by Mr . Daniel De Leon ,
是 现在 翻译 经过 先生 . 丹尼尔 德 莱昂 ,

现由丹尼尔·德·莱昂先生翻译。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʃel] " ([nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .) .

under	the	title	"	The	Pilgrim's	Shell	"	(	New	York	Labor	News	Co	.	)	.
在下面	这	标题	"	这	朝圣者的	壳	"	(	新的	约克	劳动	消息	合作	.	)	.

标题为《朝圣者的贝壳》(纽约劳工新闻公司)。

[wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə]

We	trust	the	success	of	his	effort	may	be	such	as	to	lead	him	to
我们	相信	这	成功	的	他的	努力	可能	是	这样的	作为	到	带领	他	到

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] .

translate	the	rest	of	the	romance	.
翻译	这	休息	的	这	浪漫	.

我们相信，他的努力可能会取得成功，从而促使他翻译这部浪漫小说的其余部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [fi:t] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	will	be	the	first	time	the	feat	has	been	done	in	English	.
它	将要	是	这	第一的	时间	这	特技	有	到过	完毕	在	英语	.

这将是英语世界首次完成这项壮举。

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] . ,

NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.	,
新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.	,

纽约劳工新闻公司

[ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] & [sɪks] [nju:] [ri:d] [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] .

2	,	4	&	6	New	Reade	St	.	,	New	York	.
2	,	4	&	6	新的	里德	英石	.	,	新的	约克	.

纽约新里德街2、4和6号。

['wʊmən] ['ʌndə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m]

Woman	Under	Socialism
女士	在下面	社会主义

社会主义下的妇女

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['bɛbəl]

By	August	Bebel
经过	八月	贝贝尔

作者：奥古斯特·贝贝尔

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜ:mən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['dænjəl][di:]

Translated	from	the	Original	German	of	the	Thirty	-	third	Edition	by	Daniel	De
翻译	从	这	原来的	德语	的	这	三十	-	第三	版	经过	丹尼尔	德

['li:ɔn] ,

Leon	,
莱昂	,

由丹尼尔·德·莱昂根据第三十三版德文原版翻译而来

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['deɪli] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] [træns'leɪtərz] ['prefəs] [ænd; ənd] [fʊt] [nəʊts] .

Editor	of	the	New	York	Daily	People	,	with	translator's	preface	and	foot	notes	.
编辑	的	这	新的	约克	日常的	人们	,	和	译者的	前言	和	脚	笔记	.

《纽约每日人民报》编辑，附译者序和脚注。

[klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [pen] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

Cloth	,	400	pages	,	with	pen	drawing	of	the	author	.
布	,	-	页面	,	和	笔	绘画	的	这	作者	.

精装，400页，附作者钢笔素描。

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	00
价格	,	$1	.	-

价格：1.00 美元

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

The	complete	emancipation	of	woman	,
这	完全的	解放	的	女士	,

女性的彻底解放

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [iˈkwɒləti] [wɪð] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [gəʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l]

and	her	complete	equality	with	man	is	the	final	goal	of	our	social
和	她	完全的	平等	和	男人	是	这	最终的	目标	的	我们的	社会的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

她与男性完全平等是我们社会发展的最终目标。

[huːz] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ;

whose	realization	no	power	on	earth	can	prevent	;
谁	实现	不	力量	在	地球	能	防止	;

世上没有任何力量能够阻止这一事实的实现；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'bɒlɪʃ]

—	and	this	realization	is	possible	only	by	a	social	change	that	shall	abolish
—	和	这	实现	是	可能的	仅有的	经过	一个	社会的	改变	那	将	取消

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊvə(r)] [mæn] — [hens] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] ['əʊvə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men] .

the	rule	of	man	over	man	—	hence	also	of	capitalists	over	working	-	men	.
这	规则	的	男人	超过	男人	—	因此	还	的	资本家	超过	在职的	-	男人	.

——而这一认识只有通过社会变革才能实现，这种变革将废除人对人的统治——从而也废除资本家对工人的统治。

['əʊnli] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [riːtʃ] [ɪts] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] .

Only	then	will	the	human	race	reach	its	highest	development	.
仅有的	然后	将要	这	人类	种族	抵达	它是	最高	发展	.

只有到那时，人类才能达到发展的最高水平。

[ðə; ði] " ['gəʊldən] [eɪdʒ] " [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

The	"	Golden	Age	"	that	man	has	been	dreaming	of	for	thousands	of	years	,
这	"	金的	年龄	"	那	男人	有	到过	做梦	的	为了	数千	的	年	,

人类数千年来梦寐以求的“黄金时代”，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] , [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

and	after	which	they	have	been	longing	,	will	have	come	at	last	.
和	后	哪个	他们	有	到过	渴望	,	将要	有	来	在	最后的	.

他们一直期盼的，终于要实现了。

[klɑːs] [ruːl] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Class	rule	will	have	reached	its	end	for	all	time	,	and	along	with	it	,
班级	规则	将要	有	达到	它是	结尾	为了	全部	时间	,	和	沿着	和	它	,

阶级统治将彻底终结，随之而来的，是.....

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊvə(r)] ['wʊmən] .

the	rule	of	man	over	woman	.
这	规则	的	男人	超过	女士	.

男性对女性的统治。

['kɒntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

WOMAN	IN	THE	PAST	.
女士	在	这	过去的	.

过去的女人。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] .
Before **Christianity** **.**
前 基督教 .

基督教之前。

['ʌndə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] .
Under **Christianity** **.**
在下面 基督教 .

在基督教之下。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
WOMAN **IN** **THE** **PRESENT** **.**
女士 在 这 展示 .

当下的女性。

['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['wedlɒk] , [tʃeks] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
Sexual **Instinct** **,** **Wedlock** **,** **Checks** **and** **Obstructions** **to** **Marriage** **.**
性 本能 , 婚姻 , 检查 和 障碍物 到 婚姻 .

性本能、婚姻、婚姻的制约因素和障碍。

['fɜːðə(r)] [tʃeks] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [njuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Further **Checks** **and** **Obstructions** **to** **Marriage** **,** **Numerical** **Proportion** **of**
更远 检查 和 障碍物 到 婚姻 , 数值 部分 的

对婚姻的进一步审查和阻碍，数值比例

[ðə; ði]['seksɪz] , [ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
the **Sexes** **,** **Its** **Causes** **and** **Effects** **.**
这 性别 , 它是 原因 和 效果 .

性别、其原因和影响。

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [wɜːld] .
Prostitution **a** **Necessary** **Institution** **of** **the** **Capitalist** **World** **.**
卖淫 一个 必要的 机构 的 这 资本家 世界 .

卖淫是资本主义世界必不可少的制度。

['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bredwɪnə(r)] .
Woman's **Position** **as** **a** **Breadwinner** **.**
女性的 位置 作为 一个 养家糊口的人 .

女性作为家庭经济支柱的地位。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
Her **Intellectual** **Faculties** **,**
她 知识分子 学院 ,

她的智力，

['dɑːwɪnɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
Darwinism **and** **the** **Condition** **of** **Society** **.**
达尔文主义 和 这 状况 的 社会 .

达尔文主义与社会状况。

['wʊmənz] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['steɪtəs] .
Woman's **Civic** **and** **Political** **Status** **.**
女性的 市民 和 政治的 地位 .

妇女的公民和政治地位。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
The **State** **and** **Society** **.**
这 状态 和 社会 .

国家与社会。

[ðə; ði] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
The **Socialization** **of** **Society** **.**
这 社会化 的 社会 .

社会的社会化。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] .
WOMAN IN THE FUTURE .
女士 在 这 未来 .

未来女性。

['ɪntəˌnæʃə'nælətɪ] .
INTERNATIONALITY .
国际性 .

国际性。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
POPULATION AND OVER - POPULATION .
人口 和 超过 - 人口 .

人口与人口过剩。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK LABOR NEWS CO .
新的 约克 劳动 消息 一氧化碳 .

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] - [sɪks] [njuː] [riːd] [ˌes 'tiː] .
2 - 6 New Reade St .
2 - 6 新的 里德 英石 .

新里德街2-6号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[ðə; ðɪ]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
The Paris Commune
这 巴黎 公社

巴黎公社

[baɪ] [kɑːl] [mɑːks] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['eŋ(ə)ls] .
By Karl Marx , with the elaborate introduction of Frederick Engels .
经过 卡尔 马克思 , 和 这 精心制作的 介绍 的 弗雷德里克 恩格斯 .

作者：卡尔·马克思，由弗里德里希·恩格斯作详细导言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [mˌænɪf'ɛstəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['wɜrkɪŋˌmænz]
It includes the First and Second manifestos of the International Workingman's
它 包括 这 第一的 和 第二 宣言 的 这 国际的 工人的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

它收录了国际工人协会的第一份和第二份宣言。

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænti] - ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][ˌmænɪ'festəʊ] .
the Civil War in France and the Anti - Plebiscite Manifesto .
这 民用 战争 在 法国 和 这 反对 - 全民公投 宣言 .

法国内战与反公民投票宣言。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['fɔːkɑːst]
Near his close of the Civil War in France , turning from history to forecast
靠近 他的 关闭 的 这 民用 战争 在 法国 , 转弯 从 历史 到 预报
[ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

在法国内战接近尾声时，他开始从历史研究转向预测未来。

[mɑːks] [sez] :
Marx says :
马克思 说道 :

马克思说：

" ['ɑːftə(r)] [wɪt] - ['sʌndeɪ] , - ,
" After Whit - Sunday , 1871 ,
" 后 惠特 - 星期日 , - ,

“1871年圣灵降临节之后，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [truːs] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv] [frɑːns]
there can be neither peace nor truce possible between the Workingmen of France
那里 能 是 两者都不 和平 也不 休战 可能的 之间 这 工人 的 法国
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prəʊprɪeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'djuːs] .
and the appropriators of their produce .
和 这 拨款人 的 他们的 生产 .

法国工人和他们产品的掠夺者之间不可能有和平，也不可能休战。

[ðə; ði] ['aɪən] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒəri] [meɪ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ] ['klɑːsɪz] [taɪd]
The iron hand of a mercenary soldiery may keep for a time both classes tied
这 铁 手 的 一个 雇佣兵 士兵 可能 保持 为了 一个 时间 两个都 课程 系
[daʊn] [ɪn] ['kɒmən] [ə'preʃn] .
down in common oppression .
向下 在 常见的 压迫 .

雇佣兵的铁腕统治或许能暂时使两个阶级都陷入共同的压迫之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
But the battle must break out in ever growing dimensions ,
但 这 战斗 必须 休息 出去 在 曾经 生长 方面 ,

但这场战斗必须以越来越大的规模爆发。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] —
and there can be no doubt as to who will be the victor in the end —
和 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 WHO 将要 是 这 胜利者 在 这 结尾 —
[ðə; ði] [ə'prəʊprɪət] [fjuː] ,
the appropriating few ,
这 挪用 很少 ,

最终的赢家毫无疑问是少数攫取财富的人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɜːkɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .
or the immense working majority .
或者 这 巨大 在职的 多数 .

或者说，占劳动人口绝大多数的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .
And the French working class is only the vanguard of the modern proletariat .
和 这 法语 在职的 班级 是 仅有的 这 先锋 的 这 现代的 无产阶级 .

法国工人阶级只是现代无产阶级的先锋队。

" [praɪs] , - [sents] .
" Price , 50 cents .
" 价格 , - 分 .

价格：50美分。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
New York Labor News Co .
新的 约克 劳动 消息 合作 .

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , & [sɪks] [njuː] [riːd] [striːt] ,
2 , 4 , & 6 New Reade Street ,
2 , 4 , & 6 新的 里德 街道 ,

新里德街2、4和6号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[dɪ'veləpmənt]
DEVELOPMENT
发展

发展

[ɒv; əv] . . .
OF . . .
的 . . .

的 ...

['səʊʃəlɪz(ə)m]
SOCIALISM
社会主义

社会主义

[frɒm; frəm]
From
从

从

[juː'təʊpiə]
Utopia
乌托邦

乌托邦

[tuː; tə]
to
到

到

['saɪəns] .
Science .
科学 .

科学。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['eŋ(ə)ls] .
Frederick Engels .
弗雷德里克 恩格斯 .

弗里德里希·恩格斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kəm'pliːt] [ə'merɪkən]
This is the first complete American
这 是 这 第一的 完全的 美国人

这是第一部完整的美国电影

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['eŋ(ə)ls] - ['pɒpjələ(r)] ['eseɪ]
edition of Frederick Engels ' popular essay
版 的 弗雷德里克 恩格斯 - 受欢迎的 散文

弗里德里希·恩格斯的著名文章版本

[ɒn]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [juː'təʊpiən][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
on Socialism , Utopian and Scientific .
在 社会主义 , 乌托邦 和 科学 .

论社会主义、乌托邦主义和科学主义。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪtˈself] , [ˌaɪ ˈtiː]

As	an	introduction	to	the	work	itself	,	it
作为	一个	介绍	到	这	工作	本身	,	它

作为对作品本身的介绍，

[kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [məˈtɪəriəlɪzəm] ,

contains	an	essay	on	Historical	Materialism	,
包含	一个	散文	在	历史	唯物主义	,

包含一篇关于历史唯物主义的文章，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈeŋ(ə)ls] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]

written	by	Engels	in	1892	,	and	also
书面	经过	恩格斯	在	-	,	和	还

恩格斯于1892年撰写，也

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈeseɪ] [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] ,

a	short	but	instructive	essay	as	an	appendix	,
一个	短的	但	有指导意义的	散文	作为	一个	附录	,

一篇简短但富有启发性的文章作为附录，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ˈtriːtɪŋ]

written	in	the	same	year	,	treating
书面	在	这	相同的	年	,	治疗

同年撰写，治疗

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəˈlektɪv]

of	the	primitive	form	of	collective
的	这	原始	形式	的	集体

集体的原始形式

[lænd] [ˈəʊnəʃɪp] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt]

land	ownership	in	Germany	,	and	the	subsequent
土地	所有权	在	德国	,	和	这	随后的

德国的土地所有权及其后续

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] .

development	of	private	property	.
发展	的	私人的	财产	.

私人财产开发。

[praɪs] - - - [sents] .

PRICE	-	-	50	CENTS	.
价格	-	-	-	分	.

价格——50美分。

[njuː] [jɔːk] [ˈleɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː ˈəʊ] .

New	York	Labor	News	Co	.
新的	约克	劳动	消息	合作	.

纽约劳工新闻公司

[ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] & [sɪks] [njuː] [riːd] [striːt]

2	,	4	&	6	NEW	READE	STREET
2	,	4	&	6	新的	读	街道

新里德街 2、4 和 6 号

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

NEW	YORK	CITY
新的	约克	城市

纽约市

[ˈvæljuː] ,

VALUE	,
价值	,

价值，

[praɪs]
PRICE
价格

价格

[ænd; ənd]
AND
和

和

['prɒfɪt]
PROFIT
利润

利润

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['stændpɔɪnt]
From **a** **Mechanical** **Standpoint**
从 一个 机械的 立场

从机械角度来看

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɒv; əv]['mɑːrksɪz] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
it **is** **the** **first** **one** **of** **Marx's** **works** **published** **in**
它 是 这 第一的 一 的 马克思的 作品 已发布 在

这是马克思著作中第一部出版的作品。

[ə'merɪkə] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['keəf(ə)l]
America **that** **can** **be** **looked** **upon** **as** **a** **careful**
美国 那 能 是 看起来 之上 作为 一个 小心

可以被视为谨慎的美国

[piːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] .
piece **of** **publishing** **.**
片 的 出版 .

一篇出版物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **this**
它 是 到 是 希望 那 这

希望这一点能够实现。

['eksələnt] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
excellent **volume** **is** **the** **forerunner** **of** **other**
出色的 体积 是 这 先行者 的 其他

出色的销量是其他方面的先兆

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][mɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [hæv; həv]
volumes **of** **Marx** **,** **and** **that** **America** **will** **have**
卷 的 马克思 , 和 那 美国 将要 有

大量的马克思著作，以及美国将会拥有

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ækjərət]
the **honor** **of** **publishing** **an** **edition** **that** **is** **accurate**
这 荣誉 的 出版 一个 版 那 是 准确的

能够出版一本准确的版本，是我的荣幸。

[æz; əz][tuː; tə][tekst] , ['θʌrə] [ɪn] [ˌænəʊt'eɪʃənz] , [kən'viːniənt]
as **to** **text** **,** **thorough** **in** **annotations** **,** **convenient**
作为 到 文本 , 彻底 在 注释 , 方便的

至于文本，注释详尽，方便易用。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] [ɪn] ['evri] [wei] .
in **size** **and** **presentable** **in** **every** **way** **.**
在 尺寸 和 像样 在 每一个 方式 .

尺寸合适，各方面都令人满意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

The	present	book	will	delight	the	lover	of
这	展示	书	将要	喜	这	情人	的

本书将令喜爱……的人感到欣喜。

[mɑːks] , [ænd; ənd] ['evri] ['səʊʃəlɪst] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi]

Marx	,	and	every	Socialist	will	desire	a	copy
马克思	,	和	每一个	社会主义	将要	欲望	一个	复制

马克思，每个社会主义者都会想要一本。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['piːp(ə)l] .

of	it	.	—	N	.	Y	.	Daily	People	.
的	它	.	—	N	.	是	.	日常的	人们	.

——《纽约每日人物报》

[baɪ] [kɑːl] [mɑːks] .

By	KARL	MARX	.
经过	卡尔	马克思	.

卡尔·马克思著。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Edited	by	his	daughter	,
编辑	经过	他的	女儿	,

由他的女儿编辑

['eləns] [mɑːks] ['eivliŋ] .

ELEANOR	MARX	AVELING	.
埃莉诺	马克思	阿维林	.

埃莉诺·马克思·阿维林。

[praɪs] - [sents] .

PRICE	15	CENTS	.
价格	-	分	.

价格 15 美分。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['taɪmli] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [mɑːks]

This	book	is	especially	timely	,	like	everything	else	that	Marx
这	书	是	尤其	及时	,	喜欢	一切	别的	那	马克思

这本书的出版恰逢其时，就像马克思的其他所有著作一样。

[rəʊt] .

wrote	.
写道	.

写。

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] " ['kæpɪt(ə)l] " [ə'pɪəd] ,

Written	a	couple	of	years	before	his	"	Capital	"	appeared	,
书面	一个	夫妻	的	年	前	他的	"	首都	"	出现	,

这本书写于他的《资本》出版前几年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋmen] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] ['meni]

it	is	an	address	to	workingmen	,	and	covers	in	popular	form	many
它	是	一个	地址	到	工人	,	和	封面	在	受欢迎的	形式	许多

这是一篇面向工人的演说，以通俗易懂的形式涵盖了许多内容。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['leɪtə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪk'spændɪd][ɪn] " ['kæpɪt(ə)l] .

of	the	subjects	later	scientifically	expanded	in	"	Capital	.
的	这	主题	之后	科学地	扩展	在	"	首都	.

这些主题后来在《资本论》中得到了科学的扩展。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪ'pɪtəmi] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	universally	considered	as	the	best	epitome	we	have	of	the
"	它	是	普遍地	经过考虑的	作为	这	最好的	缩影	我们	有	的	这

“它被普遍认为是我们所拥有的最好的缩影……”

[fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['kæpɪt(ə)l] , " [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)]

first	volume	of	"	Capital	,	"	and	as	such	is	invaluable	to	the	beginner
第一的	体积	的	"	首都	,	"	和	作为	这样的	是	无价	到	这	初学者

这是《资本论》的第一卷，因此对初学者来说非常宝贵。

[ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] .

in	economics	.
在	经济学	.

在经济学领域。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [hɪm] ['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]

It	places	him	squarely	on	his	feet	at	the
它	地方	他	完全	在	他的	脚	在	这

这让他稳稳地站了起来。

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'septɪv]

threshold	of	his	inquiry	;	that	is	,	in	a	position	where	his	perceptive
临界点	的	他的	询问	;	那	是	,	在	一个	位置	在哪里	他的	有洞察力的

他探究的门槛；也就是说，处于他洞察力的位置

['fæk(ə)ltɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)]

faculties	cannot	be	deceived	and	his	reasoning	power
学院	不能	是	受骗	和	他的	推理	力量

人的本能是不会被欺骗的，他的推理能力也是如此。

['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ; [ˌweər'æz] , [baɪ][ðə; ði] ['veri]

vitiated	by	the	very	use	of	his	eyesight	;	whereas	,	by	the	very
受损	经过	这	非常	使用	的	他的	视力	;	然而	,	经过	这	非常

因使用视力而受损；而由于

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæpɪtəlɪst] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [naʊ] [stændz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

nature	of	his	capitalist	surroundings	,	he	now	stands	on	his	head
自然	的	他的	资本家	周围环境	,	他	现在	站立	在	他的	头

他身处资本主义环境的本质使他如今倒立起来

[ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'vɜːtɪd] .

and	sees	all	things	inverted	.
和	看到	全部	事物	倒	.

他看到的一切都是颠倒的。

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [wɒt] [mɑːks] [sez] ['relətɪv] [tuː; tə]

Special	interest	attaches	to	what	Marx	says	relative	to
特别的	兴趣	附件	到	什么	马克思	说道	相对的	到

人们对马克思关于……的论述特别感兴趣。

[straɪks] .

strikes	.
罢工	.

罢工。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Were	the	working	class	thoroughly	acquainted	with	the
是	这	在职的	班级	彻底	熟人	和	这

工人阶级是否完全了解……

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

subject	matter	of	this	little	work	,	we	should	hear	no	more	of	the
主题	事情	的	这	小的	工作	,	我们	应该	听到	不	更多的	的	这

关于这部小作品的主题，我们不应该再听到任何相关内容了。

" ['kɒmən] [graʊnd] " [ɒn] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [maɪt] [miːt] [tuː; tə]

"	common	ground	"	on	which	capital	and	labor	might	meet	to
"	常见的	地面	"	在	哪个	首都	和	劳动	可能	见面	到

资本和劳动力可能相遇的“共同基础”

['set(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

settle	their	differences	.
定居	他们的	差异	.

化解分歧。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [skiːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['biːɪŋ] [flɔːnt]

The	thousand	and	one	schemes	that	are	daily	being	flaunted
这	千	和	一	方案	那	是	日常的	存在	炫耀

每天都有成千上万种骗局被大肆宣传

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [lef'tenənt, luː't-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpətlɪst]

in	the	faces	of	the	working	class	by	the	lieutenants	of	the	capitalists
在	这	面孔	的	这	在职的	班级	经过	这	中尉	的	这	资本家

资本家的爪牙们在工人阶级面前如此行事

[ʃəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

show	the	necessity	there	is	on	the	part	of	the	working
展示	这	必要性	那里	是	在	这	部分	的	这	在职的

表明工作方面存在的必要性。

[klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] ,

class	for	a	comprehensive	understanding	of	the	matter	of	wages	,
班级	为了	一个	综合的	理解	的	这	事情	的	工资	,

一门旨在全面了解工资问题的课程，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪdʒ] ['wɜːkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

the	relation	of	the	wage	worker	to	the	employer	,	the	source	of
这	关系	的	这	工资	工人	到	这	雇主	,	这	来源	的

雇佣工人与雇主的关系，即收入来源

['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] .

profits	,	and	the	relation	between	profits	and	wages	.
利润	,	和	这	关系	之间	利润	和	工资	.

利润，以及利润与工资之间的关系。

[ðiːz] [ænd; ənd]

These	and
这些	和

这些和

['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['klɪəli] [dʌz] [mɑːks]

other	subjects	are	here	presented	,	and	so	clearly	does	Marx
其他	主题	是	这里	呈现	,	和	所以	清楚地	做	马克思

这里还介绍了其他主题，马克思也明确地阐述了这一点。

['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['eni]

present	them	that	all	he	has	to	say	can	be	understood	by	any
展示	他们	那	全部	他	有	到	说	能	是	理解	经过	任何

向他们表明，他所说的一切都能被任何人理解。

['pɜːs(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

person	willing	to	pay	close	attention	to	his	words	.
人	愿意的	到	支付	关闭	注意力	到	他的	字	.

一个愿意认真听取自己言语的人。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] ['kʌmpəni] ,

NEW	YORK	LABOR	NEWS	COMPANY	,
新的	约克	劳动	消息	公司	,

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] - [sɪks] [njuː] [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

2	-	6	New	Reade	Street	,	New	York	City	.
2	-	6	新的	里德	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市新里德街2-6号。

[tuː] ['peɪdʒɪz]
Two Pages
二 页

两页

[frɒm; frəm]
From
从

从

['rəʊmən]
Roman
罗马

罗马

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ai] . [plebz] ['liːdəz] [ænd; ənd]
I . Plebs Leaders and
我 . 平民 领导人 和

一、平民领袖和

['leɪbə(r)] ['liːdəz]
Labor Leaders
劳动 领导人

劳工领袖

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
The Warning
这 警告

警告

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grækɪ]
of the Gracchi
的 这 格拉基

格拉古兄弟

[tuː] ['lektʃəz] [baɪ]
Two Lectures by
二 讲座 经过

两场讲座

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]
DANIEL DE LEON
丹尼尔 德语 莱昂

丹尼尔·德·莱昂

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['piːp(ə)l]
Editor of The Daily People
编辑 的 这 日常的 人们

《每日人民报》编辑

[ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən]
The Trades Union Question is becoming the Burning Question
这 交易 联盟 问题 是 成为 这 燃烧 问题

工会问题正成为最紧迫的问题

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	**the**	**day**	**.**
的	这	天	.

当日。

[rɪˈfɔːm] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ['grəʊɪŋ]

Reform	**movements**	**are**	**simultaneously**	**growing**
改革	移动	是	同时地	生长

改革运动正在蓬勃发展

['ɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['fæktəz] .

into	**political**	**factors**	**.**
进入	政治的	因素	.

归因于政治因素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婴儿的头骨；(The Infant's Skull; Or, The End of the World.)
第5/5页

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði] " [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] " ['juːniən]
In this work the " pure and simple " union
在 这 工作 这 " 纯的 和 简单的 " 联盟

在这项工作中，“纯粹而简单的”联合

['leɪbə(r)]['liːdə(r)][ɪz][held][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pli'biːjən, plə] - [ɪk'spɪəriəns]
labor leader is held up to the light of the plebeians ' experience
劳动 领导者 是 握住 向上 到 这 光 的 这 平民 - 经验

劳工领袖被置于平民百姓的经验之光下审视。

[wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
with the leaders of their time ; and , through the failure of the
和 这 领导人 的 他们的 时间 ; 和 , 通过 这 失败 的 这

与当时的领导人一起；并且，由于失败

- ['muːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [haʊ] ['mɒd(ə)n] [rɪ'fɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtfɔːlz]
Gracchian movement , it is shown how modern reforms are pitfalls
- 移动 , 它 是 所示 如何 现代的 改革 是 陷阱

格拉古运动表明，现代改革存在诸多陷阱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
for the labor movement of to - day .
为了 这 劳动 移动 的 到 - 天 .

对于当今的劳工运动而言。

[ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['pæmflət] ['selɪŋ] [æt; ət]
A 96 - PAGE PAMPHLET SELLING AT
一个 - - 页 小册子 销售 在

一本96页的小册子，售价为

- [sents] .
15 CENTS .
- 分 .

15美分。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
New York Labor News Co .
新的 约克 劳动 消息 合作 .

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] - [sɪks] [njuː] [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
2 - 6 New Reade Street , New York .
2 - 6 新的 里德 街道 , 新的 约克 .

纽约新里德街2-6号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神